



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

“La Sra. *Wak Chanil Ahau* de Naranjo Guatemala”

Tesis

Que para obtener el título de:

Licenciado en Historia

Presenta:

Emilia Raggi Lucio

Director de Tesis: Dra. Maricela Ayala Falcón

México D.F., 2008

Para mi abuela Bertha, gracias por tu perseverancia

Para Max, gracias por llegar

Agradecimientos

Antes que nada quiero agradecer a la doctora Maricela Ayala por la dirección de esta tesis.

A todos los investigadores del Centro de Estudios Mayas que siempre me respaldaron en mi formación académica: la Dra. Ana Luisa Izquierdo, el Dr. Gerardo Bustos. A la Dra. Mari Carmen León por su entusiasmo y comentarios académicos. A la Dra. Martha Ilia Nájera por el apoyo constante.

Gracias a mis papás, Francisco, por tu alegría de vivir, porque me enseñaste a no rendirme; a Mimi por tu ayuda incondicional y tu inagotable paciencia.

Gracias Juan Carlos por haber participado en la creación de lo mejor de mi vida y porque simplemente estas ahí, aún cuando no estás.

A mis amigas y amigos: Gabi, Fernanda, Pati, Alejandro, Armando, Beti, Edgardo, Malinka Olga y Sofía, por dejarme vivir la vida con ustedes.

A mis amigas de Condesa: Malena y Malena, Vero, Rita, Gloria, Tere y Tere, que me enseñaron a vivir mejor y a contar con una familia que siempre está ahí.

Índice

Introducción.....	2
Capítulo Primero. Historia del desciframiento y estructura de la escritura maya.....	7
1.1 Definición de escritura.....	7
1.2 Del descubrimiento a la especialización.....	12
1.3 Estructura de la escritura maya.....	29
Capítulo Segundo. Método de Investigación.....	35
2.1. Método para el análisis estructural de la lengua.....	35
2.2 El análisis estructural aplicado al desciframiento de las inscripciones mayas.....	39
2.3 El método actual para el desciframiento.....	44
2.4 Sobre el método a utilizar en esta investigación.....	47
Capítulo Tercero. Información general del sitio de Naranjo.....	50
3.1 Geografía del área del Petén.....	50
3.2 Descubrimiento y exploraciones arqueológicas.....	51
3.3 Arqueología y descripción del sitio de Naranjo.....	56
Capítulo Cuarto. Las inscripciones de Naranjo.....	67
4.1.- Introducción.....	67
4.2.- La historia de la dinastía de Naranjo.....	67
<i>El Gobernante 8 llamado Aj Wosal</i>	69
Capítulo Cinco. La señora <i>Wak Chanil</i> de Naranjo.....	84
5.1 El encuentro con las mujeres en las inscripciones mayas.....	84
5.2 El renacimiento de la dinastía: las inscripciones de la señora <i>Wak Chanil</i>	91
La señora <i>Wac Chanil Ajaw</i>	91
Monumentos de <i>K'ak' Tiliw Chan Chaak'</i>	102

La vida de <i>Wak Chanil Ahaw</i> de acuerdo con sus inscripciones.....	107
Conclusiones.....	120
Bibliografía.....	124
Anexo 1. Ilustraciones.....	I

Introducción

Esta investigación se inició hace algunos años, en el seminario de epigrafía maya de la Facultad de Filosofía y Letras que imparte la Doctora Maricela Ayala. En ese momento, el método que se utilizaba para el desciframiento de la escritura maya estaba basado en el estructuralismo y se caracterizaba por llevar a cabo la comparación de cláusulas en los textos, para posteriormente buscar un sentido histórico en las inscripciones de las ciudades mayas.

A partir de la década de los noventa, los avances en el desciframiento de la escritura maya han sido vertiginosos. La epigrafía se ha consolidado como una disciplina académica y gracias a diversos encuentros, conferencias, congresos y el internet se ha formado una comunidad con un amplio intercambio de ideas.

También, durante la última década, la visión en cuanto al papel que desempeñaban las mujeres mayas en la sociedad ha cambiado. Desde los descubrimientos de Tatiana Proskouriakoff en 1960 en cuanto a las figuras femeninas en el arte maya, hasta nuestros días, el trabajo de epigrafistas, historiadores, arqueólogos y antropólogos ha generado nuevos conocimientos que nos permiten hablar del género femenino bajo una perspectiva diferente. Dentro de esta perspectiva, las mujeres han pasado de madres y esposas generadoras de alianzas entre los gobernantes y sus ciudades, a reinas con control político.

De este modo, el análisis que se presenta a continuación pretende conocer un poco más la historia de la ciudad de Naranja, en especial de la señora *Wak Chanil Ahau*, una mujer que llegó a gobernar el sitio con las atribuciones para llevar a cabo un programa iconográfico y constructivo.

La historia de la señora *Wak Chanil Ahau* ha sido clave para entender el papel desempeñado por las mujeres mayas, pues desde los primeros estudios epigráficos se tenía la visión de que había llegado al sitio de Naranja desde Dos Pilas para revitalizar la dinastía y continuarla por medio de su hijo. Hoy día esta visión ha cambiado, sabemos que fue una mujer que llegó a gobernar, tal vez por derecho propio o como regente. Hechos poco usuales en la sociedad maya del Clásico, pero que las evidencias epigráficas y arqueológicas han documentado en otras ciudades como Palenque y Yaxchilán. En este trabajo estudiaremos las inscripciones de la señora *Wak Chanil Ahau* y trataremos de ubicarlas en su entorno social y

político.

Este trabajo está dividido en seis capítulos. En el primero hablamos de la definición de escritura en general partiendo de la visión de diferentes autores; después pasamos al desciframiento de la escritura maya, desde los primeros exploradores hasta nuestros días con la idea de presentar cómo se fue conociendo la estructura gramatical de las inscripciones mayas.

En el segundo capítulo nos ocupamos del método para el estudio de las inscripciones, partiendo desde la definición del estructuralismo lingüístico planteado por Saussure y otros autores, hasta su aplicación para el estudio comparativo de la escritura maya. Autores como David Kelley, Floyd Lounsbury, Linda Schele, fueron pioneros de este método, el cual se utiliza en esta investigación. No dejaremos de mencionar métodos desarrollados posteriormente, entre ellos el más utilizado en la actualidad que se basa en la transcripción, transliteración y traducción.

En el tercer apartado, trataremos la información general del sitio de Naranjo, su descubrimiento, las diversas exploraciones que se han llevado a cabo, descripción de la geografía de la zona así como del sitio. Aquí debo mencionar que hasta el año de 2006 no se contaba con información actualizada sobre la arqueología del sitio, pero que gracias a la publicación de los trabajos realizados por el Instituto de Antropología e Historia de Guatemala ahora contamos con datos que nos permiten cotejar lo que nos dicen las inscripciones con los resultados de las excavaciones realizadas a partir del año 2001.

En el cuarto capítulo comenzaremos a analizar las inscripciones de Naranjo para conocer a los gobernantes que antecedieron a *Wak Chanil Ahau* con la finalidad de presentar el antecedente histórico que dio lugar a su llegada.

El capítulo central de este trabajo es el cinco, donde se estudian las inscripciones de la *Wak Chanil*, tiene una breve introducción a los estudios de las mujeres en las inscripciones mayas para después pasar a la historia de la Sseñora tomando en cuenta aspectos como la arqueología y la iconografía.

Por último presentamos las conclusiones de nuestro trabajo.

Capítulo Primero

Historia del desciframiento y estructura de la escritura maya

1.1 Definición de escritura

Existen varias opiniones acerca de qué es una escritura y cómo definirla. Saussure consideraba al lenguaje como un producto social que sirve al hombre para comunicarse, y la escritura es imagen de este lenguaje, es decir, la representación de signos bucales (Saussure, 1985:39). De la misma manera, los lingüistas modernos afirman que es: "Un sistema de comunicación humana por medio de signos establecidos convencionalmente y que representan un lenguaje" (Clairbone, Robert, 1982:10)

Desde este punto de vista, el desarrollo de la escritura ha sido considerado como un proceso que pasa por varias etapas, entre ellas están, las pinturas rupestres, recursos mnemotécnicos, escrituras pictográficas e ideográficas que han sido considerados como preescrituras o escrituras embrionarias por la mayoría de los lingüistas y una etapa más avanzada sería el alfabeto

Ahora bien, tomando como punto de partida esta definición, se ha considerado que los diferentes tipos de escritura que existen actualmente se desarrollaron a partir del nacimiento del lenguaje que llevó al hombre al descubrimiento de la representación de los seres de la naturaleza y objetos mediante imágenes. Al darse cuenta de que las imágenes podían satisfacer la necesidad de guardar información vino un proceso para adaptar dichas imágenes a la representación de los sonidos del lenguaje. (Clairbone, 1982: 10).

Existen otros autores que consideran a la escritura no desde el punto de vista de su eficacia para almacenar el lenguaje, de hecho para ellos ese concepto es evolucionista, sino desde su capacidad para almacenar información. Por ejemplo Albertine Gaur (1990: 7) nos dice:

Realmente no hay escrituras primitivas, precursores de escritura ni escrituras de transición propiamente dichas, sino sociedades en un nivel determinado de desarrollo económico y social que utilizan determinadas formas de almacenamiento de información. Y... si una forma de almacenamiento de información cumple con su objetivo hasta donde determinada

sociedad le pide, resulta ser -para tal sociedad concreta- una escritura 'propiamente dicha'.

(Gaur, Albertine, 1990:7)

Tomando en cuenta ambas definiciones resulta obvio que todas las sociedades que desarrollaron escritura fue a partir de formas no orales de almacenamiento de información, es decir, a partir representaciones de objetos mediante recursos mnemotéticos. Por ejemplo las escrituras cuneiforme y calculiforme.

En la actualidad no conocemos con exactitud cual debió ser el significado real de las pinturas y dibujos rupestres, pero es obvio que fueron concebidas con la intención de almacenar y comunicar información. Pueden ser dibujadas (petrogramas) o grabadas (petroglifos) y se encuentran en todo el mundo, Europa, África, América, Asia y Australia (Gaur, 1990: 32)

Las pinturas rupestres tratan temas muy variados, registran el hábitat de las sociedades de una forma realista, es decir desde un animal hasta un grupo de hombres. Pueden expresar ideas, oraciones o frases. Por ejemplo, al observar una pintura de las cuevas de la Sierra de San Francisco en Baja California, México, en ella se encuentra el dibujo de un ciervo, sabemos que el autor deseaba trascender más allá de la descripción de las características propias del animal, pero no podemos conocer cuál era su significado exacto (Fig. 1).

El significado preciso del dibujo o pintura sólo lo podía conocer quien lo realizó y el grupo de personas allegadas a él, pero nosotros no vivimos ni conocemos las circunstancias que rodeaban el momento de su realización y cuál era la finalidad exacta: ¿una representación realista de la naturaleza? ¿Un ritual posterior o anterior a la caza?

Igualmente, si se representa a un grupo de personas acompañadas por animales podemos inferir que tal vez se trataba de una cacería, pero no tenemos la posibilidad de reconocer si se intentaba representar la cacería misma o algún ritual (Fig. 2).

Otro tipo de almacenamiento de información son los recursos mnemotécnicos como los bastones que llevan cuentas mediante muescas o las cuerdas anudadas llamadas quipus, del Perú. Sin embargo, estos métodos requerían de un intérprete que explicara la finalidad de las muescas o los nudos y por lo tanto no han podido ser comprendidos del todo.

De vuelta con la escritura, la esquematización de los dibujos permitió el surgimiento de pictogramas, los cuales consisten en la reproducción de diferentes elementos de la naturaleza

mediante signos simplificados, cada uno de los cuales denotaba un ser o un objeto conocido (Moorhouse, 1978: 39). Por ejemplo, la imagen de un pez significaba "pez" y la de una espiga "cebada" (Fig. 3).

Sin embargo, existen ciertos objetos que no pueden ser representados directamente, es aquí cuando se comienzan a utilizar los ideogramas. Es decir, signos que representan ideas, cualidades, acciones y algunas veces objetos, los cuales no pueden ser imitados directamente, pero sí por medio de una sugerencia (Moorhouse, 1978: 28). Por ejemplo, en los ideogramas egipcios un ojo del cual brotan lágrimas significa "llanto" (Fig. 4).

Un paso hacia el fonetismo se produce cuando las imágenes comienzan a ser utilizadas para representar el sonido correspondiente al nombre del objeto. Más adelante, ya establecida la representación fonética, éste puede ser utilizado para representar otra palabra que significa algo diferente, pero con sonidos semejantes. A esto se les llamaba el principio jeroglífico o de rebus. Un ejemplo sencillo lo encontramos en la escritura sumeria donde el pictograma de la flecha ti designaba "la vida" y cuando se dibuja una flecha también se representa el alma.

A los signos que representan sonidos se les conoce como fonogramas y han sido divididos en dos tipos: silábicos, cuando un signo reproduce una sílaba, alfabéticos cuando el signo (o signos) indican un fonema, y los logogramas que representan una palabra (Ayala, 1985: 15).

Los sistemas silábicos se caracterizan por utilizar tres tipos de signos:

- a. Logogramas: signos que representan una palabra.
- b. Signos silábicos: derivan del pictograma original que representaban, pero ahora reproducen fonéticamente una sílaba.
- c. Signos determinativos: signos que se añaden a las palabras para indicar su sentido.

(Gelb, 1982: 137-154, Gaur, 1990: 72, Ayala, 1985: 15)

En este caso se encuentran las escrituras jeroglíficas egipcia y maya, así como la cuneiforme utilizada por diversas civilizaciones que se desarrollaron en Mesopotamia¹: sumerios, akkadios e hititas.

¹ Cuya lengua se convirtió en sagrada como ocurriría con el latín de la Iglesia (Jean, G., 1998: 18).

Los sistemas alfabéticos, por otro lado, se componen de una serie determinada de signos escritos, cada uno de los cuales representa un sonido único del habla; éstos pueden usarse en posiciones intercambiables para formar las diversas palabras de un idioma cualquiera (Clairbone, 1982: 115). Cada fonema es representado por su propio signo. Un ejemplo de ello son los alfabetos fenicio, indio, persa, árabe, griego, etrusco y el latino; este último es el más difundido en la actualidad (y se utiliza en lenguas como el español el francés, inglés y otras).

Estos son los niveles de desarrollo de las escrituras, todas ellas consideradas como sistemas de almacenamiento de información, desde las pinturas rupestres y los recursos mnemotécnicos, hasta: los pictogramas, ideogramas, sistemas silábicos y alfabéticos.

Con base en estas definiciones los epigrafistas han considerado que la escritura maya está formada por signos fonético-silábicos, signos logográficos y complementos fonéticos.

En el caso específico de Mesoamérica podemos decir que la escritura se desarrolló durante las últimas etapas de la cultura olmeca (700 a 500 a.C.) a partir de la iconografía de esta cultura. Los primeros elementos calendáricos y logográficos aparecen en Monte Albán, hacia el siglo VII a.C. con el sistema de numerales de punto y barra, glifos calendáricos, el sistema de Rueda de Calendario y los días portadores asociados al signo anual. De ahí pasó vía la zona del Pacífico, hacia el área maya donde se desarrolló con características propias como:

- la Serie Inicial, cuyo primer ejemplo se encuentra en la estela 2 de Chiapa de Corzo que está fechada en el año 36 a.C.
- el sistema de lectura en pares de columnas con escenas de personajes que se refieren al texto
- el Glifo Introdutor de la Serie Inicial y el patrono del mes que aparecen por primera vez en la Estela C de Tres Zapotes.

(Ayala, 1983:177)

En este sentido, podemos decir que los mayas heredaron ciertos principios que después desarrollarían y consolidarían, aportando nuevos elementos. Así, se considera que entre los años 200 a.C. a 50 d. C. se inició, en el área maya, el empleo de un sistema de escritura cuyos primeros ejemplos encontramos en contextos iconográficos tales como los máscarones de la Estructura 5C-2 de Cerros, Belice.

Las primeras inscripciones jeroglíficas se pueden encontrar en objetos tales como huesos, trompetas de concha, jade y otros de uso personal en los cuales se puede identificar el nombre del objeto y su dueño (Grube, Nikolai y Martin, Simon, 2004:1). Los glifos que nombran los objetos están escritos con signos silábicos.

Es decir, el sistema de escritura maya llegó a componerse por signos que representaban fonogramas y palabras completas, o signos que representan sílabas, usualmente en la forma de consonante y vocal (CV) (Schele, Linda, 1993: 4).

La escritura maya es considerada como un sistema logosilábico en el que participan las siguientes clases de signos:

a) Logogramas: representan palabras completas. Por ejemplo, la representación directa de un objeto, como un escudo para la palabra *Pacal* (Fig. 5).

b) Signos silábicos: representan una sílaba. Se utilizaban tantas sílabas como fuera necesario para escribir una palabra compuesta. Por ejemplo, *cab*, "tierra" se escribía con el signo *ca* combinando con un *ba* para formar *cab* (a): la vocal final no se pronuncia en estos casos (Fig. 6) (Schele, 1990:53).

c) Determinativos semánticos: indican que un glifo debe ser leído con cierto significado. Un ejemplo son los marcos y los soportes de los días que nos indican cuando un signo que se puede leer como sílaba debe considerarse como día (Fig. 7).

d) Complementos fonéticos: sirven para indicar la pronunciación particular de un signo que puede tener diversos valores fonéticos. Por ejemplo, en la palabra *balam*, que significa jaguar, a veces se añadía al principio de la sílaba *ba* o al final *la* que indica *m(a)* para señalar que el logograma de una cabeza de jaguar debía leerse como *balam* (Fig. 8) (Schele, 1990: 52).

Ya sea como procedimiento de almacenamiento de información o como representación del lenguaje, queda claro que la escritura maya es un sistema fonético silábico constituido en sus orígenes por elementos como pictogramas e ideogramas. Es decir, es un sistema factible de un análisis lingüístico.

Más adelante veremos cómo la aplicación de modelos de análisis del discurso a las inscripciones jeroglíficas mayas contribuye tanto a la comprensión total del contenido de algunas inscripciones en particular, como el desciframiento de elementos y construcciones específicos en las inscripciones (Josserand, Kathryn, 1986: 455). Es decir, los textos están escritos en un

lenguaje real y no son simples representaciones esquemáticas de fechas y acontecimientos importantes (Josserand, 1986: 455).

Para llegar a estas conclusiones vale la pena hacer una breve análisis de la historia del desciframiento de la escritura.

1.2 Del descubrimiento a la especialización.

Los primeros autores que hablaron de la escritura maya fueron los frailes que realizaron sus relaciones de la vida maya después de la conquista europea. Entre ellos Diego de Landa quien llegó a Yucatán en el año de 1549 con la misión de evangelizar a los indígenas y escribió la "Relación de las Cosas de Yucatán" donde intentaba explicar las costumbres de los antiguos mayas.

En su obra, Landa incluyó un "alfabeto" (Fig. 9) que -a pesar de sus deficiencias- fue utilizado posteriormente por los estudiosos de la cultura maya para el desciframiento.

Otros religiosos que hablaron sobre la escritura maya fueron: fray Gerónimo Román y Zamora quien hablaba de que los mayas tenían unas "letras con las que escribían y se entendían", fray Antonio de Ciudad Real que se refirió a la escritura maya y los libros de los mayas (códices), fray Diego López de Cogolludo quien también se refirió brevemente a los códices y el calendario maya. Ninguno de ellos hizo un estudio profundo de la escritura maya, simplemente la mencionaron como parte de las costumbres del pueblo (Ana María Guerrero, 2003).

El fraile Jacinto Garrido fue el primer estudioso de la cultura maya que reconoció el carácter histórico de las inscripciones mayas. Vivió en el siglo XVII y aunque su trabajo está perdido se cuenta con una referencia a su obra en la *Isagoge histórica apologética de las Indias Occidentales* publicada en 1892 y escrita entre 1700 y 1711 de un autor anónimo. En su trabajo, Garrido se refería a la escritura de las esculturas de Ocosingo (sitio arqueológico llamado Toniná en la actualidad) como cifras o jeroglíficos relacionados con acciones (Ayala, 1994: 1-2), es decir, reconoció por primera vez el contenido de la escritura.

A partir del siglo XVII se dieron nuevos pasos en el estudio de la escritura maya con la llegada viajeros y científicos europeos y norteamericanos. Exploradores como Guillermo Dupaix, John Lloyd Stephens, Frédéric Waldek y otros hablan acerca de la escritura y elaboran ciertas teorías acerca de la misma.

Una gran parte del interés por la escritura maya surgió a partir del "descubrimiento" de las ruinas de Palenque, alrededor del año 1745, las cuales habían sido abandonadas por sus pobladores antes de la llegada de los españoles. Los habitantes del pueblo de Santo Domingo de Palenque y sus alrededores sabían de su existencia e informaron al padre Antonio de Solís, cura

de Tumbalá, quien inspeccionó el sitio e informó acerca de la existencia de unas 'extrañas casas de calicanto' (Brunhouse, 1989:13).

A partir del informe de Solís, Ramón Ordoñez se interesó por las ruinas logrando que José de Estachería, presidente de la Real Audiencia de Guatemala organizara una expedición en 1784 al mando de José Antonio Calderón (funcionario de Santo Domingo de Palenque) (Garza, Mercedes, 1992:18-19).

Calderón elaboró un informe en el que hacía una breve descripción de las ruinas y enlistaba más de doscientos edificios 'muchos de ellos de la magnitud de un palacio' (Hammond, Norman, 1990:13). Sin embargo, la reseña no llenó las expectativas de Estachería, por lo que en 1794 salió otra expedición, la cual incluía al arquitecto real y alarife mayor de las obras de la nueva ciudad de Guatemala, Antonio Bernasconi, de origen italiano, quien describió los edificios como de estilo gótico.

Los informes de Calderón y Bernasconi a España despertaron la curiosidad del rey Carlos III quien pidió a Estachería enviar otra expedición (1786) al mando de Antonio del Río, capitán de artillería del ejército español, acompañado esta vez por un dibujante: Ricardo Almendariz.

Del Río y Almendariz elaboraron un informe que incluía varios dibujos, el cual consistía en una descripción de las ruinas, las esculturas y los jeroglíficos; de estos últimos mencionaban que podían representar una escritura (Brunhouse, 1989). Citaban los manuscritos de Jacinto Garrido.

Otro explorador fue Guillermo Dupaix, capitán del ejército de la Corona española, quien en 1805 consiguió el apoyo del rey Carlos IV de España para visitar las ruinas mexicanas (entre ellas las mayas). Visitó Palenque acompañado del dibujante Luciano Castañeda y quedó impresionado por los bajorrelieves del lugar. En 1808 entregó un informe con reflexiones acerca de la escultura y arquitectura del sitio, el cual no fue publicado debido a la guerra de Independencia de México hasta el año de 1831 en *Antiquités Mexicaines* por Lord Kingsbouroug. Dupaix mencionó brevemente los jeroglíficos mayas afirmando que se tenía poca comprensión de su significado.

Otra aportación importante para el conocimiento de la cultura maya fue la publicación de la obra de Alexander von Humboldt: *Vue des cordillères et monuments des peuples indigènes*

de l'Amérique (1862) la cual contenía cinco páginas del *Códice de Dresden* y algunos de los dibujos de los relieves de Palenque realizados por Castañeda.

En 1827 apareció en el *Saturday Evening Post* de Pensilvania un artículo de Samuel Rafinesque Smaltz, profesor de historia natural y lenguas modernas de la Universidad de Pensilvania, en el cual reconocía la originalidad de la escritura maya.

Rafinesque conoció el informe de Antonio del Río y la publicación de von Humboldt de 1862. En su trabajo hizo tres observaciones fundamentales sobre las características de las inscripciones: primero, que la escritura jeroglífica maya era diferente a las escrituras de Mesoamérica; segundo, que el lenguaje de la escritura estaba relacionado con las lenguas mayas modernas; y tercero, que los puntos y barras representaban números (Stuart, George, 1989: 16).

Rafinesque fue el primero en afirmar el carácter fonético de la escritura maya cuando, en 1832, publicó una carta en el *Atlantic Journal*. Dividía a las escrituras de América Central en doce tipos y calificaba a los glifos de Palenque como pertenecientes a la séptima serie -signos alfabéticos que expresaban sílabas o sonidos, no palabras- y a los manuscritos [códices] dentro de la octava serie -símbolos cursivos en grupos de columnas paralelas que se leían desde la última columna. También reconoció el carácter único de las inscripciones mayas y la relación de las mismas con la lengua maya (Stuart, 1989: 17).

A partir de 1831 se publicaron varios trabajos y reseñas de los exploradores de Palenque gracias a Lord Kingsborough, un anticuario irlandés, quien publicó *Antiquities of Mexico* (1831-1848) en Londres, el cual contenía los informes de Castañeda y Del Río y la primera edición completa del *Códice de Dresden*.

Las ediciones de todos estos trabajos despertaron la curiosidad de los exploradores John Stephens, diplomático norteamericano y el arquitecto Frederick Catherwood quienes, en 1839 iniciaron sus viajes por América Central, visitando el área maya. Publicaron sus impresiones de viaje en las obras *Incidents of Travel in Central America, Chiapas and Yucatan* y *Incidents of Travel in Yucatan* (1841-1842).

Stephens y Catherwood (1841-42) reconocieron el carácter único de la cultura maya al igual que el hecho de que los mayas modernos podían ser los descendientes de los constructores de Copán y Quirigua. Así, Stephens escribía en su libro *Incidents of travel in Central America, Chiapas and Yucatán*: Los jeroglíficos [...] nos recordaron el modo egipcio de registrar el

nombre, la historia, oficio o carácter de las personas representadas (Stephens, 1842, la traducción es mía).

Otros exploradores del siglo XIX fueron Désiré Charnay, profesor de Nueva Orleans nacido en Francia, quien se interesó por la cultura maya a partir de la lectura de los libros de Stephens y Alfred Percival Maudslay viajero inglés. Charnay se dedicó a viajar por Yucatán y Chiapas fotografiando varias ciudades mayas con lo que contribuyó al estudio de la escritura maya con imágenes que los investigadores utilizaron posteriormente.

Alfred Percival Maudslay publicó el resultado de sus viajes por Yucatán y el Petén en *Biologia Centrali-Americana* (1889-1902), donde incluía las fotografías de una gran cantidad de ciudades mayas como Quiriguá, Copán, Palenque y Yaxchilán. Anne Hunter, dibujante empleada por Maudslay, elaboró las litografías de los monumentos contenidos en la publicación y con ello los epigrafistas contaron, por primera vez, con un cuerpo completo de inscripciones para trabajar con ellas.

El último explorador de ésta época fue el arquitecto alemán nacionalizado austriaco Teobert Maler quien llegó a México como voluntario de ejército austriaco acompañando al emperador Maximiliano de Habsburgo (1855). A la muerte del emperador decidió quedarse en la ciudad de Mérida desde donde realizó viajes a Chiapás y el Petén gracias al apoyo del Museo Peabody. Hizo registros fotográficos de ciudades como Cobá, Xtampak, Naranja, el Cayo, Yaxchilán y otros sitios. Su obra fue publicada por el Museo Peabody y la Universidad de Harvard y ha sido una gran contribución para el estudio de las inscripciones mayas.

Los trabajos de los exploradores fueron la punta de lanza para los estudiosos de la epigrafía moderna. En este sentido, los informes de Antonio del Río interesaron al abad Charles Etienne Brasseur de Bourbourg, quien se había dedicado al estudio de las lenguas y viajó a México (1848) con una delegación francesa. Más adelante fue vicario general en Boston donde pudo conocer la obra de Prescott, *Historia de la conquista de México*, y tal vez los trabajos de Rafinesque.

Después de su primer viaje a México, Brasseur se interesó en las culturas indígenas de América Central e inició la lectura de los códices que se encontraban en España y en la Biblioteca del Vaticano. En 1854 pudo regresar a la Ciudad de México donde consultó las obras de los frailes Bartolomé de las Casas y Diego Durán; un año después fue nombrado cura en Rabinal, una

comunidad indígena de Guatemala. Ahí adquirió dos manuscritos que comenzó a traducir al francés uno de ellos era el *Popol Vuh*², que contaba las historias de la creación y origen del pueblo quiché (Recinos, Adrián, 1986: 8-11); el otro fue el Memorial de Sololá, después conocido como los *Anales de los cakchiqueles*³. También inició la transcripción de un baile drama que interpretaban todos los años los habitantes de Rabinal, mismo que publicó con el nombre de Rabinal Achí en 1862⁴.

En 1863, de regreso en España, Brasseur encontró en la Biblioteca de Madrid una copia del manuscrito de fray Diego de Landa la *Relación de las cosas de Yucatán*⁵. Con la ayuda de dicho alfabeto Brasseur intentó leer el Códice Troano, lectura que publicó en 1869 en Madrid.

² El Popol Vuh, como lo llamó Brasseur, es un texto que contiene las leyendas que hablan sobre el origen del mundo y de los indígenas quiché de Guatemala.

Fue escrito en lengua quiché después de la conquista con el auxilio del alfabeto castellano. El fraile Francisco de Ximénez lo tradujo al castellano. Aunque el manuscrito original está perdido, el escrito de Ximénez se encuentra en la Biblioteca de Chicago y fue Brasseur quien lo dio a conocer al mundo científico, en 1861, cuando lo tradujo al francés (Recinos, 1986: 8-12).

³ Este manuscrito contiene documentos del pueblo Cakchiquel de Guatemala y cuenta tanto los orígenes del pueblo como la creación del hombre (muy parecida a la del Popol Vuh). Se conoce a través de un manuscrito del siglo XVII (Sodi, Demetrio, 1983: 94).

⁴ Cuando en 1855 Brasseur arribó a Rabinal, el indígena Bartolo Sis le mostró un manuscrito donde se narraba un baile que se representaba en el pueblo desde antes de la conquista. El abad se dedicó a la transcripción del documento a la lengua española, pues probablemente estaba escrito en lengua quiché. Este es el manuscrito con el que contamos en la actualidad (Acuña, René, 1975).

⁵ El abecedario que Landa incluyó en su obra no era correcto todo porque el fraile pensaba que los mayas tenían un sistema como el nuestro, donde cada letra representaba un fonema y no se dio cuenta de que los glifos tenían, en muchas ocasiones, valores silábicos. Por ejemplo, cuando Landa pronunciaba el sonido para la letra k el informante le daba la equivalencia glífica 'ka', cuya representación es una aleta de pescado.

Con Brasseur nació la corriente fonética del desciframiento de la escritura maya pues él creía que el Alfabeto de Landa era la clave para la lectura de las inscripciones. Decía, en 1869, de los tres códices mayas (que ya se habían editado):

...[he] logrado descifrar los enigmas poco a poco: el alfabeto y los signos del día del calendario maya, que publiqué hace cinco años con la Relación de las cosas de Yucatán, han sido mi piedra de Rosetta y me han servido de punto de partida. En la actualidad no me falta nada: domino todas las inscripciones, a pesar de las numerosas variaciones de cada carácter, y la misma clave que uso para leer el Manuscrito Troano me permitirá leer el Manuscrito Dresden, el Manuscrito Mexicano número 2 de la Biblioteca Imperial, tanto como las inscripciones de Palenque y los monolitos de Copán

(Brasseur, 1869:4, citado por Brunhouse, 1989:126)

Sin embargo, el abad se equivocó al creer que había encontrado su piedra Rosetta en el alfabeto de Landa. Sus lecturas fueron incorrectas porque utilizó los signos de dicho alfabeto sin tomar en cuenta que representaban sílabas. Asimismo, pensaba que los códices se debían leer de derecha a izquierda, posteriormente se ha demostrado que el orden de lectura es diferente.

La mayor parte de sus lecturas fueron erróneas, con la excepción de la lectura de un glifo: la *u* de Landa (T1)⁶. Este glifo indica la tercera persona del singular, y su desciframiento significaría mucho para el estudio posterior de la escritura maya porque gran parte de las inscripciones están escritas en tercera persona. Otra de sus aportaciones fue el relacionar los signos de los días y los meses (de los ciclos de 260 y 365 días) que se encuentran en los códices, con el manuscrito de Landa.

⁶ Varios autores han elaborado catálogos de los glifos mayas tanto de los que se encuentran en las inscripciones como de los que están en los códices, entre ellos el alemán Günter Zimmerman (1956), el inglés Eric Thompson (1962), el soviético Yuri Knorozov (1967). En la actualidad, el que más se utiliza para trabajar en el desciframiento es el de Thompson porque es el más completo. En éste se incluyen 492 signos principales y 370 afijos, cada uno con un número correspondiente, así al glifo para la *u* de Landa le corresponde el número 1 y su clasificación se abrevia como T1.

El lingüista francés León de Rosny continuaría con la corriente fonética del desciframiento. Se interesó en los códices mayas y editó un estudio donde intentaba definir el sistema de escritura maya dentro de un marco teórico. Sugirió que: "un mismo signo puede emplearse tanto en forma fonética como por su contenido semántico, siempre y cuando se conserve el principio de la homofonía" (Ayala, 1985: 17). Por lo tanto, la escritura maya podía ser considerada como una combinación de signos fonético-silábicos.

De Rosny elaboró un catálogo de glifos mayas basándose en características pictográficas. Asimismo, utilizó el alfabeto de Landa y la comparación del texto con las figuras representadas en el Códice de Dresden para llegar a leer el glifo para guajolote, *cutzo* (que en la actualidad se acepta como *cutz*) (Fig. 10).

Insistió en el hecho de que los glifos para los días podían leerse fonéticamente, y leyó el signo *caban* que lleva, como uno de sus componentes, el glifo *cab* que significa tierra o abeja. También identificó los cartuchos de los rumbos cardinales y sus colores asociados (Fig. 11). Elaboró un método para clasificar y catalogar los glifos mayas. Sin embargo, la corriente fonética del desciframiento seguía en medio de la polémica debido a las lecturas erróneas de Brasseur y el surgimiento de la corriente ideográfica alemana de la cual hablaremos más adelante.

A pesar de las críticas al fonetismo, en 1882 el antropólogo Cyrus Thomas, que poseía amplios estudios en lingüística, se apoyó en los estudios de Rosny y Brasseur para proponer lecturas fonéticas para los glifos mayas. Reconoció el verdadero orden para la lectura de los glifos: columnas dobles, de izquierda a derecha y de arriba abajo.

Hizo su propuesta más importante en 1893, cuando publicó un artículo donde afirmaba que la escritura maya era fonética y que estaba en un periodo de transición hacia el fonetismo puro (Ayala, 1985:21). También señaló la estructura paralela de los pasajes en los códices y la repetición de cláusulas en las inscripciones (hecho que ha servido a los epigrafistas para encontrar los diferentes significados de un glifo en varios contextos). Propuso que un mismo signo podía funcionar tanto fonética como simbólicamente y que diferentes signos podían expresar un mismo sonido.

Thomas, al igual que Brasseur y De Rosny, creyó poder descifrar los códices con la ayuda del alfabeto de Landa. Para sus lecturas glíficas utilizaba un sistema donde combinaba lo fonético con el sentido simbólico. Sus aciertos más importantes fueron: la identificación de ciertos lugares

en los códices (casa: *otoch*) y las lecturas para los cartuchos *kukuitz*: quetzal, *moo*: guacamaya y *kuch*: zopilote o buitre (Fig. 12).

Las lecturas de Thomas fueron rechazadas por los investigadores que se interesaban en los aspectos matemáticos y astronómicos de la escritura maya, sobre todo porque en muchas ocasiones forzó los datos al leer un mismo carácter como sílaba, palabra o consonante para obtener las lecturas deseadas.

Otro investigador que se interesó por el desciframiento fonético fue Daniel G. Brinton, quien trabajó la lingüística y etnografía mayas. En 1886 elaboró un trabajo donde proponía el término "iconomático" para el análisis de la escritura maya. Con dicho concepto quería decir que la escritura estaba compuesta por palabras formadas mediante acertijos glíficos.

En 1895 publicó un estudio donde resumía los conocimientos que se tenían, hasta entonces, acerca de la escritura maya. Incluía un glosario con sus propias conclusiones y contribuciones, tales como, reconocer el origen pictográfico de ciertos glifos, la importancia de las lenguas mayas para leer los jeroglíficos; enfatizando el hecho de que un glifo podía tener diferentes significados dependiendo del contexto (Kelley, 1962: 10-11).

La corriente fonética quedó en el olvido durante varias décadas debido a los avances de la corriente ideográfica alemana, los errores en las lecturas realizados por Brasseur y quienes le siguieron y, la publicación de un documento de J.J. Valentini que desprestigiaba al llamado alfabeto de Landa diciendo que era una invención del fraile para enseñar a los indígenas a escribir su lengua en signos fonéticos (Guerrero, 2003:78).

Uno de los principales precursores de la corriente ideográfica del desciframiento fue el alemán Ernst Förstemann quien aseguraba que en las inscripciones y los códices mayas se hablaba de cuestiones meramente astronómicas y calendáricas.

Förstemann era bibliotecario en la Biblioteca Real de Dresden, donde se resguardaba el Códice de Dresden, mismo que publicó completo en 1892 con una crítica a las lecturas de Brasseur. Se dedicó al estudio del calendario, la astronomía y las matemáticas mayas, logrando explicar que:

- a) los mayas utilizaban un sistema posicional de notación numérica al reconocer los signos de la concha y la luna como equivalentes a cero, o completamiento.

- b) los glifos de los meses del Códice de Dresden coincidían con los de manuscrito de Landa
- c) los glifos para los períodos de la Serie Inicial eran los mismos en los códices y en los monumentos esculpidos, tanto en su forma simbólica como en variantes de cabeza.
- d) las tablas de Venus y la Luna, con sus eclipses, en el Códice de Dresden, podían reconocerse y descifrarse.

(Coe, 1992:108).

Para Förstemann cada signo era un concepto y no un fonema, por ello se dice que fue el fundador de la corriente ideográfica del desciframiento.

También de origen alemán, Paul Schellhas, colega de Förstemann, trabajó con los códices mayas buscando una relación entre las figuras y el texto, logrando identificar las deidades y sus nombres jeroglíficos; aunque no pudo leerlos asignó letras a cada deidad (1904). Su catalogación se ha mantenido y es la que se utiliza en la actualidad (Fig. 13).

El filólogo Eduard Seler, perteneciente igualmente a la escuela alemana, fue uno de los más arduos detractores de Cyrus Thomas y Daniel Brinton pues propuso lecturas ideográficas para los glifos mayas. Se había iniciado en el estudio de la religión y mitología de los pueblos mesoamericanos, demostrando que existía unidad de pensamiento entre éstos. Comenzó a estudiar las inscripciones mayas e identificó en ellas los nombres para los colores que estaban asociados a las direcciones (1889) (Rosny ya los había reconocido en los códices). Fundó un método iconográfico para el estudio de los signos prehispánicos al relacionar las imágenes con los nombres y términos registrados por autores coloniales (Guerrero, 2003:86).

En esta misma época el periodista norteamericano Joseph Goodman, fue invitado por Alfred Maudslay para escribir una introducción a sus libros(1897), presentando un estudio del calendario maya bajo los siguientes puntos:

- Descubrió las variantes de cabeza para los números del 1 al 19 (excepto 2, 7, 11) y demostró que correspondían a los dioses de los signos para los días.
- Identificó los glifos de los períodos.
- Publicó tablas calendáricas que aún se utilizan para trabajar con fechas mayas.
- Explicó la Serie Inicial y la Cuenta Larga en los códices y las inscripciones.

En su artículo *Maya Dates*, publicado en 1905, propuso una correlación entre los calendarios maya y cristiano -tomando como base la obra de Landa, fuentes coloniales y los códices- la cual se utiliza en la actualidad con las correcciones de Juan Martínez Hernández y Eric Thompson⁷.

El investigador estadounidense William Gates hizo una gran aportación al estudio de la cultura maya al reunir numerosos manuscritos coloniales indígenas en su mayoría, además de diccionarios y gramáticas, publicó un diccionario de jeroglíficos el cual fue de gran utilidad para los epigrafistas. También elaboró una edición de los códices mayas, aunque con el defecto de haber completado los jeroglíficos semiborrados para dar un aspecto uniforme (Ruz, 1966).

Con el arqueólogo norteamericano Sylvanus G. Morley se inicia una etapa más profesional de la investigación maya pues fue el primero en contar con el apoyo de una institución: Carnegie Institution of Washington. Este autor se interesó en el aspecto calendárico de las inscripciones mayas. Estableció el sistema para nombrar con letras a los glifos que conforman la Serie Lunar (1915). Uno de los aspectos más importantes de su trabajo como arqueólogo fue la gran cantidad de fotografías de monumentos con inscripciones que logró reunir. Las publicó en dos obras: *The Inscriptions of Copan* (3 vol.) (1920) y *The Inscriptions of Peten* (5 vol.) (1937-38). En dichos libros presentó una lectura de las fechas en las inscripciones, y señaló que la escritura maya debía tratar hechos históricos (1915).

En 1913, Herbert Spinden, quien se había iniciado en los estudios mesoamericanos desde el punto de vista estético, propuso un nuevo enfoque para el estudio de la iconografía maya: la iconología con lo cual consiguió interpretar algunos símbolos como el de la serpiente. Posteriormente, se dedicó al estudio de la astronomía y el calendario mayas, lo que le permitió presentar otra correlación maya-cristiana que en la actualidad es poco utilizada por los investigadores. Creyó encontrar los glifos para los solsticios y equinoccios en las inscripciones, pero sin ningún resultado (Ayala, 1993).

⁷ En esta investigación se utilizará para las conversiones entre fechas mayas y cristianas, la correlación de Goodman, Martínez y Thompson, cuyas siglas son GMT.

En México, Juan Martínez Hernández trabajó también en los cálculos de los eclipses del Códice de Dresden, tradujo las *Crónicas de Chilam Balam* y corrigió la correlación de Goodman del calendario maya cristiano (1928).

Las aportaciones de los alemanes al estudio del calendario maya siguieron dando frutos; entre ellos tenemos a Herman Beyer (1930) quien identificó a los dioses asociados con los patrones de los meses en el Glifo Introdutor de la Serie Inicial (Fig. 14). Algunos años más tarde, este mismo autor editó un trabajo sobre las fechas abreviadas (las que sólo contienen una Rueda de Calendario y no llevan toda la Serie Inicial) en las inscripciones de Chichén Itzá donde presentaba un ejemplo de la sustitución de cláusulas dentro de un mismo texto (1937)⁸.

Con el lingüista norteamericano Benjamín Whorf renació el interés por el desciframiento fonético de la escritura maya, ya que planteó nuevas reglas gramaticales. En 1933 propuso que la escritura maya se basaba en el uso de pictogramas que:

eran empleados para representar sonidos o fracciones de pronunciación (generalmente de una sílaba o menos extensión), combinándolos en tal forma que dieran una palabra o una oración.

(Ayala, 1985:27)

Whorf elaboró sus estudios con base en los códices, comparando las figuras representadas con sus jeroglíficos correspondientes, a los cuales intentó asignarles valores de acuerdo con la estructura de la lengua maya yucateca cuyo orden, generalmente, es verbo-sujeto. En este sentido, propuso que los jeroglíficos podían ser morfemas (raíces silábicas) con una estructura de tipo consonante-vocal-consonante (CVC), la cual se deriva de consonante-vocal-consonante-vocal CVCV, donde la última vocal se pierde. De este modo, dichas sílabas se escriben de acuerdo con dos principios:

⁸ La repetición de cláusulas se refiere a el uso de glifos con significados diferentes para expresar la misma idea. Los mayas solían utilizar este recurso cuando requerían reafirmar un concepto, por ejemplo en los *Libros de Chilam Balam* llegan a repetir una misma oración varias veces en el mismo texto.

- 1) sintéticamente (se forman sílabas por medio de signos que se entienden como fracciones) y
- 2) por afirmación repetida (por combinaciones repetidas que indican una sílaba) (Fig. 15).

(Ayala, 1985:27)

Muchas de las lecturas de Worf fueron erróneas por el hecho de forzar los datos para comprobar su teoría, pero se pueden mencionar como dos aciertos la lectura del glifo *mac* y el nombre del Dios D de los códices: *Itzamná*. Aunque se considera que fue quien abrió nuevamente la posibilidad de aplicar la lingüística al estudio de la escritura maya.

Eric Thompson, arqueólogo inglés, fue uno de los principales opositores a la corriente fonética del desciframiento, consideraba que la escritura maya podía tener un sentido pictográfico e ideográfico que había evolucionado hacia un sistema monosilábico. En este sentido, aseguraba que las lecturas de Whorf estaban equivocadas porque los glifos representaban sonidos, objetos o ideas y que su lectura no podía cambiar al momento de formar combinaciones con otros glifos.

Thompson se dedicó, más que nada, al estudio del calendario y la religión logrando descifrar un gran número de fechas en las inscripciones. En 1944 presentó un trabajo (1972) sobre los Números Distancia en las inscripciones e hizo algunas lecturas desde el punto de vista logográfico, con lo que llegó a la conclusión de que los mayas se valían de un sistema de escritura que utilizaba palabras homófonas para expresar ideas, es decir que se empleaba el sistema de rebus o acertijo. Este se basaba en el principio de rompecabezas, en el cual una palabra difícil de expresar con un dibujo se representa con palabras homónimas; el ejemplo clásico es la palabra soldado substituida por un sol y un dado. Así, para Thompson, los mayas utilizarían homónimos para escribir, por ejemplo *yaxté*: se escribiría con la representación del monosílabo *te* (la ceiba o árbol verde); madera junto con *yax*: verde.

Es decir, para este investigador, los glifos mayas representaban adjetivos, sustantivos, verbos, preposiciones, pero sólo por medio de monosílabas y no con fonemas como aseguraba Whorf (Thompson, Eric 1972).

Las lecturas más importantes de Thompson fueron el locativo *yol*, el direccional *ti* más su variante de cabeza, el sufijo *te/che* el clasificador *bix* para los números 5 y 7, el verbo "contar"

xoc y varios cartuchos como el de *cacabil*: cacao, el *k'in tun yaab il*: sequía, el del dios *Bolon yoc te* (Fig. 16) (Ayala, 1985: 38).

Una de sus aportaciones más valiosas fue la elaboración de un Catálogo (1962) donde clasificó los glifos mayas en: afijos, principales, rostros y objetos cuya identificación no era muy clara, comparándolos con los catálogos de William Gates y del alemán Günter Zimmermann.

Es importante mencionar que Thompson siempre negó la posibilidad de que la escritura maya representara un sistema alfabético; por lo tanto, realizó la mayor parte de sus propuestas con la idea de que cada jeroglífico representaba una palabra completa.

A la par de la investigación de los norteamericanos y europeos, en la URSS, se desarrollaba otra corriente de estudio de la escritura maya, el investigador soviético Yuri Knorozov mostró su desacuerdo con el planteamiento ideográfico de Thompson. Publicó un artículo donde afirmaba que la escritura maya se podía descifrar fonéticamente. Basado en sus estudios sobre los sistemas gráficos antiguos (como el egipcio y chino) y en los códices mayas, aceptó que los signos del 'alfabeto' de Landa no eran alfabéticos pero que tenían un valor fonético innegable. Dedujo, entonces, que la escritura maya estaba compuesta en su mayoría por signos fonéticos (formados por sílabas), ideogramas (que representan conceptos) y determinativos (que señalan el sentido de una palabra) (Knorozov, 1955: 55).

Posteriormente, (1958) propuso reglas gramaticales para la lectura y comprensión de los jeroglíficos y los cartuchos de acuerdo con lo dicho en el párrafo anterior (Ayala, 1985: 42). Retomó el sistema de Whorf para plantear la idea de la armonía vocálica donde:

Los morfemas simples del orden CVC podían ser escritos mediante dos glifos fonéticos del orden CV, en los que no debía haber un vínculo semántico entre los significados (si los había) de los dos glifos CV y el significado de la palabra resultante CVC. Insistía en el hecho de que todos los glifos fonéticos consistían en una consonante inicial y una vocal invariable no pronunciada al final de la palabra.

[Kelley, 1962: 18, (la traducción es mía)]

Con base en estos principios, Knorozov intentó leer los códices, procurando establecer una relación coherente con las figuras representadas. La mayoría de sus lecturas no fueron aceptadas por otros epigrafistas, entre ellos Eric Thompson y Thomas Bathel. Ambos, criticaron sus lecturas

con el argumento de que no eran más que una repetición de las que ya había hecho Cyrus Thomas a fines del siglo XIX; y que carecían de fuentes léxicas suficientes (Barthel, Thomas, Thompson, citados en Ruz, 1966: 179).

A pesar de las críticas a su sistema, las aportaciones de Knorozov fueron fundamentales para comprender la gramática de las inscripciones mayas. Sus principios serían tomados más adelante por los epigrafistas.

Podríamos hablar de una nueva etapa del desciframiento de la escritura maya con el surgimiento de dos investigadores: el primero de ellos fue el antropólogo de origen alemán Heinrich Berlin, la otra fue la rusa nacionalizada norteamericana Tatiana Proskouriakoff de quien hablaremos más adelante.

En 1958 Berlin escribió el artículo "El glifo emblema en las inscripciones mayas", donde demostraba que ciertos grupos de glifos, con una estructura común, variaban su elemento principal de acuerdo con la ciudad donde se encontraban, los llamó glifos emblema. Creía que podían representar los nombres, linajes o deidades de las ciudades.

Más adelante, en 1959, publicó el artículo "Glifos nominales en el sarcófago de Palenque", donde aseguraba que los glifos que se encontraban en la tapa del Sarcófago del Templo de las Inscripciones de Palenque podían ser los nombres de los personajes representados en los mismos.

En su libro *Signos y significados en las inscripciones mayas* (1977) trabajó con los glifos emblema que ya había identificado de ciudades como Tikal, Naranjo, Piedras Negras, Yaxchilán, Copán, Quiriguá y Seibal y los asoció con las fechas de sus inscripciones, ubicándolos dentro de un marco histórico.

Gracias a las aportaciones de Berlin el carácter histórico de las inscripciones mayas comenzó a ser aceptado por los epigrafistas pues asoció los glifos calendáricos con los glifos nominales.

Otra gran contribución a este campo surgió por parte de una historiadora del arte: Tatiana Proskouriakoff quien trabajaba para la Carnegie Institution of Washington elaborando dibujos reconstructivos de las ciudades mayas con base en los datos arqueológicos.

En 1960, publicó un artículo titulado *Historical Implication of a Pattern of Dates at Piedras Negras* en el que demostraba que ciertos motivos artísticos se asociaban con determinadas cláusulas formando un patrón de acuerdo con las fechas. Por lo tanto dedujo que:

- el glifo denominado "rana virada" indicaba las fechas de nacimiento de los personajes.
- Otro glifo al que Thompson llamó "dolor de muelas" podía ser rebautizado como "glifo inaugural", y que en consecuencia ,
- El grupo entero de datos podía asociarse con los períodos de vida de los personajes

(Coe, 1992: 173).

Demostó que algunas de las cláusulas eran apelativos que se referían a nombres o títulos de los gobernantes mayas, gracias a lo cual:

No sólo identificó los verbos, sino también los sujetos (gobernantes) de cada oración, y con ellos el contenido histórico de las inscripciones mayas. Las fechas anotadas tuvieron un sentido histórico, marcaban el tiempo transcurrido entre un primer evento y los hechos relevantes en la vida del sujeto que contaba su historia...

(Ayala, 1993: 47)

Es decir, el glifo llamado "rana virada" marcaba el nacimiento del personaje identificado en la inscripción y el "glifo dolor de muelas", llamado "glifo inaugural" indicaba la fecha de entronización del personaje . Con ello se reafirmaba la teoría de Berlin acerca del carácter histórico de las inscripciones mayas pues demostraba que en las inscripciones se narra la vida de los personajes (Fig. 17).

Estas dos nuevas aportaciones abrieron un nuevo campo para el estudio de las inscripciones mayas, la primera ubicaba a las ciudades dentro de un marco histórico y de relaciones intersitios; la segunda proporcionaba las bases para el estudio de la vida de los personajes representados en los monumentos. Es decir, los glifos mayas comenzaron a narrar las vidas de los gobernantes y sus ciudades.

Es al investigador norteamericano David H. Kelley a quien corresponde el haber tomado no sólo las contribuciones de Berlin y Proskouriakoff, sino también el ya olvidado fonetismo de Whorf y Knorozov. En 1962 se interesó en él mientras hacía un resumen de la historia de la epigrafía maya. Posteriormente, en su artículo titulado "Fonetismo en la escritura maya", comenzó a aplicar el sistema de Knorozov a las inscripciones de los monumentos. Retomó el

"alfabeto de Landa" y encontró que trece de los treinta fonemas presentados en el mismo podían ser identificados en las inscripciones (1962a). En ese sentido, leyó el cartucho *mam* de acuerdo con la repetición glífica -propuesta por Knorozov- (aunque estudios recientes han demostrado que la lectura es *ca ca wa*).

Pero Kelley no sólo retomó las propuestas de Knorozov para hacer lecturas glíficas, también adoptó las sugerencias de Berlin y Proskouriakoff para realizar un estudio de las inscripciones en Quiriguá. Gracias a lo cual encontró evidencias de la existencia de una dinastía de esta ciudad asociada con Copán (Kelley, 1962 c).

Como parte de sus resultados, en 1968, Kelley presentó en el Congreso de Epigrafía Mexicana las lecturas para las sílabas *ka*, *ku*, y *ca* y el *ahau* volteado la para la identificación del nombre de un gobernante de Chichén Itzá: *ka ku pa ca l(a)* (Fig. 18).

Como podemos observar, Kelley aplicó todas las propuestas anteriores (tanto calendárica e ideográfica, como fonética e histórica) al desciframiento de la escritura maya con lo que dio inicio a una nueva corriente, de la cual podemos encontrar los principios fundamentales en su obra *Deciphering the Maya Script* (1976).

Vale la pena abrir un paréntesis aquí para mencionar que el fonetismo también había sido estudiado por un grupo de investigadores mexicanos, dirigidos por el lingüista norteamericano Mauricio Swadesh, quien intentó descifrar la escritura maya con el apoyo de computadoras. La idea era transcribir a claves "alfanuméricas" todos los textos de los códices mayas para luego pedir a la máquina que enlistara cada glifo según su recurrencia en los textos (Ayala, 1993: 47-48). Sin embargo, el fallecimiento de Swadesh impidió la consecución del proyecto.

Gracias a Swadesh se creó en México la Comisión para el Estudio de la Escritura Maya (CEEM) en la UNAM, con la cual se inició una integración entre la lingüística y la epigrafía, la cual también fue aprovechada por el lingüista Floyd Lounsbury.

A Lounsbury correspondió el dar mayor solidez a los estudios fonéticos de las inscripciones mayas. Se interesó en el desciframiento tomando como punto de partida la lectura de glifos o cartuchos dentro de un patrón de repeticiones (del que ya hemos hablado) (Coe, 1992: 201). Retomó los patrones de lectura propuestos por Whorf y Knorozov y se apoyó en el concepto de la sinarmonía vocálica que encontramos en las lenguas mayas, para afirmar que " ...si un cartucho

se lee CV-VC las vocales deberán ser las mismas, desapareciendo una de ellas para quedar la forma CVC, y que el valor fonético de un glifo siempre sea el mismo” (Ayala, 1993: 48).

Con base en estas propuestas presentó, en 1973, un trabajo donde leyó varios títulos utilizados por los gobernantes mayas: el afijo *ben Ich* como ah po, y *mah k'ina* (Fig. 19). También se interesó en la identificación de personajes históricos y en el estudio de los textos calendáricos. La mayoría de sus lecturas han sido aceptadas porque se apoyó no sólo en las evidencias lingüísticas, sino también iconográficas, epigráficas y etnográficas.

Entonces tenemos que, hasta ese momento, con las aportaciones de Proskouriakoff y Berlin en cuanto a la visión histórica, y las de Knorozov y Lounsbury en cuanto al fonetismo y la estructura gramatical de las inscripciones, se inició un período fundamental que permitiría a los epigrafistas una nueva visión del desciframiento. Se comenzó a trabajar de otro modo para descubrir las relaciones e historias dinásticas de las ciudades mayas.

Para 1973, David Kelley comienza a trabajar con un alumno: Peter Matews, de origen australiano y con Linda Schele. Los tres fueron invitados por Merle Green Robertson -quien organizaba las mesas redondas de Palenque, para trabajar con las inscripciones del sitio (Ayala, 1993: 48).

A este grupo se unió Floyd Lounsbury y en 1974 propusieron la primera genealogía de Palenque basándose para ello en sus estudios sobre las fechas, la gramática de las inscripciones y estudios históricos.

Este fue el inicio de una nueva etapa del desciframiento, donde, con base en la estructura gramatical (fecha verbo sujeto), se empezaron a proponer lecturas particulares de glifos (mediante el análisis propuesto por Knorozov y corregido por Lounsbury) y se comenzaron a trabajar los textos mayas para hacer traducciones libres.

El siguiente paso, fue la lectura de las jeroglíficos. En este campo han destacado investigadores como David Stuart, con su *Ten Phonetic Syllables* (1987) quien se basa en el análisis comparativo de textos, y en el reconocimiento de las sustituciones glíficas para leer glifos particulares, en este caso sílabas.

En la actualidad el tema de la naturaleza de la escritura maya no está a discusión, los epigrafistas han aceptado que contiene signos silábicos y logogramas que forman oraciones gramaticalmente correctas en lengua maya (Grube y Martin, 2004:6).

La epigrafía maya ahora se apoya no sólo en elementos particulares de las inscripciones, como son la astronomía, los aspectos calendáricos o el fonetismo; si no que retoma los aspectos básicos de todas las corrientes que hemos mencionado a lo largo de esta narración para descubrir las historias que relatan las dinastías de las ciudades mayas.

En la actualidad la epigrafía también se apoya y sirve como complemento para otras disciplinas como son: la iconografía (para relacionar los textos con las imágenes), la etnología, la geografía, la antropología , la lingüística (para buscar las claves gramaticales), la arqueología (que proporciona una base para fechar los monumentos con inscripciones) y la historia. Gracias a todas estas formas de interdisciplina se ha podido llegar a un mejor conocimiento de la cultura maya clásica.

1.3 Estructura de la escritura maya

Según el lingüista Ferdinand de Saussure, escritura es un sistema de signos que representan un lenguaje que sirve a los hombres para comunicarse (Saussure, 1985: 39). Ahora bien, los signos pueden ser de tres tipos: pictogramas (representación de objetos), ideogramas (representación de conceptos) y fonogramas (signos con un sonido establecido). La mayoría de los epigrafistas consideran que la escritura maya es una combinación de estas tres categorías. (Ayala, 1985:16).

Los componentes de las inscripciones se pueden dividir en dos categorías principales: a) glifos calendáricos y b) gramaticales. Los primeros son numerales asociados a períodos y nos indican fechas mediante el llamado sistema de Cuenta Larga, que incluye a las denominadas Serie Inicial y Rueda de Calendario. Existen otros ciclos, como el Novenario (o de los Nueve Señores de la Noche), la Cuenta de la Luna, el de 819 días y los Números Distancia que sirven para registrar el tiempo transcurrido entre dos hechos.

Los signos gramaticales son glifos que registran acciones (nacimiento, entronización, dedicación de edificios), personajes, lugares (que pueden ser ciudades como Tikal o Palenque, o sitios específicos dentro de las mismas ciudades como cuevas, lagos, edificios), objetos (estelas, adornos personales) y títulos (gobernantes, subordinados, de parentesco).

Por lo general, las inscripciones se leen en pares de columnas, de arriba hacia abajo y de izquierda a derecha. Se les asignan números (líneas) y letras (columnas).

Los textos están compuestos por conjuntos de cláusulas u oraciones que generalmente comienzan con un marcador temporal. Las cláusulas, a su vez, están constituidas por varios cartuchos que representan palabras completas y se constituyen por el conjunto de las unidades mínimas que son los jeroglíficos o glifos.

La identificación del lenguaje en el que están escritas las inscripciones mayas ha sido constantemente debatida. La mayoría de los primeros estudiosos relacionaron la localización de los sitios arqueológicos con el lenguaje que se hablaba en tiempos coloniales y modernos y de acuerdo con esto se llegó a la conclusión de que en norte de Yucatán se utilizaba una forma temprana del yucateco y en el sur de las Tierras Bajas se utilizaba el Ch'ol. Sin embargo nuevos estudios han comprobado que el lenguaje de las inscripciones está basado en una lengua

precursora del ch'orti⁹, al cual se ha llamado "maya clásico" (Grube y Martin, 2004:23).

Los estudios gramaticales sobre la sintaxis de las lenguas mayas modernas nos han mostrado que habitualmente la estructura se compone de verbo-objeto-sujeto (VOS) (a diferencia del español, en el que habitualmente es SVO).

Los signos mayas se han dividido en: principales (elemento central) y afijos (elementos adyacentes). A continuación me referiré a los componentes de las cláusulas.

Glifos calendáricos

En esencia, el sistema calendárico maya registra el tiempo de dos maneras: mediante la llamada Cuenta Larga, a partir de una base o año cero (situado por motivos mitológicos en el 13 de agosto de 3114 a. C.), y con base en dos ciclos calendáricos (el *Tzolk'in* [260 días] y el *Haab'* [365 días], que en su conjunto reciben el nombre de Rueda Calendárica).

El sistema numérico de los mayas era posicional, es decir, el valor de un número dependía de la posición que ocupaba dentro de la representación. Por ejemplo, el punto valía uno y la barra cinco, pero si estaban arriba de otro grupo de números el punto valía 20 y la barra 100 y así, sucesivamente, los valores iban subiendo en múltiplos de veinte.

El grupo de glifos calendáricos incluye tanto a los numerales como a los períodos. Los primeros se expresan en tres variantes diferentes: de punto y barra. La combinación de ambos puede llegar hasta 19, pues el signo que representaba al 20, 0, o 'completamiento', (variantes de concha, o una flor cuadrupartita). Asimismo, la luna o sus variantes tienen un valor de 20¹⁰ (Fig. 20).

En las variantes de cabeza, cada número se caracteriza por los elementos internos de las mismas. A partir del número 13 se combinan los rasgos del número 10, y el dígito correspondiente para formar el siguiente número. De igual manera, las variantes de cuerpo entero son figuras

⁹ Lengua hablada actualmente en una pequeña zona del este de Guatemala y del oeste de Honduras.

¹⁰ El signo de cero no tenía para los mayas el mismo concepto que para nosotros: 'ausencia'. Entre ellos significa 'completamiento' pues indicaba que los períodos se habían completado; su lectura fonética es *mi*.

antropomorfas y zoomorfas, conservando los elementos propios que identifican a las variantes de cabeza (Fig 20a).

Glifos de períodos

Casi todas las inscripciones mayas comienzan con una fecha a la que se llama Serie Inicial la cual está formada por un Glifo Introdutor, glifos que registran los ciclos de la Cuenta Larga y, al final, se encuentra la Rueda de Calendario con su numeral-día y numeral-mes, de los ciclos de 260 y 365 días respectivamente.

Al igual que nosotros contamos el paso del tiempo en períodos y décadas, siglos y milenios, los mayas utilizaban para sus registros temporales los ciclos de la Cuenta Larga, que incluye a los *k'ines* o días, a los *uinales* o meses formados por 20 días, los *tunes* o años formados por 18 uinales más cinco días, los *katunes* conformados por 20 *tunes* y los *baktunes* de 20 *katunes* (Fig. 21).

Así, una fecha maya escrita con Cuenta Larga, la cual es el registro del tiempo transcurrido desde la Fecha Era¹¹, se transcribiría del siguiente modo: 9.17.0.0.0, donde son 9 *baktunes*, 17 *k'atunes*, 0 *tunes*, 0 *uinales* y 0 *k'ines* (Fig. 22).

Después de la Cuenta Larga se escribe la Rueda de Calendario, que se constituye por la combinación de los calendarios de 260 (numeral y día) y 365 (numeral y mes) días respectivamente. El primero está formado por 20 días que se acompañan con cifras que van del 1 al 13 para formar 260 combinaciones. A este ciclo se le conoce con el nombre de *tzolk'in* o "Almanaque Sagrado" (aunque ambos nombres fueron inventados por los mayistas). El segundo dura 365 días y se divide en 18 períodos de 20 días (*uinales*) cada uno, más uno de 5 días, y que se combinan con numerales que van del 1 al 20. Este es el calendario llamado *Haab* o *Tun* (Fig. 23). A la combinación del mismo día de *Tzolk'in* con el mismo *Haab* se le llama Rueda de Calendario y sólo puede darse cada 52 años. Por ejemplo, si tomamos la fecha anterior

¹¹ Al igual que en el mundo cristiano el tiempo se cuenta antes y después de la fecha del nacimiento de Cristo, los mayas contaban el tiempo antes y después de la fecha de la creación del universo, la cual consideran que había ocurrido en 13.0.0.0.0 4 *ahau* 8 *kumk'u*, que en fecha cristiana sería 13 de agosto del 3114 a.C.

9.17.0.0.0 la combinación de la Rueda de Calendario sería 13 *ahau* para el *tzolkin* y 18 *kumk'u* para el *haab*.

A continuación de la Cuenta Larga se encuentra la Cuenta de la Luna (a la que se llamaba Serie Suplementaria). El año lunar se divide en dos semestres de seis meses lunares de 29 y 30 días alternados, los mayas contaban la edad que tenía la Luna en la fecha que se refería en la Cuenta Larga.

El Ciclo de nueve días sigue a la Cuenta de la Luna y se compone por nueve dioses asociados con los Nueve Señores de la Noche y que se suceden diariamente, se combina con el Glifo F.

Después de la Cuenta de la Luna puede estar el Ciclo de 819 días, que se compone por un número distancia menor a tres tunes, un verbo, el glifo del dios K y un punto cardinal. Es de carácter augural y su resultado es la multiplicación de los números $7 \times 9 \times 13$.

Todos estos ciclos nos permiten fechar un mismo día de distintas formas, aunque en ocasiones no los encontremos en todas las inscripciones.

Verbos

Siguiendo la sintaxis fecha-verbo-sujeto, mencionada anteriormente, el glifo que sigue a la fecha es el de una acción o verbo. En la actualidad se han identificado cerca de cien verbos en la escritura maya, y una docena de afijos gramaticales, pero los más importantes son los correspondientes a: nacer, designar heredero, entronizarse, erigir o levantar (edificios, monumentos), dedicar (objetos o templos), completar ciclos, sacrificar, guerra, conmemorar, capturar, escribir, pintar, esculpir, morir, bailar y enterrar.

Sujetos

De acuerdo con la estructura gramatical ya planteada, a los verbos les siguen los sujetos que efectúan la acción o sobre la que ésta recae. Los nombres personales acompañados de títulos son muy frecuentes en las inscripciones. Los títulos nos proporcionan información acerca de la jerarquía y de las alianzas políticas en la sociedad maya de la antigüedad (Fig. 24). Por lo general son los gobernantes y dioses. Actualmente se conocen los nombres de varios gobernantes de sitios como Tikal, Palenque, Yaxchilán, Piedras Negras, Copán.

También están los nombres de los antepasados, y de objetos tales como tronos, altares, dinteles, edificios, tableros, vasijas, objetos personales como pectorales, barras ceremoniales.

Glifos emblema

Por lo general se conoce a los glifos emblema se asocian como los identificadores de las ciudades, aunque también se ha dicho podrían señalar a la dinastía reinante de dichas ciudades (Berlin, 1958). Se han identificado gran número de ellos, entre los que podemos mencionar los de Tikal, Toniná, Palenque, Yaxchilán, Naranjo, Dos Pilas, Piedras Negras, por citar sólo algunos (Fig. 25).

La presencia del glifo emblema de una ciudad en otra indica relaciones de distinta índole como parentesco, subordinación de un gobernante a otro, alianzas entre gobernantes de diferentes ciudades, guerras, visitas reales y matrimonios.

Topónimos

Este tipo de glifos señalan sitios específicos importantes para los gobernantes dentro de las ciudades tales como edificios, templos, plazas, juegos de pelota, cuevas, montañas, ríos.

Relacionadores de parentesco

Existen ciertos glifos que indican relaciones de parentesco entre personajes y que ayudan a reconstruir la historia de las dinastías reales. Son por ejemplo: *yitsil*, hermano/hermana menor de, *yal*, hijo de madre, u *ju'ntan*, hijo del padre (Fig. 26).

Capítulo Segundo

Método de Investigación

2.1. Método para el análisis estructural de la lengua

Las bases del análisis estructural de la lengua fueron sentadas por Ferdinand de Saussure quien expuso que los fenómenos lingüísticos podían ser estudiados como parte de una totalidad integrada por elementos con relaciones y dependencias.

En este sentido, podríamos decir que el estructuralismo estudia las relaciones y dependencias que dan valor a los elementos lingüísticos, no por si mismos sino por la posición que ocupan dentro de la totalidad (Saussure en Sánchez Vásquez, Adolfo, 1970: 50).

Sin embargo, Saussure no utilizaba la palabra 'estructura' para definir su estudio de la lengua. Más bien lo definía como un sistema donde los elementos podían estudiarse de acuerdo con la posición que ocupan dentro del mismo.

Más adelante, otros investigadores como Jean Piaget, quien también estudiaba el lenguaje, Claude Levi Strass que estudiaba los sistemas sociales desde un punto de vista antropológico, y filósofos como Adolfo Sánchez Vásquez, quien estudia el marxismo, le darían a este tipo de estudios el nombre de estructuralistas porque, precisamente, estudiaban las estructuras que componen la lengua, las sociedades o los procesos históricos.

Retomando lo dicho por Saussure en cuanto al sistema, él también aseguraba que éste se regía por leyes internas que ordenan los elementos y que les dan un sentido.

Ahora bien, ¿cuáles son las características que nos permiten reconocer a un sistema? Para Jean Piaget existen tres rasgos que definen a una estructura, o sistema, y que lo mantienen como tal:

Un sistema de transformaciones... implica leyes como sistema (por oposición a las propiedades de los elementos), y ...se conserva o se enriquece por el juego mismo de sus transformaciones, sin que éstas lleguen más allá de sus fronteras o recurran a elementos exteriores. En una palabra, una estructura comprende, de este modo los tres caracteres de totalidad, transformaciones y autorregulación.

(Piaget, Jean, 1971:10)

La primera de dichas características nombrada por Piaget, la totalidad, está dada porque los elementos de la estructura se encuentran subordinados a normas de composición que le dan al todo las propiedades de un conjunto (Piaget, Jean, 1971: 12).

Es decir, dentro del sistema o estructura los elementos tienen un valor de acuerdo a la posición que ocupan dentro de él. Por ejemplo, para explicarlo de una forma sencilla, en el sistema numérico los signos llamados "números enteros" tienen un valor de acuerdo con su sucesión, independientemente de sus características particulares, tales como si son pares, primos, divisibles entre sí, etcétera.

La segunda característica dada por Piaget es la de las transformaciones, las cuales regulan a los elementos dentro de la totalidad, es decir, todo sistema acepta o rechaza alteraciones en función de sus necesidades, que están determinadas por las contradicciones y relaciones del mismo (Piaget, 1971: 15). Por ejemplo, en el sistema de los números enteros, del que ya habíamos hablado, las transformaciones se dan cuando $1+1=2$ y el número que sigue es el 3.

Estas transformaciones están regidas por leyes inmutables que regulan al sistema, es decir, $1+1$ siempre será igual a 2 y no podrá ser igual a 2 ó a 5 porque se romperían las reglas de los números enteros.

En esto consiste la tercera característica de los sistemas: la autorregulación que mantiene al sistema y lo conserva como tal. Es decir,

... las transformaciones inherentes a una estructura no conducen más allá de sus fronteras, sino que sólo engendran elementos que siempre pertenecen a la estructura y conservan sus leyes...a

(Piaget, Jean, 1971: 17)

En este sentido, una estructura puede permitir la entrada de nuevos elementos siempre y cuando éstos no alteren su orden ni salgan de los límites. Esto no implica que dicha estructura no pueda pasar a formar parte de otra más grande o que pueda contener otra en sí misma, pero siempre dentro de sus márgenes.

Si, como ya mencionamos antes, la base del análisis estructural es el concepto de sistema o estructura, tenemos que encontrar, entonces, cuáles son los principios que nos ayudan a

comprender sus reglas; en este sentido, Serge Thion define como postulados del análisis estructural:

- economía con la explicación;
- unidad en la solución;
- posibilidad de restituir el conjunto a partir de un fragmento y,
- la posibilidad de prever los desarrollos ulteriores a partir de los datos actuales

(Thion, Serge, 1969: 12)

Es decir, para Thion es necesario conocer las leyes que rigen al sistema porque esto permitirá reconstruirlo, o reconstruir otros similares, a partir de segmentos aislados que se rigen por las mismas leyes del conjunto total.

Es por ello que debemos conocer las leyes que rigen al sistema para comprenderlo y, así, poder prever y estudiar sus cambios, tanto temporales como los de su estructura interna.

Para conocer las relaciones y dependencias de los elementos que componen un conjunto, la lingüística estructural establece que se debe partir de modelos que contengan reglas internas de formación y propiedades explícitas que permitan la comparación entre unos y otros (Thion, 1969: 15)

Cada modelo cuenta con elementos que se relacionan entre sí de manera sistemática, de modo que cuando uno de ellos varía, el modelo mismo cambia; por lo tanto, cuando conocemos el tipo de transformaciones que puede haber en un patrón, podemos conocer la reacción del modelo mismo en caso del cambio de uno de sus elementos (Thion, 1969: 15). En epigrama a este fenómeno se le llama sustitución glífica, pero esto lo explicaré más adelante.

Así, al construir un modelo se pueden conocer las vinculaciones lógicas y las correlaciones de alternancia y distribución que explican las estructuras que se van a estudiar (Thion, 1969: 16). Entonces, el modelo de una estructura puede servir para reconstruir otro ejemplar equivalente; es decir, que si en cada estructura hay un sistema que ordena los elementos, todas las estructuras pueden ser ordenadas a condición de descubrir cuáles son las relaciones que las unen y cómo se afectan las unas a las otras.

Dicha comparación se realiza con lo que Saussure llamó el análisis sincrónico y diacrónico de la lengua. El primero toca las relaciones entre elementos simultáneos dentro de una estructura. El segundo es la sustitución de elementos en el tiempo.

Por ejemplo, en la fonología el análisis sincrónico nos ayuda a distinguir los diferentes sonidos de una lengua y sus grafías correspondientes, en tanto que el análisis diacrónico nos describe la evolución de los mismos.

El estudio sincrónico del sistema comprende, entonces, las relaciones entre sus elementos sin importar los cambios individuales a través del tiempo. Se trata del análisis de las leyes de equilibrio.

Por otro lado, el análisis diacrónico y lo sincrónico se debían estudiar por separado, ya que el orden de los elementos dentro de un sistema no se veía afectado por los cambios temporales. Por ejemplo, en una oración compuesta por verbo-sujeto-complemento, no cambia el orden aunque cambien los nombres de los verbos. A su vez, las transformaciones temporales de los elementos no se ven afectadas por el orden del sistema.

Incluso, para Saussure, la sincronía era la parte fundamental del estudio de la lengua, mientras que la diacronía, quedaba supeditada a la primera. En general, la lingüística siguió este esquema y autores posteriores como el lingüista danés Hjelmslev establecían que "...todo proceso... se compone de un número limitado de elementos que se dan constantemente en combinaciones diversas" (citado en Sánchez Vásquez, 1970:53).

Más adelante, el antropólogo Levi Strauss, aplicaría el análisis estructural a las relaciones de parentesco retomando los rasgos esenciales propuestos por Saussure: noción de sistema, primacía de lo sincrónico sobre lo diacrónico, orden de los fenómenos como elementos del sistema y prioridad de lo estable sobre lo mutable (Sánchez Vásquez, 1970: 56).

Lo que parece importante aquí, es el tomar los conceptos propuestos por el análisis estructural de la lengua, independientemente de las derivaciones posteriores. Es decir, en lo que concierne al desciframiento de las inscripciones mayas lo fundamental es tener claro las nociones de:

- Sistema o estructura, (donde los elementos no son entidades aisladas sino elementos relacionados de un todo estructurado).

- Distinción entre sincronía y diacronía como elementos que se pueden analizar por separado, pero no dejan de estar relacionados.
- Búsqueda de las leyes que operan al sistema
- El análisis sincrónico (estructural) de los fenómenos constituye la tarea principal de la lingüística; por consiguiente, tiene prioridad sobre lo diacrónico (histórico) y debe preceder tanto a éste como a un examen de las influencias externas que dichos fenómenos puedan sufrir.

(Sánchez Vásquez, 1970: 53)

Estos principios, resumidos en unas cuantas palabras por Sánchez Vásquez, son los cimientos para iniciar el desciframiento de la escritura maya desde un punto de vista estructural, siendo que las lenguas mayas pueden ser analizadas a partir de la lingüística estructural. A continuación veremos como se aplican dichos conceptos en el estudio de los textos mayas.

2.2 El análisis estructural aplicado al desciframiento de las inscripciones mayas

Lo expuesto en el apartado anterior son los cimientos del análisis de la lingüística estructural, pero ¿cómo se aplica en el caso del estudio de los textos mayas?

En la actualidad, la lingüística estructural nos proporciona las bases para llevar a cabo el desciframiento de la escritura maya a partir de la idea de que se debe conocer la estructura de los textos para formar patrones que permitan una comparación y reestructuración.

Ahora bien, ¿cuáles son las estructuras identificables en las inscripciones mayas? Cada inscripción glífica cuenta una historia que puede ser vista como un cuento o un texto narrativo el cual contiene sucesos o acontecimientos importantes relacionados con la vida de los gobernantes.

Estas historias están divididas en episodios que pueden ser entendidos como "actos" de una obra o capítulos de un libro. A su vez, estos episodios están compuestos por acontecimientos (cláusulas u oraciones), cada uno de los cuales está formado por un marco temporal, un verbo y un sujeto. Es decir, un acontecimiento es un incidente en la historia: una acción, una situación o la presentación y descripción de un personaje (Josserand, 1986: 448).

Los episodios están divididos entre sí por marcos temporales tales como Cuentas Largas, Ruedas de Calendario y Números Distancia y los acontecimientos de varios episodios están conectados por Números Distancia (Josserand, 1986: 449-451). A veces éstos son diferentes entre sí en cuanto a su estructura y contenido, pero siempre mantienen una unidad en las cláusulas que lo componen y su estructura gramatical (Josserand, 1986: 452), por lo tanto:

la estructura gramatical de los episodio puede ser comparada con estrofas poéticas, cada una compuesta por formaciones de oraciones paralelas, y que normalmente incluyen uno o más pareados. El uso frecuente de pareados es especialmente característico del discurso ritual de las lenguas mayas

(Josserand, 1986: 452)

La disposición y orden de las palabras en las oraciones se comenzó a conocer con los estudios de Floyd Lounsbury (apoyado en sus predecesores, como Knorozov y Whorf), quien planteó la idea de que en las lenguas mayas, como ya lo mencionamos antes, hay una estructura

que sirve para comunicarse y, si se conoce esta estructura, se puede entonces determinar la posición de los glifos en las cláusulas y su función gramatical (Schele, 1993: 22). Es decir, los estudios de Lounsbury sirvieron como cimiento para establecer los modelos de los que hablamos anteriormente, y de los que parte el análisis estructural de la escritura glífica maya.

En la actualidad existen evidencias sustanciales que permiten afirmar que la mayor parte de los textos glíficos mayas fueron escritos en una lengua de la rama ch'olana oriental, denominada "maya clásico" o "ch'ol clásico" por los lingüistas. La lengua moderna más cercana a esta es el ch'orti', hablado en una pequeña zona del este de Guatemala y del oeste de Honduras (cerca de las ruinas de Copan). Aparte del maya clásico, existen indicios acerca de la influencia que otras lenguas parecen haber ejercido sobre los textos del corpus: tzeltal en algunos textos de Tonina, chontal en el norte de Guatemala, yucateco en Chichen Itzá y, posiblemente, itza mopan en el código de Madrid (Kettunen, Harri y Christophe Helmke, 2005:12).

Los textos jeroglíficos tienen una estructura discursiva que es similar a las del maya moderno, los textos narrativos mesoamericanos en general y los textos del maya chol y yucateco, en particular (Josserand, 1986: 448). Es decir, los textos jeroglíficos mayas tienen una estructura poética muy parecida a los textos tradicionales mayas, tanto en sus oraciones y rituales como en sus cuentos de dioses y héroes. Las estructuras gramaticales que se utilizan son formales y restringidas y se dan en esquemas de repetición y pareados; estrofas y construcciones paralelas y en juegos de palabras de diversos tipos (Josserand, 1986: 452).

Los elementos o procesos gramaticales particulares usados para señalar las funciones del discurso pueden variar regionalmente y a través del tiempo, pero las estrategias básicas son constantes y persisten hasta los géneros narrativos tradicionales de las lenguas mayas modernas (Josserand, 1986: 455).

Ahora bien, generalmente la estructura de las oraciones en el sistema glífico es la misma que en las lenguas mayas y se enuncia como "inicio verbal" donde se compone de dos o tres elementos: verbo-sujeto (VS) u objeto-verbo-sujeto (OVS). A las primeras se las ha llamado intransitivas porque en ellas la acción del verbo recae sobre el sujeto y a las segundas se les llama transitivas porque la acción del verbo pasa a un objeto.

Sin embargo, para las lenguas mayas no existen los objetos, es decir, todas las cosas están vivas (ya que poseen un alma) y, por lo tanto, se tienen dos tipos de sujetos: los agenciales y los

vivenciales (Lenskendorf, Carlos, 1994), donde los primeros se comportan de tal manera que son los actores que hacen las cosas y los segundos tienen la vivencia particular de ciertas acciones.

En el caso de las oraciones con dos elementos: verbo y sujeto -que son las que mayormente encontramos en las inscripciones mayas-, al segundo se le llama vivencial porque es el que tiene la vivencia de la acción, es decir, el que experimenta o vive algo.

En el mismo caso se encuentran los verbos, también pueden ser agenciales o vivenciales, donde los primeros se identifican con las oraciones transitivas y los segundos con las intransitivas.

Así, no hay que olvidar que el orden de las palabras en las oraciones mayas siempre lleva como inicio un marcador temporal acompañado por el verbo y el sujeto, o en el caso de las oraciones intransitivas -de las que hablaremos más adelante- por un objeto, un verbo y un sujeto.

Por ejemplo en la estela 11 de Yaxchilán (Fig. 27) donde primero se ubica la fecha escrita en sistema en forma de Cuenta Larga (A1-B4), después le siguen los glifos 'G'/F', el glifo 'Z' y la edad de la luna (D1-C3). La frase verbal (C4-E1) está después; y le sigue el sujeto: Pájaro-Jaguar, chan ah k'u "guardian de Ah Cauac", "ah 21 bak" "el de los 21 cautivos", "señor de los 3 k'atunes", kalomte y los dos Glifos Emblema de Yaxchilán. Finalmente se encuentra información referente a la genealogía de Pájaro-Jaguar.

Por otro lado, en las oraciones transitivas la acción del verbo pasa de un sujeto a un objeto (VOS). Pero, como ya habíamos mencionado anteriormente, la estructura sería Va-Sa-Sv: verbo agencial-sujeto agencial-sujeto vivencial (Lenskendorf, 1994). Donde el primer sujeto es el que lleva a cabo la acción y el segundo es el que tiene la vivencia de dicha acción.

Este tipo de construcciones son poco comunes en las inscripciones, y las encontramos mayormente representadas en los códices, generalmente en las escenas donde los dioses aparecen cargando un 'objeto' (sujeto vivencial). En éstos, la correspondencia entre las figuras y el texto es fundamental para llevar a cabo el desciframiento. Por ejemplo, en la lámina 13b del *Códice de Dresden* (Fig. 28) encontramos un modelo de construcciones transitivas. Relacionando las figuras con el texto podemos ver que están representados tres dioses que llevan el signo kaan en las manos; mismo jeroglífico que está representado en el texto en la segunda posición. Así, tenemos el verbo en la primera posición, el sujeto agencial en la segunda y el sujeto vivencial en la tercera; con lo que se confirma el orden transitivo de las oraciones.

Con esta relación podemos suponer que el glifo que está en la primera posición corresponde al verbo; el segundo, al objeto y el tercero, al sujeto, lo cual nos permite hacer una categorización de los glifos tomando en cuenta la posición que ocupan dentro de las oraciones.

Esta identificación de glifos con respecto a la posición que ocupan dentro de una oración, permitió a David Kelley (1962b) plantear un método que consiste en, encontrar los elementos que se repiten en las inscripciones para clasificar las oraciones con respecto a su orden cronológico y compararlas para identificar los jeroglíficos de acuerdo a su posición como sujetos, verbos y complementos.

A este método se le llama comparativo y tiene sus bases en el análisis estructural del que hemos hablado.

La comparación no sólo se hace entre las oraciones de un mismo monumento, sino entre los textos paralelos de otros sitios, es decir, se utiliza un plano sincrónico donde se establecen los elementos que componen la oración (verbos, sujetos y complementos) y se lleva a cabo un análisis diacrónico al comparar las oraciones de un mismo texto y de textos de sitios diferentes.

Si en primer lugar se hace un análisis sincrónico -tal como lo planteaba Saussure- se pueden obtener las constantes glíficas para luego desarrollar un estudio comparativo entre las cláusulas de un mismo monumento o sitios diferentes. Por ejemplo, en los textos del sitio de Palenque, que son reiterativos, podemos observar este patrón de repetición cuando se habla de los tocados que portan los dioses (Fig. 29).

Dicha comparación nos permite reconocer qué tipo de glifos son (verbos, sujetos, complementos) por el lugar que ocupan dentro de la oración aunque no conozcamos su significado o lectura fonética. También nos deja la posibilidad de “ identificar cuáles glifos sustituyen a otros, en qué casos se trata de sinónimos, o reconocer cuándo un mismo glifo se emplea con diferentes significados al presentarse en textos distintos” (Ayala, 1985: 54).

Bien planteado este método permite igualmente:

comprobar el orden de lectura dentro de la oración o cláusula, sustituir los glifos faltantes o dañados, identificar las categorías gramaticales de los elementos que componen las cláusulas, categorizar paralelos que de otra forma pasarían inadvertidos y reconocer diferentes clases de información (astronómica, religiosa, histórica, nombres de personajes) aun cuando los detalles no se pueden precisar

(Kelley, David, 1976: 249-288, citado por Ayala, 1985: 55)

Con este tipo de estudios comparativos, David Kelley y un equipo de investigación, llevaron a cabo el desciframiento de las inscripciones de algunas ciudades mayas, buscando el sentido histórico planteado por Tatiana Proskouriakoff y Heinrich Berlin y comparando textos para conocer el significado de los mismo, a veces sin conocer la lectura de los glifos en particular.

Basado en el mismo método comparativo, Floyd Lounsbury se enfocó más en el desciframiento de glifos particulares buscando las posibles sustituciones de los mismos en textos diferentes. Maricela Ayala nos explica que el sistema de este investigador consiste en:

- 1) localización del elemento o elementos de estudio en la mayor cantidad de representaciones reconocidas (tanto en códices como en inscripciones), para de ellas intentar derivar las variantes que presentan y si éstas son significativas,
- 2) los contextos a los cuales se asocian
- 3) identificación de temas tratados
- 4) análisis crítico de la información que hay sobre ellos (y qué han producido otros epigrafistas),
- 5) identificación (cuando es viable obtenerla) del objeto que representa cada uno de los compuestos glíficos, y
- 6) análisis lingüístico del funcionamiento de los glifos para después derivar la lectura correspondiente

(Ayala, 1985: 57)

En 1987, el epigrafista David Stuart publicó un estudio titulado "Ten Phonetic Syllables" donde aplicaba el método comparativo para la lectura fonético-silábica de ciertos glifos en particular. Gracias a este trabajo se marcaron las pautas para lo que sería una nueva etapa del estudio de las inscripciones mayas: las lecturas de los glifos aplicando los conocimientos de la lingüística. Con ello los estudios de la escritura maya se desarrollaron con gran rapidez.

2.3 El método actual para el desciframiento

Aunque no existen trabajos que hayan sistematizado el estudio de la escritura maya, en términos generales podemos decir que el método actual para el desciframiento retoma los planteamientos de las corrientes anteriores para lograr lo que se han llamado transcripción, transliteración y traducción. Con ello se hacen narraciones históricas, síntesis de la historia maya:

La 'nueva síntesis' acepta glifos silábicos compuestos por valores consonante vocal (CV), promueve un entendimiento claro de la relación entre lenguaje y ortografía, examina las biografías de los actores históricos, conceptualiza las categorías indígenas cuando es posible, construye sobre la base de lecturas comunes ya aceptadas, y opera combinando los métodos y principios del desciframiento. El desciframiento implica la explicación completa de un signo en términos de sus referentes icónicos, su significado y sonido, y su desarrollo a través del tiempo.

(Houston, Stephen, 2000:126)

En nuestros días, los epigrafistas parten primero de la transcripción de glifos individuales para después hacer traducciones de los textos basadas en las lecturas. Esto gracias a que, como dice Stephen D. Houston: el desciframiento tiene bases más sólidas debido a que el estudio de las sílabas es más completo, los logogramas nos revelan sus secretos y las reglas gramaticales son más claras (Houston, 2000:218).

La transcripción está basada en las lecturas de otros autores y en el conocimiento de las reglas gramaticales.

Para dicho procedimiento existen varias propuestas, la más común es la utilizada por David Stuart y Stephen Houston en los Research Reports on Ancient Maya Writing del Centro de Estudios Mayas de Carolina del Norte. Se aplican las siguientes reglas:

- **MAYÚSCULAS EN NEGRITA:** para los logogramas o palabras completas.
- **Minúsculas en negrita:** los glifos que son sílabas fonéticas y que no tienen un significado por sí solos.

- Por ejemplo: **CHAAN-na**, **CHAAN** está en mayúsculas negritas porque es el logograma para "cielo", mientras que na funciona como un complemento fonético.
- Los glifos cuya lectura no ha sido descifrada se representan con números precedidos por una T. Corresponden al Catálogo de glifos mayas publicado por Eric S. Thompson en 1962.
(Montgomery, John, 2001:10-13)

Después de la transcripción los epigrafistas llevan a cabo la transliteración señalando la pronunciación más probable para una palabra. Para la transliteración se siguen las normas:

- (1) Las transliteraciones se escriben en itálica.
- (2) Las vocales largas y las glotales que se derivan de la aplicación de las reglas de la disarmonía van [entre corchetes].
- (3) Los fonemas reconstruidos, basados en argumentos internos, paleográficos o históricos se representan [entre corchetes].

De esta forma, lo que obtenemos es una transliteración que incluye fonemas reconstruidos basándose en argumentos internos, paleográficos o históricos (Kettunen y Helmke, 2005:13).

Finalmente la traducción se pone entre comillas. El proceso de traducción literal puede dividirse en diferentes etapas con diferentes versiones de la traducción, que pueden ser más o menos estrictas.

Por ejemplo:

- 8 IK', waxak ik'
- 5 IK, ho'ik' SIHOOM?
- SIH ya ja, sihyaj
- B'AJ K'AWIIL[CHAN na], B'aj(laj) Chan K'awil
- Se traduce como: "en 8 ik, 5 Ceh, nació B'aj(laj) Chan K'awil"

Para llegar a proporcionar una traducción libre como ésta, es necesario comprender las especificidades culturales del idioma que se está traduciendo, de manera que sea razonable "saltarse" los matices que presenta la expresión original (Kettunen y Helmke, 2005:16).

De este modo, el proceso consiste en:

1. Selección del texto.
2. Transcripción
 - a. No se indican los fonemas reconstruidos.
 - b. Se emplean minúsculas en negrita para los signos silábicos.
 - c. Se usan **MAYÚSCULAS EN NEGRITA** para los logogramas.
3. Transliteración del texto
 - a. En itálica.
 - b. Todos los fonemas reconstruidos (salvo los que provienen de las reglas de disarmonía) van [entre corchetes].
4. Análisis del texto
 - a. Se separan los morfemas mediante guiones.
 - b. Se indican los distintos elementos gramaticales.
5. Traducción del texto, en varias etapas (Kettunen y Helmke, 2005:16).

La traducción final estaría basado en un análisis gramatical.

Stephen Houston (2000:139) señala que para una correcta transcripción, transliteración y traducción se necesita: “(1) conocimiento explícito de las ideas y lecturas desarrolladas por otros, (2) Conocimiento de la cronología, ortografía y gramática, y (3) dibujos y fotografías adecuados”.

Por último es importante señalar que se necesita un acercamiento conjunto para estudiar las inscripciones mayas que se base también en los datos que prestan otras disciplinas como la arqueología, la historia, la lingüística, etc.

2.4 Sobre el método a utilizar en esta investigación

Siguiendo los principios del análisis estructural , las inscripciones serán analizadas cláusula por cláusula. Y de acuerdo con este principio las cláusulas pueden dividirse en de acuerdo a:

- Cronología: marco cronológico que incluye la fecha de Cuenta Larga o Rueda de Calendario.
- Frase verbal: incluye el evento, sus objetos asociados, sustantivos verbales, y cualquier otra información asociada.
- Frase nominal del protagonista: frase nominal, títulos, glifos emblema.
- Relacionadores de parentesco: glifos de parentesco o de cualquier otro tipo de relaciones, tales como subordinación, las cuáles incluyen en ocasiones las frases nominales de otros personajes.

Tomando en cuenta esta estructura, se hace una primera lectura epigráfica del texto que incluye la comparación con otros textos glíficos, lecturas fonéticas y comparación con las escenas narrativas asociadas. El análisis consiste de una transcripción de los glifos de cada cláusula, por ejemplo en la Estela 24 de Naranjo, tenemos la siguiente transcripción (Fig. 30):

Ubicación	Transcripción
A1/A2a	En (9.13.7.3.8) 9 lamat 1 zotz
A2b	<i>Ta K'in</i>
A3	<i>U b'a</i>
A4	<i>Ti ya K'uhul</i>
A5	<i>Kin Na</i>
A6	<i>Na Wac</i>
A7	<i>Chanil Ajaw, Ich Lil</i>
A8	<i>K'uhul Ajaw Mutul</i>
A9	<i>B'akab'</i>

Para después llevar a cabo una traducción libre al español:

Traducción

se hizo solar

se hizo ella misma

en lo sagrado (Schele 1992)

Señora Solar

Señora Seis

Rostro del cielo (Guillermo Bernal, comunicación personal)

Señora de Dos Pilas

Titulo de la nobleza maya que significa "el primero en el mundo, el que se paró solo"

Por supuesto esto incluye el análisis de glifos específicos y sus comentarios, por ejemplo en este caso, el cartucho que se encuentra en A3-A4 ha sido leído como *U ba ti xa kul*, "su imagen en lo sagrado".

Y después hacer una traducción literal más parecida al español: en 9 lamat 1 zotz (699 d.C) la señora *Wak Chanil* se paró encima de un cautivo para llevar a cabo un ritual de autosacrificio.

Finalmente se hace un comentario acerca de esta traducción, tomando en cuenta la lectura de otros monumentos, o incluso de otras lecturas glíficas dentro de la misma inscripción, para con ello hilar la historia narrada en cada monumento. Pues la finalidad es recoger la información histórica de las inscripciones. Por ello el análisis sigue un orden cronológico de acuerdo con lo relatado en cada registro.

Cada escena está asociada con un personaje, por lo que también se hará un análisis iconográfico que consiste de el estudio de la vestimenta y ornamentación de los personajes, sus posturas y sus gestos, los objetos asociados, los eventos que llevan a cabo y la relación entre las figuras y los objetos.

Los monumentos también serán analizados de acuerdo con su ubicación espacial y temporal en el sitio, pues al analizar la ubicación de los textos en relación con ciertos edificios en particular nos proporciona información sobre la historia del sitio.

Vale la pena hacer aquí una mención en cuanto a la ortografía pues desde sus inicios, los estudios sobre la escritura maya han diferido en cuanto al modo como se escriben los vocablos mayas, se han utilizado formas muy diversas. Por ejemplo, la palabra para designar 'señor' o 'rey', que aparece en la literatura especializada bajo, al menos, cinco formas diferentes: *ahau*, *ahaw*, *ajau*, *ajaw* y *'ajaw*. Para este trabajo, he optado por utilizar la ortografía clásica, excepto para las lecturas nuevas.

Capítulo Tercero

Información general del sitio de Naranjo

3.1 Geografía del área del Petén

Naranjo se sitúa en el área denominada Petén Central de la zona maya, en las coordenadas 17° 08'00" de latitud norte y 89° 15'27" de longitud oeste, en el lado sur del Valle de Holmul, justo en el norte del delta de los ríos Holmul y Mopán (Fig. 31).

Gran parte de su poder político y económico se debió a su ubicación estratégica junto a las montañas Mayas, lo que le permitió ser un centro de distribución y administración de obsidiana proveniente de Guatemala (Fialko, 2004c:56).

El área del Petén Central se caracteriza por ser densamente selvática. Su superficie está compuesta por tierras altas separadas entre sí por pantanos cubiertos con vegetación llamados bajos. Las colinas o tierras altas tienen una superficie plana en la parte superior, una terraza que permitía los asentamientos humanos. En los bajos el agua llegaba a estancarse durante la época de lluvias; por lo tanto se considera que esta zona está compuesta en un cincuenta por ciento de dichos pantanos. La tierra seca, donde se encuentran más asentamientos, estaba definida por el río de La Pasión (Sassi, Antony, 1994: 186).

En algunas zonas de Petén se han encontrado sitios donde habían canales y tierras con sistemas de riego, es más, muchos de los asentamientos mayores son cercanos a los restos de la tecnología hidráulica. Estos sistemas permitían a los habitantes de la región controlar el agua para poder practicar la agricultura extensiva e intensiva (Sassi, 1994: 187).

Los canales de agua permitían la comunicación entre las ciudades haciendo las distancias más cortas (Sassi, 1994: 187).

En cuanto a los patrones de asentamiento se sabe que las áreas ocupadas estaban delimitadas por los factores ambientales arriba mencionados, tales como la cantidad de tierra que podía ser habitada y cultivada (Sassi, 1944: 187).

El patrón más común para esta zona era el asentamiento de varios grupos alrededor de una plaza, separados por espacios abiertos. A distancia del área residencial de una plaza hay otros grupos con estructuras elaboradas con propósitos específicos tales como juegos de pelota,

caminos, palacios y templos. Así, se puede hablar de dos tipos de centros, los menores -que consisten de una o más pirámides acompañados por edificios más pequeños y una o dos plazas adyacentes -y los mayores -que se componen de dos o más grupos con plazas y pirámides que ocupan varios kilómetros (Sassi, 1994: 188).

Los conjuntos arquitectónicos han sido divididos en dos tipos dependiendo de su utilidad, unos son llamados complejos de conmemoración; fueron los primeros sitios donde los mayas realizaban sus rituales públicos relacionados con el calendario y otros eventos específicos. Los otros eran acrópolis, donde se asentaba la clase gobernante y se llevaban a cabo las celebraciones político religiosas; con el paso del tiempo también se convirtieron en el sitio donde se enterraba a los gobernantes locales (Valdés, J.A. y Fashen, F., 1995: 197).

En cuanto a las ruinas de Naranjo sabemos que se asientan en una superficie rodeada por pequeñas colinas, y por un largo bajo

. La mayor parte del terreno del sitio es plano, pero hay ciertos cerros pequeños, algunos de los cuales han sido transformados en subestructuras de los templos. La sierra que corre al norte del sitio forma parte de una cordillera que se extiende por en medio del Petén (Graham, 1978, 2:5).

3.2 Descubrimiento y exploraciones arqueológicas

Después de la conquista española, muchos asentamientos mayas fueron explorados por algún funcionario o militar que informó a las autoridades, para después caer en el olvido durante un total de dos siglos. Con la excepción de Palenque -que recibió visitas constantes de turistas y aventureros desde 1746-, para fines del siglos XIX y principios del siglo XX un gran número de ciudades mayas fueron 'redescubiertas' por investigadores y exploradores interesados en esta cultura.

La era de la exploración coincidió con la industrialización de una sustancia mucilaginosa, llamada goma que fluye de ciertos árboles. Gracias a Antonio L. de Santana los norteamericanos comenzaron a usar una de sus variedades para elaborar una goma de mascar perfumada y azucarada a la que conocemos como chicle. Su materia prima tenía que ser extraída del árbol del zapote o chicozapote que abunda en la zona maya, fue entonces cuando los llamados chicleros pusieron al descubierto varios sitios mayas que después fueron explorados por europeos y americanos.

A fines del siglo XIX, Naranja fue encontrado por los chicleros de los pueblos cercanos como el Cayo y Benque Viejo. Poco después, algunos habitantes de la zona construyeron varios campamentos en los alrededores y lo llamaron "El Infierno" porque hacía mucho calor. El sitio fue abandonado al cabo de algunos años debido al mal clima.

El nombre de "El Naranja" o "El Naranjal", según lo cuenta el explorador Teobert Maler en sus Memorias, tiene su origen en el hecho de que a mediados del siglo XIX algunos indios se asentaron cerca de la aguada principal del sitio y plantaron árboles de naranjas (Maler, 1908: 81).

Sylvanus G. Morley nos dice que el primer chiclero que exploró la zona fue Felipe Novelo en 1895; pero otro chiclero, llamado Benigno Silva, fue quien dio aviso a los habitantes de la ciudad más cercana, Benque Viejo, en 1899 (Morley, Sylvanus, 1937-1938: 22).

El sitio fue dado a conocer al mundo científico en 1905 por Teobert Maler, un ingeniero, dibujante y fotógrafo austríaco que llegó a México a raíz de la invasión de Maximiliano. En 1865, acompañó a la emperatriz Carlota durante una visita al estado de Yucatán y después de la caída del Imperio, decidió quedarse en México para dedicarse a la arqueología. En 1884 se instaló en Mérida y desde ahí, financiado por el Museo Peabody de Harvard, se dedicó durante años (de

1901 a 1911) a explorar y fotografiar ciudades mayas como Yaxchilán, Piedras Negras, Seibal, Tikal y Naranjo. El resultado de sus trabajos fue publicado en las Memorias del Museo Peabody.

Durante su visita al Petén guatemalteco, en enero de 1905, Maler decidió partir del pueblo de Benque Viejo para adentrarse en la selva y llegar hacia un lugar llamado "El Naranjo", del cual se había enterado gracias al chiclero Benigno Silva: "Acompañado por un mulero que yo sabía que había estado en Naranjo hacia la esquina de la tierra escondida en la selva más densa y jamás visitada antes por un europeo, una exploración de la cual no tenía razón para arrepentirme..." (Maler, 1908: 80, la traducción es mía).

Se tenía que cruzar el río Mopán y de ahí tomar el camino hacia las viviendas de Calacreek, a dos leguas de Benque Viejo (Fig. 32). Después seguía el camino de los chicleiros, con dirección al Noroeste, hacia Naranjo. El viaje fue tranquilo y sin dificultades, el terreno, nos dice Maler, era bastante plano con excepción de una montaña que se ubicaba poco antes de llegar a las ruinas y que fue difícil de escalar para las mulas.

Maler vivió, durante los meses de febrero, marzo y abril de 1905, en una cueva ubicada en el lado norte de un grupo de edificios llamado Acrópolis A y se dedicó a fotografiar todos los monumentos que encontró, como él mismo nos dice:

... aprovechando la luz, día tras días, hice negativos de todas las esculturas de piedra que estaban a mi alcance. Hice un plano arquitectónico del sitio, pero ningún edificio, ni ningún interior [de las estructuras] había sobrevivido por la destrucción de la vegetación tropical que cubría todo...

(Maler, 1908: 119, la traducción es mía)

Encontró un total de 32 estelas esculpidas, de las cuales sólo pudo fotografiar 28, junto con la Escalera Jeroglífica. Gracias a sus observaciones llegó a las siguientes conclusiones acerca de las esculturas del sitio:

Debe reconocerse que los relieves y numerosas inscripciones que se encontraron en Naranjo pertenecen a los restos más interesantes de la civilización maya, y nos pueden llevar a diversas especulaciones de naturaleza religioso-filosóficas. Las soberbias figuras de guerreros y sacerdotes [...] pertenecían, sin duda, a la clase noble gobernante, y eran

posiblemente de origen tolteca.

(Maler, 1908: 121, la traducción es mía)

Maler, trabajó en el sitio de Naranjo un total de tres meses, elaboró un mapa de su llegada e hizo una descripción de los monumentos señalando la ubicación de las estelas a las que nombró con números arábigos (Fig. 33). También elaboró una reseña detallada de las figuras esculpidas en las estelas interpretando su iconografía, sin intentar ningún desciframiento de los jeroglíficos que las acompañan. Maler llamó a los conjuntos arquitectónicos acrópolis y plazas baja, media y alta.

Algunos años más tarde, Naranjo fue visitado por el arqueólogo norteamericano Sylvanus G. Morley, quien había trabajado como asistente del también arqueólogo Edward L. Hewet en las excavaciones de Quiriguá. Morley pertenecía a la Carnegie Institution of Washington y estableció varios proyectos de investigación referentes a ciudades mayas e inició, además, un Corpus (del que ya hablamos en el primer capítulo de este trabajo) de todas las inscripciones mayas conocidas hasta ese momento. Visitó Naranjo en tres ocasiones: marzo de 1914, marzo de 1921 y marzo de 1922, acompañado en la segunda visita por el dibujante Oliver G. Ricketson. El fruto de estas investigaciones fue incorporado a su obra *Inscriptions of Petén* (1937-1938). En el hace tanto una breve descripción geográfica del sitio como de todas las estelas encontradas. Incluyendo además, un análisis de las fechas de las mismas, el cual sería básico para los epigrafistas (Graham, 1978, 2:8). También elaboró un mapa del sitio, corrigió algunos errores que había cometido Maler en cuanto a la ubicación de los edificios. Fue el primero que dio una asignación numérica a los edificios (A-I, B-VI, etc.) y a los grupos arquitectónicos (Grupos A, B y C).

Más adelante, en 1962, a petición de la dibujante de la Carnegie Institution of Washington, Tatiana Proskouriakoff, Richard E. Adams visitó Naranjo para tomar moldes de látex de las inscripciones, pero no pudo terminar su labor debido a que la zona estaba muy afectada por un huracán (Graham, 1978, 2:8).

En 1975 Ian Graham y Eric Von Euw publicaron los primeros dibujos detallados de las inscripciones de Naranjo, en su *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*, donde incluye un plano del sitio, basado en el mapa de Morley, en el cual aparecen estructuras que no habían sido

exploradas hasta el momento de la publicación del Corpus, un plano de las ruinas y un mapa con la ubicación geográfica de Naranjo.

Desafortunadamente las esculturas de Naranjo se perdieron desde una época temprana debido al saqueo y el abandono. Ya en 1914, cuando Morley hizo su primer viaje al sitio, el Escalón 12 de la Escalera Jeroglífica había sido removido. Posteriormente, en 1920, todos los bloques fueron retirados y llevados a Belice, donde fueron adquiridos por el Museo Británico para ser rearmados por el arqueólogo Joyce Thomas, aunque varios se perdieron.

El saqueo más intenso comenzó en 1964 y continuó en los años siguientes con el auge de los saqueadores de piezas arqueológicas, desaparecieron 11 estelas de Naranjo. Algunos de los monumentos se encuentran actualmente en colecciones públicas y privadas; otros todavía no han aparecido. Muchas estelas fueron maltratadas por los saqueadores con el fin de hacerlas más ligeras para transportarlas (Graham, 1978, 2:8). De hecho se considera que durante esta etapa fueron extraídas del lugar de forma legal e ilegal el 78% de las estelas esculpidas (Quintana, Oscar, 2004:552).

En el año 1989 el Proyecto Protección de Sitios Arqueológicos en Petén, Triángulo Yaxha-Nakum-Naranjo se hizo cargo de la vigilancia y rescate de la ciudad, pero el personal técnico se tuvo que retirar en 1996 debido a las amenazas de los saqueadores (Quintana, 2004:554).

A partir de 1997-2000 se inició una segunda etapa de saqueo durante la cual los depredadores se apoderaron del sitio y quemaron el campamento del IDAEH (Fialko, 2004c:56), abundaron los incendios provocados alrededor de Naranjo, el contrabando de madera, y en el sitio los saqueadores realizaron 31 depredaciones, algunas de enormes proporciones (Quintana, Oscar, 2004:554).

Recientemente el Instituto de Antropología e Historia de Guatemala ha realizado excavaciones en la zona bajo la dirección de la arqueóloga Vilma Fialko (Fialko, Vilma, 2004c). Dichas excavaciones son parte de un programa a largo plazo donde se estudian los patrones de asentamiento, la arquitectura y la escultura del sitio (Fialko, 2004c:57).

Sin embargo, los trabajos arqueológicos en el sitio han sido complicados debido a los saqueadores, pues Naranjo está en un área usualmente utilizada por los cultivadores de marihuana, contrabandistas ilegales de fauna silvestre y madereros (Fig. 34). Oscar Quintana, un

arquitecto a cargo del proyecto de conservación de Naranjo, ha dicho que los arqueólogos tienen que jugar "un juego de gato y el ratón" con saqueadores quienes excavan aproximadamente 20 fosos todos los meses (Sitio Web de noticias MSN).

En la actualidad, como parte de un programa de largo plazo, en Naranjo se realizan trabajos de investigación arqueológica por parte del IDAEH con apoyo del gobierno de Alemania. Se estudian las características del patrón de asentamiento y se ha elaborado un mapa topográfico del epicentro (Fialko, 2004c:57).

Desafortunadamente:

el legado escrito en piedra de Naranjo se encuentra disperso en varios lugares de Guatemala: en el Museo Nacional de Arqueología y Etnología - Estelas 2, 22, 24 y 30 -, en diferentes bodegas e inspectorías, en una base militar y en el Parque Central de Melchor de Mencos - Estelas 1, 7, 25 y 29. Otras estelas de Naranjo se encuentran en Mérida, Londres, Ginebra, Chicago, San Luis Missouri, Houston y Nueva York, mientras que nueve más aún se encuentran perdidas.

(Quintana, Oscar, 2004:553)

Muchos monumentos fueron perjudicados, por decir lo menos, por el saqueo, pues para moverlos los saqueadores utilizaban métodos de "adelgazamiento", con fuego y explosivos. Las estelas 36 y 29 son ejemplo. Más adelante se utilizaban sierras de banda metálica y barrenos para separar la parte esculpida de los monumentos, con lo que se perdían partes completas del texto, ejemplo de ellos son las estelas 19 y 30 (Quintana, 2004:554).

Recientemente fue publicada la memoria del XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, (2004) donde podemos encontrar información acerca de las excavaciones arqueológicas que se han llevado a cabo en Naranjo durante los años 2002 a 2004.

3.3 Arqueología y descripción del sitio de Naranjo

Como parte del proyecto de rescate de Naranjo, iniciado en por el IDAEH en 2001, se realizó la estabilización de los edificios del centro monumental más dañados. Con ellos se pudo obtener la información para reconstruir la evolución cultural de la ciudad.

Información Geográfica

Naranjo se ubica al noroeste del departamento de Petén, al sur del drenaje del río Belice a 18 km de la ciudad de Melchor de Mencos.

Se encuentra entre dos grandes cuencas fluviales: el río Holmul y el río Mopan. Y está resguardado al este por un sistema de serranía moderadamente escarpado, que en la base se fragmenta en montes aparentemente naturales. Estas formaciones funcionan como una defensa natural de la ciudad; por otra parte, la serranía y los escaños funcionan precisamente como un cañón que atrapa el viento del norte en medida favorable, lo cual crea un clima saludable, que varía de templado a frío durante todo el año (Fialko, Vilma, 2004a:2).

Naranjo está en un área relativamente plana, delimitada en tres orillas por colinas, mientras que la parte restante por un largo bajo. Sin embargo, también presenta varios cerros aislados que fueron transformados para edificar subestructuras de templos, los cuáles están extendidos sobre muchas terrazas quebradas de piedra apilada (Graham,1975:7).

En cuanto a lo que es el centro monumental de la ciudad de Naranjo, se asocia a un sector de elevaciones kársticas¹² donde sobresalen varias colinas de altura moderada que colindan con el bajo llamado La Pita. Este bajo contiene una aguada permanente a la que los Mayas - probablemente en el periodo Clásico - incorporaron un sistema de drenaje del que se ha identificado un canal. En el sector norte del bajo se aprecia un sector escarpado al cual se asocian terrazas, probablemente artificiales. Otro recurso de agua importante para Naranjo consiste en dos manantiales, que también fluyen constantemente. Precisamente con el nombre

¹² Las regiones kársticas se caracterizan por estar formadas de rocas calizas y bajas elevaciones que oscilan entre 200-300 m. Su riqueza principal son los ríos subterráneos y tienen gran cantidad de cavernas.

de El Manantial se conoció a Naranjo por un tiempo, y con esa denominación se le puede encontrar en algunos mapas geográficos antiguos (Fialko, 2004a:2).

La ciudad se extendió en un área aproximada de 8 km², mayormente en dirección sureste y norte. El epicentro monumental ocupa aproximadamente 1.5 km, conformado por no menos de 112 edificios mayores que tuvieron funciones ceremoniales, administrativas y residenciales de la realeza y élites menores. Los grupos periféricos se asocian a lomas y terrenos acondicionados en forma de terrazas; incluyen palacios y templos menores, aparentemente relacionados a élites secundarias o menores, así como grupos residenciales de la gente común, en la cual se han encontrado grupos arquitectónicos con formato de cuadrángulos. La arqueología muestra que los gobernantes de Naranjo, a pesar de vivir casi constantemente en pie de guerra, no detuvieron el proceso de construcción en su capital (Fialko, 2004a:1).

Investigaciones aún en proceso relacionadas con el patrón de asentamiento del epicentro de la ciudad de Naranjo y sus límites perimetrales en los sectores noreste, noroeste y sureste, indican que estos podrían llegar a alcanzar 4 km², un área muy cercana a lo conocido respecto de los límites del espacio urbano central de Tikal (Fialko, Vilma, 2004b:1).

En cuanto a la topografía natural se puede decir que se caracterizó por la existencia de 7 colinas de altura moderada que se encuentran bajo la Acrópolis Oeste, Acrópolis Central y Acrópolis Tríadica (Fig. 35). En ellas se encontraron indicios de cuevas que confirman su uso para practicas ceremoniales relacionadas con el culto a la tierra y el inframundo (Fialko, 2004^a:2).

Arqueología y descripción

La descripción que se presenta a continuación está basada en los trabajos de Ian Graham (1978), Teobert Maler (1905), Sylvanus Morley (1937-1938), Vilma Fialko (2004), Laura Gamez (2004) y Daniel Aquino (2004).

Los arqueólogos utilizan la denominación de las fases culturales de Uaxactun para definir la secuencia cultural de Naranjo pues la cerámica de Naranjo "comparte los complejos apreciados en otros sitios de las regiones central y noroeste del Petén" (Fialko, Vilma, 2004b:571). En este sentido las fechas corresponden de la siguiente manera:

Preclásico medio	600 a.C.	Mamon
	300	
Preclásico Tardío	0	Chicanel
	300 d.C	
Clásico temprano	600	Tzakol 1
Clásico tardío		Tzakol 2
		Tzakol 3
Posclásico	900	Tepeu 1
		Tepeu 2
		Tepeu 3

El epicentro monumental de Naranjo está compuesto por cuatro grupos arquitectónicos (A, B, C y D) los cuales corren a lo largo de un eje que va de este a oeste y que mide un total de 1km de largo por 0.5 km de ancho (Fig. 36). El grupo A se ubica en la orilla oeste, el Grupo B en la zona central. El Grupo C en el margen este y el Grupo D se encuentra en una colina al norte del Grupo B.

De acuerdo con las excavaciones realizadas se ha podido determinar que:

el panorama topográfico natural de Naranjo se caracterizó por la existencia de siete colinas de altura moderada, que se encuentran debajo de la Acrópolis Oeste, Acrópolis Central, y las Acrópolis Triádicas D-1, B-5, C-3, C-10, y C-9. Algunas de estas colinas han

mostrado evidencia de chultunes y cuevas aparentemente superficiales, que aún no se han excavado de manera sistemática. Existen indicios de que fueron utilizadas como áreas para la práctica de ceremonias relacionadas con el culto a la tierra y el inframundo. La importancia que dentro del entorno urbano se dio a la roca natural en Naranjo resulta evidente en el hecho de que en algunos complejos arquitectónicos, en vez de recubrirla con mampostería y pisos de estuco para elevar en forma artificial la base de las acrópolis, se optó por dejarla al descubierto e incorporarla al paisaje urbano .

(Fialko, 2004b:2)

La ocupación más temprana del sitio se remonta al período que se ha denominado como Mamón tardío (450 a. C.), que corresponde al Preclásico. Se encontraron restos en la colina sobre la que se construyó la llamada Acrópolis Triádica D-1 que pertenece al Grupo D.

El Grupo D fue descubierto y excavado por Ian Graham en 1977. Se trata de una pequeña plaza, bordeada por montículos, construida sobre un monte de 9.5 m de altura que se ubica al norte del Grupo B. Su elevación es de 8 m arriba del Grupo A. En el lado sur del edificio principal se encontraron tres estelas (38, 39 y 40) cuyas fechas están en el 9.8.0.0.0 (593 d.C.) (Fig. 37).

El Grupo B que es el más grande de Naranjo y el que cuenta con el mayor número de construcciones (Fig. 38). Está formado por tres complejos arquitectónicos y varios edificios sin agrupar.

Al occidente del mismo Grupo B se encuentra la Acrópolis B, un conjunto que consta de una terraza elevada con los edificios B-14, B-15 y B-16 en su superficie; Morley (1937-1938: 24) menciona que B-15 tenía una elevación de 36m, una altura bastante considerable para el sitio. A B-15 se le ha llamado Acrópolis Central y también se han encontrado trazos de una construcción durante el Preclásico, tal vez de lo que fue un palacio, pues tenía algunos restos de pintura mural. Además se cree que fue un complejo palaciego de la realeza durante el Clásico Tardío (Fialko, 2004a:5-6).

Vilma Fialko menciona que lo que se ha considerado como el espacio ceremonial que constituiría el núcleo de Naranjo estaba también en el Grupo B en lado sur donde se construyó sobre una aguada en la que se aplicaron rellenos de mampostería para formar pisos de estuco con la finalidad de sustentar las primeras versiones del edificio B-20 (Fialko, 2004a:4), el cual tenía las estelas 15, 16, 17 y 18 -las dos primeras no están fechadas y la tercera corresponde al Clásico

9.14.15.0.0, 726 d.C.) así como los altares lisos 33, 34 y B2. También durante las excavaciones de Maler se encontraron, debajo de las estelas 13 y 15, ciertas piezas que describe como: ..."semicírculos como los que se ven en las estelas de Yaxhá y Tikal como orejeras..."; algunas piezas curvas o en forma de 'S' (excéntricos) que posiblemente se usaban como narigueras; una lanza y un plato dentados; una pieza en forma de cruz y otra compuesta por tres hojas (sangradores); lanzas dobles y triples y algunos otros objetos (Fig. 39) (Maler, 1908: 100). En relación con estas piedras Maler suponía que:

...[tal vez] cerca de las estelas, al igual que en el interior y exterior de los templos, además de incensarios y vasijas de sacrificio había máscaras con figuras de la muerte y otras figuras de materiales perecederos arregladas con ornamentos como plumas y cabellos que fueron dejados junto a los monumentos de piedra indestructible. Por todos lados, cerca de las estelas, se encuentran objetos de piedra y obsidiana junto con trozos de cerámica...

A su lado fue construido el edificio B-19 que tenía las estelas 12, 13 y 14 en su fachada sur con fechas del Clásico Tardío (9.19.0.0.0, 810 d.C.). Maler menciona que al excavar debajo de la estela 14 se encontraron varias piedras talladas en forma de orejeras (Maler, 1908:100).

En este mismo grupo se encuentra la pirámide B-18, conocida más adelante como el Templo de la Escalinata Jeroglífica, que tuvo también su primera versión en el Preclásico. Maler llamó a esta edificación Palacio de la Escalinata de las Cabezas de Tigre y lo describió como un edificio levantado sobre una plataforma cuadrangular de 9m de altura por 19.5 m de largo y 11.70 de ancho, en cuya parte superior había una construcción de dos pisos. En la entrada principal del lado oeste se extendía una doble escalinata que llegaba hasta el nivel de la plaza y estaba formada por cuatro gradas. La primera es lisa, la segunda tenía en medio tres cabezas de tigre y dos grandes piedras con inscripciones seguidas de cuatro más pequeñas (Maler, 1908: 91-92) (Fig. 40).

La Pirámide de la Escalinata Jeroglífica o Estructura B-18, forma parte de la Plaza Central de la ciudad, ocupando la posición central del complejo, donde en conjunto con la Estructura B-20, conforma un patrón de plaza semejante al Grupo E de Uaxactun y al Conjunto de tipo Grupo E establecido en Mundo Perdido, Tikal, asociados a la ubicación y conmemoración del tránsito

solar durante los solsticios y equinoccios (Gamez, 2004:562).

El tercer complejo arquitectónico que compone el Grupo B está constituido por dos terrazas; en la inferior están las estructuras B-6, B-7 y B-8 que configuran un patio interior con una pirámide en el centro llamada Acrópolis B-5 que tiene restos del Preclásico (Fialko, 2004a:2). En la esquina sureste de la terraza inferior se encuentra la estructura B-12.

Pasando al lado sur de la plaza B nos encontramos con las estructuras B-23 y B-24, la primera de las cuales tenía las estelas 10 y 11 en su fachada norte.

En el lado noroeste del Grupo B se encuentra otro complejo arquitectónico compuesto por cuatro estructuras construidas también sobre una terraza. Son los edificios B-4, B-3 y B-33 y B-34; los dos primeros están en el límite de la terraza y los últimos en el centro formando un juego de pelota. En su fachada B-4 tenía una escalera que llevaba hasta una plataforma en la que se construyeron dos cámaras. Al pie de la escalera fueron encontradas las estelas 6, 7 y 8. En el Templo B-4 se encontraron elementos decorativos del Preclásico (Fialko, 2004a:5).

Con respecto a la ocupación temprana de Naranjo Fialko nos dice;

Los ocupantes de Naranjo durante el Preclásico se distinguen por haber desarrollado dos periodos de urbanización, en lo que se pueden considerar como facetas Chicanel Temprano y Chicanel Tardío, que se encuentran manifiestas en sub-estructuras de edificios que forman parte de cinco Acrópolis, y el Conjunto de tipo Grupo E. El asentamiento Chicanel se manifiesta en un eje urbano esteoeste del centro monumental, que parece una reminiscencia de una antigua calzada o vía procesional que pudo partir de la aguada principal hacia el extremo este, pasando junto a localidades importantes, como la primera versión del palacio real, la cueva de la Acrópolis Triádica B-5, y el Conjunto de tipo Grupo E, hasta culminar en la Pirámide C-9, la que se considera como el *Witz* de Naranjo. Se encontraron plataformas del Preclásico debajo de los patios para Juego de Pelota que estuvieron sobre o a un lado de la calzada.

(Fialko, 2004a:2)

Otro complejo que contiene evidencia del Preclásico estaba en los rellenos más profundos de la Pirámide C-9, en asociación a la cueva que existe en el centro de la estructura piramidal. Del Grupo C hablaremos más adelante.

Para fines del Preclásico Tardío se construyen los primeros basamentos piramidales en lo

alto de por lo menos cinco de las colinas, a las cuales se asocian cuevas y horadación en la roca, que parecen indicar la instauración formal de un culto adscrito a un sistema de creencias dirigido al culto a los ancestros y el ámbito del inframundo.

Para el Clásico Temprano (fase Tzakol) una gran parte de las construcciones fueron demolidas para iniciar un programa constructivo cuyas manifestaciones se pueden ver durante el Clásico Tardío. Hay evidencias de ocupación en los edificios B-18, B-19, B-20 y en el Patio Este de la Acrópolis Central. La parte oeste de la ciudad no tiene etapas constructivas para este periodo (Fialko, 1004a:6).

Las Pirámides C-9 y el Santuario B-8, que formó parte de la Acrópolis B-5 fueron parte fundamental de la arquitectura del Clásico Temprano (Fialko, 2004a:6-7).

Para este periodo se ha encontrado en el llamado Conjunto tipo Grupo E (plaza B-18 y B-20), evidencia de un recinto funerario en la Plataforma Este. Desafortunadamente solo quedan los restos dejados por los depredadores, pero se pueden ver los muros y bóveda totalmente recubiertos con cinabrio:

El sello se encontró en la fachada oeste, justamente por donde penetraron los saqueadores; en el interior se encontraron miles de muestras de pedernal y obsidiana que formaron parte del mismo. En el proceso de cernido se recuperaron algunas placas de piedra verde que formaron parte de un mosaico, así como cuentas de piedra verde y concha correspondientes a un collar. Fue posible recuperar algunos fragmentos óseos mínimos y piezas dentales.

(Fialko, 2004a:7)

Del Clásico Temprano también hay residuos en la Acrópolis C-3 donde fue encontrada la Estela 42 por los depredadores en un escondite ritual cubierto por restos de la fase Tepeu 2 (Fialko, 2004a:7). Este conjunto arquitectónico pertenece al Grupo C.

El Grupo C (Fig. 41) está compuesto por dos conjuntos, al primero se accede por el lado oeste y fue construido en la cima de una colina modificada para formar una terraza que alberga cinco edificios (C-1, C-2, C-3, C-4 y C-5). Las pirámides C-1, C-2 y C-3 forman una plaza, orientada hacia el oeste, donde se encontraron dos estelas y un altar sin esculpir.

En el lado este del complejo anterior se encontraban los edificios C-4 y C-5, que tienen

una cueva en el suroeste, y que, podrían haber tenido templos o recámaras en su cima. Maler menciona que posiblemente funcionaban como sepulcro de algún personaje importante (Maler, 1908: 105). En la plaza que conforman estos dos edificios se encontraba la estela 35.

El siguiente complejo, de dimensiones mucho mayores, también es conocido como Acrópolis C. Está compuesto por tres pirámides, las dos primeras (C-7 y C-6) flanquean por los lados norte y sur a una pirámide mayor, C-9. En la plaza que constituyen estas construcciones se encontraba un gran número de estelas, las 21, 22 y 23 estaban en la fachada de C-6, la estela 24 estaba en la fachada de C-7 y, finalmente, en la fachada de C-9 estaban las estelas 32 en una terraza inferior y de la 25 a la 31 en una terraza más elevada. Las estelas que acabo de mencionar estaban en el arranque de una escalera que llega a la cima de C-9, en ella se encuentra un templo formado por varias recintos, el cual, posiblemente tenía una crestería en su parte superior. A este edificio se le ha llamado el *Witz* de Naranjo por los arqueólogos (Fialko, 2004a).

Cuando se inicia el conflicto con Caracol, en el siglo VII d.C., la construcción de varios palacios en la Acrópolis Central se incrementa. También se construye el patio Este del Juego de Pelota, en especial una nueva versión de la pirámide B-18 donde después se colocarían los escalones jeroglíficos (Fialko, 2004a:8).

Para la fase Tepeu I (Postclásico) hay un gran crecimiento constructivo de la Acrópolis Tríadica B-5. Este edificio cuenta con materiales culturales que van desde el preclásico hasta el Clásico Terminal. Desafortunadamente no muestra evidencias de estelas, aunque es posible que hayan sido robadas pues los depredadores hicieron un camino en el lado noroeste con un tractor (Fialko, 2004b:581).

Y para fines del siglo VII se construyen los primeros palacios de la zona oeste y se remodela la Acrópolis D-1. Se llegan a construir estructuras piramidales de más de 13 m de altura y para fines del Clásico Tardío se construye en todo Naranjo, en el epicentro monumental y en las zonas de la periferia (Fialko, 2004a:8).

Los edificios B-5, B-16, B-18, el Palacio B-19 y el Templo B-24 crecen de manera vertical. Hay una reorganización urbana que incluye remodelaciones de la Acrópolis Central y la construcción de un segundo patio para el Juego de Pelota. Se construye también en el cuadrángulo palaciego A-19 perteneciente al Grupo A que a continuación describiremos.

El Grupo A (Fig. 42) se encuentra en el límite oeste, está formado por tres conjuntos arquitectónicos y algunos edificios aislados que forman una plaza. En el oeste, sobre una elevación natural terraceda en su parte superior, se ubica la Acrópolis A, compuesta por seis edificios organizados de tal manera que forman un patio. Maler (1908:82) menciona que tres de estos edificios tenían dos hileras de cámaras, mientras que los restantes sólo una. En el basamento de la terraza se encuentra una estructura más pequeña llamada A-13 y, en el lado este, sobre la plaza, se encuentra el edificio A-12.

En el norte del Grupo A se encuentra otro complejo arquitectónico formado por los edificios A-14, A-15, A-16 y A-17. Los tres primeros constituyen una pequeña plaza en la que se encontraron las estelas 1, 2, 3 y 4; hacia el este de los mismos se ubica el edificio A-17. Entre este complejo y el siguiente se encontraba la estela 37.

El tercer complejo arquitectónico que forma parte del Grupo A está en el lado este. Lo conforman tres edificios (A-18, A-19 y A-20) y fue construido encima de una terraza elevada artificialmente. A-19 es la construcción más grande de este grupo y se encuentra en la parte este, en el oeste se ubica A-18 y hacia el sureste A-20.

Finalmente, en el lado sur del Grupo A se encuentra el edificio A-21 que tiene en su fachada norte la estela 5.

En especial haremos referencia al grupo arquitectónico identificado como el Cuadrángulo A-19 cuya evolución cultural abarca el Clásico Tardío y buena parte del Clásico Terminal. Se han identificado cuatro versiones constructivas a través de las cuales se alcanzó un alto nivel de complejidad. Durante el Clásico Terminal se ha registrado una gran ocupación en el conjunto. Su crecimiento constituye una pequeña parte en la historia de Naranjo ya que es posible inferir los cambios sociales ocurridos en su entorno que se ven reflejados en los ocupantes y actividades identificadas para cada periodo. El Cuadrángulo A-19 fue escenario de diversas actividades que abarcan desde lo comercial con el control de la obtención de materia prima para construcción, eventos de índole burocrática y administrativa, así como las actividades propias de una unidad habitacional (Aquino, Daniel, 2004:8).

Tomando en cuenta los cambios sociales de la época, el primer periodo corresponde al mayor auge constructivo registrado en el sitio, ocurrido en los inicios del Clásico Tardío cuando se inician las actividades de carácter administrativo, las cuales han sido consideradas como un

indicativo de alto nivel social y eran realizadas por familiares o allegados a las cortes. Esta etapa constructiva es importante, puesto que nos muestra que durante un siglo, el conjunto fue utilizado con la misma finalidad, lo que indica estabilidad social y política, así como evidencia un periodo de bonanza, ya que se trata de un complejo utilizado como una suerte de oficina gubernativa (Aquino, 2004:8).

Cuando llega el Clásico Terminal, la inestabilidad social generalizada en las Tierras Bajas Centrales se deja sentir en el Cuadrángulo A-19, puesto que un conjunto de carácter administrativo se convierte en el hogar de la familia burocrática. Es muy posible que las personas que emplearan anteriormente el complejo como área de trabajo, ahora se hayan trasladado para combinar espacios laborales y habitacionales (Aquino, 2004:8).

También durante el Clásico Terminal la Acrópolis de la zona este y la gran pirámide Witz (C-9) se tornan voluminosas (Fialko, 2004a:9).

El Clásico Terminal en Naranja se manifiesta en una tendencia a ocupar el sector oeste de la ciudad, y desarrollar complejos de cuadrángulos en la zona suroeste. En la primera parte del siglo IX aún se realizan remodelaciones en los cuadrángulos mayores de la Acrópolis B-5 y de A-19, aunque reutilizando materiales de algunos sectores probablemente derrumbados o deteriorados. Previo al abandono, los dirigentes de Naranja promueven un programa de rededicación de monumentos del Clásico Temprano correspondientes al gobernante Aj Wosal. Ejemplos de tal actividad se aprecian en el desplazamiento de la Estela 38 y Altar 1 a lo alto de la Acrópolis D-1. Ha sido constatado que no hubo ningún tipo de construcción del Clásico Temprano en el sector, aunque sí una importante actividad del Clásico Terminal. También se realizó una rededicación de la Estela 44, fechada para el año 596 d.C., igualmente correspondiente al gobernante *Aj Wosaj*, en el sector de la escalinata jeroglífica del Edificio B-18, quizá en un esfuerzo vano de la élite gobernante venida a menos por recuperar espacio acudiendo a la revitalización de uno de los gobernantes Mayas más venerados de todos los tiempos (Fialko, 2004a:9).

Los trabajos realizados por el IDAEH en los últimos años han mostrado que Naranja comenzó su crecimiento urbano aproximadamente en el 200 a.C., pues tiene varias subestructuras Preclásicas (Fialko, 2004a:57):

La arqueología muestra que los gobernantes de Naranjo, a pesar de vivir casi constantemente en pie de guerra, no detuvieron el proceso de construcción en su capital, la cual lució edificios y fachadas bellamente decoradas y abundantes esculturas finamente talladas

(Fialko, 2004a:57)

Tomando en cuenta la ubicación de las estelas y la arqueología reciente, podemos decir que el desarrollo de Naranjo se puede trazar desde el Preclásico con los complejos D y B. Aunque en el complejo C también se han encontrado evidencias de construcción para etapas tempranas. Los complejos A y C tuvieron gran actividad desde la segunda mitad del siglo VII hasta el VIII y para mediados del siglo VIII el complejo B fue retomado por los gobernantes y la Acrópolis B-5 es remodelada.

Para fines del siglo VII se construye en el complejo A y se remodela el complejo D. Todo Naranjo cuenta con construcciones para esta época. En el grupo C la pirámide Witz (C-9) crece en tamaño al igual que los edificios que la rodean. Y para el Clásico terminal el grupo A y el Grupo B son remodelados. Así también el Grupo D que había sido abandonado desde el Clásico Temprano.

Capítulo Cuarto

Las inscripciones de Naranjo

4.1.- Introducción

En este capítulo nos acercaremos a la narración histórica que contienen los monumentos de Naranjo, conoceremos quiénes fueron los primeros gobernantes del sitio y cuáles eran las características religiosas y políticas que definían a la dinastía.

Es importante advertir que el relato no es del todo completo, pues como ya mencionamos anteriormente, parte de los monumentos de Naranjo se encontró en mal estado debido al saqueo y la destrucción.

La historia de Naranjo se puede dividir en tres períodos, separados entre sí por vacíos históricos donde no se erigieron, o no se han encontrado, monumentos. El primero se inició en la fecha 9.4.10.8.17,7 cabán 5 k'ayab (17 de febrero del 525 d.C.)¹³, con el señor Aj Wosal (Altar 1), un personaje cuyos monumentos nos hablan sólo de celebraciones de fin de ciclo y sacrificios; no hay evidencia de guerras o alianzas políticas con otros sitios, salvo para el caso de las ciudades de Calakmul y Caracol. Al parecer este gobernante no tuvo descendencia debido a que inició una guerra durante la cual fue derrotado en la fecha 9.9.18.16.3, 7 akbal 16 muwan, (24 de diciembre del 631 d.C.). No hay ninguna indicación sobre por qué no se erigieron monumentos durante un período de cuarenta años, probablemente la ciudad quedó bajo el dominio de los conquistadores.

En el año 9.12.10.5.12, 4 eb 10 yax (27 de agosto del 682 d.C.) la dinastía de Naranjo parece renacer gracias a la llegada de sangre renovadora, una mujer, proveniente de la ciudad de Dos Pilas (Estelas 3, 24 y 29)- conocida como *Wak Chanil Ajaw* en maya, trajo consigo la semilla para el resurgimiento, un niño llamado *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* (estelas 22, 24 y 29). Este heredero logró el retorno de Naranjo dentro del círculo político en la zona gracias a sus alianzas con gobernantes de sitios importantes como Calakmul y Tikal; participó en guerras de conquista contra sitios más pequeños logrando así un predominio sobre la zona (Estelas 21, 22, 23 y 30). Sin

¹³ La correlación que utilizaré en este trabajo es G-M-T con el calendario Juliano.

embargo, en la fecha 9.14.10.0.0, 5 ahau 3 mac, (9 de octubre del 721 d.C.), la señora Wak Chanil Ajaw erige su última estela. Tal vez producto de las mismas guerras, la ciudad volvió a caer en el olvido durante otros 60 años. Simon Martin y Nikolai Grube (2000:78) mencionan a *Yax Mayuy Chan Chaak* como sucesor de la señora *Wak Chanil Ajaw*, posiblemente muerto a manos de los gobernantes de Tikal en la fecha 9.15.12.11.13, 7 ben1 pop (4 de febrero del 744 d.C) (Estela 18).

En la estela 20 hay información sobre otro gobernante llamado *K'ak Yipiiy Chan Chaak*, cuyo ascenso se registra en la fecha 9.15.15.3.16, 7 kib 14 yax (15 de agosto del 746 d. C.) (Martin, Grube 2000:79).

El siguiente gobernante fue *K'ak Ukalaw Chan Chaak* quien accedió al trono en la fecha 9.16.9.10.18, 2 etz'nab 6 kankin (755 d.C) (Estela 6). A él se asocian las estelas 6, 11, 13, 19, 33 y 36 cuyas fechas registran en su mayoría la celebración de la fecha 9.17.10.0.0, 12 ahau 8 pax (28 de diciembre del 780 d.C.) (Martin, Grube 2000:80).

La mayoría de las inscripciones este periodo nos hablan de guerras y sacrificios. La reconstrucción histórica de esta etapa es más difícil debido a la erosión de los monumentos.

Los últimos gobernantes de Naranjo de los que tenemos registro fueron *Itzamnaaj K'awiil* y *Waxaklajuun U b'aaah K'awil*. Del primero se tienen las estelas 7, 8, 10, 12, 14 y 35, la mayoría referentes a temas militares. Del segundo sólo tenemos la estela 32 que fue dedicada en la fecha 9.19.10.0.0, 8 ahau 8 xul (2 de mayo del 820 d.C.). Este es el último monumento para la secuencia dinástica de Naranjo

Es necesario mencionar que la finalidad de este trabajo es estudiar las inscripciones de Naranjo para comprender su historia dinástica, más que nada la que corresponde a la señora Seis Cielo, es por esto que nos centraremos en su vida y la de su hijo dejando, tal vez para otra investigación, un análisis de los gobernantes que les sucedieron. Contemos pues, la historia que nos interesa.

4.2.- La historia de la dinastía de Naranjo

El Gobernante 8 llamado Aj Wosal (Estelas 25, 27, 38 y Altar 1).

Según lo que nos cuentan las inscripciones de Naranjo, la historia comienza con el gobierno de Aj Wosal, también conocido como Gobernante 35. Aunque Linda Schele y Nikolai Grube (1993:2), Simon Martin y Nikolai Grube (2000:70) hablan de otros dos gobernantes anteriores, a los que han designado como *Naatz Chan Ahk* y *K'inich Tajal Chaak*; las inscripciones con información acerca de estos personajes son pocas.

De vuelta con *Aj Wosal*, el glifo para designar a este personaje está compuesto por un cartucho que contiene las sílabas *Aj Wo Sa l(a)* (Fig. 43). También es conocido como Gobernante 1 de Naranjo (Schele, 1992), o Doble Peine debido a la configuración gráfica de su cartucho que parece representar dos peines (Michel Closs, 1984).

Este personaje está asociado con cuatro monumentos: las estelas 25 (A7-B7), 27 (A1-A3), 38 (A3-A4) y el Altar 1 (G3, I4 y J9), así como con las estructuras C-1 y D1. En cuanto a la ubicación de los monumentos las estelas 25 y 27 estaban en la terraza que se encuentra al frente del edificio C-9, el Altar es de procedencia desconocida y la Estela 38 estaba al sur del edificio D-1, junto con las Estelas 39 y 40. Por lo tanto podemos decir que este personaje construyó o desarrolló los Grupos C y D. A continuación me referiré a sus monumentos.

Altar 1 (Fig. 44)

La procedencia de este monumento no se conoce, pues pertenece a la colección privada del señor Jorge Castillo de la ciudad de Guatemala. Ian Graham (1978:12) afirma que podría haberse encontrado en el Grupo D, antes de 1971, debido a su similitud estilística con la Estela 38, que se encuentra en este mismo grupo arquitectónico.

En lo que se refiere a su descripción, lleva texto inciso en la parte delantera, con un cartucho central en relieve, y aunque fue quebrado en cuatro partes iguales, los glifos son bastante legibles. Conserva restos de pintura roja. Su cronología es la siguiente:

B2/A3	12.17.13.8.8.10.10	12 ok 18 k'ankin		Se entronizó la Bestia de Marte
B11/D11	(7.4.17.0.14)	13 ix 12 xul	1/31/257 a.C.	<i>Tzakhaj, puha ajaw</i> , el señor de agua roja conjuró. <i>Sak Chuwen</i> , Artesano blanco, titulo de los señores de Naranja <i>Wak kab'nal</i> , lugar de la Sexta Tierra, locativo de Naranja <i>Uht maxam</i> , sucedió en <i>Maxam</i> , locativo de Naranja
D12/G11	(9.7.3.3.17)	7 kaban 5 k'ayab	4/feb/577	<i>Pat tuun</i> , hizo la piedra <i>Yax ? Naah ukab'jiiy</i> , bajo su supervision... <i>Utz'ak buli</i> , el sucesor 35 de la Bestia de Marte, Ah Wosal Dios Jaguar; <i>Na Ho Chan batun</i> , el 50 cielo; <i>Zac Chuwen</i>
D12/J4	9.8.2.14.3	7 ak'bal 11 sotz	21/may/596	<i>wihtzaj ujol nahb ch'ich</i> , llenó de cabezas, juntó la sangre de... <i>Ko bent kawak</i>
I5/H6	(9.6.0.0.0)	9 Ajaw 3 uayeb	20/mar/554	<i>Aj Wosal</i> desplegó el katun
I7/H8	(9.7.0.0.0)	7 Ajaw 3 kankin	5/dic/573	<i>Aj Wosal</i> desplegó el katun
I9/H10	(9.8.0.0.0)	5 Ajaw 3 chen	22/ago/593	<i>Aj Wosal</i> desplegó el katun
I12/J4				El hijo de la señora Chan Ah Mulpah, hijo del señor Pik Chan Ah Kul
J8/K8	(10.0.0.0.0)	7 Ajaw 18 zip	11/mar/830	<i>Aj Wosal</i> completará el katun
K10/J11	(9.8.0.0.0)	5 Ajaw 3 chen	22/ago/593	<i>Aj Wosal</i> realizará la invocación

La fecha inicial de este monumento, 12.17.13.8.8.10.10, 12 ok 18 k'ankin, se ubica en un tiempo mítico. El verbo que corresponde a esta fecha es el ascenso al trono (B2) de un personaje al que se ha llamado Bestia de Marte (debido a que se le encuentra representada con frecuencia

en las llamadas tablas de Marte en los Códices Dresden y Madrid); también conocida como la Bestia Cero Nariz Cuadrada en las inscripciones. Se trata de un ser mítico que se ha reconocido como fundador de la dinastía de Naranjo (Grube, Nikolai y Martin, Simon, 2004:II-4).

Nuestra siguiente fecha (B 11/C 1) se ubica en un tiempo histórico, 7.4.17.0.14, 13 ix 12 xul (enero 31 del 257 a.C.), se refiere una vez más a otra invocación (*tsakaj*) del *ajaw puha'*, señor del agua roja, *Sak Chuwen*, artesano blanco, en el *wak kab' nal*, lugar de la sexta tierra. El verbo no se puede distinguir pero podemos ver la frase *uht maxam*, sucedió en *Maxam*, un topónimo de Naranjo (Grube y Martin, 2004:II-4).

En la fecha 9.7.3.3.17, 7 kaban 5 k'ayab (febrero 4 de 577), tenemos una dedicación *pat tuun*, tal vez asociada con la dedicación de un templo. El signo es Yax- T656¹⁴. Na cuyo elemento central (glifo T656) es un círculo dividido en cuatro partes con líneas paralelas.

Si analizamos el contexto en el que se ha encontrado el glifo T656, tanto en la cultura maya como en otras culturas de Mesoamérica, podemos ver que se relaciona en variadas ocasiones con la milpa o, la tierra. En el arte teotihuacano, por ejemplo, se asocia con signos acuáticos, por ejemplo en los murales de Tepantitla ha sido comparado con milpas o campos cultivados (Fig. 45). Y en la zonas de influencia teotihuacana este signo se encuentra en:

- 1) la Estela 1 de Piedra Labrada y,
- 2) las Estelas 1 y 2 de Xochicalco

lugares donde también se asocia con símbolos acuáticos,

Si dentro del contexto teotihuacano los signos complementarios son acuáticos, podríamos deducir que los signos cuatripartitos se refieren a la tierra, particularmente a las parcelas cultivadas (von Winning, 1987).

Este signo se encuentra poco en las imágenes mayas, por ejemplo en Uaxactun aparece en la pintura mural de la Estructura BXIII, sin que el contexto nos indique una lectura posible.

En el Altar 1 de Naranjo, en particular, está relacionado con un glifo, *pat*: dedicar, un glifo yax: verde y un na. En el diccionario Cordemex *Yax'kin* glosa como milpa de verano, por lo tanto el cartucho completo se podría interpretar como "erigió la piedra en la milpa o la tierra verde", lo que tal vez se refiere a un lugar mítico de Naranjo (Raggi, 1995).

¹⁴ Del Catálogo de Thompson, 1962.

En la siguiente posición (G1/E10) tenemos un cartucho *ukab'jiiy*, bajo la supervisión de..., que nos introduce a *Utz'ak buli*, 'su 35o sucesor'; El señor Bestia de Marte, *Aj Wosal*; *u tz'aj buli*, 'el sucesor *k'in*'; 'Dios Jaguar'; *Na Ho Chan ba tun*, 'el 50 cielo'; *Zac Chuwen*, el artesano blanco.

La frase completa se podría interpretar como: 'el Gobernante de Naranjo, *Aj Wosal*; el 35o en la línea de sucesión de la Bestia de Marte y Dios Jaguar del 5o cielo, dedicó un monmento en *Yax'kin*'.

Posteriormente, en 9.8.2.14.3, 7 ak'bal 11 so tz (21 de mayo del 596) tenemos un evento relacionado con la guerra *wihtzaj ujol nahb ch'ich*, llenó de cabezas, juntó la sangre de... en un lugar que se ha relacionado con la guerra entre Naranjo y Caracol *Ko bent kawak* (Grube y Martin, 2004:II-27).

Los siguientes cartuchos son un *ukab'jiiy*, 'bajo la supervisión de..., *Yajawte*': el señor del Arbol, *Ch'ul*: divino o sagrado, *Wak nal cab*: del 6o sitio, *Ah Wosal*, es decir 'bajo la supervisión del señor del Árbol, el señor 6 tierra, *Aj Wosal*'.

Tenemos después las conmemoración de los katunes 9.6.0.0.0, 9.7.0.0.0, 9.8.0.0.0 (H5-H10).

En el monumento se encuentra la genealogía del Gobernante 1 de Naranjo que inicia (en I12) con el glifo *yal*: 'hijo de madre', señora Chan Ah mulpah y *U..*: hijo de padre, el señor *Pik Chan Ahkul* (Grube, 2002:72), el 7o sucesor.

En la parte final de esta inscripción encontramos una profecía sobre la celebración de un sacrificio por parte de *Ah Wosal* en la fecha 10.0.0.0.0, 7 ahau 18 zip (11 de marzo del 830).

Finalmente, en la parte central del monumento encontramos la representación de una calavera en la que se encuentran los glifos que nombran a *Ah Wosal* como el 8' sucesor.

En el Altar se unen dos acontecimientos, uno mítico y el otro terrenal. Es un monumento donde podemos encontrar información sobre los ritos de sucesión y dedicación de monumentos entre los naranjeños. *Aj Wosal* registra que desciende de un gobernante y de un dios y que, como tal, él también es divino.

Cabe señalar que la estructura completa de este monumento se asemeja a la del Panel Oeste del Tablero de las Inscripciones de Palenque donde el gobernante *Kan B'alam II*, celebra su entronización asimilándola a la de la llamada 'Bestia de Marte' y a otros eventos relacionados

con los dioses de la Triada de Palenque. Al igual que *Aj Wosal* dedica un monumento y hace alusión a su ascendencia divina.

Estela 38 (Fig. 46)

La estela 38 fue encontrada por Graham en el lado sur del edificio D-1, muy cerca de la estela 39. Está esculpida sólo en la parte frontal y tiene una figura de pie con los pies en 180 grados y la cabeza de perfil. El personaje representado lleva un tocado con plumas en la parte trasera y una máscara del dios narigudo enfrente, así como un collar de tres hileras de cuentas del que cuelga un cráneo. Su vestimenta consiste de un braguero del que cuelgan tres placas de jade, también a los lados del faldellin cuelgan dos dioses. En las manos lleva una barra con motivos en rombos y plumas en una de sus puntas, la cual ha sido identificada como un sustituto de la barra ceremonial que se utilizaba durante los sacrificios. La escena en conjunto parece representar un ritual de fin de periodo. Su cronología es la siguiente:

A6/A7 (9.6.0.0.0)	9 Ajaw 3 uayeb	20/mar/554	Desplegó el katun
A9/B1 (9.7.0.0.0)	7 Ajaw 3 kankin	5/dic/573	Desplegó el katun
B4 (9.8.0.0.0)	5 Ajaw 3 chen	22/ago/593	Desplegó el katun

En este monumento podemos encontrar información, igual a la del altar 1, *Aj Wosal* conmemora tres completamientos de ciclo, el sexto, séptimo y octavo katunes; 9.6.0.0.0 (20 de marzo del 554 d.C.), 9.7.0.0.0 (5 de diciembre del 573 d.C.) y 9.8.0.0.0 (22 de agosto del 593 d.C.).

El gobernante *Aj Wosal* porta como título de señor del 3er Katún (B7) y el de gobernante de Naranja *Zac Chuwen*; compuesto por T520, cuya lectura es *Chuwen*, con afijo T58 Zac: blanco, y postfijo T187. Este último título será exclusivo de los gobernantes de Naranja y su significado ha sido descifrado como puro o resplandeciente (Grube, 2002).

Este monumento nos proporciona información sobre la longevidad de *Aj Wosal* quien llegó a celebrar tres ciclos durante su reinado, esto quiere decir que vivió por lo menos más de sesenta años puesto que los katunes eran periodos de 20 años.

Estela 25

La Estela 25 fue encontrada por Maler frente al edificio C-9, y posteriormente fue removida de su sitio original (1971) para trasladarla a la ciudad de Flores, en Guatemala. Está esculpida en la parte frontal (Fig. 47) y a los lados, y en ella podemos distinguir la figura de un gobernante parado de frente con la cabeza de perfil. Su tocado consiste de una banda con el Dios Bufón, *Ajaw*, asociado con escenas de ascenso. En el cuello lleva un collar que consiste de una hilera doble de cuentas y en cada muñeca lleva también un brazalete. Como vestimenta tiene un braguero sostenido en la cadera con un cinturón con máscara en el centro y faldellín, y porta una barra ceremonial con cabezas reptilíneas y cuchillos en los extremos. La iconografía nos indica que tal vez se trata de la entronización de un gobernante. Su cronología es la siguiente (Fig. 48):

A1/B4	8.5.18.4.(0)	7 ajaw (3 kank'in)	19/mar/158	??? completó el ciclo
A8/B8	(9.5.12.0.4)	6 k'an 2 sip	5/may/546	<i>Aj Wosal</i> se entronizó bajo la supervisión del del señor de Calakmul <i>Tuun K'ab Hix</i>
CI/DI	(9.6.12.0.4)	4 k'an 7 pax	20/ene/566	Desplegó el katun (aniversario de entronización)
C3/D3	(9.7.12.0.4)	2 k'an 7 sak	9/oct/585	Desplegó el katun (aniversario de entronización)
C5/D5	(9.8.12.0.4)	13 k'an 7 xul	24/jun/605	Desplegó el katun (aniversario de entronización)
D7/C8	(9.9.0.0.0)	3 Ajaw 3 zotz	9/may/613	Desplegó el katun
C10/D10	(9.9.2.0.4)	12 k'an 17 zip	3/may/615	Desplegó el katun (aniversario de entronización)

Una vez más *Aj Wosal* está celebrando completamientos de ciclo, sólo que en esta ocasión se refiere al aniversario de su entronización.

El monumento es importante porque encontramos en él información referente al ámbito político de Naranjo, *Aj Wosal* celebra su entronización en 9.5.12.0.4, 6 k'an 2 zip (5 de mayo del 546 d.C.) bajo la supervisión de un gobernante de Calakmul, *Tuun K'ab Hix*. El nombre de este gobernante también lo podemos encontrar en el Dintel 35 de Yaxchilán (Fig. 49) asociado con el Glifo Emblema de Calakmul,

Las siguientes fechas del texto sólo son la celebración de los aniversarios de entronización de *Aj Wosal* en las fechas 9.6.12.0.4, 4 k'an 7 pax (20 de enero del 566), 9.7.12.0.4, 2 kan 7 sak (9 de octubre del 585), 9.8.12.0.4, 13 kan 7 xul (24 de junio del 605) y la dedicación de la estela en 9.9.0.0.0,3 ahau 3 zotz (9 de mayo del 613) .

Este monumento nos confirma que Naranjo pertenecía a la esfera política del sitio de Calakmul puesto que el gobernante *K'ab lx* aparece como invitado a la entronización de *Aj Wosal*; esta mención es importante para comprender los hechos históricos que narran los monumentos que sucedieron a nuestro octavo Gobernante.

Estela 27 (Fig. 50)

De este monumento sólo queda un fragmento en el cual se distinguen 3 glifos y el pie con una sandalia. Morley (1937:36) la relaciona con la estela 25 debido a sus rasgos estilísticos y la fecha en el ciclo 9.9.10.10.0. Asimismo, el investigador George Spinden afirmaba que debido a que sólo tenía relieve en la parte frontal, posiblemente habla sido removida de su lugar original hacia la terraza del edificio C-9 donde fue encontrada por Maler (Spinden, 1913:178-79). Según datos de Ian Graham fue llevada al pueblo de Melchor de Mencos en el año de 1972

De los tres glifos que se pueden distinguir, el primero parece ser un katún con un prefijo *Ajaw*: señor, y un numeral 5. el segundo es el nombre de *Aj Wosal* con el título *Zac Chuwen* y el tercero parece ser otro título *Wac Cab*: 6 Tierra. Puede ser la celebración del 5° Katún de gobierno de *Aj Wosal* que correspondería a la fecha 9.10.12.0.4, 9 k'an 12 kankin (26 de noviembre del 644 d.C.), si tomamos en cuenta las fechas de otros monumentos.

Conclusiones:

En cuanto a la vida de *Ah Wosal* podemos decir que fue bastante longevo: celebró, tal como lo inscribió en las estelas 25 y 38, hasta cinco ciclos en el gobierno; esto significa que por lo menos

vivió 80 años. No hay datos sobre su nacimiento ni su muerte, sólo sobre su entronización en el 5 de mayo del año 546 d.C. Sus títulos principales fueron el *Zac Chuwen*, Artesano blanco, el Glifo Emblema de Naranjo y el de señor del tercer, cuarto y quinto katunes. Sabemos, gracias al Altar 1, que era hijo del señor *Pik Chan Ahkul*, probablemente su antecesor en la línea dinástica.

Aspectos relevantes de su gobierno son: el que aparecen los títulos de *Zac Chuwen* y sucesor de la dinastía por primera vez, pero sobre todo la mención al gobernante *Tuun K'ab Ix* de Calakmul como patrono político de Naranjo. Este es uno de los primeros ejemplos de este tipo de relaciones dentro de la historia de la ciudad

Los monumentos que suceden a la estela 38 ya no hablan de *Aj Wosal*, sino de una guerra con el sitio de Caracol, patrocinado por Calakmul. ¿Por qué Calakmul dejó de apoyar a Naranjo? Esta pregunta es difícil de contestar, pero lo intentaremos a continuación.

La Guerra y la derrota

Si bien no contamos con información sobre los últimos años de vida de *Aj Wosal*, tenemos dos monumentos que nos narran la historia de una guerra que llevó a Naranjo a la caída y silencio durante cuarenta años.

Dichos monumentos son: la Escalera Jeroglífica donde se registra una guerra entre Naranjo y el sitio de Caracol, y el Dintel 1. En ellos se relatan hechos asociados con un gobernante de Caracol al que se conoce como *Kan II*. Ambos tienen un estilo muy diferente a las esculturas esculpidas por *Aj Wosal*, y parecen haber sido elaboradas por algún artista foráneo, tal vez perteneciente a Caracol.

Ya hemos hablado, al analizar las inscripciones de *Aj Wosal*, sobre la subordinación del sitio de Naranjo a Calakmul, pero es importante que expliquemos más ampliamente el ámbito político de estas relaciones entre las ciudades mayas.

En los últimos años los estudios epigráficos y arqueológicos nos han permitido entender las relaciones políticas entre las ciudades mayas, para llegar a una mejor comprensión de fenómenos como las guerras, los matrimonios, las alianzas y las relaciones de subordinación, entre las dinastías gobernantes de diferentes ciudades.

Las bases del estudio de las relaciones entre las ciudades mayas han sido tanto los llamados Glifos Emblema -identificados por Heinrich Berlin- como la evidencia arqueológica. Los

primeros, que sirven para identificar a las dinastías gobernantes y los territorios dominados por las mismas, nos muestran que ciertos estados eran más grandes (especialmente Copán, Tikal, Palenque y Calakmul) y que tenían subyugados a otros más pequeños (que también contaban con sus propios Glifos Emblema). Por otro lado, la evidencia arqueológica reciente ha sugerido una interpretación diferente donde parece ser que todos los gobernantes mayas reclamaban un rango político semejante a pesar del tamaño de sus ciudades, lo cual no explicaba por qué unas eran más grandes que otras (Martin, Simon y Nikolai Grube, 1995:41).

Este problema se ha resuelto gracias al desciframiento de ciertos glifos que utilizaban los gobernantes tales como *k'uhul ajaw*, señor divino, *kaloomte*, título que no ha sido descifrado pero que sirve para designar a los gobernantes más importantes de las dinastías. Glifos que expresan términos posesivos como el *U sajal* (su subordinado o su vasallo) o el *Yajaw* (su señor) que expresan relaciones de sometimiento de un gobernante a otro (Martin, Grube, 2000:19).

Esta evidencia se ha encontrado sobre todo en las cláusulas de entronización donde se incluye después una frase secundaria con el nombre y Glifo Emblema de un gobernante de otro sitio. Esta segunda oración es introducida por un verbo que ha sido leído como *u kab'jiiy* (el lo supervisó...).

Por ejemplo, en la estela 25 de Naranjo (A9-B-10) se encuentra la fecha de entronización de *Aj Wosal* y podemos ver que la siguiente frase comienza con un *ukab'jiiy* (el lo superviso...), el nombre de un gobernante de Calakmul y *yajaw* (su señor), y otra vez el nombre de un personaje de Calakmul.

Este tipo de oraciones han permitido reconocer las diferentes relaciones entre la clase gobernante de las ciudades mayas, tales como: guerra, visitas reales, regalos, actividades rituales y matrimonio, con lo cual podemos comprender mejor la política maya -donde unos estados controlaban a los otros (Martin y Grube, 1995:42).

Sabemos que Tikal emergió como un gran centro durante el Clásico temprano (300-600 d.C.) y que su hegemonía incluía sitios como El Zapote, Río Azul, Bejucal y Motul de San José. Asimismo, la primera guerra que se registra en los monumentos es la que Tikal llevó en contra de Uaxactún.

La influencia de Tikal se diluyó en el año 556 d.C., cuando fue derrotado por Caracol, que actuaba como aliado de Calakmul. Gracias a esta alianza Caracol llegó a tener gran influencia en

la zona del Petén y llevó a cabo una serie de guerras de dominio que incluían a Naranjo, sitio que quedó aislado a partir del 640 d.C.

Las relaciones intersitios también nos pueden explicar el porqué algunos sitios compartían el mismo Glifo Emblema, como en el caso de Tikal y sitios del Petexbatún (Dos Pilas, Aguateca) o Tortuguero y Palenque; en el primer caso, es posible que un miembro de la clase gobernante de Tikal se rebelara uniéndose a Calakmul y formara su propio gobierno (Estela 1 de Arroyo de Piedra) (Schele, 1994).

En la zona de las tierras altas se ha comprobado que Quiriguá estuvo en guerra contra Copán y buscaba el apoyo de Calakmul. Esta ciudad llegó a ser un gran estado a fines del siglo VI y principios del VII; al parecer su política estaba orientada contra Tikal (y en consecuencia contra Palenque) teniendo como aliados a Piedras Negras, Caracol, Dos Pilas y Yaxchilán. En la zona del Usumacinta, Piedras Negras llegó a ser un estado con amplio dominio sobre la región.

Después del año 731 d.C. los registros en las inscripciones cambiaron y se inclinaron más hacia la celebración de fines de período que hacia el intercambio político. Alrededor del año 800 muchos sitios fueron abandonados y las dinastías decayeron. Algunos sitios que sobrevivieron mostraron cierto grado de intercambio con los mexicas, sobre todo el sitio de Seibal. Por otro lado en el área norte florecieron algunos centros de la región Puuc: Uxmal, Sayil y Labna que sólo sobrevivieron hasta el año 907 d.C (Martin y Grube, 2000:2-27).

Dentro de este contexto podemos ubicar la historia que narra la Escalera Jeroglífica de Naranjo donde se conmemora una guerra entre Naranjo y Caracol apoyado este último, por supuesto, por Calakmul.

La Escalera Jeroglífica

Desgraciadamente, cuando este monumento fue encontrado por Maler en 1908 una gran parte de sus piezas (los escalones) estaban en desorden y faltaban algunas, por lo tanto, es difícil narrar la historia completa y en orden. La Escalera Jeroglífica está ubicada en el lado oeste del edificio B-18; se compone de 12 paneles de los cuales, diez llevan cuatro cartuchos cada uno y dos más grandes, llevan nueve cartuchos cada uno (Fig. 51). Cuando Maler encontró el monumento en 1905 sus componentes estaban acomodados en la parte inferior de la escalera y

llevaban tres cabezas de jaguar en el centro, por lo tanto la llamó "Escalera de las Cabezas de Tigre". El mismo explorador, menciona que dichas figuras desaparecieron de Naranjo y no se sabe su actual paradero (Maler, 1908:91). Su cronología ha sido descifrada por Graham (1978:2:108) de la siguiente manera:

???	(9.9.13.8.4)	(11 k'an 2 chen)	13/ago/526	
	13.1			
P1	(9.9.14.3.5)	12 chicchan 18 zip	1/may/627	<i>Tajoom Uk'ab' K'ahk' pítza, Ox Ux ahal eb'</i> <i>Tajoom Uk'ab' K'ahk'</i> jugó a la pelota en la Escalera de las Tres Conquistas
A'1b/B'1a	(9.9.17.11.14)	13 ix 12 sak	1/oct/630	<i>cimi, Tajoom Uk'ab' K'ahk'</i> Murio el gobernante <i>Tajoom Uk'ab' K'ahk'</i> de Calakmul
Lb/Ma	+ 1. 4. 9			
M1b/N1a	(9.9.18.16.3)	7 akbal 16 muwan	24/dic/631	<i>U'kun, k'uhxaj, Zac Chuen, ukab'jiiy. Yuknoom, Calakmul, Ta Oxtetun, Chik Naab'.</i> Fue torturado, el gobernante de Naranjo, bajo la supervisión de Cabeza <i>Yuknoom</i> , gobernante de Calakmul, en las Tres Piedras.
	+ 1. 1.17			
N3	(9.10.0.0.0)	1 Ajaw 8 k'ayab	24/ene/633	
A1	(9.10.3.2.12)	2 eb 0 pop	1/mar/636	Guerra de <i>Yuknoom</i> gobernante de Calakmul contra un sitio ilegible
	+ 1.13.10			
V1	(9.10.4.16.2)	8 ik 5 kankin	21/nov/637	Celebró el 1er katun, el señor de Caracol
	14.2			
???	(9.10.5.12.4)	(4 k'an 10 yax)	30/ago/638	
I1/I3	9.10.10.0.0	13 Ajaw 18 kankin	3/dic/642	

Se ha intentado reconstruir la historia siguiendo el orden de las fechas y de la colocación de los escalones sugerida por Graham (1978).

La fecha más temprana la encontramos en el panel OP (Fig. 52) cuando en la fecha 9.9.14.3.5, 12 chicchan 18 zip (1 de mayo del 627 d.C.), un personaje de Caracol *Tajoom Uk'ab' K'ahk'*, jugó (*pitzah*) a la pelota en el juego *Ox Ux ahal eb'*, la escalera de las tres conquistas, que sirve para definir los lugares donde se sacrificaba a los cautivos de guerra como metáfora del juego de pelota (Schele, Linda, David Freidel and Joy Parker, 1993:354-355). La frase completa se podría interpretar como: '*Tajoom Uk'ab' K'ahk'* de Caracol jugó a la pelota en la Escalera de las Tres Conquistas.

Del panel anterior no hay ningún número distancia que nos guíe hasta la siguiente fecha 9.9.17.11.14, 13 ix 12 sak (1 Octubre del 630) y que corresponde al panel A'B' (Fig. 53). La frase verbal no es muy clara, pero se distingue un glifo relacionado con la muerte *cimi*, del personaje *Tajoom Uk'ab' K'ahk'*.

En el panel central LMN (Fig. 54) tenemos la siguiente fecha en orden cronológico, 9.9.18.16.3, 7 akbal 16 muwan (24 diciembre del 631). Se trata de una guerra que se lleva a cabo en Naranjo y que tiene como resultado el sacrificio o acto de canibalización de un personaje del que sólo tenemos el título *Zac Chuwen* de los gobernantes de Naranjo; *ukab'jiiy...*, 'el lo supervisó', *Yuknoom Cabeza*, el señor de Calakmul, en un lugar que se puede leer como la tercera piedra de Chiik Naab'. Simon Martin y Nikolai Grube (2000:104) han leído este último cartucho como un locativo de Calakmul. Es decir; después de ser derrotado el gobernante de Naranjo durante la guerra contra Caracol se llevó a cabo un sacrificio bajo la supervisión del señor de Calakmul para celebrar el fin de un ciclo en la fecha 9.10.0.0.0, 1 ajaw 8 k'ayab (27 de enero del 633).

La siguiente fecha 9.10.3.2.12, 2 eb 0 pop (4 marzo del 636) está en el panel AB (Fig. 55), también está relacionada con la guerra (B1), aunque el lugar donde se llevó a cabo la misma no se puede distinguir. Los glifos están muy deteriorados aunque se puede distinguir el nombre del gobernante de Caracol *Yuknoom Cabeza*.

A continuación en el panel UV (Fig. 56) tenemos un Número Distancia 1.13.10 que nos lleva hasta la fecha 9.10.4.16.2, 8 ik 5 kankin (24 noviembre del 637) cuando el Gobernante de Caracol Kan II celebra el completamiento de un katún.

Después viene el otro panel central (I1- K3) (Fig. 57) que sólo tiene una Serie Inicial cuya fecha es 9.10.10.0.0 13 Ajaw (18 Kankin) (6 de diciembre del 642 d.C.).

Los siguientes paneles son muy confusos porque hay muchos glifos que están erosionados. Aparentemente se habla del entierro de un personaje por el señor de Calakmul Yuknoom Cabeza (panel GH) (Fig. 58) y de los dioses de la triada de Palenque ¹⁵ (Panel CD) (Fig. 59).

El análisis epigráfico de la Escalera Jeroglífica nos permite llegar a varias conclusiones: en el año 636 d.C. el gobernante *Tajoom Uk'ab' K'ahk'de* Caracol inició una guerra contra Naranjo y que a su muerte Kan II le sucedió. Tenía el apoyo de Calakmul y gracias a ello resultó vencedor, para celebrar su victoria realizó un acto de humillación pública en el juego de pelota de Calakmul donde el señor de Naranjo reconocido sólo por el título *Zak Chuwen*, fue torturado y tal vez sacrificado en un acto de canibalismo ritual.

Recientemente fue encontrado otro Altar en Naranjo y en el podemos ver que se menciona a otro gobernante llamado *K'ahk ? Chan Chaak* el cual posiblemente es el 37 de la dinastía puesto que el 36 murió en la guerra contra Calakmul como lo narra la Escalera Jeroglífica (Martin y Grube, 2000:2-38)

Ahora bien, ¿por qué se lleva a cabo el sacrificio dentro del juego de pelota?. Para comprender mejor este monumento es necesario hablar un poco de lo que implicaba este acto dentro del contexto de la guerra.

Walter Krikeberg (1966) ha señalado que existían dos tipos de juego de pelota, uno meramente recreativo y otro con carácter ritual. El segundo, que es el que interesa para comprender nuestro texto, simbolizaba la lucha entre opuestos (el día y la noche, la luz y la oscuridad), la creación del universo en sí.

¹⁵ En 1960 el epigrafista alemán Heinrich Berlin encontró que estos tres dioses aparecían repetidamente en las inscripciones de Palenque y les dio las denominaciones GI, GII y GIII. En la actualidad se sabe que estos dioses eran los patronos de Palenque y estaban relacionados con la creación.

En el *Popol Vuh* se narra la historia de dos gemelos llamados Hunapú e Ixbalanqué, hijos a su vez, de otra pareja de gemelos que había muerto al bajar al inframundo (Xibalbá) para jugar a la pelota con los señores de la Noche.

Hunapú e Ixbalanqué también fueron invitados a jugar al Xibalbá, pero con la ayuda de una tortuga y un conejo lograron derrotar a los señores del Inframundo después de pasar por varias pruebas. Finalmente fueron invitados a realizar una danza y para terminar con los señores del Xibalbá les hicieron creer que Xbalanqué desmembraba a su hermano para después regresarlo a la vida. Entonces los del Xibalbá decidieron realizar el mismo ritual pero los gemelos ya no los regresaron a la vida. De aquí surge la idea de que la resurrección viene del sacrificio -especialmente cuando se realiza una decapitación- y de que el juego de pelota era el lugar donde se enfrentaban la vida y la muerte.

Es decir, para asemejar el acto de creación los cautivos de guerra eran forzados a jugar a la pelota, para después ser mutilados dejando caer sus cabezas escaleras abajo.

Si retomamos a Krickeberg, el juego de pelota se nos presenta, entonces, como una competencia entre las fuerzas del cielo y del inframundo, como la encarnación del fenómeno natural de la sucesión entre la luz y la oscuridad, es decir entre el día y la noche (Krickeberg, 1966:268). Por lo tanto se debían realizar sacrificios rituales en los que se decapitaba a los cautivos de guerra para poder representar esta lucha entre la luz y la oscuridad. Y estos rituales se realizaban en el juego de pelota.

Es así como el señor de Naranjo, quien había sido derrotado por el gobernante de Caracol Kan II, tuvo que jugar a la pelota para después ser torturado y sacrificado. Para celebrar este acontecimiento de humillación Kan II mandó construir la Escalera en Naranjo donde se narraban los hechos.

Esta interpretación puede ser confirmada con el hecho de que el estilo artístico de la Escalera Jeroglífica es diferente al de los monumentos relacionados con *Aj Wosal* y se parece al de la estela 3 del sitio de Caracol donde está registrada la historia de la guerra entre Naranjo y Caracol y el sacrificio en el juego de pelota (Chase y Chase, 1985:7).

Otro aspecto que me parece importante señalar es que la Estela 38, realizada durante el gobierno de *Aj Wosal*, fue encontrada por Graham (1978) en el llamado Grupo D, que estaba arriba de una colina, alejado de los demás monumentos del sitio, y que esta colina estaba justo

hacia el norte del Grupo B donde se ubica el Edificio B-18 que alberga a la Escalera. Asimismo, en el lado norte, atrás del Edificio B-4 estaban dos pequeños juegos de pelota (también encontrados por Graham). Tal vez esto podría indicar que la Escalera fue construida fuera del área donde se encontraban los monumentos de *Aj Wosal* porque el gobernante de Caracol deseaba tenerla cerca de los juegos de pelota, iniciando así una nueva etapa constructiva de Naranjo.

Dintel 1 (Fig. 60)

Otro monumento que se relaciona con la Escalera Jeroglífica es el Dintel 1 que Maler encontró formando parte de la Escalera Jeroglífica como si fuera un panel de la misma. De hecho fue recortado con la finalidad de que entrara en el segundo escalón entre los paneles VII y VIII y, por lo tanto, una parte de su texto está perdida (la columna A y parte de la H). Cabe señalar que el estilo de este monumento es similar al de la Escalera Jeroglífica en cuanto a la elaboración de los glifos. Su cronología es la siguiente:

B1	(9.7.14.10.8)	3 lamat 16 wo	18/abr/588	(Nacimiento de Kan II de Caracol)
G2/H2	(9.10.0.0.0)	1 Ajaw 8 k'ayab	24/ene/633	Completó el 10° katún

En el dintel sólo están registradas dos fechas: el nacimiento de un personaje de Caracol que ha sido llamado Kan II (Schele, 1992) y la celebración de un fin de ciclo.

¿Por qué en un monumento de Naranjo se narra únicamente la historia de un gobernante de otro sitio? Entre los mayas cuando una ciudad era derrotada por otra, frecuentemente se quedaba sin dinastía gobernante. Es decir, posiblemente el señor de Naranjo 18 Conejo permanecía cautivo en Caracol y mientras él siguiera vivo no podía tener un sucesor, o tal vez no quedaban herederos al trono y el señor de Caracol tomó el lugar como gobernante de Naranjo. Curiosamente, la construcción de edificios se incremento en esta etapa, pues hay evidencia de crecimiento en los palacios de la Acrópolis Central. También en el patio este del Juego de Pelota donde fueron colocados los escalones jeroglíficos.

La Escalera Jeroglífica representa el fin de una dinastía y, por lo tanto, de la dedicación de monumentos. Durante 40 años las piedras de Naranjo no hablaron. Pero la historia no se termina aquí seguirá más adelante con la llegada de una mujer del sitio de Dos Pilas.

Capítulo Cinco

La señora Wak Chanil de Naranjo

Finalmente en este capítulo donde estudiaremos las inscripciones que nos cuentan la historia de la mujer que da nombre a la investigación: la señora Seis Cielo de Naranjo o *Wak Chanil Ajaw*.

Hablaremos también del contexto histórico en el que vivió, de otras mujeres mayas del clásico y de la relación con su hijo, *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* de quien también analizaremos algunas de sus inscripciones.

Existen muchos estudios que hablan de las mujeres entre los mayas, Herbert Spinden (1913) fue el primero en reconocer las figuras femeninas en el arte de esta cultura. El trabajo de Tatiana Proskouriakoff *Historical implications of a Pattern of Dates at Piedras Negras, Guatemala* (1960), fue fundamental para reconocer las figuras femeninas en las escenas y su asociación con las frases nominales en los textos. Ralph Roys (1962), William Haviland (1967) y recientemente Patricia Mc Anany (1994) dentro de la estructura de linajes. Joyce Marcus (1976) estudió el papel de las mujeres en la historia maya tomando en cuenta la aparición de figuras femeninas en los monumentos, en el contexto de las relaciones y alianzas inter dinásticas. Linda Schele y Mary Miller (1986), Rebeca Herr (1987), Nicolai Grube y Simon Martin (2001) y Kathryn Josserand (2002) como personajes de la historia maya a través de sus inscripciones son sólo unos cuantos de los que podemos mencionar.

5.1 El encuentro con las mujeres en las inscripciones mayas

La identificación de los nombres femeninos en las inscripciones clásicas mayas estuvo a cargo de Heinrich Berlin (1959) y Tatiana Proskouriakoff (1960) quienes demostraron que el glifo de cabeza humana de perfil T1000 se asociaba con representaciones de personajes de cabello largo y ropajes que cubren todo el cuerpo. Fue Heinrich Berlin quien identificó las cláusulas femeninas en los textos del Sarcófago de Palenque (1959) y designó a los glifos que las componían como T1000F (con sus variantes T1000a, b, T1001 y T1002) (Fig. 61). Proskouriakoff tuvo la oportunidad de trabajar con ellos cuando preparaba sus estudios sobre las inscripciones de Piedras Negras (1960); posteriormente habló más ampliamente del tema en un artículo dedicado específicamente a las mujeres mayas (1961).

Más adelante, el lingüista Floyd Lounsbury (1984) demostró que uno de los componentes del cartucho femenino podía tener un valor fonético NA, palabra que en los idiomas mayas significa madre (Mazariegos, Osvaldo, 1992).

En 1961, Proskouriakoff reconoce ciertos elementos que posteriormente serían fundamentales para la identificación de las mujeres en las inscripciones mayas. En principio encontró que la vestimenta de ciertos personajes representados en las figurillas de barro (Fig. 62), y en los murales de Bonampak (Fig. 63), eran la clave para identificar a las mujeres en las estelas y otros monumentos con inscripciones (Proskouriakoff, Tatiana, 1961:81-82). Posteriormente identificó los glifos que acompañaban a las mujeres mayas en las estelas (Fig. 64); con base en ellos habló de su papel como esposas, madres o hermanas de los gobernantes y de su participación, como tales, en los rituales de sacrificio y guerra.

Un elemento importante del trabajo de Proskouriakoff es la conjugación de las características que definen a las mujeres a través de los siguientes elementos:

Vestimenta:

- a) Una camisa estrecha que llega hasta los talones
- b) Un huipil
- c) Una camisa bordada con una capa

Asociación con otras figuras:

- a) Monumentos pareados con personajes masculinos en circunstancias similares o subordinadas.
- b) Asociación con niños

Jeroglíficos:

- a) Frases que incluyen una o más cabezas femeninas
- b) Asociación con Series Iniciales de otros personajes

Motivos y objetos significativos:

- a) Un "aspergillum" o cetro con plumas
- b) Recipiente o canasta con objetos ceremoniales
- c) Ritos de auto sacrificio o cuerdas en una vasija
- d) Un bulto que muchas veces está marcado con glifos
- e) Serpiente de las visiones
- f) Trono
- g) Barra ceremonial

(Proskouriakoff, 1961:96)

Ahora bien, ya identificadas éstas características, el siguiente paso era conocer cómo las mujeres interactuaban dentro de la sociedad maya, es decir, si sólo eran madres y esposas de los gobernantes y su papel se limitaba a la legitimación del poder a través de los ritos y santificación del poder, o si también cumplían con otras tareas asociadas directamente con el poder.

Proskouriakoff (1961) señaló que las mujeres mayas eran importantes dentro de la sociedad gracias a su papel como madres y esposas de los gobernantes. Además, eran parte de la dinastía gobernante no sólo por medio de los tratos matriarcales sino también por medio de la descendencia y, que sus actividades no sólo incluían los actos políticos y rituales sino actividades similares a las de los hombres, pues sus representaciones en los monumentos llegaron a ser equivalentes (Proskouriakoff, 1961:84).

Joyce Marcus también ha realizado un análisis de las inscripciones mayas y menciona ciertos factores que considera comunes entre las mujeres mayas del Clásico; la falda de red con cuentas de jade, la barra serpentina, la barra ceremonial, los tocados con plumajes y los objetos de sacrificio (Marcus, Joyce, 1976).

Marcus también menciona que las mujeres estaban insertas dentro de la sociedad como parte de un sistema de alianzas entre las diferentes ciudades y tomando en cuenta los monumentos mayas con figuras femeninas asegura que hay 3 factores importantes que hablan de las alianzas maritales:

- 1.- la presencia de mujeres retratadas en las estelas de centros secundarios y terciarios.
- 2.- la presencia del glifo femenino en los glifos emblemas de una capital regional.
- 3.- la presencia del glifo que indica matrimonio.

(Marcus, 1976)

Es decir, la visión que se llega a tener de la mujer nos habla de dinastías que se alían por medio del matrimonio. Sin embargo, con los adelantos en cuanto al desciframiento de las inscripciones mayas se ha logrado cambiar dicha visión y en la actualidad hay autores como Rebeca Herr (1987:5), quien nos dice que:

los actos representados por las mujeres difieren significativamente de los representados por los hombres durante el Clásico Temprano, pero durante el Tardío, las mujeres estaban interpretando los mismos actos que los gobernantes hombres (ascenso al trono, invocaciones, completamientos o dedicaciones de estelas, captura y otros) en un gran número de ciudades de las tierras bajas que incluían Yaxchilán, Naranjo, Piedras Negras, Calakmul, Palenque, Lacanha y el Sitio Q

(Herr, 1987:5, la traducción es mía)

En un artículo reciente Katheryn Josserand (2002), analiza las esferas de acción de las mujeres mayas durante el Clásico a través de los textos jeroglíficos. Clasifica las actividades rituales de las mujeres en: mitos de ascenso, ceremonias calendáricas y astronómicas, rituales públicos, escenas cortesanas, juego de pelota, caracterización de los dioses, rituales de sacrificio y guerra.

Ahora bien, ¿cómo llegan a tener esta participación política dentro de la sociedad? Aquí las evidencias arqueológicas y etnológicas nos muestran que los sistemas de linajes jugaban un papel muy importante dentro de la descendencia y, por tanto en la posición política y social.

La sociedad maya estaba compuesta por unidades familiares llamadas linajes (ch'ibal en yucateco) que servían para regular los matrimonios y la herencia. Es decir, por medio de los mismos se mantenía un control no sólo religioso sino político y económico; pues cada linaje tenía una cabeza y un lugar dentro del sistema. Cada uno de estos linajes tenía una deidad patrona, un antepasado deificado el cual ha sido asociado con el totemismo (Haviland, William, 1973:136).

Los linajes estaban íntimamente relacionados con el culto a los ancestros, y muchos de las representaciones de sus deidades fueron identificados como personajes femeninos por el fraile Diego de Landa (McAnany, 1993:26-27). Los ancestros eran percibidos como los protectores de sus descendientes y como los guardianes de sus posesiones. Este fenómeno es fácilmente trasladable a las inscripciones donde vemos la insistencia en hablar de los fundadores del linaje y su relación, por una lado, con los dioses creadores y por otro con los gobernantes. La barra ceremonial que portaban los gobernantes hace referencia al ancestro legendario y la serpiente de las visiones lleva en su boca, en muchas ocasiones, a un ancestro.

Patricia McAnany (1993) presenta un análisis de los sistemas de linajes donde afirma que el nombre del linaje era patronímico, pero también se daba mucha importancia a los matronímicos, los cuales eran referidos como naal (Roys, Ralph 1943, citado por McAnany 1993:24). Asimismo, Roys observaba que la herencia era reconocida por línea materna entre algunas familias mayas de Yucatán y que entre los chontales también existía la herencia por la vía matrilineal (Roys 1967), citado por Mcanany 1993:24).

En lo que se refiere a las inscripciones, en 1977 Christopher Jones identificó los relacionadores de parentesco. Más adelante, Linda Schele y David Freidel (1990) afirmaban que el sistema dinástico de los mayas era patrilineal a pesar de las evidencias en sitios mayas como Palenque, Yaxchilán, Copán y Naranjo (Ayala, 2002:106).

De hecho varios autores, entre ellos William Haviland (1973), Patricia McAnany (1993), Maricela Ayala (2002), Katheryn Josserand (2002) y Ruth Krochock (2002) han señalado que el sistema de linajes no ha sido bien comprendido por los epigrafistas y que las expresiones de

parentesco encontradas en las inscripciones muestran que las mujeres estaban presentes desde épocas tempranas.

Posiblemente los mayas del Clásico tenían una organización social donde la herencia era reconocida tanto a través de la línea paterna como la materna, el sexo no era importante para trazar el linaje desde el fundador (Haviland, 1973:138).

Un testimonio importante con respecto a este asunto lo menciona Mario Ruz en un artículo reciente donde habla de los indios de Xicalanco, asentamiento de Tabasco cercano a la costa y Laguna de Términos donde se hablaba náhuatl y chontal existía "la costumbre de que el poblado pudiese ocasionalmente quedar bajo la égida de una mujer, según le comentaron sus propios habitantes al dominico Tomás de la Torre en 1545, año en que precisamente 'el gobierno estaba en hembra'" (Ruz, Mario, 2005:13).

Asimismo, Ruz cita:

Tenían ley sus moradores que en viniendo el señorío a mujer todos la honraban y respetaban, pero no mandaba ni ordenaba cosa alguna; gobernaba por ella el pariente más cercano que más capacidad tenía para mandar, y aun a este le ataban las manos, pues no podía hacer cosa ninguna sin consejo ni parecer de los mayores que cada día venían a su casa o se juntaban en la plaza a tratar lo que se ofrecía. Y para esta junta la tenían siempre muy barrida (De la Torre, en Remesal, 1966:XXX).

(Ruz, 2005:13)

Xicalanco era sobresaliente durante la época prehispánica en el mundo mesoamericano debido a la actividad mercantil de sus pobladores. Con ello tenemos testimonio de que la mujer podía gobernar a través de sus familiares hombres.

Existen otras investigaciones que nos hablan de la herencia a través de la mujer durante la época colonial, por ejemplo, existe un documento del siglo XVI, "Tasación de la Cacica de Gueytlalpa", que comprueba la existencia del cacicazgo después de la conquista y destaca el hecho de que la autoridad estaba en manos de una mujer (Izquierdo, Ana Luisa, 1982:290).

El documento es una Tasación: un instrumento legal por medio del cual la corona española precisaba los gravámenes que los individuos debían dar al régimen colonial. El nombramiento de

cacica lo recibió doña Luisa Luna a nombre del virrey Martín Enríquez, conde de Coruña (Izquierdo, 1982:291).

Durante el siglo XVI el cargo de cacique era hereditario y en situaciones especiales se podía transmitir a una mujer. Es por ello que en Nueva España nos encontramos con varios testimonios de casos de cacicas que ocupaban el puesto después de haber comprobado ante las autoridades españolas su derecho y linaje. En Oaxaca, por ejemplo:

la herencia de cacicazgos por línea femenina, incluso cuando existían herederos masculino posibles, no fue poco usual. Es posible identificar una serie completa de herederos por línea femenina: Petronila de León, de Etlá finales del siglo XVII; Isabel Ramírez de León, de Etlá en los primeros años de la década 1730; Juana de Lara, de Cuilapan hacia finales del XVII y principios del XVIII, etc.

(Taylor, William, "Cacicazgos coloniales en el Valle de Oaxaca", citado en Izquierdo 1982: 293)

Asimismo, Izquierdo (1982:294) nos dice que las funciones de cacique desempeñadas por una mujer no fueron una novedad en la época colonial ya que se tenían antecedentes de la época prehispánica. En la mixteca se sabe que el puesto de cacica lo podían heredar las mujeres y que "no había diferencia en los hijos y las hijas para heredar á cada de que no difieren los linajes" (Relaciones Geográficas, citado en Izquierdo, 1982:293).

Doña Luisa de Luna obtuvo el tributo del pueblo de Gueytlalpa, el cual estaba enclavado en un área habitada por mayas chontales aunque su grupo hablaba lengua náhuatl (Izquierdo, 1982:293).

En un artículo publicado en 1988 Josefina Muriel nos dice acerca de las cacicas en la Nueva España:

Durante el virreinato, las indias cacicas fueron reconocidas tanto por los indígenas como por los españoles en todos sus títulos y privilegios. con iguales prerrogativas que los varones; socialmente se les equiparó con la nobleza de los hijos hidalgos, pero no con la alta nobleza española

(Muriel, Josefina, 1998:56)

Las mujeres, entonces, no sólo tenían un papel importante dentro del sistema de linajes durante la época prehispánica, también durante la colonia heredaban los privilegios que les correspondían como beneficiarias de encomiendas (Fig. 65).

En resumen, podemos decir que se puede trazar una línea desde la época preshispánica hasta la colonial, donde nos encontramos con evidencias que nos muestran que las mujeres podían heredar, detentar y transferir el poder político. En este sentido la visión de las mujeres mayas del Clásico puede ser muy diferente si estudiamos las inscripciones femeninas de sitios como Palenque, Yaxchilán, Bonampak, Naranjo, Tikal, Chichén Itzá y otros.

La historia de *Wak Chanil* se inserta dentro de este contexto no sólo como la madre de un gobernante de Naranjo sino también como una mujer que ostentaba el poder en sus manos como regente que llevó a cabo varias guerras de conquista y actos rituales de poder, pero de este asunto hablaremos después de analizar sus inscripciones.

5.2 El renacimiento de la dinastía: las inscripciones de la señora *Wak Chanil*

Después de la derrota que Naranjo sufre en manos de Kan II, gobernante de Caracol, nacido en 9.7.14.10.8, 3 lamat 16 uo (18 de abril del 588), el sitio desaparece del mapa político durante 40 años. No hay inscripciones que nos cuenten la historia de lo sucedido en este período y la secuencia dinástica parece interrumpirse.

En 9.12.10.5.12, 4 eb 10 yax (27 de agosto del 682) llega a Naranjo una mujer que cambiará la historia de la ciudad: ha sido reconocida como señora *Wak Chanil Ajaw*. Con su arribo trae un renacimiento para la dinastía del sitio. En primer lugar tiene un hijo, *K'ak Tiliw Chan Chaak*, y en segundo lugar lleva a cabo una serie de campañas militares que le permiten recuperar el predominio de Naranjo sobre la zona.

La señora *Wak Chanil Ajaw*

El nombre de esta mujer ha sido descifrado como *Wak Chanil* debido a la composición de su cartucho cuya transcripción es IX 6 Chan ? Ajaw. Esto es, un glifo femenino Ix con postfijo del numeral seis: *Wak*, y glifo central cuya lectura es *Chaan*, "Cielo" con prefijo *Ajaw* "señor/a" (Fig. 66).

Las estelas asociadas con *Wak Chanil Ajaw* estaban ubicadas en tres grupos constructivos de Naranjo. La Estela 3 en el Grupo A, frente a la estructura A-25, en la parte norte del sitio. En el Grupo C las estelas 24, 29 y 31 entre las estructuras C-6, C-7 y C-9. En el Grupo B se encontraba la estela 18 al lado de la estructura B-20 (ver mapa del sitio).

Wak Chanil representa un papel importante en la historia del Petén. Era hija del gobernante *B'alaj Chan K'awiil*, de Dos Pilas, y de una de sus esposas, la señora *B'ulu*. Fue enviada a Naranjo como parte del sistema de alianzas y conquistas de su padre.

B'alaj Chan K'awiil, nacido en 9.9.12.11.2, 8 ik' 5 keh (15 de octubre del 625) fue el fundador del sitio de Dos Pilas que se asentó como rival de Tikal en el Petexbatun gracias al apoyo de Calakmul. Su historia tiene que ver con lo que se ha llamado la guerra civil de Tikal (Martin, Grube, 2000:56-7).

B'alaj Chan K'awiil, hijo de *K'inich Muwaan Jol II*, gobernante de Tikal era medio hermano del gobernante *Nuun u Jol Chaahk* y siempre se proclamó como miembro de la dinastía de ese sitio.

A sus 21 años se alió con (657 d.C.) *Yuhknoom Ch'een*, el Grande, de Calakmul y llevó a cabo su primera batalla contra el gobernante *Lam Naah K'awil* de Tikal. Con ello inicio la llamada guerra civil por la sucesión al trono en contraposición de su hermano *Nuun Ujol Chaak* a quien obligó a exiliarse (Guenter, Stanley Paul, 2002:3).

A pesar del dominio aparente de Calakmul sobre Tikal, las tensiones crecieron entre los dos hermanos y en el año 672 d.C. *Nuun Ujol Chaak* atacó Dos Pilas y ahuyentó a *B'alaj Chan K'awiil* quien se tuvo que refugiar en el Petén Occidental. Cinco años después (677) salió del exilio y con el apoyo de Calakmul una vez más, logró derrotar a su medio hermano obteniendo el control de la ciudad de Dos Pilas (Guenter, 2002:3).

En el año 679, Tikal y Dos Pilas tuvieron otra batalla, *Nuun Ujol Chaak* fue derrotado y, aunque *B'ajlaj Chan K'awiil* se declaró vencedor y gobernante de Tikal, en el año 682 d.C. *Jasaw Chan K'awiil*, hijo de *Nuun Ujol Chaak* fue nombrado gobernante del sitio (Guenter, 2002:3).

B'ajlaj Chan K'awiil se refugió en Dos Pilas donde inició un proyecto constructivo para conmemorar su estatus de gobernante en el exilio (Martin, Grube, 2000:57). Tuvo dos esposas, una de las cuales era la madre de *Wak Chanil Ajaw*.

Es dentro de este contexto, que la señora *Wak Chanil Ajaw*, se mudó a Naranjo en el año 682 y restauró la dinastía de la ciudad cinco de años después cuando dio a luz su hijo, el famoso *K'ahk' Tiliw Chan Chaahk*. Con su nieto en el poder de Naranjo, *B'ajlaj Chan K'awiil* mantuvo su presencia en el Petén Central.

La señora *Wak Chanil Ajaw* llevó a cabo una serie de campañas militares para conquistar los sitios cercanos a Naranjo otorgando con ello mayor poder a su padre. La mayor parte de la narración acerca de las campañas militares están asociadas con los monumentos de su hijo *K'ahk' Tiliw Chan Chaahk*, aunque es muy probable que fuera *Wak Chanil* quien las dirigiera debido a la temprana edad de este personaje (apenas tenía 5 años cuando se iniciaron).

Por otro lado, la iconografía de *Wak Chanil Ajaw* está asociada con aspectos importantes de gobierno: autosacrificio, guerra, captura, sacrificios, y motivos religiosos. Se le asocian seis

Estelas: 3, 18, 24, 29 y 31 que estaban en los grupos arquitectónicos A y B. A continuación se presenta el análisis de sus monumentos.

Estela 3

Este monumento fue encontrado por Maler junto a las estelas 1, 2 y 4 en el frente de la estructura A-15. Tiene esculpida en la parte delantera una figura en relieve (Fig. 67) y a los lados lleva texto inciso (Fig. 68).

El personaje representado es una mujer parada de frente con los pies en 180 grados y la cabeza de perfil. En su tocado, del que salen plumas por la parte trasera, lleva al dios bufón -un emblema de linaje. En cuanto a su vestuario porta una capa que le cubre los hombros amarrada al frente y la llamada falda de "macramé" -que ha sido relacionada con eventos de sacrificio- la cual está detenida por un faja. En las manos lleva un objeto adornado con plumas. *Wak Chanil Ajaw* está parada sobre el monstruo acuático, que en el lado izquierdo tiene a un Dios C -con gotas de líquido al frente- el representante de lo "sagrado" o 'divino'. El conjunto en su totalidad parece representar un rito de auto sacrificio.

En cuanto al texto de la parte lateral la cronología es la siguiente:

C1/D7	9.12.10.5.12	4 eb 10 yax	27/ago/682	<i>Jula ji</i> Wak Chanil Ajaw, "había llegado" a Naranjo
F4/E11	(9.14.1.3.19)	3 cauac 2 pop	12/feb/713	(La fecha corresponde al aniversario de ascenso de <i>K'ahk' Tiliw Chan Chaahk</i>) <i>Yilih</i> , "lo presenció" la señora Wak Chanil
F11/E12	(9.6.12.0.4)	4 k'an 7 pax	20/ene/566	Aniversario de ascenso de <i>Ah Wosal</i>
F12/E13	7.9.3.15			

El texto de la parte frontal está demasiado erosionado para ser reconocido, pero podemos iniciar la lectura con los glifos esculpidos en las partes laterales. Comienzan con una Serie Inicial 9.12.10.5 .12 4 eb 10 yax, (27 de agosto del 682 d.C.), a la que le corresponde un verbo *jula ji*

(C7) que se ha descifrado como había llegado (Montgomery, 2002) y cuyo personaje es la señora *Wak Chanil*.

La siguiente fecha distinguible se ubica en 9.14.1.3.19, 3 cauac 2 pop (12 de febrero del 713 d.C.) (E4/E5) y, aunque el verbo relacionado está demasiado erosionado, la comparación con otros monumentos del mismo periodo -Estela 22 F8/F11 y Estela 2 B1/B10- confirma una relación con el aniversario de la entronización de *Kak Tiliw Chan Chaac*, que ha sido reconocido como hijo de la señora *Wak Chanil* y futuro gobernante de Naranjo. Más adelante podemos distinguir el glifo (E11) que se ha leído como *yilah* "lo vio, lo presencié", la señora *Wak Chanil Ajaw* (Schele, 1992).

Para terminar con el texto nos encontramos con una oración (F11/F14) que recuerda el aniversario de entronización del gobernante *Aj Wosal* el 9.6.12.0.4, 4 k'an 7 pax (20 de enero de 566 d.C.).

En este monumento la señora *Wak Chanil* quiere dejar constancia de que viene a revitalizar la dinastía del sitio. En primer lugar habla de su llegada a Naranjo, después de cómo presencié la entronización de su hijo *Kak Tiliw Chan Chac* y la conmemoración de la entronización de *Aj Wosal* el primer gobernante del cual tenemos inscripciones en el sitio.

Wak Chanil viene a continuar con la línea dinástica establecida antes de la guerra. Por la vestimenta que porta sabemos que está llevando a cabo un autosacrificio, no sólo para celebrar su llegada, también establecer una referencia directa de su hijo como heredero de la sangre divina de Naranjo.

Estela 24

La estela 24 fue encontrada por Maler en el lado norte del edificio C-7, frente a las estelas 21, 22 y 23. Actualmente se encuentra en el Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala. Tiene esculpidos el frente (Fig. 69) y los lados en bajo relieve (Fig. 70).

La figura esculpida es una mujer parada de frente con los pies en 180 grados y la cabeza de perfil volteando hacia su derecha. Su tocado está compuesto por un signo signo trapezoidal del cual salen plumas el cual está asociado con la guerra. Usa un collar que forma un nudo grande de tela, que puede ser parte del cabo que cae detrás de su correa y falda. Lleva una faja alrededor de sus caderas que termina en una máscara del dios *xoc* al frente. De la cabeza de dicho dios cuelga una *spondylus* que cubre su área genital. Lleva un faldellín con una efigie del

dios narigudo y debajo del mismo la llamada falda de macramé que ha sido asociada con la tortuga que emerge a la superficie de la tierra, todo lo cual se asocia con la diosa lunar y lo femenino. De entre sus piernas cuelga un adorno con un elemento que posiblemente contiene huesos. Todos los elementos parecen asociarse con la diosa lunar y del maíz. Lleva un pectoral y en las manos una vasija con instrumentos de sacrificio tales como una espina de mantarraya, un pañuelo y una concha spondylus.

La escena en general representa un ritual de autosacrificio donde se lleva a cabo la humillación de un prisionero, algo raramente visto en escenas femeninas. Al parecer Wak Chanil está personificando a la diosa lunar, cuestión que menciona en el frente de la estela y en el texto lateral.

El texto que acompaña a la figura en la parte frontal de la estela tiene la siguiente lectura:

A1/A2a	En (9.13.7.3.8) 9 lamat 1 zotz	16 de abril del 699
A2b	<i>Ta K'in</i>	se hizo solar
A3	U b'a	Su imagen
A4	<i>Ti ya K'uhul</i>	en lo sagrado (Schele 1992)
A5	<i>Kin Na</i>	señora Solar
A6	<i>Na Wak</i>	señora seis
A7	<i>Chanil Ajaw, Ich Lil</i>	Rostro del cielo (Guillermo Bernal comunicación personal 2004)
A8	<i>K'uhul Ajaw Mutul</i>	señora de Dos Pilas
A9	<i>B'akab'</i>	Titulo de la nobleza maya que significa "el primero en el mundo el que se paró solo"

En cuanto al análisis del texto, el cartucho que se encuentra en A3-A4 ha sido leído como U ba ti xa kul, "su imagen en lo sagrado" (Schele, 1992), es decir que: en 9.13.7.3.8, 9 lamat 1

zotz (16 de abril del 699) la señora *Wak Chanil* se paró encima de un cautivo para llevar a cabo un ritual de autosacrificio.

Hay que señalar que el nombre del cautivo aparece también en la Estela 22 de Naranjo (E12/E14) (Fig. 71). En dicho monumento *Kak Tiliw Chan Chaak* habla de su nacimiento, ascenso al trono, y las guerras que llevó a cabo contra un sitio cercano a Naranjo llamado Ucanal, durante las cuales tomó cautivo al señor *Kinichil Kab*.

Regresando a la estela 24 en A5/A9, la señora *Wak Chanil* se refiere a sus títulos: Señora Solar, señora del Rostro del 6° Cielo y B'akab'. Todo está aunado a la humillación de un cautivo y con la iconografía que representa un sacrificio. Para tener más claridad sobre este texto es conveniente analizar la inscripción de la parte trasera del monumento donde se narran los hechos con mayor detalle:

B1/C10	9.12.10.5.12	4 eb 10 yax	27/ago/682	<i>Julaj, ???, Och</i> "llego", ???, "entro" a un lugar de Naranjo la señora <i>Wak Chanil</i>
B11/C11	+ 5.7.5			
B13/B17	(9.12.15.13.7)	9 manik' 0 k'ayab	3/ene/688	<i>Siyah</i> nació <i>Kak Tilwi Chaan Chak</i> , el 38 en la línea de sucesión Chan, descendiente de la Bestia de Marte, señor de Naranjo.
B18/C18	+ 11. 8. 1			
D1/D13	(9.13.7.3.8)	9 lamat 1 zotz	16/abr/699	<i>tzi tzuk, U bajil a'n, Kin Na, . Tal lil, Kin Na</i> <i>Wak Chanil Ajaw</i> se hizo la Sra de la Luna en el rostro del cielo <i>U Huntan, Na Bulu, Och K'in Kalomte'</i> . "Hija de la señora <i>B'ulu</i> , " <i>U mijin, B'alaj Chan K'awil</i> "Hija de <i>B'alaj Chan K'awil</i> señor de Dos Pilas
D7/E7				Señora de Motul
E13/C14	+ 2.14.12			
E14/D15	(9.13.10.0.0)	7 Ajaw 3 kumk'u	22/ene/702	<i>Kal tun ti</i> La señora <i>Wak Chanil</i> celebró el fin de ciclo como <i>B'akab'</i>

El texto comienza en 9.12.10.5.12, 4 eb 10 yax (27 de agosto del 682 d.C.). "*Wak Chanil Ajaw*, arribó a Naranjo y entró -metafóricamente hablando- en un lugar". Para celebrar su llegada a Naranjo la señora *Wak Chanil* posiblemente inauguró un monumento.

Seis años más tarde, en 9.12.15.13.7, 9 manik' 0 k'ayab (3 de enero del 688 d.C.) "nació *Kak Tiliw Chan Chaak*, el trigésimo octavo en la línea de sucesión de Naranjo y de la Bestia de Marte". Para reafirmarse como quien viene a revitalizar la dinastía de Naranjo, la señora *Wak Chanil* le otorga a su hijo los títulos de sucesor de la línea de Naranjo y de la Bestia de Marte. En el capítulo anterior vimos que en el Altar 1 Ah Wosal, el primer gobernante de Naranjo, se hacía llamar el 35° en la sucesión, así como también sucesor de la llamada Bestia de Marte.

Después viene la misma fecha que en la parte delantera del monumento, 9.13.7.3.8, 9 lamat 1 zotz, donde la señora *Wak Chanil* "desplegó y se hizo Señora Sol, Señora del espejo" (Guillermo Bernal, comunicación personal), la Señora *Wak Chanil Ajaw* de Dos Pilas. Es decir que en este monumento *Wak Chanil* no sólo está celebrando los títulos de su hijo si no también los de ella misma. Esto es importante porque vemos como una mujer maya toma títulos al igual que los gobernantes masculinos.

Más adelante viene la genealogía de *Wak Chanil*, primero nombra a su madre, la señora *B'ulu*, que porta el título *Och K'in Kalomte'*, un título de la nobleza maya, y a su padre, el señor *B'alaj Chan K'awiil* de Dos Pilas.

La última frase de este monumento es para conmemorar medio ciclo y la dedicación de la estela.

En conclusión: este monumento nos proporciona varias claves para el conocimiento de la historia de la señora *Wak Chanil*. En primer lugar celebra su llegada a Naranjo y la renovación del sitio por medio de la inauguración de un edificio.

Segundo, introduce a su hijo *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* como el sucesor de la dinastía de Naranjo al proporcionarle el título de trigésimo octavo en la sucesión de la Bestia de Marte. Tercero, nos recuerda los títulos que porta y menciona que es hija de un gobernante de Dos Pilas y de una mujer que usa un título importante de la nobleza maya.

Por último, celebra el medio ciclo con un sacrificio y la humillación de un cautivo de guerra, actos que parecían estar reservados para los gobernantes masculinos. De hecho está personificando a la diosa lunar.

Estela 29

La estela 29 fue encontrada en la terraza del edificio C-9 entre las estelas 28 y 30. Está esculpida al frente y atrás lo que indica que probablemente estaba en una plaza. El texto de la parte frontal está totalmente borrado, las hileras A a D, y sólo se puede distinguir el texto en la parte derecha (del espectador) que corresponde a la columna E (Fig. 72).

Aunque gran parte de la figura esculpida en la cara delantera está erosionada se puede distinguir a una mujer de pie sobre un cautivo. Su tocado lleva plumas en la parte posterior y lleva el mismo cinturón que en la Estela 24 compuesto por el monstruo xoc, una concha spondillus, el motivo de macramé. Posiblemente portaba una vasija con instrumentos de sacrificio, al igual que en la estela 24 porque la posición de las manos es la misma. Lleva también la llamada falda de macramé que le cubre hasta abajo de las rodillas. Sus sandalias tienen tejido de estera y están amarradas al frente con un lazo. El conjunto iconográfico, una vez más, parece representar una escena de sacrificio con la presencia de un cautivo.

En cuanto al texto en la parte frontal la lectura podría ser la siguiente:

E1.- ??.

E2.- U ???

E3.- *Uju'ntan*, hijo de padre

E4.- *Ux winikab'*, 3 katunes

E5/ E7- *B'alaj Chan K'awiil*

E8.- Glifo Emblema de Dos Pilas

E9- *Ochkin* (oeste)

E-9- *Kaloomte'*, título de la nobleza maya

Una vez más, la señora *Wak Chanil* nos habla de su genealogía, y en esta ocasión hace referencia a los títulos de nobleza de su padre, el gobernante de Dos Pilas.

El texto se completa con las inscripciones en la parte posterior (Fig. 73) del monumento, su cronología es la siguiente:

F1/F8	9.12.10.5.12	4 eb 10 yax	27/ago/682	<i>julaj,</i> "llegó" la señora <i>Wak Chanil</i> a Naranjo"
G18/H5	(9.12.10.5.15)	7 men 13 yax	30/ago/682	<i>Och Chi ???</i> , locativo de Naranjo. "La señora <i>Wak Chanil</i> dedicó un edificio en Naranjo"
H7/I9	(9.12.15.13.7)	9 manik' 0 k'ayab	3/ene/688	<i>Siyah</i> "nació" <i>K'ak' Tiliw Chan Chaak</i>
H10/I10	+ 7. 4.13			
H11/I11	(9.13.3.0.0)	9 Ajaw 13 pop	28/feb/695	<i>Tzuk</i> "desplegó el tercer ciclo la señora <i>Wak Chanil</i> "
I14/I15	+ 1.0.0.0			
H16/I16	(9.14.3.0.0)	7 Ajaw 18 kankin	15/nov/714	<i>Tzuk</i> desplegó el tercer ciclo la señora <i>Wak Chanil</i>

Tenemos para iniciar (F1/G4) la misma fecha que en la estela 24, 9.12.10.5.12, 4 eb 10 yax (27 de agosto del 682), que señala la llegada de *Wak Chanil* a Naranjo. A continuación (F6/G17) siguen varios glifos cuyo significado se desconoce hasta llegar a (9.12.10.5.15), 7 men 13 yax (30 de agosto del 682) (G18/H1), cuando celebra la dedicación de un edificio en Naranjo (I1/I5).

Después *Wak Chanil* recuerda la fecha de nacimiento de su hijo *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* (H6/I9), para celebrar el completamiento de un ciclo en 9.13.3.0.0, 9 ajaw 13 pop (28 de febrero del 695) (H11/I11) y finalmente otro en 9.14.3.0.0, 7 ajaw 18 kankin (15 denoviembre del 714)(H16/I16).

Al igual que en la estela 24 *Wak Chanil Ajaw* está conmemorando en este monumento el nacimiento de su hijo relacionado con su llegada y la celebración de varios fines de periodo.

Una vez más nos encontramos con una iconografía y textos que nos indican que la señora *Wak Chanil* llevaba a cabo actos que correspondían a los gobernantes mayas: fines de periodo, sacrificio. También es importante porque ella parece querer recordar siempre su origen, tal vez para hacer hincapié en el hecho de que Naranja estaba ahora bajo el dominio de Dos Pilas.

Estela 31

La estela 31 fue encontrada por Maler en la plaza de la estructura C-9 junto con las estelas 28, 29 y 30. Está esculpida en la parte de atrás y en el frente, pero desafortunadamente, el texto está demasiado erosionado y es poco comprensible.

La figura de la parte delantera (Fig. 74) es *Wak Chanil Ajaw* parada de frente con los pies en 180 y la cabeza de perfil. Su tocado se compone de una máscara zoomorfa del dios narigudo que tiene plumas en la parte trasera. En cuanto a su vestido lleva un huipil de macramé con una capa que cubre sus hombros. En la cintura se puede distinguir un cinturón con la máscara del pez *xoc* de la que sale una concha *spondylus* con un motivo de estela que le cuelga hasta los talones y una máscara del dios narigudo. En sus brazos porta una barra ceremonial de dos cabezas de las cuales emerge el Dios K. En esta ocasión la señora *Wak Chanil* está de pie sobre el Dios Narigudo y la escena en conjunto parece estar relacionada con la toma del poder por parte de la señora.

De acuerdo con Morley (1937:113), la cronología del monumento era la siguiente:

A1-A2	(9.14.10.0.0)	5 Ajaw 3 mac	9/oct/721
C1-C8	9.14.4.12.7	3 manik' 15 mol	31/jul/713
F4-E5	+ 1.16.15		
F5-E6	(9.14.6.11.2)	9 ik 0 yaxkin	13/jun/718
F8	11.15		
E9-F9	(9.14.7.4.17)	10 caban 15 kumk'u	3/feb/719
H1	+ 8. 9		
G2-H2	(9.14.7.13.6)	10 cimi 19 mol	18 /jul/719
J4	(9.6.8.1.0)	10 Ajaw 3 kumk'u	28/feb/562

I6-I7	+ 8.0.2.0			
J7-I8	(9.14.8.3.0)	8 Ajaw 13 pax	19/dic/719	
	(1.15.0)			
I13-J13	(9.14.10.0.0)	5 Ajaw 3 mac	9/oct/721	<i>Tzuk</i> "La señora <i>Wak Chanil</i> desplegó el medio ciclo"

En cuanto al texto de la parte frontal sólo se distingue una rueda de calendario 5 Ajaw 3 mac, que por otros monumentos relacionados con *Wak Chanil*, podemos inferir que se trata del completamiento de medio ciclo en 9.14.10.0.0 (9 de octubre del 721) y la celebración de un sacrificio.

En la parte trasera el texto está muy erosionado (Fig. 75) pero igualmente se puede ver al final (J14) el verbo de completamiento de medio ciclo que corresponde a la misma fecha 9.14.10.0.0, 5 ajaw 3 mac.

Una vez más, *Wak Chanil* está celebrando un fin de ciclo con un auto sacrificio, sólo que en esta ocasión, los elementos iconográficos no se asocian con la guerra sino con elementos de poder.

Estela 18

La estela 18 se ubicaba en el lado oeste de la extensión sur del edificio B-20. Cuando fue encontrada por Maler en 1905, estaba caída con la parte trasera hacia arriba (Fig. 76). El frente, formado por una capa de 15 cm. Estaba desintegrado, probablemente por causas naturales, aunque Graham menciona que pudo ser intencional (1978:2:47), así que sólo contamos con el texto de la parte de atrás y los lados. Desafortunadamente el texto está muy erosionado y su lectura es complicada.

Las fechas legibles en los costados (Fig. 77) son:

9.14.13.1 6.5	6 chichan 8 yax	14/ago/725	<i>ch'oktaak</i> , joven princesa
9.14.14.7. 2	1 ik' 0 pop	7/feb/726	<i>ch'oktaak</i> , joven princesa en el trono del jaguar

	9.14.14.1 0.14	8 ix 18 so tz	20/abril/726	<i>ch'oktaak</i> , joven princesa guerra...
A1/A8	9.14.15.0. 0	11 ajaw 18 sac	13/sep/726	La señora <i>Wak Chanil</i> <i>Ochk'in Kaloomte'</i>

La Serie Inicial tiene una fecha que corresponde al 9.14.15.0.0, 11 ahau 18 sak, (13 de 716 d.C) y, los verbos que le acompañan son de completamiento y sacrificio.

A continuación se encuentra los nombres de los padres de Wak Chanil (D5/D9). En la parte posterior el texto es muy confuso y difícil de descifrar, pero podemos encontrar casi al final (I6/J6) la misma fecha 9.14.15.0.0, 11 ajaw 18 sak.

Este es el último monumento asociado con la señora Wak Chanil Ajaw reconocida hasta ahora, sin embargo, James Doyle (2005) plantea que la Estela 37 pudo ser erigida también por ella pues los elementos iconográficos y su ubicación permiten hacer dicha relación.

La Estela 37 (Fig. 78) se encontraba en el Grupo A al borde de la plaza definida por las estructuras A-19 y A-15. Estaba quebrada en pedazos de los cuales sólo se han recuperado algunos y por lo tanto su relieve está muy erosionado. Sólo tenía relieve al frente. Podemos ver a una mujer con un tocado real. En su brazo izquierdo, que cruza su pecho, parece llevar la cabeza de una serpiente, de cuya boca emerge una deidad con los glifos "amarillo" y "precioso" en su tocado. Está vestida con un huipil de macramé y un cinturón con motivos florales y huesos, al igual que en las Estelas 24 y 29.

Monumentos de K'ak' Tiliw Chan Chaak'.

Antes de comenzar con la historia de Naranjo durante la época de Wak Chanil Ajaw es necesario revisar brevemente las inscripciones de su hijo K'ak' Tiliw Chan Chaak'.

K'ak' Tiliw Chan Chaak' tiene asociadas las estelas 1, 2, 5, 21, 22, 23, 26, 28, 30 y 40, de las cuáles la 1 y 2 estaban en el Grupo A, la 21, 22, 23, 26, 28 y 30 en el Grupo C. A continuación hablaremos un poco de éstos monumentos.

Estela 5 (Fig. 79)

Fue encontrada al norte de la Estructura A-21. Maler la encontró intacta durante su primera visita, pero para 1923 cuando Morley visita el lugar la encuentra tirada y maltratada al parecer por el paso de un bulldócer. Para 1973 se le reporta como muy maltratada. Sólo tiene esculpido el frente (Graham, 1978:2:21).

Podemos ver una figura masculina parada de frente mirando hacia su derecha. Lleva un abanico en su mano izquierda y la mano derecha con dos dedos levantados como en un gesto de baile. A la derecha del gobernante aparece una figura hincada que mira hacia la cara del personaje principal.

No tiene una serie inicial pero con la Rueda de Calendario se puede inferir la fecha 9.13.7.3.8, 9 lamat 1 zotz (19 de abril del 699). En la primera columna podemos ver la frase nominal de *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* y, lo más importante, MatthewLooper (1992) asegura haber identificado el glifo yal, hijo de madre en el cartucho B2. Está es la única referencia al parentesco entre *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* y *Wak Chanil Ajaw*. La misma fecha se encuentra en la Estela 24 donde la señora *Wak Chanil* recuerda sus títulos de Diosa de la Luna.

Estela 22

La estela 22 fue encontrada en el lado sur de la Estructura C-7. Es un monumento que básicamente contiene información sobre batallas militares. En la parte frontal (Fig. 80) vemos a *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* sentado con las piernas cruzadas en un trono con piel de jaguar. Lleva un tocado que contiene elementos que forman su nombre y en la parte de arriba un abanico de

plumas. Porta una barra ceremonial que consiste de dos cabezas de serpiente, de una de las cuales emerge el dios *K'awiil* y de la otra una cabeza humana. Lleva un cinturón real con tres cabezas unidas entre sí por un motivo de macramé. De la cabeza central cuelgan tres cuchillos de jade y un monstruo *tzuk*. En la parte derecha aparece un cautivo sentado en dos huesos: *Itzamnaaj B'alam* del sitio de Ucanal. El texto que acompaña la imagen es la celebración de un fin de ciclo en la fecha 9.13.10.0.0, 7 ajaw 3 kumk'u (22 de enero del 702) y la humillación del cautivo.

En el texto de la parte trasera (Fig. 81) el primer evento que encontramos es el nacimiento de *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* en 9.12.15.13.7, 9 manik' o k'ayab (3 de enero del 688). Tan sólo cinco años después, en 9.13.1.3.19, 5 cauac 2 xul (28 de mayo 693 d.C.) (E9/F9), ascendió al trono de Naranjo. A partir de su entronización llevó a cabo una serie de campañas para recuperar el dominio de las zonas cercanas a Naranjo. En la fecha 9.13.1.4.19, (17 de junio del 693 d.C.) se llevo a cabo un evento *jub'uy*, bajar o quebrar, contra un sitio llamado Ucanal. De este sitio es el cautivo que aparece a los pies de la señora *Wak Chanil Ajaw* en la estela 24.

En 9.13.1.9.5, 7 chikchan 8 sak (11 de septiembre del 693) *K'ak' Tiliw Chan Chaak'*, *jub'uy*, atacó un lugar llamado *Tuub'al*. En la fecha 9.13.1.13.14, 5 ix 17 muwan (diciembre 9 del 693), hay un evento *puluy*, quemar contra un sitio llamado *Bital*.

En 9.13.2.16.0, 5 oc 8 kumk'u (29 de enero del 695), un evento contra Tikal que resulta en la captura de un gobernante de Ucanal llamado *Sihyaj K'awiil*. Más adelante, en 9.13.6.10.4, 6 k'an 2 sak (4 de septiembre del 698) llevó a cabo un ritual (posiblemente quemó el sitio de Ucanal) con la presencia del cautivo de Ucanal *Itzamnaaj Bahlam*. Y finalmente tenemos la celebración del fin de ciclo que aparece en el texto del frente de la estela.

Estela 1 (Fig. 82)

La estela 1 se ubicaba frente al edificio A-15 al lado de las estelas 2 y 3. Fue encontrada partida en tres pedazos y desafortunadamente está muy erosionada, está tallada al frente y a los lados. En el frente vemos a *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* parado de frente con su cabeza volteando hacia su lado izquierdo. En su mano derecha lleva una lanza y un escudo redondo. En la parte de abajo podemos observar al dios Chaak.

El texto frontal tiene asociado un verbo loky, fue forzado a salir. Y en la parte de atrás tenemos las fechas 9.13.10.0.0 7, 7 ajaw 3 kumk'u (22 de enero del 702), (F4/E6) que se relaciona con un completamiento de ciclo y 9.13.17.16.0, 13 ahau 3 kankin (1 de noviembre del 709) (E11/F11) con un evento que parece ser una entronización. Martin y Grube (2000:75) afirman que en este monumento podemos encontrar una frase donde se une el nacimiento de *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* con su ascenso, pero que en lugar de su nombre aparece el de *Yich'aak K'ak'*, señor de Calakmul (F1/F4), con lo que estaría reafirmando su subordinación a Calakmul.

Estela 21 (Fig. 83)

La Estela 21 fue encontrada en el lado sur de la Estructura C-7 a lado de las Estelas 22 y 33. Este monumento fue muy maltratado por los saqueadores del sitio y del cual desafortunadamente solo contamos con el texto del frente y algunos fragmentos de la parte trasera. En el frente nos encontramos con *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* vestido como guerrero parado encima de un cautivo, al parecer de una ciudad llamada *Yomootz* (Martin, Simon y Nikolai Grube, 2000). Está personificando al Dios Solar (Doyle, James, 2005:5).

Tomando en cuenta la Rueda de Calendario al inicio 8 ik 0 zip, corresponde una fecha 9.13.14.4.2 (24 marzo del 706). El texto parece estar relacionado con la humillación de un cautivo y la dedicación del monumento (Schele, Grube, 1994:147). En un artículo reciente, David Stuart (2007:44), asevera que la inscripción se puede leer como u b'aah ti och ch'een Yomootz..., el (rey) esta en (el acto) de entrar en la cueva de Yomootz. Con la idea de que las cuevas eran los centros de poder y que el gobernante está asumiendo la identidad de un dios jaguar nocturno dentro del sitio subterráneo donde reside la identidad y el poder de su rival.

En la parte de atrás sólo se puede distinguir la fecha que corresponde a la celebración de un fin de ciclo en 9.13.15.0.0, 13 ahau 18 pax (2 diciembre de 706) donde se puede distinguir el glifo nominal de Wak Chanil y el de su padre B'alaj K'awiil (Schele, Grube, 1994:157).

Tomando en cuenta estas fechas *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* ya sería un adulto con la edad de 18 años y al parecer comienza a ejercer sus derechos como rey al dirigir las guerras él mismo y ya no bajo el patrocinio de su madre.

Estela 23 (Fig. 84)

La Estela 23 estaba junto a las estelas 21 y 22 al frente sur de la Estructura C-7. Está erosionada al frente pero podemos ver a *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* parado encima de un cautivo. Lleva un tocado de plumas, un pectoral y un cinturón con el monstruo *tzuk*.

El texto de la parte de atrás comienza con la fecha 9.13.18.4.18, 4 etnab 16 uo (23 de marzo del 710) cuando *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* lleva a cabo una guerra contra Yaxhá y captura y humilla a su gobernante *Yax B'olon Chaak* parandose encima de él (Schele, Grube, 1994:148). Lo que sigue parece ser la exhumación del gobernante de Yaxhá para colocarlo en una isla, Schele y Grube (1994) han propuesto que se trata de Topoxté. Después viene una batalla contra Sakha' en la fecha 9.13.19.6.3, 3 akbal 16 zip (8 de abril del 711 d.C.), un sitio cercano al lago Saknab (Martin, Grube 2000:76) y finalmente la dedicación de la estela en 9.14.0.0.0 (1 de diciembre del 711).

Estela 2 (Fig. 85)

La Estela 2 estaba entre las estelas 1 y 3 al frente de la Estructura A-15. Este monumento tiene texto al frente y a los lados. En la parte frontal vemos a *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* con la vestimenta típica de un guerrero. Porta un tocado de plumas, un pectoral emplumado con una correa anudada, una falda con cinturón que tiene unos los dardos al frente y un escudo flexible (Schele y Freidel 1990, 192).

En cuanto al texto que acompaña a la figura al frente, sólo podemos distinguir los glifos *u b'a ti*, su imagen en ??? que está asociado con la humillación de cautivos.

Del texto lateral se puede distinguir la celebración del aniversario de su entronización en 9.14.1.3.19, 3 cauac 2 pop (febrero del 713 d.C.) y la humillación del cautivo de Ucanal *Itzamnaaj' B'alam* en la fecha 9.14.0.10.0, 11 ajaw 8 yaxkin (22 de junio del 712).

Estela 30 (Fig. 86)

La estela 30 se encontraba en la terraza al pie de la Estructura C-9 también llamada *Witz*. Este monumento tiene su parte frontal en muy buen estado, pero atrás está muy erosionado. En el frente tenemos a *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* parado encima de un cautivo. En su mano izquierda sostiene un pedernal ceremonial trilobulado y en la mano derecha una barra con nudos. Estos dos

motivos evocan a objetos similares en el Templo III, Dintel 2 y el altar 5 a de Tikal sociados con la exhumación de huesos de un antepasado (Looper 2002a, 197).

La fecha corresponde a un completamiento de ciclo en 9.14.3.0.0, 7 ahau 18 kankin (15 de noviembre del 714) y está relacionada con un evento de humillación de un cautivo, una vez más aparece la cláusula u'ba yi, su imagen, y luego los títulos de *K'ak' Tiliw Chan Chaak'*.

Atrás el texto comienza con la misma fecha 9.14.3.0.0 y aunque el texto está muy erosionado se puede distinguir el glifo de la Bestia de Marte en C6, que está relacionado con la dinastía de Naranjo y el glifo de entronización en C13. Después viene la fecha 9.14.0.0.0, 6 ajaw 13 muwan (1 de diciembre del 711) que tiene como evento asociado la llegada, och (F4) de *K'ak' Tiliw Chan Chaak'*.

A continuación viene la celebración de su aniversario de ascenso en 9.14.1.3.19, 3 cauac 2 pop (12 de febrero del 713) y en 9.14.2.15.6, 5 cimi 4 ceh (22 de septiembre del 714) otro evento contra el sitio de *Sakah*. Finalmente la celebración de un fin de ciclo en 9.14.3.0.0,7 ahau 18 kankin (15 de noviembre del 714), evento que también podemos encontrar en la estela 29.

Estela 28 (Fig. 87)

La estela 28 fue encontrada por Maler frente a la estructura C-9. Estaba rota en tres piezas y tanto el frente como la parte trasera estaban muy erosionadas. En la parte de adelante se puede distinguir a un personaje y algunos glifos. La fecha que corresponde a la rueda de calendario es 9.14.8.0.0, 13 Ajaw 13 manik (20 de octubre del 719).

Atrás el texto se encuentra en muy mal estado, solo se han recuperado las fechas 9.14. 4. 7. 5, 5 chikchan 13 sip (3 de abril del 716), 9.14. 4.12. 8, 4 lamat 16 mol (15 de julio del 716), 9.14. 4.14. 1, 11 imix 9 yax(17 agosto 716), 9.14. 4.16.17, 2 kaban 5 mak (12 octubre 716) y 9.14. 4.17. 9, 1 muluk 17 mak (24 octubre 716). Este parece ser el último monumento erigido por *K'ak' Tiliw Chan Chaak'*.

Por último, mencionaremos que de la Estela 40 (Fig. 88)sólo tenemos un fragmento y que se encontraba en el lado sur de la Estructura D-1, enfrente de la Estela 39.

La vida de Wak Chanil Ajaw de acuerdo con sus inscripciones

Aunque ya lo he mencionado al principio de este capítulo vale la pena recordar un poco del contexto histórico que rodea la llegada de *Wak Chanil Ajaw* a Naranjo.

Comienza con la fundación de Dos Pilas, una ciudad que se asentó entre los ríos Pasión y Salinas, en un área llamada el Petexbatun. Su aparición se debe a la llamada guerra civil de Tikal, producto de la lucha entre dos medios hermanos por el gobierno de la ciudad. En esta contienda tuvo mucho que ver el gran adversario de Tikal, Calakmul (Martin, Grube 2000:55-56).

Con el apoyo de *Yuknoom* el grande de Calakmul, *B'alaj Chan K'awiil* miembro de la dinastía gobernante, inició una guerra civil contra su medio hermano *Nuun Ujol Chaak* con la finalidad de obtener el trono de Tikal (Martin, Grube 2000:57).

Después de una serie de batallas entre Dos Pilas y Tikal, *B'alaj Chan K'awiil* se proclamó gobernante en el exilio en Dos Pilas, y con ello inició una serie de alianzas y guerras con la finalidad de obtener el dominio político del Petén (Martin, Grube 2000:57).

B'alaj Chan K'awiil tuvo dos esposas, con una de ellas, la señora *B'ulu* tuvo a *Wak Chanil Ajaw*. La otra era una mujer del sitio de Itzan con quien tuvo dos hijos, *Itzamnaaj B'alam* e *Itzamnaaj K'awil* (Martin, Grube 2000:56-58) que posteriormente fueron gobernantes de Dos Pilas.

Wak Chanil Ajaw fue enviada por su padre a Naranjo como parte de su política de control del Petén. No sabemos porque envió a una mujer en lugar de uno de sus hijos. Probablemente la finalidad era lograr un matrimonio con un gobernante local y con ello mantener su sistema de alianzas.

No debemos olvidar que Naranjo tenía una ubicación estratégica que le permitía ser un centro de acumulación y distribución de obsidiana, esto: "...provocó que se viera involucrado en una intrincada red de alianzas y conflictos sociopolíticos con otros antiguos estados mayas, desde 200 a.C. hasta el colapso de las grandes dinastías en 900 d.C." (Fialko, 2004:56).

Con la llegada de *Wak Chanil* Naranjo resurge en el paisaje político del Petén. La historia de esta mujer es importante por varias razones. La más relevante es que como mujer que porta consigo, tanto en su iconografía como en sus inscripciones y programa constructivo, elementos de poder poco comunes en las mujeres mayas tales como la humillación de cautivos y la dedicación de monumentos. Elementos que han hecho pensar a algunos autores que ella fue quien

tuvo el poder en Naranjo como gobernante mientras su hijo tenía la edad suficiente para detentar el poder antes de su mayoría de edad y posteriormente, a la muerte de éste.

En lo que se refiere a la vida de *Wak Chanil* no contamos con ninguna inscripción que nos indique su fecha de nacimiento, el primer evento asociado con ella es precisamente su llegada a Naranjo en 9.12.10.5.12 (27 de agosto del 682) narrada en las estelas 3, 18, 24 y 29. De hecho, el verbo *julah*, llegar, que se utiliza en las cláusulas que refieren su llegada ha sido interpretado no sólo como el simple arribo de un personaje sino para "describir el establecimiento de nuevas dinastías" (Grube, Martin, 2000:29). Asimismo, si tomamos en cuenta que tres días después de su llegada dedica un edificio (en 9.12.10.5.12, 7 men 13 yax, 2 de septiembre del 682 d.C.), y este evento fue interpretado por Linda Schele y David Freidel (1990) con el restablecimiento del linaje en Naranjo, tenemos, entonces, que considerar que *Wak Chanil* llega a Naranjo para restablecer la dinastía del sitio y en el acto de dedicación de un edificio es simbólico de la refundación de la dinastía. Tema que será recurrente en las inscripciones de *Wak Chanil*.

No sabemos si establece un nuevo gobierno por usurpación o por matrimonio con algún gobernante local pues no existe referencia alguna a matrimonio, lo que si sabemos es que cinco años después nació *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* en la fecha 9.12.15.13.7, 9 manik 0 k'ayab (6 de enero del 688) (Estelas 22, 24 y 29) quien ha sido reconocido como su hijo.

A partir del trabajo de Tatiana Proskouriakof "Portraits of Women in Maya Art" (1961) se dio por sentado que *Wak Chanil* y *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* eran madre e hijo, aunque no existían referencias claras al respecto en las inscripciones. La autora se basaba más que nada en el hecho de que sus estelas estaban pareadas en el sitio de Naranjo. Más adelante, Linda Schele y David Freidel (1990) hablaron de esta relación basándose en las inscripciones del sitio sin encontrar tampoco mención directa a las relaciones de parentesco en las inscripciones.

Sin embargo, en 1992, Mathew Looper publicó una breve nota (Texas Notes, No.32) donde afirmaba haber reconocido un relacionador de parentesco "hijo de madre", *yal*, en la estela 5 (B2) de Naranjo. Este es el primer monumento dedicado en Naranjo después de la llegada de *Wak Chanil*.

Curiosamente, el padre de *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* no aparece en las inscripciones hasta ahora conocidas. Tal vez se encuentre referencia a él en alguna de los monumentos que fueron robados por los depredadores o, simplemente no era una persona muy importante dentro de la

jerarquía naranjeña. Es decir, al parecer K'ak' Tiliw Chan Chaak' hereda su linaje a través de la madre. Ya hemos hablado en la introducción de este capítulo de cómo el linaje podría ser heredado a través de la mujer.

Para ejemplificar este caso tenemos la genealogía de Palenque, una ciudad fundada en el norte de Chiapas. Su historia está caracterizada por el rompimiento y derrota de la dinastía gobernante y la lucha de nuevas dinastías para consolidarse en el poder.

La primera gobernante de Palenque fue la señora *Yohl Ik'nal*, quien subió al trono después de la muerte de su hermano Kan B'alam I pues murió sin dejar herederos masculinos. Ella gobernó veinte años a partir de la fecha 9.7.10.3.8 (583 d.C) y la mayor parte de su historia se narra en el Sarcófago del Templo de las Inscripciones. Murió en el año 604 d.C. y quien le sucedió en el trono fué *Aj Ne' Ohl Mat*, probablemente su hijo (Martin, Grube, 2000:159).

Ocho años después de la muerte de *Yohl Ik'nal* en la fecha 9.8.19.7.18 la señora *Sak K'uk* (hija de *Jaanab' Pakal*, otro hijo o esposo de *Yohl Ik'nal*) quedó como regente de Palenque debido a la falta de herederos masculinos. Ella gobernó durante tres años hasta el ascenso de su hijo *K'inich Jaanab' Pakal* (Martin, Grube, 2000:161).

Los hijos de *Yohl Ik'nal* y *Sak K'uk* pertenecían al linaje de su padre, así que su ascenso al trono implicaba el paso de un patrilineaje al otro. Es decir, que las mujeres podían heredar el derecho a gobernar e incluso gobernar ellas mismas?

En este sentido, Jossierand (2002) nos dice que las mujeres mayas en las inscripciones no sólo eran madres y esposas, sino también representaban familias, y que conservaban su linaje aún después de casarse.

Otro caso similar lo encontramos en Toniná, una ciudad que se localiza en el Valle de Ocosingo (Chiapas). En este sitio no hay registros del sistema de linajes en las inscripciones. Los gobernantes no mencionan los nombres de sus padres, con excepción del Gobernante 8 que se dice "hijo de la señora K'awiil" (M. 138) (Ayala, Maricela 2002:109).

La existencia de la señora K'awiil de Tonina está demostrada en el M.A.9 donde el texto menciona la fecha de su muerte en 9.17.3.3.14 (23 de marzo del 774) (Ayala, 2002:110). Maricela Ayala propone que esta mujer fue la séptima gobernante de Toniná y que: "la presencia de mujeres creativas y poderosas en Toniná está demostrada a través de su corta historia. No era

el hombre quien transmitía el linaje, era una mujer, la señora *K'awiiil*" (Ayala, 2002:110, la traducción es mía).

Otro caso lo tenemos en Chichén Itzá donde durante el Clásico Tardío las mujeres parecen haber proporcionado al los hombres la legitimidad política para gobernar. En las inscripciones de este sitio las expresiones de parentesco enfatizan la descendencia a través de la mujer. Tal vez debido a que el sitio fue ocupado por un grupo de mayas itzaes que venían de afuera y que, para ganar la aceptación de los miembros de Chichén Itzá se casaron con mujeres pertenecientes a linajes locales (Krochock, Ruth J., 2002:153).

Las tres mujeres que aparecen en las inscripciones relacionadas con las expresiones de parentesco son: la señora *K'ayam*, la señora *Ton Ajaw* y la señora *Ton Multun*. La primera fue madre de los gobernantes *K'ak'upakal* y *K'inil Kopol*. La segunda era la madre de la señora *K'ayam* y la tercera era madre del gobernante *Yajaw Mandíbula Colmillo* (Fig. 89).

La señora *K'ayam* aparece en el Templo de los Tres Dinteles, en el Templo del Dintel y en el Templo de las Monjas en frases donde se le nombra madre de *K'inil K'opol* y de *K'ak'upakal*. Y curiosamente también se nombra al padre *Mandíbula Hueso* pero indirectamente, nunca con la fórmula que se usa generalmente en las relaciones de parentesco (Krochock, Ruth J., 2002:159).

La señora *Ton Ajaw* aparece en las inscripciones del Dintel 3A como la madre de la señora *K'ayam*. Es interesante que la señora *Ton Ajaw* lleva en su frase nominal el signo del pene, tal vez porque era la fundadora del linaje. Ruth Krochock afirma que:

En las inscripciones de Chichen Itzá parece más importante documentar que la señora *Ton Ajaw* era la abuela de la señora *K'ayam* y que está a su vez era la madre de *K'ak'upakal* y *K'inil Kopol*, que identificar a los padres. [...] esta evidencia sugiere que la línea femenina dio a *K'ak'upakal* y *K'inil Kopol* la sanción política para gobernar.

(Krochock, Ruth J., 2002:160, la traducción es mía)

Por último, la señora *Ton Multun* aparece en el Dintel del *Akab Dzib* como madre de *Yajaw Mandíbula Doble* quien pertenecía al linaje *Kokom* de Yucatán y quien para legitimizar su gobierno establece su pertenencia al linaje materno (Krochock, Ruth J., 2002:161).

En Chichén Itzá, el linaje *ton* está representado por tres mujeres la señora *K'ayam*, la señora *Ton Ajaw* y la señora *Ton Multun*. Krochock sugiere que el icono del pene (*ton*) funciona

como símbolo o nombre de un linaje fundador de Chichén Itzá y que su aparición en los nombres de las mujeres en las inscripciones implican que éstas mujeres eran representantes del linaje y que a través del matrimonio y la maternidad proveían de una sanción política a los hombres para gobernar (Krochock, Ruth J., 2002:169). De hecho:

El énfasis en la ascendencia femenina en Chichén Itzá parece indicar [...] que los hombres gobernantes Itzáes que venían de otras esferas políticas se casaron con familias locales. En este sentido, fue a través de las mujeres que se legitimizaba el poder y la herencia.

(Krochock, Ruth J., 2002:169, la traducción es mía)

Tomando en cuenta estos ejemplos, podemos afirmar entonces *que Wak Chanil* llegó de Dos Pilas a Naranjo con la finalidad de revitalizar a la dinastía local, a través del nacimiento de su hijo a quien siempre señaló como sucesor de la dinastía naranjeña.

Entre los mayas predominaba la sucesión por línea paterna, donde la afiliación al linaje pasaba sólo de un hombre a otro. Pero esto no excluía a las mujeres del todo pues ellas pertenecían al linaje del padre durante toda su vida. De hecho, aún después de casadas seguían perteneciendo a dicho grupo. Esta es la razón por la cual *Wak Chanil* porta siempre el Glifo Emblema de Dos Pilas, la ciudad de su padre.

Dentro de este mismo sistema de linajes, los hijos pertenecen en primer lugar al linaje del padre, y en segundo al de la madre, pero a falta de un padre, el hijo pertenece al linaje del abuelo materno. Esto explica el porque *Wak Chanil* puede heredar el trono a su hijo aun cuando pertenecía a otra ciudad.

Esto implica que posiblemente entre los mayas del Clásico para propósitos de sucesión era más importante ser hijo de un gobernante que pertenecer al sexo masculino. Es por ello que las mujeres podían heredar el derecho a gobernar, todo ello dependiendo de las circunstancias locales (Josserand, 2002:148).

Es por esto que *Wak Chanil* nunca deja de mencionar su pertenencia al linaje de su padre. Ejemplo de esto lo encontramos en la Estela 3 donde celebra su llegada a Naranjo, junto con el aniversario de entronización de su hijo y el aniversario de entronización de *Aj Wosal* y, en la Estela 24 donde menciona que *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* es 38 en la línea de sucesión de Chan,

descendiente de la Bestia de Marte, deidad fundadora del linaje de Naranjo, como lo hemos visto en las inscripciones de *Aj Wosal* (Altar 1).

De acuerdo con sus inscripciones, *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* se entronizó como gobernante de Naranjo a la edad de cinco años (9.13.1.4.19, mayo del 693 d.C.) (Estela 1 y 22). Es decir, 10 años después de la llegada de su madre.

No tenemos registro de los actos realizados por *Wak Chanil* durante estos diez primeros años, pues sus acciones comienzan poco tiempo después de la entronización de su hijo. Tal vez ella no podía establecer las bases firmes para un nuevo gobierno hasta no contar con el poder que le otorgaba el tener a su hijo en el trono de Naranjo. Es claro que era ella quien tomaba las decisiones pues la corta edad de su hijo permite suponer eso. Tal vez como regente del mismo mientras llegaba a la edad adecuada.

Cuando hablamos al inicio de este capítulo del asentamiento prehispánico de Xicalanco vimos que el gobierno podía estar en manos una mujer pero vigilada por un consejo de parientes. Tal vez este era el caso de *Wak Chanil Ahau*.

Tan sólo tres días después de la entronización de *K'ak' Tiliw Chan Chaak'*, Naranjo inició una serie de campañas militares con la finalidad de reafirmar su dominio en las zonas aledañas. En la Estela 22 contamos con un recuento de dichas batallas.

Comenzando por Ucanal que fue atacado en la fecha 9.13.1.4.19, 12 cauac 2 yaxkin (17 de junio del 693 d.C.). Pocos días después, en 9.13.1.9.5, 7 chikchan 8 sak (11 de septiembre del 693), *Tuub'al*, otro sitio cercano, fue quemado y en 9.13.1.13.14, 5 ix 17 muwan (9 de diciembre del 693) el sitio *B'ital* también fue quemado.

Más adelante, en 9.13.2.16.10, 5 ok 8 kumk'u (9 de enero del 695), en un lugar llamado Conejo Amarillo, Naranjo tomó como prisionero a un gobernante de Tikal llamado *Siyaj K'awiil*.

Tres años después vino una batalla final contra Ucanal en 9.13.6.10.4, 6 k'an 2 sak (4 de septiembre del 698), durante la cual el sitio fue quemado en presencia del gobernante *Itzamnaaj B'alam* quien ya había sido capturado.

Otros sitios menores también son mencionados en la Estela 22, al parecer uno llamado *Ko* ? y otro llamado Cráneo Enjoyado (Grube y Martin, 2004).

A la par de la Estela 22 fue dedicada la Estela 24 en 9.13.10.0.0, 7 ahau 3 kumk'u (26 de enero del 702), donde tenemos a *Wak Chanil* como protagonista de eventos clave para

comprender su historia: en 9.13.7.3.8, 9 lamat 1 zotz' (19 de abril del 699) nos recuerda sus títulos reales, entre los que resalta el de 'tzi tzuk, U bajil a'n, Kin Na, Tal lil, Kin Na', se paró encima del cautivo, señora de la Luna en el rostro del cielo y en 9.13.10.0.0, Kal tun ti, B'akab, la señora *Wak Chanil* celebró el fin de ciclo como *B'akab'*.

En la Estela 24, nos encontramos con dos distinciones clave para una mujer maya: la humillación de un cautivo y la celebración de un fin de ciclo. De hecho Simon Martin y Nikolai Grube nos dicen: “La señora *Wak Chanil* se para triunfalmente encima del cuerpo contorsionado de un enemigo vencido. Los retratos femeninos de este tipo son excepcionalmente raros en el arte maya...” (Martin y Grube, 2000:74 la traducción es mía).

Si asumimos que para el momento de la dedicación de ambos monumentos *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* tenía sólo 11 años, podríamos concluir que *Wak Chanil* era quien dirigía, no sólo la política de Naranjo, sino de hecho era quien llevaba a cabo las campañas militares con el apoyo de su padre *B'alaj Chan K'awiil* de Dos Pilas. Al respecto Josserand nos dice:

En Naranjo la situación es muy clara. Una esposa de alto rango, la señora Seis Cielo (*Wak Chanil Ajaw*), fue importada de Dos Pilas [...]. Su hijo sería el próximo rey. Pero mientras era un niño Naranjo se embarcó en una serie de campañas militares contra Ucanal y Yaxha. Dado lo que se ha descubierto acerca de el papel de las mujeres en las alianzas militares, estas campañas bien pudieron estar bajo la dirección (o por lo menos el patrocinio) de *Wak Chanil Ajaw*, y si sus familiares hombres estaban muy lejos para llevar a cabo las batallas, seguramente habrían enviado un contingente de guerreros con la señora.

(Josserand, 2002:143, la traducción es mía).

De hecho la iconografía de la Estela 24 nos proporciona una base para estas afirmaciones pues en ella encontramos a *Wak Chanil* personificando a la diosa lunar, tal y como se refuerza con el texto.

Relacionado con este tema, Marice la Ayala (2002:108) menciona que en Tonina en el juego de pelota hay un altar asociado con una mujer que puede ser la señora *K'awil*. En él nos encontramos con la representación de una diosa de lunar sentada, tomando a un prisionero con su mano izquierda y con un cuchillo de obsidiana en la mano derecha, con lo que se puede asumir que iba a sacrificar al prisionero.

Ayala nos dice que en los monumentos de Toniná asociados con mujeres estaban relacionados con la guerra y el sacrificio y en mucho aparece la diosa lunar: "asociada, del algún modo, con la guerra al igual que la Diosa Vieja de la Luna o Chac Chel estaba presente en las insurrecciones que ocurrieron también en la colonia. La Diosa Joven o Virgen de la luna *Sak* también estaba presente" (Ayala, 2002:112-113).

Esto apoya la teoría de que *Wak Chanil*, se representaba a sí misma como diosa lunar para dirigir las campañas y sacrificios relacionados con la guerra.

Otro ejemplo lo tenemos en Chichen Itzá en el Templo de los Guerreros en una de las columnas, en sus cuatro lados, vemos la representación de una procesión de guerreros cada uno de los cuáles tiene sus características individuales. Junto con ellos hay otros personajes como sacerdotes, cautivos e incluso posiblemente una matriarca o la representación de la diosa lunar (Fig. 90). Esta figura también se puede observar en el Templo de los Jaguares y en la Plataforma del Templo de los Guerreros. No hay duda de que este personaje femenino representado en las columnas es real pues muchos de los detalles que llevan los retratados son muy realistas. Asimismo, es un hecho que las mujeres participaban activamente en la organización de las batallas (Schele, 1992:502).

Otros casos de mujeres asociadas con actividad militar están bien documentados en Yaxchilán en los dinteles 15, 25 (Fig. 91), 38 y 40 donde en la escena central podemos ver a mujeres que conjuran a la Serpiente de las Visiones de la cual emerge una figura humana armada que ha sido interpretada como el antepasado. Actualmente se cree que este ritual estaba asociado con la invocación de los antepasados para apoyar las acciones militares. En estas representaciones las mujeres portan una serie de implementos para el autosacrificio tales como la insignia quiatripartita con una bandeja que contiene con un agujón de mantarraya y una concha spondylis; elementos que podemos encontrar en la representación de *Wak Chanil* en la Estela 24 (Josserand, 2002:131).

Además de la Señora Xoc de Yaxchilán y de la Señora K'awil de Toniná tenemos también ejemplos de mujeres asociadas con elementos militares en Palenque, en el Tablero del Palacio y en Bonampak en la Estela 2 (Fig. 92).

Otro elemento importante a mencionar aquí es el hecho de que al casarse, la mujer lleva consigo el linaje del sitio del que ha llegado, aún después de casarse. Por ello *Wak Chanil* siempre

recuerda su genealogía en sus inscripciones. Al conservar la mujer su afiliación familiar el marido cuenta entonces con el apoyo de la familia política, por ello es posible que la Señora *Wak Chanil* contara con el apoyo militar de su padre y hermanos.

Al mismo tiempo, las alianzas de la familia de la mujer se convierten en alianzas del marido e hijos, por ello en la Estela 1, dedicada en la fecha 9.13.10.0.0 7, 7 ajaw 3 kumk'u (enero del 702) tenemos información que nos recuerda la afiliación política de Naranjo: *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* se nombra vasallo de *Yich'aak K'ak'* el sucesor de *Yuknoom* el Grande de Calakmul quien tenía como vasallo a *B'alaj Chan K'awiil* el padre de *Wak Chanil*. Con esto se refrenda la continuación de la política de *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* por el lado materno.

La historia de las batallas de Naranjo sigue su curso y es narrada en la Estela 21, donde al parecer *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* ya se ha despojado del mandato de su madre y dirige por sí mismo las batallas pues ya contaba con la edad de 18 años. Su iconografía lo identifica ahora como rey pues está parado encima de una deidad y lleva la vestimenta de guerrero.

Así en 9.13.14.4.2, 8 ik' 0 sip (marzo 24, 706) *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* llevó a cabo una batalla contra el sitio menor llamado *Yomootz*, donde llevó a cabo la humillación del gobernante de ese sitio al "entrar" en su centro de poder (Stuart, David 2007:44).

Ya hablamos de la Estela 22 anteriormente, pero es importante recordarla de nuevo aquí cuando hablamos de lo que parece ser la independencia de *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* con respecto a su madre, pues al momento de dedicar este monumento en la fecha 9.13.10.0.0, 7 ajaw 3 kumku (22 de enero del 702) el gobernante aparece con la vestimenta de un dios jaguar solar, es decir de un guerrero en toda su expresión, humillando a un cautivo, con lo que se confirma su ejercicio del poder como rey.

Desempeñando su poder como gobernante en pleno, *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* confirma su vasallaje hacia Calakmul al mencionarlo en la Estela 23. Al parecer es ahora él quien dirige las batallas, esta vez en la fecha 9.13.18.4.18, 8 etz'nab 16 wo (19 de marzo del 710) contra el sitio de Yaxha donde su gobernante fue capturado y sacrificado y el sitio quemado. Los huesos del gobernante *Yax B'olon Chaak'*, de este sitio fueron exhumados y probablemente enterrados en una isla (Topoxte en el Lago Yaxha) (Schele, Grube, 1994).

En 9.13.19.6.3 también llevó a cabo un acto de guerra contra *Sakha*, lo que se conoce actualmente como Sacnab (Martin y Grube 2000:76).

Al llegar a su mayoría de edad *K'ak' Tiliw Chan Chaak* busca la legitimación de su gobierno identificándose como parte de la dinastía de Naranjo al erigir la Estela 2 -donde aparece vestido como guerrero para celebrar el aniversario de su entronización en 9.14.1.3.19, 3 cauac 2 pop (febrero del 713 d.C.) y la humillación del cautivo de Ucanal Itzamnaaj' B'alam en la fecha 9.14.0.10.0, 11 ajaw 8 yaxkin (22 de junio del 712)- junto a la Estela 3 donde su madre *Wak Chanil Ahau* celebra su llegada a Naranjo y el mismo aniversario de entronización junto al del gobernante *Aj Wosal*. Esto representa un cambio en su propaganda política pues se vuelca hacia la dinastía de Naranjo buscando legitimación a través de su semejanza con gobernante de la dinastía local en lugar de buscar una relación con la línea dinástica de su madre.

Tomando en cuenta lo que tenemos sobre arqueología, los datos coinciden con la epigrafía, pues para esta época hay gran actividad constructiva en los complejos A y C, donde se ubican la mayor parte de las estelas dedicadas por *Wak Chanil* y su hijo. De hecho, las estelas 1, 2, 3 y 4 se ubicaron en el grupo A, en una plaza formada por las estructuras A-14, A-15 y A-16 (Fig. 93). Las primeras tres estelas representan una apología del gobierno de *K'ak' Tiliw Chan Chaak* como sucesor de la línea dinástica de Naranjo pues en ellas se habla de la llegada de *Wak Chanil* a Naranjo, el ascenso al trono de su hijo y, el ascenso al trono de *Aj Wosal*, gobernante perteneciente al linaje auténtico de Naranjo. Sin dejar de recordar su vasallaje al gobernante de Calakmul *Yich'akk K'ak'* sucesor de *Yuknoom el Grande*, a quien *Balaaaj Ch'aan* de Dos Pilas, abuelo de *K'ak' Tiliw Chan Chaak* había jurado vasallaje.

Es interesante, que a este mismo grupo A, pertenecen las Estelas 5, donde encontramos la relación de parentesco entre *Wak Chanil* y su hijo; la cual nos proporciona el lado masculino, y la 37 donde encontramos el lado femenino de la plaza (Doyle, 2005:4). Asimismo, Doyle afirma que esta plaza parece estar definida por aspectos mitológicos ya que en ella no aparecen cautivos a los pies de los gobernantes, sino el dios *Chaak'*.

Continuando con la historia de *Wak Chanil* y Naranjo, las Estelas 29 y 30 nos narran más campañas militares. La segunda, es uno de los monumentos mejor conservados del sitio, habla de un lugar que fue quemado en 9.14.1.13.14, 13 ix 17 yax (26 de agosto del 713) y de otro acto similar en 9.14.2.15.6, 6 manik 5 keh una vez mas contra el sitio de Sakha. La Estela 29 es semejante a la 24 en cuanto a su iconografía y fue dedicada al mismo tiempo que la 29 en la fecha 9.14.3.0.0, 7 ajaw 18 kanacin (19 de noviembre del 714) para conmemorar un fin de ciclo.

Más adelante tenemos la Estela 28, que fue erigida en la misma plaza que la 29 y 30, la cual se encontraba muy erosionada al igual que la estela 31, dedicada en 9.14.10.0.0, 5 ajaw 3 mak (9 de octubre del 721) donde *Wak Chanil* porta una iconografía semejante a la de las estelas 24 y 29.

En la estela 31 el texto está casi completamente erosionado, se han podido obtener algunas fechas, de las cuáles la más importante es la dedicación del monumento en 9.14.10. 0. 0, 5 ajaw 3 mac (9 de octubre 721) y la iconografía en su conjunto parece estar relacionada con un ascenso al poder. De hecho, la barra ceremonial que porta en los brazos se ha relacionado como símbolo de poder de los gobernantes (Schele, 1992) y no se puede negar la semejanza con la estela 25 de Aj Wosal, donde celebra su aniversario de ascenso al trono.

La dedicación de monumentos realizada por *Wak Chanil* y su hijo coincide con los datos que nos proporciona la arqueología, pues las estelas 21 a la 31 se encontraron en el complejo D que fue remodelado a fines del siglo VII. La pirámide conocida en la actualidad como *Witz* (C-9) creció al igual que los edificios aledaños.

MathewLooper (2000) y James Doyle (2004) mencionan que el programa constructivo de *Wak Chanil* incluía varios aspectos: la relación con los ancestros, la relación entre los géneros dentro del espacio ritual, la relación con los dioses y con la guerra.

De hecho, la actividad constructiva de Naranjo parecía estar dirigida por *Wak Chanil*, pues ella se asumió como fundadora del linaje al recordar su "arribo" al sitio en varios monumentos y la dedicación del *Witz* a su llegada, así como su relación tanto con los gobernantes ancestrales del sitio como con la dinastía de su padre.

Casos similares los tenemos en Chichén Itzá donde las mujeres de linaje ton se mencionan en los textos de dos construcciones: el Templo de las Monjas y el Akab Dzib, en Tikal donde la estructura 23 está asociada con la llamada "Mujer de Tikal", en Yaxchilán con la Señora *K'ab'al Xook* quien parece haber gobernado después de la muerte de su esposo *Itzamnaaj B'alam* II. Ella tuvo una gran importancia en el programa constructivo de la ciudad. Varios edificios están asociados con ella y en los monumentos está asociada con elementos de guerra y sacrificio (Dintelas 24, 25 y 26, por ejemplo) (Schele, 1990, Grube y Martin 2000, Josserand 2000).

En Naranjo, las estelas en el grupo C, frente al *Witz*, tienen una iconografía asociada con la guerra y los ancestros, pues en ellas tanto *Wak Chanil* como su hijo aparecen parados encima

de cautivos. Asimismo, están alineadas junto a la Estela 25, perteneciente a *Aj Wosal*, la que posiblemente fue movida a este lugar con la finalidad de establecer un lazo con el gobernante más importante de Naranjo. Loper menciona que posiblemente se encuentra una tumba en este edificio (2000).

El último monumento de *Wak Chanil* es la estela 18, el cual está muy erosionado y en el que sin embargo, se han podido obtener algunas fechas e información relevante. En primer lugar se menciona por última vez en las inscripciones de Naranjo a su hijo *K'ak' Tiliw Chan Chaak* como gobernante del tercer katún con lo cual se puede ubicar la muerte de dicho gobernante después de la fecha 9.14.13.16.5, 6 chicchan 8 yax (7 de febrero del 726). Sin embargo, *Wak Chanil* sigue conmemorando eventos hasta la fecha 9.14.15.0.0, 13 ajaw 8 pax (31 de diciembre del 726) con el título *ch'oktaak*, joven princesa (Grube y Martin, 2004), y *Ochk'in Kaloomte*, título real, lo cual nos hace suponer que a la muerte de su hijo ella siguió gobernando en Naranjo por derecho propio. Referencias a su muerte las encontramos en Dos Pilas en la Banca Jeroglífica (Fig. 94) donde la fecha para su muerte es el 741.

A la muerte de éstos dos personajes, Naranjo cae en el silencio nuevamente. El gobernante que les siguió en el poder fue el hijo de *K'ak Tiliw*, *Yax Mayuy Chan Chaak* de quien se hace mención en la Estela 18, al parecer alterada por él mismo para establecer un vínculo con la Señora *Wak Chanil*. Posiblemente era quien gobernaba a la muerte de ésta y fue derrotado por Tikal en el año 744 (Martin y Grube, 2000:78). De hecho, en el Dintel 4 de Tikal se relata la conquista de Naranjo y la captura de *K'ak Yax Mayuy Chan Chaak* después sacrificado en un ritual (Martin y Grube, 2000:78).

De los gobernantes posteriores, hablaremos tal vez en otro trabajo de investigación. Merece mencionar que al parecer ellos intentaron recobrar la zona de dominio de Naranjo (Martin y Grube, 2000:78).

Conclusiones

Al definir una escritura, su desarrollo, podemos conocer el desarrollo mismo de la civilización que la creó. Desde la llegada de los españoles al continente americano la cultura maya fue objeto de estudio para sus conocedores. Lo mencionamos en el inicio de este trabajo, los frailes se vieron intrigados por los jeroglíficos esculpidos en los monumentos pertenecientes a las grandes ciudades mayas.

Con el paso de los años se ha ido definiendo su estructura gramatical gracias a los estudios de un gran número de investigadores de todo el mundo y lo que era antes parte del estudio del arte maya ahora es una disciplina que crece y tiene más adeptos día con día. Han contribuido por supuesto los medios electrónicos como el internet que permiten ahora el intercambio de conocimientos con mucha más fluidez.

El método para el estudio de la escritura maya ha ido variando de acuerdo con los diferentes enfoques de los investigadores. De hecho la base para la investigación que aquí se ha presentado era el estructuralismo gramatical propuesto por Saussure y otros autores. Este método nos ha permitido obtener la información para conocer la historia de las dinastías que gobernaron en las ciudades mayas.

Naranjo, conocido el reino de *Saal* (Martin y Grube, 2000), es una de las ciudades mayas de las cuales podemos contar la historia de la dinastía que la gobernó durante el Clásico. Gracias a los trabajos arqueológicos recientes podemos cotejar la historia que cuentan las estelas con los datos obtenidos de las excavaciones.

También gracias a la información obtenida recientemente de las excavaciones podemos ver que Naranjo era un sitio más grande e importante de lo que se conocía. Y algo excepcional dentro de la historia de esta ciudad es el gobierno de la Señora *Wak Chanil Ahau*, una mujer con atribuciones poco conocidas entre las mujeres del Clásico maya.

Como varias mujeres mayas de su época, *Wak Chanil* se distingue en algunos ámbitos, pero el más importante es que parece haber gobernado por derecho propio.

De hecho su iconografía la muestra realizando actos que más bien parecían estar relacionados con los hombres, tales como el sacrificio de un cautivo, actos rituales. Simon Martin y Nikolai Grube nos dicen que:

A pesar de que nunca aparece vestida como gobernante de Naranjo (siempre porta el *Mutal*, glifo emblema de su ciudad nativa Dos Pilas), la Señora *Wak Chanil* asumió otras prerrogativas de gobierno, tales como retratarse en los monumentos y llevar a cabo rituales calendáricos clave. Esto se extiende incluso al simbolismo militar: en dos estelas aparece encima de cautivos a la manera de los reyes guerreros. Es claro que ella asumió el papel de reina y efectivamente gobernó, o tal vez cogobernó durante un periodo importante.

(Grube y Simon, 2000:74, la traducción es mía)

Katryn Josserand (2002) también afirma que las mujeres eran retratadas como participantes primarias y secundarias en los actos rituales de fin de periodo, pero en el caso de *Wak Chanil Ajaw* en la estela 24 porta una vestimenta e implementos asociados generalmente con los gobernantes masculinos.

Otro aspecto a señalar es que porta títulos reales: *Kin Na*, Señora Solar; *Ich Li*, Rostro del cielo (Guillermo Bernal, comunicación personal); *B'akab'*, título de la nobleza maya que significa "el primero en el mundo, el que se paró solo". Los mismos elementos iconográficos relacionados con ella nos hacen pensar que llevaba a cabo las campañas militares.

Por el lado de las relaciones de parentesco *Wak Chanil* también sobresale pues, su hijo, *K'ak' Tiliw Chan Chaak'* parece heredar el trono por línea materna a pesar de no pertenecer ella al linaje de Naranjo.

En el aspecto social también existe evidencia de la importancia de las mujeres durante el Clásico, hay sitios donde la asociación con edificios es abundante y bien documentada. Ya hablamos de Yaxchilán y Palenque. En el caso de Naranjo, tenemos que el esquema constructivo del llamado grupo C está asociado con *Wak Chanil* y su hijo.

En cuanto a la actividad ritual, de la que ya hablamos un poco también, *Wak Chanil* resalta también por el hecho de haber sido retratada en las estelas con vestimenta y objetos rituales que estaban más asociados con los hombres.

Si se observan las estelas del Clásico se puede inferir que la actividad ritual requería de la participación tanto de hombres como de mujeres. En Yaxchilán, Calakmul, Palenque, por ejemplo, las mujeres están involucradas en diferentes actos los cuales incluyen: ritos de ascenso como en Piedras Negras Estela 14 (Fig. 95) o en Yaxchilán donde Pájaro Jaguar aparece con su

esposa la Señora Gran Calavera; ritos de iniciación como en Palenque en el Tablero Oval del Palacio (Fig. 96); ritos calendáricos y astronómicos, como en Yaxchilán la Señora Xoc; ritos cortesanos como en los murales de Bonampak; ritos de sacrificio que incluyen a la serpiente de las visiones como en Yaxchilán en los dinteles 15 y 25; ritos de demostración de objetos, tales como presentación de cautivos de guerra, objetos ceremoniales como cetros, tocados, etc; juego de pelota, aunque las mujeres no aparecen como jugadoras si son asociadas con el mismo (Josserand, 2002:129).

De hecho, los rituales estaban asociados con cierto tipo de vestimenta, Mary Miller y Linda Schele hacen un análisis de estos implementos en su libro *Blood of Kings* (1986).

En este sentido, la estela 24 de Naranjo, donde *Wak Chanil* aparece celebrando un fin de periodo, es una buena muestra del uso de vestimenta e implementos asociados con los gobernantes masculinos. En la Estela 29 el conjunto iconográfico es muy similar.

Vale recordar las palabras de Rebeca Herr quien menciona que los actos representados por las mujeres durante el Clásico Temprano son diferentes a los de los hombres. Pero durante el Tardío llegaron a representar los mismos actos.

Por ultimo hay que mencionar el aspecto político. Patrick Culbert (1991) y Joyce Marcus (1986) hablaron primero de la importancia de las mujeres dentro de la sociedad como parte de un sistema de alianzas entre las diferentes ciudades. Las mujeres eran las que unían diferentes familias a través del matrimonio.

Muchas veces estas alianzas implicaban apoyo militar, por ejemplo en el caso de Yaxchilán donde dos esposas de Pájaro Jaguar están asociadas con su jefe militar (Josserand, 2002).

En este sistema de alianzas, el matrimonio implicaba, entonces, apoyo militar por parte de la familia de la mujer. Como ya hemos mencionado antes, la iconografía de *Wak Chanil Ajaw* está fuertemente asociada con elementos militares, sobre todo en la estela 24 donde aparece parada encima de un cautivo.

Al inicio del capítulo 5 se mencionaron varios elementos que permitían caracterizar a las mujeres mayas del Clásico, iconografía, sistema de linajes, sistema político, organización social.

La vida de *Wak Chanil Ajaw* es un ejemplo del papel que las mujeres llegaron a ejercer dentro de la sociedad maya del Clásico, como gobernante, como transmisora del poder, como guerrera.

En los últimos años los estudios de epigrafistas, historiadores, antropólogos y arqueólogos han permitido una perspectiva diferente de la vida de las mujeres mayas del Clásico y aun falta mucho por descifrar.

Bibliografía

Acuña, René.

1975 *Introducción al estudio del Rabinal Achí*. México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas, UNAM. 216 p. (Cuaderno No. 12).

Andrews, Edward Wyllys,

1934 "Glyph X of the supplementary series of the Maya inscriptions, *American Anthropologist*, Vol. 36, Menasha, p.345-354.

Aquino, Daniel

2004 El Cuadrángulo A-19: Un conjunto arquitectónico restringido en el epicentro de Naranjo, Petén. En *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo, H. Escobedo y H. Mejía). Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala. Tomado del sitio del FAMSI, web: <http://www.famsi.org/reports/03101es/>.

Ayala Falcón, Maricela.

1983 "El origen de la escritura jeroglífica maya", en *Antropología e Historia de los Mixe-zoques y Mayas*. (Homenaje a Frans Blom), Ed. Lorenzo Ochoa y Thomas A. Lee, México, UNAM, Brigham Young University, 1983, p.175-221.

1985 *El fonetismo en la escritura maya*. México, UNAM., Instituto de Investigaciones Filológicas, (Serie: Cuadernos).120 p.

1987 "La estela 39 de Tikal, Mundo Perdido", en *Memorias del Primer Coloquio Internacional de Mayistas*. 5-10 de agosto de 1985. México, UNAM, p.599-654.

1993 "El mensaje revelado", en *Arqueología mexicana*, junio-julio, vol.1, no. 2, p.44-49.

1993 "La aventura del desciframiento. Entrevista con Linda Schele" en *Arqueología mexicana*, junio-julio, vol.1, no. 2, p. 59-63.

1994 *The history of Toniná trough its Inscriptions*, tesis de doctorado de la Universidad de Texas, Austin, diciembre de 1994 .

1996 "La escritura jeroglífica maya", en *Los Mayas. Su tiempo antiguo*. México, UNAM, IIF. P.147-196.

2002 "Lady K'awil, Goddess O, and Maya Warfare, en *Ancient Maya Women*, Walnut

Creek, CA, Altamira Press, Gender and Archaeology Series. Ed. Tracy Arden, p. 105-113.

Barrera Vásquez, Alfredo.

1962 "Investigación de la escritura de los antiguos mayas con máquinas calculadoras electrónicas: síntesis y glosa". *Estudios de Cultura Maya*, Vol. II, México, p.319-342.

Barthel, Thomas S.

1958 "Die gegenwaertige situation in der erforschung der Maya-Schrift". 32nd. *International Congress of Americanist*, 476-484 p. Copenhagen.

Beetz, Carl.

1981 *Monuments and Inscriptions of Caracol, Belize*. Pennsylvania: The University Museum, 132 p.

Benveniste, Emile.

1969 "Estructuralismo y Lingüística. Una entrevista de Pierre Daix con Emile Benveniste", en *Claves del estructuralismo*, trad. Julio Vera. Argentina, Ed. Calden, 1969. (Col. El hombre y su mundo), 95-121.

Berlin, Heinrich.

1958 "El Glifo Emblema en las inscripciones mayas", *Journal de la Société des Américanistes* n.s. 47: 11-119.

1959 "Glifos nominales en el Sarcófago de Palenque", en *Humanidades*, vol. II, No. 10:1-8, Guatemala, Universidad de San Carlos Guatemala.

1963 "The Palenque Triad", en *Journal de la Societe desAmericanistes*, Nueva Serie, col. LII: 91-99. París.

1968 *Estudios Epigráficos en Antropología e Historia de Guatemala*. Vol. XX, Num. 1. p. 13-24. Guatemala: Instituto de Antropología e Historia de Guatemala.

1973 "Beiträge zum veirstandnis der Inschriften von Naranjo". *Bulletin de la Société Suisse des Américanistes*. 37:7-14.

1985 *Signos y Significados en las Inscripciones Mayas*. Instituto de Antropología e Historia de Guatemala, Guatemala.

Beyer, Hermann

- 1930 "The analysis of the Maya hieroglyphs". *International Archiv. für Ethnog.*, Vol. 31, 1-20 p. Leiden.
- 1930 "Mayan hieroglyphs: the variable element of the introducing glyphs as month indicator". *Anthropos*, Vol XXVI, p. 99-108. St. Gabriel Mödling bei Wien.
- 1937 "Studies on the inscriptions of Chichén Itzá", *Carnegie Institution of Washington, Publ. 483, Contrib. 21.*

Boallert, William.

- 1870 "Examination of Central American hieroglyphs of Yucatan, including the Dresden Codex, the guatemalien of Paris and the Troano of Madrid; the Hieroglyphs of Palenque, Copan, Nicaragua, Veraguas and New Granada by the recently discovered maya alphabet" en *Memoirs*, vol. III: 288-314, London, The Antropological Society.

Bodwitch, Charles.

- 1910 "The numeration, calendar systems and astronomical knowledge of the Mayas", Cambridge.

Brasseur de Borboug, Charles E.

- 1861 *Popol Vuh. Le Livre Sacré et les mythes de l'antiquité américaine...*, Paris: Arthus Bertrand. Coll. doc. dans les langues ind., vol. I.
- 1862 *Grammaire de la langue quiché... avec un vocabulaire..., un essai sur la poésie, la musique, la danse et l'art dramatique chez les mexicaines et les guatemaltèques avant la conquête..., Rabinal Achi... avec sa musique originale, texte quiché et traduction française en regard.* Paris: Arthus Bertrand. Dividido en dos partes, cada una con paginación separada. Coll. doc. dans les langues ind., vol. II.
- 1869-70 (Editor). *Manuscrit Troano. Etudes sur le système graphique et la langue des mayas.* Paris, 2 vols.
- 1869 *Lettre a M. Léon de Rosny sur la découverte de documents relatifs à la haute antique américaine...*, Paris.

Bricker, Victoria R.

- 1986 *A Grammar of Mayan Hieroglyphs*, Tulane University, New Orleans. (Publication 56). 213 p.

Brinton, Daniel G.

1885 "A Primer of Mayan hieroglyphics. Univ. Pa. Ser. in *Philol. Lit. & Archaeology*, Vol III, No. 2. Philadelphia.

1886 *On the Ikonomatic Method of Phonetic Writing with Special Reference to American Archaeology*. Philadelphia.

Brunhouse, Robert L.

1989 *En busca de los mayas*. Los primeros arqueólogos. México, F.C.E., 221 p.

Calvin, Inga y Steve Stearns,

1988 "The Temple of The Inscriptions. West Panel.", en *U Mut Maya*. Ed. por Tom Jones and Carolyn Young, Univ. of Arcata California, p. 9-13.

Carrasco, Ramón.

1983 "La Señora Cimi de La Familia de La Luna en las Inscripciones Tardías de Yaxchilán y Bonampak", en *Fifth Palenque Round Table Series*. Vol. VII., ed. Merle Green Robertson., ed. del volumen Virginia M. Fields, p. 85-95. San Francisco: The Pre-Columbian Art Research Institute.

Chase Arlen, Diane Chase

1985-87 *Investigation at the Classic Maya City of Caracol*, Belize, Pre-Columbian Art Research Institute, Monograph 3, San Francisco.

Chinchilla Mazariegos, Osvaldo.

1992 "Nombres femeninos en las inscripciones mayas del Clásico Temprano", en *Memorias del Primer Congreso Internacional de Mayistas*. México, U.N.A.M., Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Mayas. p 575-600.

Clairborne, Robert, et.al.

1982 *El nacimiento de la escritura*. México, Ediciones de TIME-LIFE de México, 1982. 160p. (Col. Orígenes del hombre)

Closs Michael P.

1983 "The Dynastic History of Naranjo: The Middle Period", en *Fifth Palenque Round Table Series*. Vol. VII., ed. Merle Green Robertson., ed. del volumen Virginia M. Fields, p. 65-78. San Francisco: The Pre-Columbian Art Research Institute.

1984 "The Dynastic History of Naranjo: The Early Period", en *Estudios de Cultura Maya*, Vol. 15:77-96, México, UNAM, IIF.

1989 "The Dinastic History of Naranjo: The Last Period", en *Word amd Image in Maya Culture*. Explorations in Languaje, Writing, and Representation, ed William F. Hanks y Don S. Rice. University of Utah Press, Salt Lake City. p.244-254

Coe, Michael D.

1978 *Lords of the underworld: Masterpieces of Classic Maya Ceramics*. Princeton: The Art Museum, Princeton University.

1992 *Breaking the Maya Code*. New York, Thames and Hudson.

Cresson, H. T.

1892 "Remarks upon the graphic system of the Ancient Mayas". *Science*, Vol. XX, 25-27p. New York.

Culbert, Patrick.

1991 "Polities in the Northeast Peten, Guatemala". *Classic Maya Political History, Hieroglyphic and Archaeological evidence*. Ed. P. Culbert, p.128-146, Cambridge University Press.

Del Río, Antonio.

1822 *Description of the Ruins of an ancient City discovered near Palenque*. London.

Doyle, James A.

2005 "Lady Six Sky and the Definition of Ritual Space at Naranjo", en *Vanderbilt Undergraduate Research Journal*, Volume 1, Number 1, Spring 2005. Tomado de la web: <http://ejournals.library.vanderbilt.edu/vurj/viewarticle.php?id=5>.

Dupaix, Guillermo.

1834 "Antiquities Mexicaines". *Bureau des Antiquités Mexicaines*, No. 55. París.

El Triangulo Cultural

2005 *El Triángulo Cultural: compuesta por los sitios de Yaxhá, Nakum, Naranjo, Topoxté, Holmul y los centros secundarios que los rodean*. Tomado de la Lista Indicativa de lugares propuestos por Guatemala para ser nombrados Patrimonio Mundial. Sitio web del Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala, http://www.mcd.gob.gt/MICUDE/el_ministerio/programas_proyectos/patrimonio_cultural.

Escalona Ramos, Alberto.

1940 *Cronología y astronomía maya-mexica*. México.

Evreninov, E.V., Kosarev, Y.G. Ustinov, V.A.

1962 *Investigación de la escritura de los Antiguos Mayas con máquinas calculadoras electrónicas*. Novosibirsk.

Fahsen, Federico

2002 *Rescuing the Origins of Dos Pilas Dynasty: A Salvage of Hieroglyphic Stairway #2*, Structure L5-49. FAMSI.org <www.famsi.org/reports/01098/index.html>

Fialko, Vilma,

2004a Proceso evolutivo del Epicentro Monumental de Naranjo, Petén. En *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala*, (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo, H. Escobedo y H. Mejía). Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

2004b Investigaciones arqueológicas en la Acrópolis Triádica B-5 de Naranjo. En *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala* (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo, H. Escobedo y H. Mejía), pp.570-581. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

2004c "Naranjo", en *Arqueología Mexicana*, no. 66, vol. XI, marzo-abril de 2005, p. 56-57.

Förstemann, Ernst.

1906 "Comentary on the Maya manuscript in the Royal Public Library of Dresden" *Papers Peabody Museum*. Harvard University, Vol. IV, No. 2. Cambridge.

Gámez, Laura Lucía

2004 El Complejo de La Pirámide de la Escalinata Jeroglífica de Naranjo. En *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala*, 2003 (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo, H. Escobedo y H. Mejía), pp.562-569. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Gaida, Ma.

1985 "Die Inschriften von Naranjo". *Anthropos*, Vol. 80(1-3), p.303-304, Germany.

Gaur, Albertine.

1990 *Historia de la Escritura*. Madrid, Ediciones Pirámide, Fundación Germán Sánchez Ruipérez. 260 p. (Col. Biblioteca del Libro).

Gates, William.

1910 "An outline dictionary of Maya glyphs". *Maya Soc.*, pub. 1 Baltimore.

- Gelb, Ignace J.
1982 *Historia de la escritura*, 2a. ed., trad. Alberto Adell, España, Alianza Editorial, 349 p.
- Graham, Ian.
1978 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*. Vol. 2, part. 1 y 2. Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, Cambridge.
- Grube, Nikolai y Martin, Simon English
1998 Deciphering Maya politics. En *The Proceedings of the Maya Hieroglyphic Workshop: Deciphering Maya Politics*, March 14-15, 1998, University of Texas at Austin. Phil Wanyerka, ed. pp. 1-170. University of Texas at Austin, Department of Art Austin, Texas.
- 2004 Patronage, Betrayal, and Revenge: Diplomacy and Politics in the Eastern Maya Lowlands. In *Notebook for the XXVIIIth Maya Hieroglyphic Forum at Texas*, March 2004. University of Texas at Austin.
- Goodman, Joseph T.
1897 *The archaic Maya Inscriptions*. Apéndice a *Bilogia Centrali-Americana* de Maudslay, London.
- 1905 "Maya dates", *American Anthropologist* 7:642-647.
- Guenter, Stanley
2002 *The Life and Times of B'alah Chan K'awil of Mutal (Dos Pilas), According to Dos Pilas Hieroglyphic Stairway 2*. De:
<http://www.mesoweb.com/features/guenter/DosPilas.pdf>.
- Guerrero Orozco, Ana Maria
2003 *Una visión histórica de los estudios sobre el desciframiento de la escritura maya*. (Desde fray Diego de Landa hasta la primera mitad del siglo XX). Tesis de Maestría, UNAM, México D.F.
- Hammond, Norman.
1990 *Ancient Maya Civilization*, Rutgers University Press, New Brunswick, New Jersey, 337 p.
- Harris, John F.
1993 "New and Recent Maya Hieroglyphic readings: A Supplement to Understanding Maya Inscriptions", publicado por *The University Museum of Archaeology and*

Anthropolgy, University of Pennsylvania, Philadelphia, 28 p.

Haviland, William A. English

1973 Rules of descent in sixteenth century Yucatan. *Estudios de cultura maya* 9:135-150, Mexico.

Herr, Rebeca L.

1987 *Women of Yaxchilan and Naranjo. A study of Classic Maya Texts and Contexts.* Austin, University of Texas at Austin Thesis for the Degree of Master of Arts.

Houston Stephen.

1987 *The Inscriptions and Monumental Art of Dos Pilas, Guatemala: A Study Classic Maya History and Politics.* Tesis Doctoral, Yale University, 1987.

Houston, Stephen D., David Stuart, Héctor Escobedo y Oswaldo Chinchilla.

1992 Resultados generales de los estudios epigráficos del Proyecto Petexbatun. En *IV Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala*, 1990 (editado por J.P. Laporte, H. Escobedo y S. Brady), pp.199-213. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

1993 *Hieroglyphs and History at Dos Pilas. Dinastic Politics of the Classic Maya.* University of Texas Press, Austin.

2000 "Into the Minds of Ancients: Advances in Maya Glyph Studies", en *Journal of World Prehistory*, Vol. 14, No. 2, 2000

Houston Stephen y Peter Mathews,

1985 "The Dynastic Sequence of Dos Pilas, Guatemala", en *Precolumbian Art Research Institute. Monograph 1*, San Francisco, Pre-columbian Art Research Institute. p.3-29.

1992 "Historia de Dos Pilas y de sus gobernantes", en *Apuntes Arqueológicos*, Vol. 2, No. 2. Area de Arqueología, Escuela de Historia, Universidad de Guatemala. Trad. Héctor L. Escobedo. P.15-40

Humboldt, Alexander von.

1826 *Vue des Cordillères et monuments des peuples indigènes del'Amérique.* París.

Izquierdo y de la Cueva, Ana Luisa.

1992 "Tasación de la Cacica de Gueytlalpa", en *Estudios de Cultura Maya*. Vol. XIV. México, UNAM, IIF, Centro de Estudios Mayas. p.289-298.

Jean, Georges.

1990 *La escritura, archivo de la memoria*. Madrid, Aguilar Universal. 192p. (Col. Arqueología)

Johnston, Kevin.

1983 "Maya Dynastic Territorial Expansion: Glyphic Evidence from Classic Centers of the Pasion River, Guatemala", en *Fifth Palenque Round Table Series*. Vol. VII., ed. Merle Green Robertson., ed. del volumen Virginia M. Fields, p. 49-56. San Francisco: The Pre-Columbian Art Research Institute.

Josserand, Kathryn J.

1986 "La estructura narrativa en los textos jeroglíficos de Palenque", en *Mesas Redondas de Palenque*, Antología, Vol I. Silvia Trejo, comp. INAH, CNCA. p. 445-481.

2002 "Women in Classic Maya Hieroglyphic Texts", en *Ancient Maya Women*, Walnut Creek, CA, Altamira Press, Gender and Archaeology Series. Ed. Tracy Arden, p.114-151.

Kelley, David H.

1962 A history of the decipherment of maya script. *Antropological Linguistics*, vol.IV.No 8,48p.

1962a "Fonetismo en la escritura maya", en *Estudios de Cultura Maya.*, vol.II: 277-317, México, U.N.A.M., Seminario de Cultura Maya.

1962b "Glyphic evidence for a Dynastic Sequence at Quirigua, Guatemala", en *American Antiquity*, vol. XXVII, No. 3: 323-335, Salt Lake City.

1968 "Kakupacal and the Itzas", en *Estudios de Cultura Maya*, vol. VII: 255-268, México, UNAM, Seminario de Cultura Maya.

1976 *Deciphering the maya script*. Austin, University of Texas Press, 334 p.

Kettunen, Harri y Christophe Helmke

2005 *Introduction to Maya Hieroglyphs*. Wayeb & Leiden University. Tomado del sitio web de la Asociación Europea de Mayistas, <http://www.wayeb.org/indexresources.htm?/resourceswayebworkbook.htm>, 10 de marzo de 2007.

Kingsboroug, E.K.

1831-48 *Antiquities of Mexico*. London.

Knorozov, Yurii. V.

1952 "La Antigua Escritura de los Pueblos de América Central. *Etnografía Soviética* No. 3. México.

1955 *La escritura de los antiguos mayas* (ensayo de descifrado), Instituto de Ethnografía, Academia de las Ciencias U.S.S.R., Moscú.

1958 "The problem of the study of the Maya hieroglyphic writing. *American Antiquity* Vol. XXIII, No. 3, 284-291 p. Salt Lake City.

Krickeberg, Walter

1966 "El juego de pelota mesoamericano y su simbolismo religioso", en *Traducciones Mesoamericanistas*, Tomo I: 191-313, Sociedad Mexicana de Antropología, México, D.F.

Krochock, Ruth J.

2002 Women in the Hieroglyphic Inscriptions of Chichén Itzá, en *Ancient Maya Women*, Walnut Creek, CA, Altamira Press, Gender and Archaeology Series. Ed. Tracy Arden, p.152-170.

Landa, Fray Diego de

1986 *Relación de las Cosas de Yucatán*, México, Producción Editorial Dante, 251p.

Lenkersdorf, Carlos

1994 *Tojolabal para principiantes. Lengua y cosmovisión mayas en Chiapas*. México, Centro de Reflexión Teológica.

Long, Richard

1936 "Maya writing and its decipherment". *Maya Research*, Vol. II, p.24-32, New York.

Looper, Matthew G.

1992 "Creation and Mythology at Naranja", en *Texas Notes on Precolumbian Art, Writing and Culture*, No. 30, Octubre.

Looper, Mathew G.

1992a "The Parentage of 'Smoking-Squirrel' of Naranja", en *Texas Notes on Precolumbian Art, Writing and Culture*, No. 32, Octubre.

2002 "Women-men (and Men-Women): Classic Maya Rulers and the Third Gender", en *Ancient Maya Women*, Walnut Creek, CA, Altamira Press, Gender and Archaeology Series. Ed. Tracy Arden, p.171-202.

Los códices mayas,

1985 Introducción y bibliografía de Thomas A. Lee. México, Fundación Arqueológica Nuevo Mundo, A.C., San Cristobal de las Casa, Chiapas y Brigham Young University, Provo, Utah. Universidad Autónoma de Chiapas, (Edición conmemorativa X Aniversario).

Lounsbury, Floyd G.

1973 "On the derivation and reading of the 'Ben-Ich'prefix", en *Mesoamerican Writing Systems*, ed. E.P. Benson, 99-143. Washington: Dumbarton Oaks Research Library and Collections.

Mc Anany, Patricia Ann

1994 *Living with the ancestors. Kinship and Kingship in Ancient Maya Society*. USA, Austin, Texas, University of Texas Press.

Maler, Teobert.

1908 Explorations in the Department of Peten, Guatemala and Adjacent Region. *Memoirs of the Peabody Museum*, Harvard Unniversity, vol. 4, no. 2, Cambridge, Massachusetts, p.80-127.

Makemson, Maud.

1943 "The astronomical tables of the Mayas. Carnegie Inst. of Washington. publication 546, *Contribution* 42. Washington.

Marcus, Joyce.

1976 *Emblem and State in the Classic Maya Lowlands. An Ephigraphic Approach to Territorial Organization*. Washington DC., Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University.

Martin, Simon

1996 "Calakmul y el enigma del glifo Cabeza de Serpiente", en *Arqueología Mexicana*, Vol III, No.18, marzo-abril de 1996, p. 42-45.

Martin, Simon y Nikolai Grube

1995 "Maya Superstates, How a few powerful kingdoms vied for control of the Maya Lowlands during the Classic period (ca. A.D. 100-900)", en *Archaeology*, Vol 48, No 6:41-46, noviembre-diciembre.

Martin, Simon y Nikolai Grube

2000 *Chronicle of the Maya Kings and Queens. Deciphering the Dynasties of the Ancient Maya*. Londres, Thames & Hudson, 240p.

Maudslay, Alfred P.

1887-1902 *Biologia Centrali-Americana*. 5 vols. Londres.

Miller, Mary Ellen

1999 *Maya Art and Architecture*, Thames & Hudson, LTD, London.

Montgomery, John

2002 *Dictionary of Maya hieroglyphs*. New York, Hippocrene Books, Inc. 2002.

Moorhouse, A. C.

1978 *Historia del alfabeto*, trad. Carlos Villegas, 3a. reimp., México, Fondo de Cultura Económica, (Breviarios, 160), 307 p.

Morley, Silvanus G.

1915 "An introduction to the study of the Maya Hieroglyphs, *American Journal Archaeology*. No. 14. p. 193-204, Norwood.

1920 *The inscriptions at Copan*. Carnegie Institution of Washington, Publication 219. Washington.

1937-38 *The inscriptions of Peten*. Carnegie Institution of Washington, Publication 437. Washington, 1937-38.

Prouskouriakoff, Tatiana

1960 "Historical Implications of a Pattern of Dates at Piedras Negras, Guatemala". *American Antiquity*, Vol.XXV, No. 4, p. 454-475. Salt Lake City.

1961 "Portraits of Women in Maya Art", en *Essays in Pre-Columbian Art and Archaeology*. Ed. Samuel Lothrop, Cambridge, Harvard University Press. p. 81-99.

Popol Vuh. Las antiguas historias del Quiché.

1986 trad. de Adrián Recinos. 17a ed. México, Fondo de Cultura Económica, 185 p. (Colección Popular No. 11).

Pousse, A.

1884 *Nouvelles recherches pour l'interprétation des caractères hiéroglyphiques de l'Amérique*

Centrale. *Archives de la Soc. Américaine de France*, 2a. ser. No. 3, p. 118-127. París.

Quintana, Oscar

2004 Saqueo y destrucción en Naranjo, Petén, Guatemala. En *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala*, (editado por J.P. Laporte, B. Arroyo, H. Escobedo y H. Mejía), pp.551-556. Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Guatemala.

Rafinesque, Constantine Samuel.

1832 "Second letter to Mr. Champollion on the graphic systems of America, and the glyphs of Otulum, or Palenque, in Central America-elements of the glyphs". *Atlantic Journal*, end Friend of Knowledge, 1(2). 40-44. Philadelphia.

Raggi, Emilia

1995 "Dos textos mayas de creación: una comparación entre el Tablero de las Inscripciones de Palenque y el Altar 1 de Naranjo", en *3er Congreso Internacional de Mayistas*, Chetumal, Q.Roo, julio de 1995.

Ricoeur, Paul

1969 "Estructura, palabra, acontecimiento", en *Estructuralismo y lingüística*, Buenos Aires, Nueva Visión, p.73-95.

Robiscek, Francis, and Donald Hayes.

1981 *The Maya Book of the Dead. The Ceramic Codex*. Charlottesville: The University of Virginia Museum. Distributed by the University of Oklahoma Press.

Rosny, León de,

1876 *Essay sur le déchiffrement de l'écriture Hieratique de l'Amérique Centrale*. París.

Roys, Ralph

1962 Literary Sources for the History of Mayapan. *En Mayapan, Yucatan, México*. Ed. H.E.D. Pollock, R.L. Roys, T. Proskouriakoff y A.L. Smith, p.25-86. Carnegie Institution Of Washington Publication 619. Washington D.C.: Carnegie Institution.

Ruz Lhuillier, Alberto.

1966 "El desciframiento de la escritura maya: historia, resultados y perspectivas", en *Summa Anthropologica*, Homenaje a R. Weitlaner, México, p.173-185.

Ruz, Mario Humberto

2005 "Los indios de Xicalanco y la conquista de Yucatán. Probanza de Méritos", en *Tabasco: antiguas letras, nuevas voces*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, p. 11-26.

Sánchez Vázquez, Adolfo

1970 "Estructuralismo e Historia", en *Estructuralismo y marxismo*, México, Grijalbo, p.42-79, (Enlace-Iniciación).

Sassi, Vincent.

1992 An epigraphic analysis of the inscripational texts from the Classic Maya Archaeological site of Naranjo, Peten, Guatemala. *Report: Thesis. Master of Arts*, The University of Texas at Austin.

Saussure, Ferdinand de

1985 *Curso de lingüística general*, trad. Mauro Armiño, México, Origen-Planeta, (Col. Obras Maestras del Pensamiento Contemporaneo). 292 p.

Schele, Linda

1993 *Notebook for the XVIIth Maya Hieroglyphic Workshop*, Marzo 13-14, Department of Art and Art History, the College of Fine Arts, The College of Liberal Arts, and the Institute of the Latin American Studies.

Schele, Linda, David Freidel and Joy Parker

1993 *Maya Cosmos. Three Thousand Years on the Shaman's Path*. New York, Quill William Morrow ed.

Schele, Linda y Mary Miller

1986 *The Blood of Kings. Dynasty and Ritual in Maya Art*. New York, George Braziller, Inc.

Schele, Linda y Nikolai Grube

1982 *Maya Glyps: The Verbs*. Austin: University of Texas Press.

1993 "Naranjo Altar 1 and Rituals of Death and Burials", en *Texas Notes on Precolumbian Art, Writing, and Culture*, No.54, Noviembre 1993. Texas, CHAAAC.

1994 *Notebook for the XVIIIth Maya Hieroglyphic Workshop*, Marzo 12-13, Department of Art and Art History, the College of Fine Arts, The College of Liberal Arts, and the Institute of the Latin American Studies.

1995 *Notebook for the XIXth Maya Hieroglyphic Workshop*, Marzo 8-15, Department of Art and Art History, the College of Fine Arts, The College of Liberal Arts, and the Institute of the Latin American Studies.

Schele, Linda y David Freidel.

1990 *A Forest of Kings*. New York, William Morrow and Co.

Schele, Linda, Nikolai Grube & Simon Martin.

1998 *Notebook for the XXIIInd Maya Hieroglyphic Forum at Texas*, Marzo 13-14, Department of Art and Art History, the College of Fine Arts, The College of Liberal Arts, and the Institute of the Latin American Studies.

Schele Linda y Peter Mathews

1974 "Lords of Palenque: The glyphic evidence", en *Primera Mesa Redonda de Palenque*, vol. I:63-76, Pebble Beach, The Robert Louis Stevenson School.

Schellhas, Paul.

1904 *Representations of deities of the Maya manuscripts*. Papers Peabody Mus. Harvard University, Vol. IV, No. 1 Cambridge.

Seler, Eduard.

1910 "On the present state of our knowledge of the Mexican and Central American hieroglyphic writing". *Proc. 13th. Int. Cong. Amer.*, p.157-170.

Spinden, Herbert

1975 *A Study of Maya Art, Its Subject Matter and Historical Development*, Dover Publications, 345 p.

Stephens, John L.

1841 *Incidents of Travel in Central America, Chiapas and Yucatan*. 2 vols. Londres: John Murray.

1842 *Incidents of Travel in Yucatan*. 2 vols. Londres: John Murray.

Stuart, David

1987 "Ten phonetic syllables". *Research Reports on Ancient Maya Writing* 14, Washington.

2007 "Los antiguos mayas en guerra", en *Arqueología Mexicana*, marzo-abril 2007, vol. XIV, no. 84, p. 41-47. México, DF.

Stuart, George E.

1989 "The Beginning of Maya Hieroglyphic Study: Contributions of Constantine S. Rafinesque and James H McCulloh Jr. en *Research Reports on Ancient Maya Writing*, (noviembre) p.11-28.

Tate, Carolyn

1985 "The Royal Women of Yaxchilán", en *Memorias del Primer Coloquio Internacional de Mayistas*, México, UNAM, p.807-826.

Teeple, John E.

1924 "Maya Inscriptions: Glyphs C, D and E of the Supplementay Series". *American Anthropologist*. 27:108-115.

Thion, Serge, et. al.

1969 *Aproximación al estructuralismo*, 2a. ed. Buenos Aires, Ed. Galerna, 89 p. (Serie Mayor).

Thomas, Cyrus.

1882 "A study of the Manuscript Troano". *Contributions to North American Ethnology* 4:1-237.

1893 "Are the Maya hieroglyphics phonetic?", *American Anthropoligist* n.s. 6:241-270.

Thompson, Eric J.S.

1944 "The fish as Maya symbol for counting and further dicusion of directional glyphs". *Theoretical Approaches to Problems*, No. 2, Cambridge, Carnegie Institution of Washington.

1950 *Maya Hieroglyphic Writing: Introduction*. Carnegie Institution of Washington, Publication 589. Washington.

1953 Reseña de: Knorozov, Yuri V.: Drevnaja Pis'mennest' Central'noj Ameriki, 1952 en *Yan*, II: 174-178.

1962 A Catalog of Maya Hieroglyphs. Norman, University of Oklahoma Press.

1972 *Maya hieroglyphs without tears*. London, Trustees od the British Museum.

Valentini, Philipp J.J.

1880 "The Landa Alphabet: A spanish fabrication", en *Proceedings* vol. LXXXV: 59-91, American Antiquarian Society.

Valdés, Juan Antonio y Federico Fahsen

1995 "The Reining Dynasty of Uaxactun during the Early Classic", en *Ancien Mesoamérica*, No. 6, Cambridge University Press, USA, p-197-219.

Valdizón Burmester, Wanda M.

1992 "Epigrafía de Caracol: Cronología Dinástica, Interrelaciones y Glifo Emblema", en *Apuntes Arqueológicos*, Vol.2, No.2, Diciembre, Area de Arqueología, Escuela de Historia, Universidad de San Carlos Guatemala, p.1-13.

Villacorta, Antonio J.

1929 "El Naranja y Nakum. Región Maya del Petén", en *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*. T.5(4): 387-417, Guatemala.

Waldeck, Frédérick.

1866 *Monuments anciens du Mexique. Palenque et autres ruines de l'ancienne civilisation du Mexique*. París.

Whorf, Benjamin.

1933 "The phonetic values of certain characters in Maya writing". *Papers Peabody Museum*. Harvard University, Vol XIII, NO. 2. Cambridge.

Zimmermann, Günter

1956 *Die Hieroglyphen der Maya-Handschriften*, Cram De Gruyter, Hamburg.

Anexo 1
Ilustraciones



Figura 1.- Pintura rupestre de la Cueva de la Soledad en Baja California, México, (tomado del INAH, 1996)



Figura 2.- Pintura rupestre de la cueva de La Pintada en la Sierra de San Francisco, Baja California (tomada del INAH, 1996).

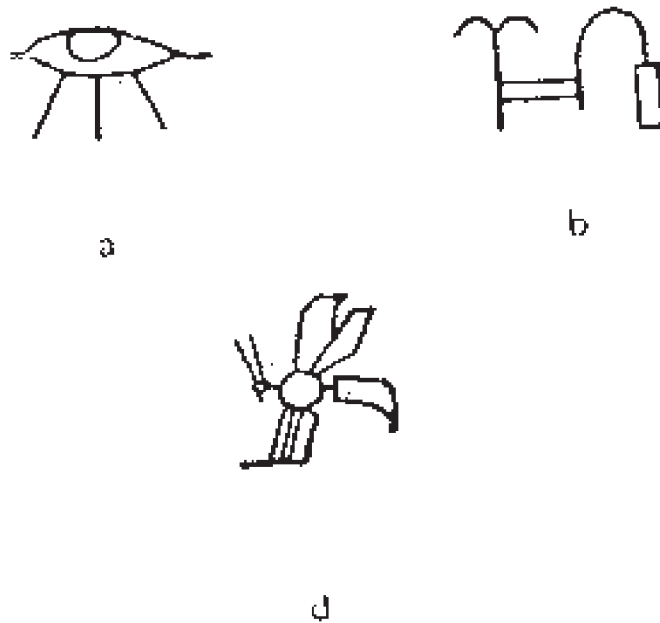


Figura 3.- Pictogramas de diferentes culturas que representan un pez (tomado de Moorhouse, 1978: 26)

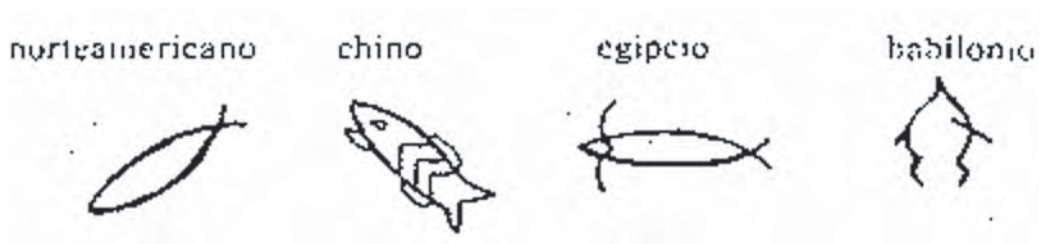


Figura 4.- Tres ideogramas egipcios: a) un ojo con lágrimas que significa "llanto", b) un cálamo con un tintero, que quiere decir "escritura", c) una avispa que simboliza "rey". (tomado de Moorhouse, 1978: 30)

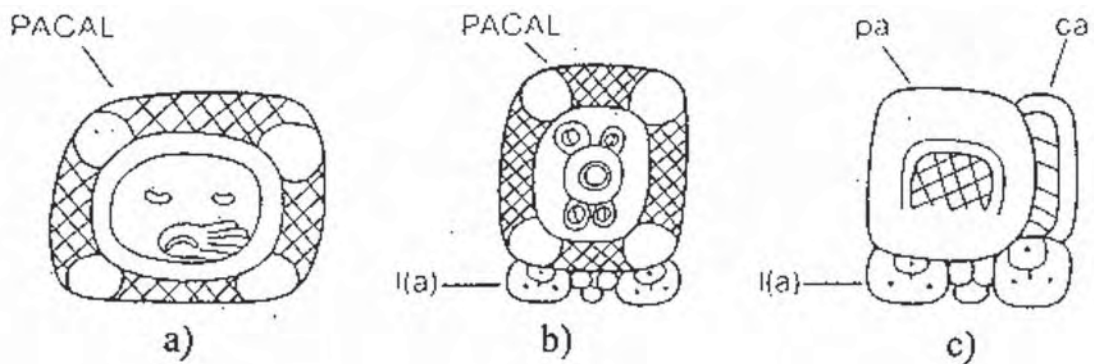


Figura 5.- Variantes logográficas y silábicas de la palabra Pacal (escudo): a) logograma individual, b) con complemento fonetico y, c) con fonogramas silábicos (tomado de Coe, 1992: 207).

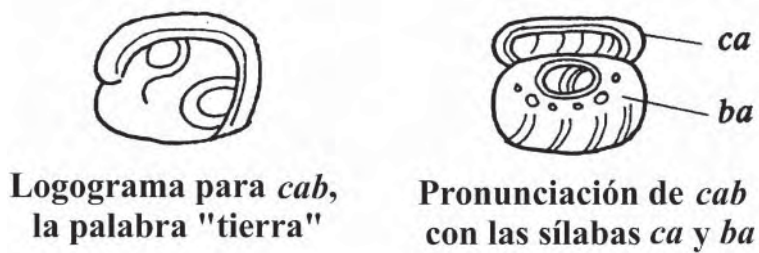


Figura 6.- a) logograma para *cab*, "tierra", b) la palabra *cab* representada con los signos silábicos *ca* y *ba* (tomado de Schele, 1990: 53).

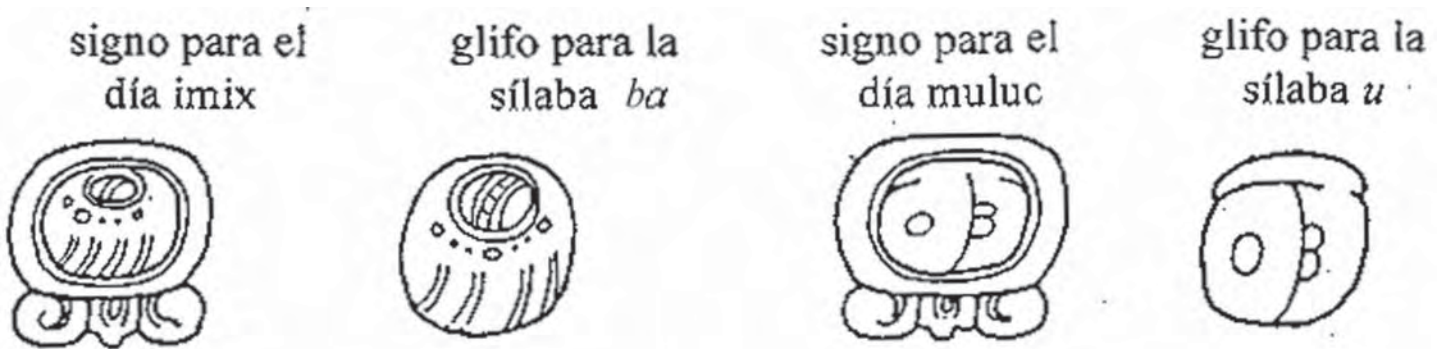


Figura 7.- El cartucho alrededor de una sílaba indica que debe tomarse como un signo para un día del calendario de 260 días (tomado de Schele, 1990: 53).

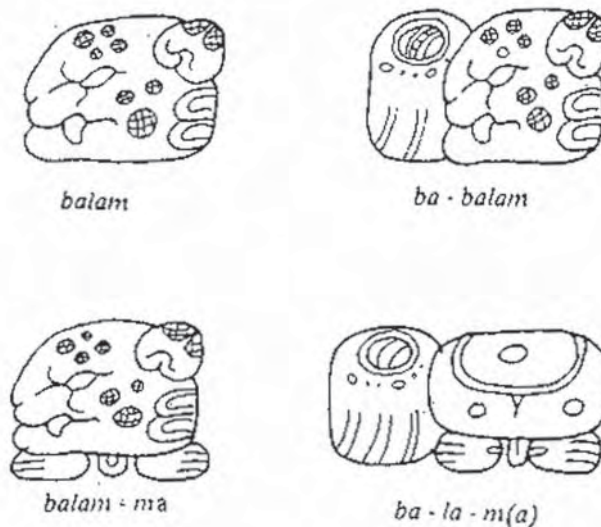


Figura 8.- En esta figura se muestra cómo la palabra *balam*, jaguar puede escribirse como un logograma, con determinativos o con sílabas (tomado de Schele, 1990: 52).



Figura 9.- El alfabeto de Landa (tomado de Landa, Fray Diego de, 1986:119).



Figura 10.- Las lecturas de León de Rosny para: guajolote, cutz, cargar, cuch y perro, tzul (tomado de Ayala, 1958: 20).

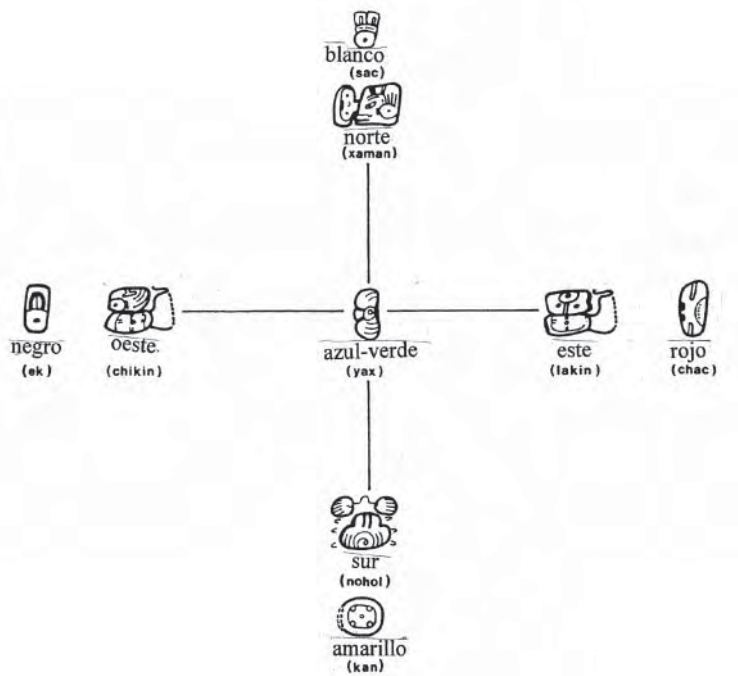


Figura 11.- Los rumbos cardinales con sus colores asociados (tomado de Coe, 1992: 117).

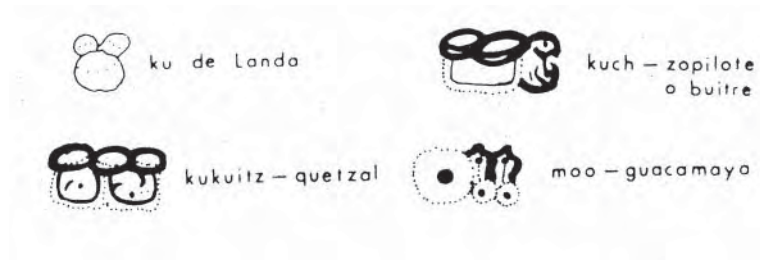


Figura 12.- Las lecturas de Cyrus Thomas de los cartuchos para los nombres de las aves (tomado de Ayala, 1985:24).

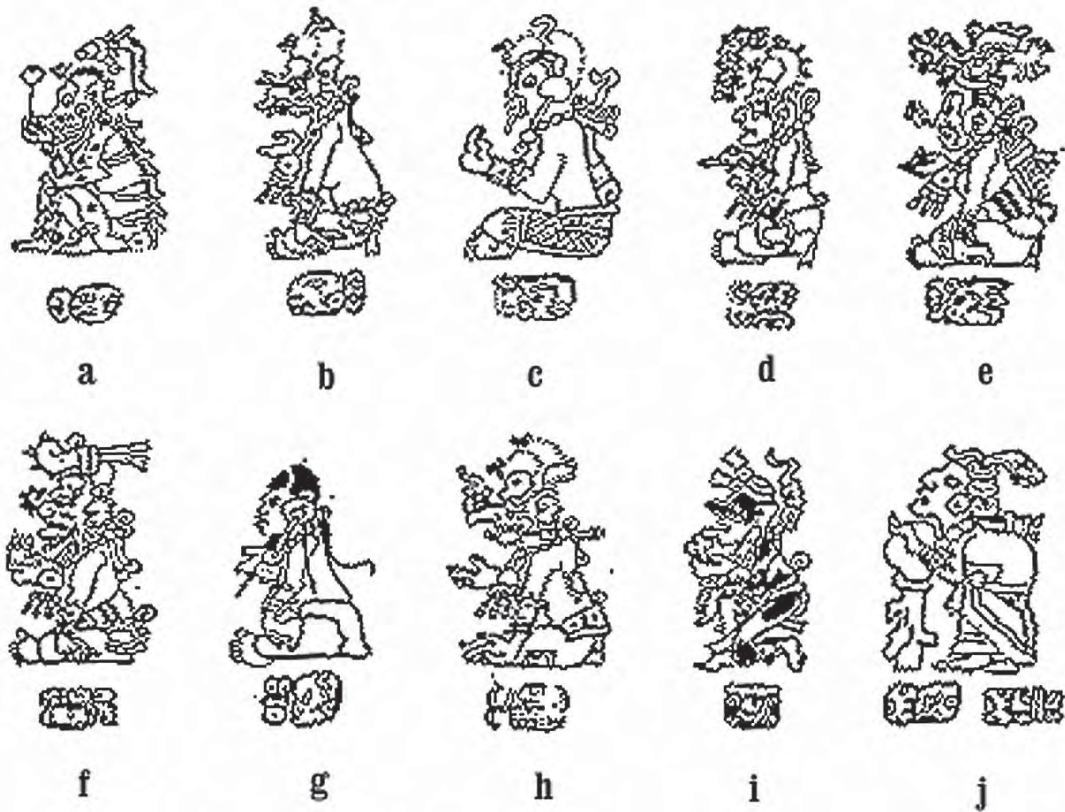


Figura 13.- Algunos dioses mayas representados en los códices: a) del inframundo, b) de la lluvia, c) de la lluvia, Chak, c) dios del árbol de la esencia divina, d) Itzamná, e) del maíz, f) dios solar, g) la diosa lunar joven, h) dios de la sangre, i) dios del comercio, j) la diosa lunar vieja (tomado de Ayala, 1996: 161).



Figura 14.- Los dioses patronales del Glifo de la Serie Inicial (tomado de Thompson, 1971: fig.22).

text (glyphic script)	
open transcription	
transliteration	h-š-e-sa u-to-kak i-ç-mn-a ka-haw
reconstruction	hašesah u tok-kak içamna ka ahaw
translation	[Causes by] his burning-fire Itzamna our lord drilling
traditional Maya orthography	haxzah u tooc kak Itzamna ca ahaw
vocabulary of the text	<ul style="list-style-type: none"> stems: haš 'drill' 'taladrar o agujerear taladrando' haš kak 'encender lumbre frotando un palo con otro' tok 'burn' 'quemar' kak 'fire' 'fuego o lumbre' içamna name of a god ahaw 'lord' 'rey, o gran señor'
u 'his' ka 'our'	<ul style="list-style-type: none"> -eç- causative -ah transitive, non-future
	illustration

Figura 15.- Un ejemplo del método de Whorf para descifrar la página 38b del Códice de Madrid (tomado de Coe, 1992:138).

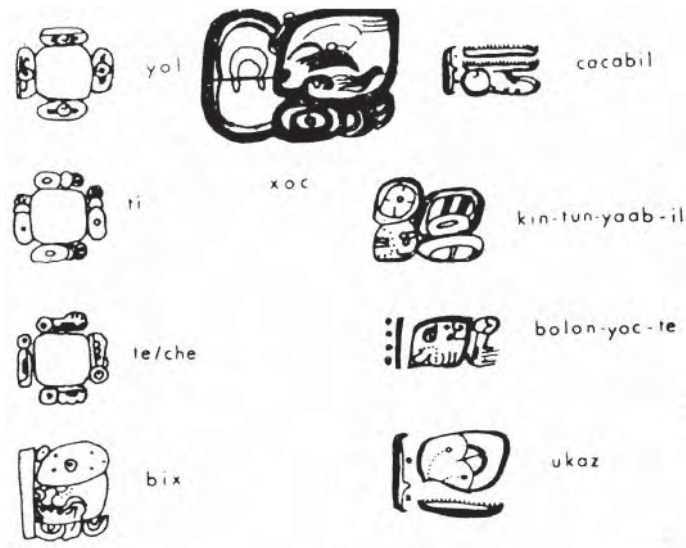


Figura 16.- Algunas lecturas de Eric Thompson (tomado de Ayala, 1985:89).

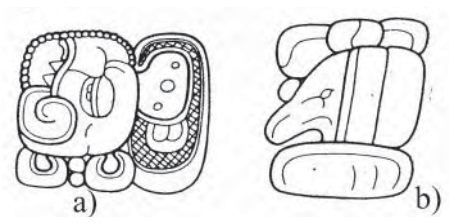


Figura 17.- Los glifos para nacimiento y entronización (tomado de Coe, 1992:173).

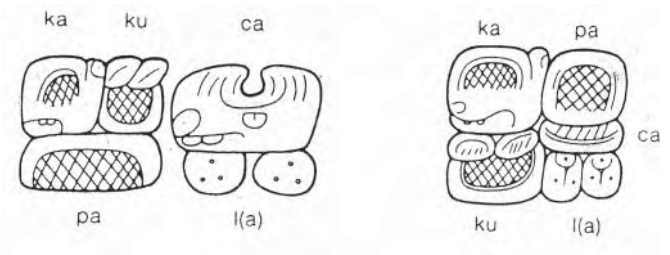


Figura 18.- El nombre de *ka ku pa cal(a)* (tomado de Coe, 1992: 160).

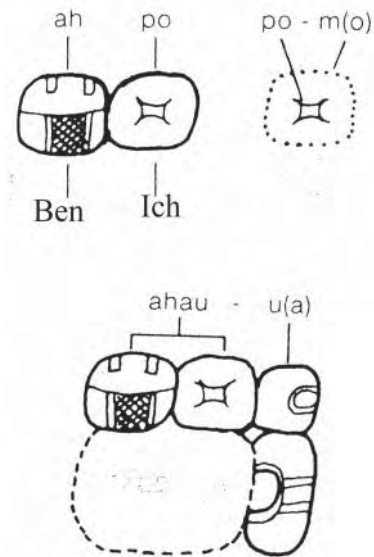


Figura 19.- El afijo *ben ich* y la lectura de Lounsboury como título *ah po* (tomado de Coe, 1992:200).

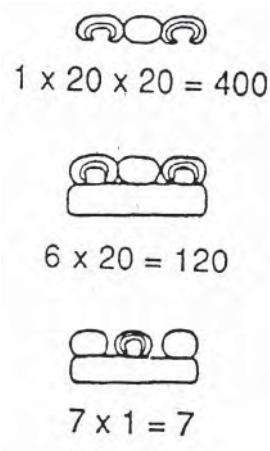


Figura 20.- El sistema numérico de los mayas (tomado de Harris, 1992:9).

Nº:	Maya Clásico:	Notación Posicional:	Variantes en forma de cabeza:	Nº:	Maya Clásico:	Notación Posicional:	Variantes en forma de cabeza:
0	mih			10	laju'n		
1	ju'n			11	b'uluk		
2	cha'			12	lahcha'		
3	ux			13	uxlaju'n		
4	chan			14	chanlaju'n		
5	ho'			15	ho'laju'n		
6	wak			16	waklaju'n		
7	huk			17	huklaju'n		
8	waxak			18	waxaklaju'n		
9	b'olon			19	b'olonlaju'n		

Figura 20a.- Numerales de cero a diecinueve (tomado de Kettunen, Harri y Christophe Helmke, 2005:39).


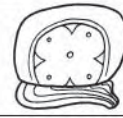








Orotografía nueva:	Maya Clásico:	Ortografía antigua:	Duración del Período:	Realización gráfica de diferentes variantes de los signos: variantes en forma de cabeza & formas geométricas:	
k'in	k'in	kin	1 día		
winal	winik	uinal	20 días		
tun	haab'	tun	360 días		
k'atun	winikhaab'?	katun	7 200 días		
b'ak'tun	pih/pik?	baktun	144 000 días		

Figura 21.- Glifos de Período empleados en la Cuenta Larga y en los Números de Distancia (tomado de Kettunen, Harri y Christophe Helmke, 2005:46).

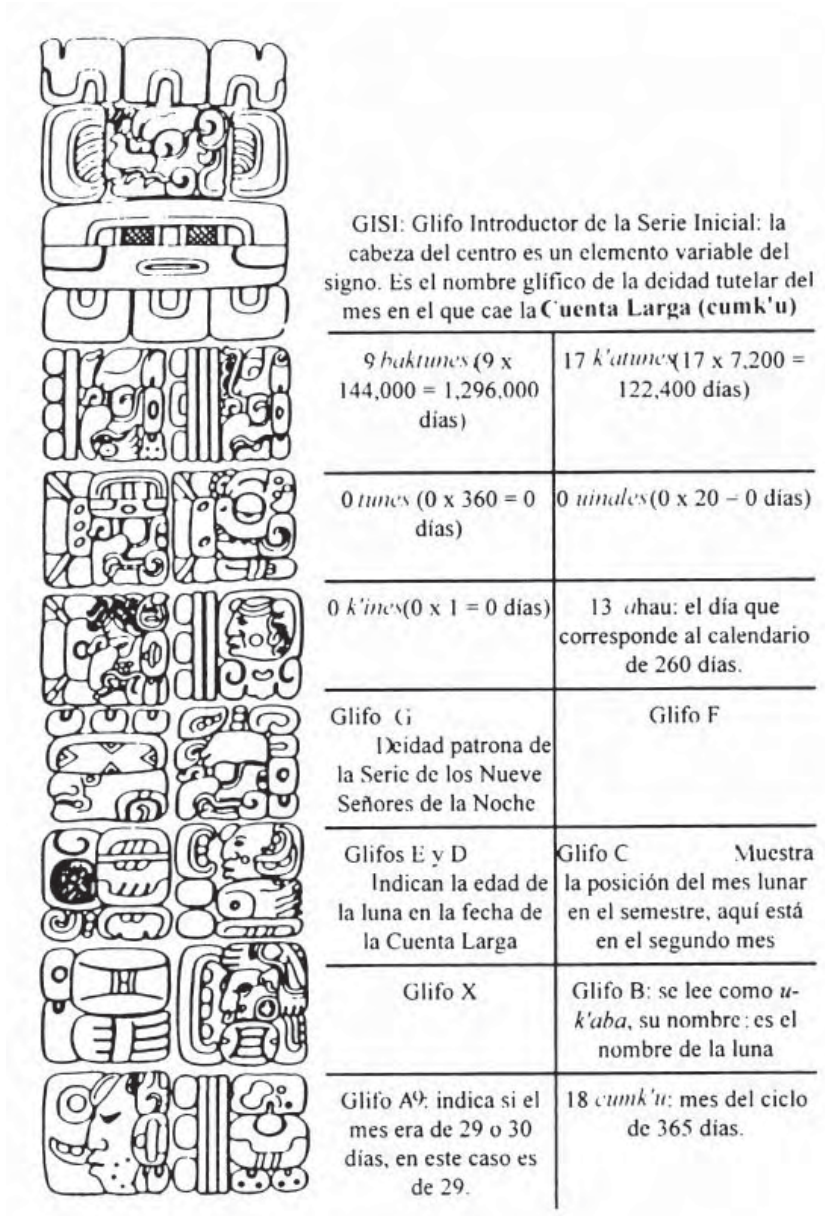


Figura 22.- Una fecha escrita en Cuenta Larga en la inscripción de la Estela E de Quiriguá, Guatemala (tomado de Maya Meetings:30).

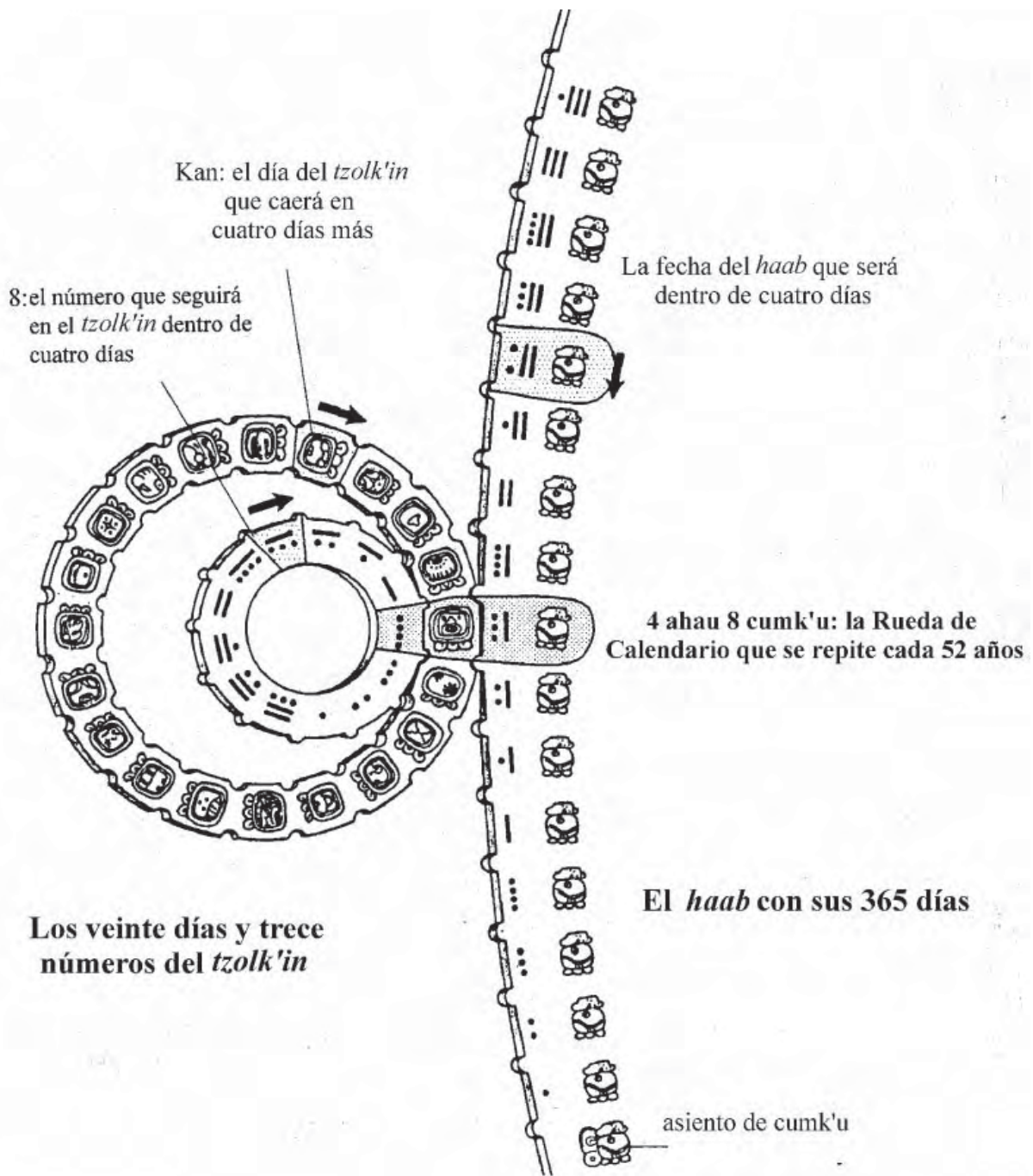


Figura 23.- Una Rueda de Calendario (tomado de Schele, 1989:79-80).



AJAW
Ajaw
"Rey, señor"
Título real



a-WINIK-B'AK
Aj Winik B'aak
"El de los 20
(muchos) cautivos"



b'a-ka-b'a
B'akab'
"Cabeza/Primero
de la Tierra"



ch'a-ho-ma
Ch'ahom
"Varón?"



ch'o-ko
Ch'ok
"Joven"



KAL?-ma-TE'
Kalo'mte'
Alto título de la
realeza



ke-KELEM
Kelem
"Joven" ?
"Fuerte" ?



K'INICH
K'inich
"Solar"
Nombre de
deidad



sa-ja-la
Sajal
"Noble"?



a-TZ'IB'-b'a
Aj Tz'ihb'
"Escriba"
"Pintor"

Figura 24.- Títulos habituales de la realeza (tomado de Kettunen y Helmke, 2005:34).



**Altar de
Sacrificios**



Lacanha



Río Azul



Altun Ha



Lakamtuun



Sacul



B'ital



Maasal



Sak Tz'i'



Bonampak



Machaquila



Seibal



Calakmul



**Motul de San
Jose-Bejucal**



**Tamarindito-Arroyo
de Piedra**



Cancuen



Nakum



Tikal-Dos Pilas



Caracol



Naranjo



Tonina



Chinikiha



Nim Li Punit



Uaxactun



Comalcalco?



**Palenque-
Tortuguero**



Ucanal

Figura 25.- Glifos Emblema del Período Clásico (tomado de Kettunen y Helmke, 2005:35).



Figura 26.- Glifos de parentesco (tomado de Kettunen y Helmke, 2005:34).

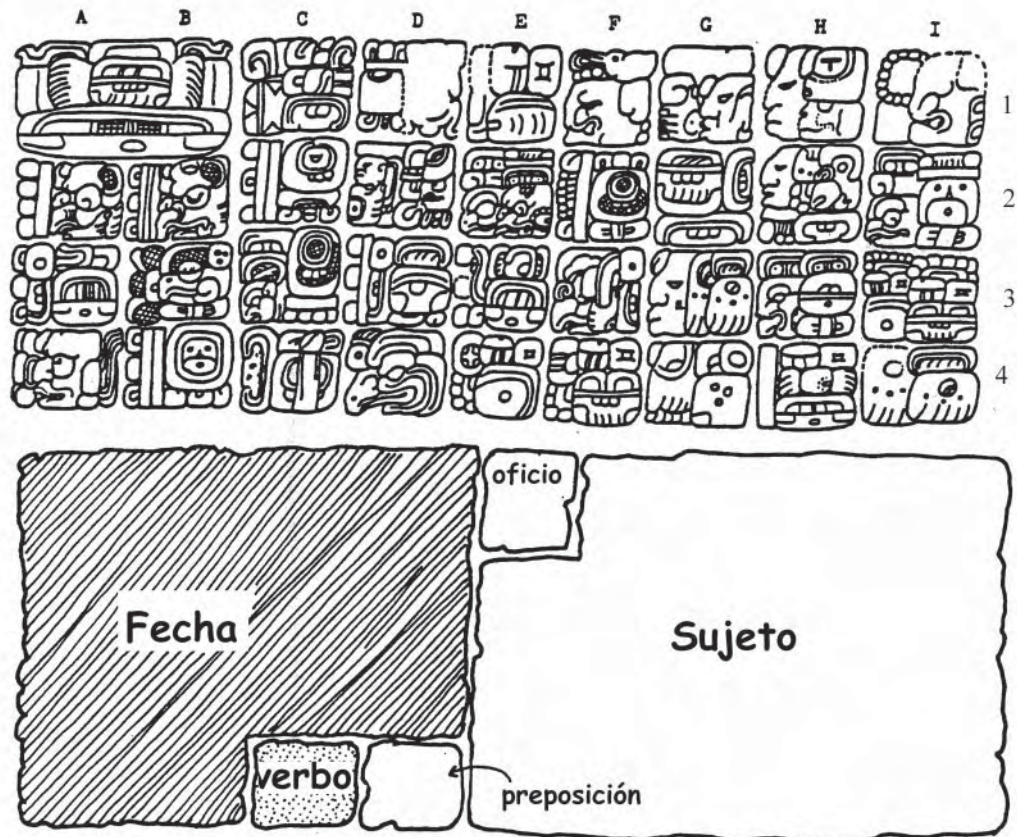


Figura 27.- Estela 11 de Yaxchilán (tomado de Schele, 1993: 58).

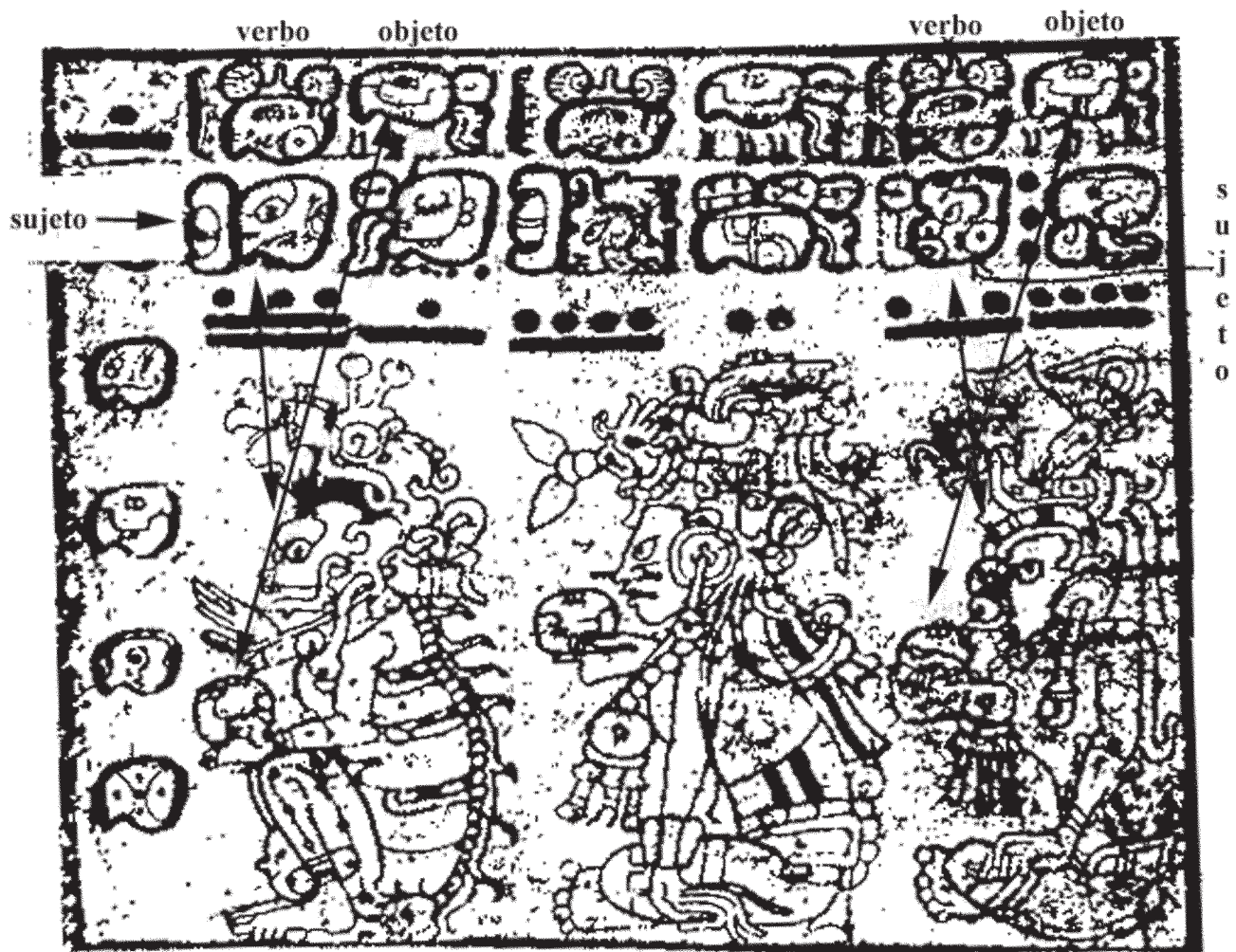


Figura 28.- Página 13b del Códice de Dresden.

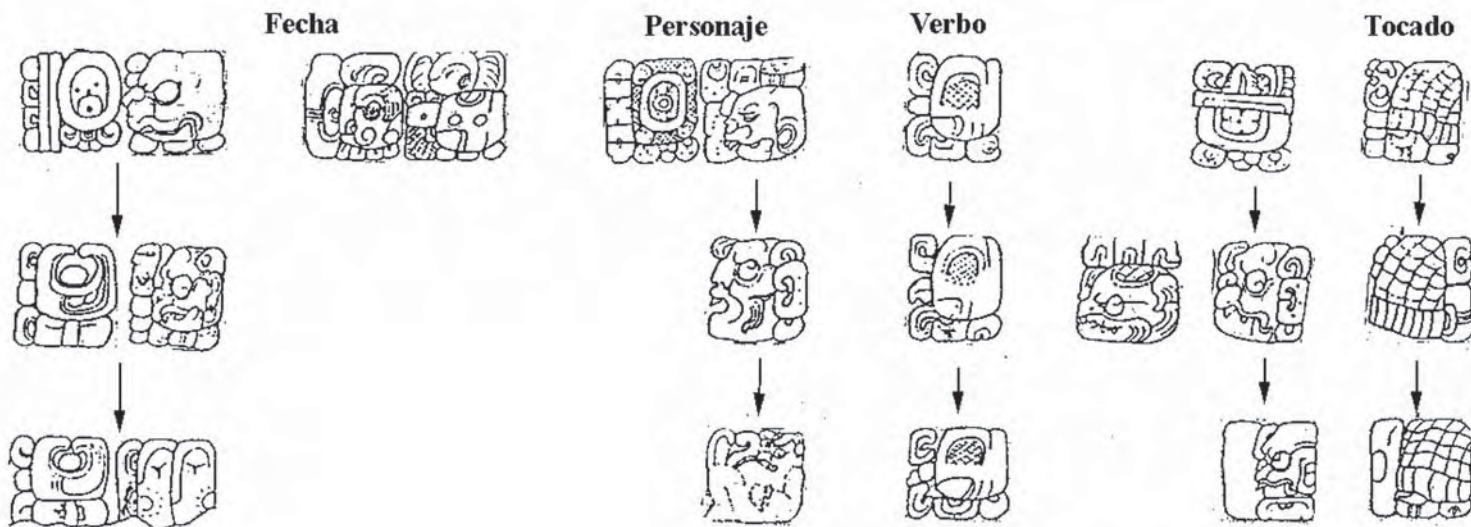


Figura 29.- En el Templo de las Inscripciones de Palenque podemos encontrar los patrones de sustitución cuando se habla de los tocados que portaban los dioses (Ayala, comunicación personal, 1994).

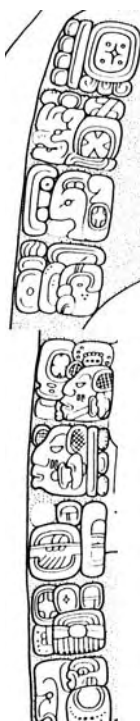


Figura 30.- Texto de la Estela 24 de Naranjo (tomado de Graham, Ian, 1978:2:36).



Figura 31.- Mapa del Petén Central (tomado de National Geographic, 1989: 424 A)



Figura 32.- Mapa de la zona donde se asienta el sitio de Naranjo (tomado de Graham, 1978: 2:5)

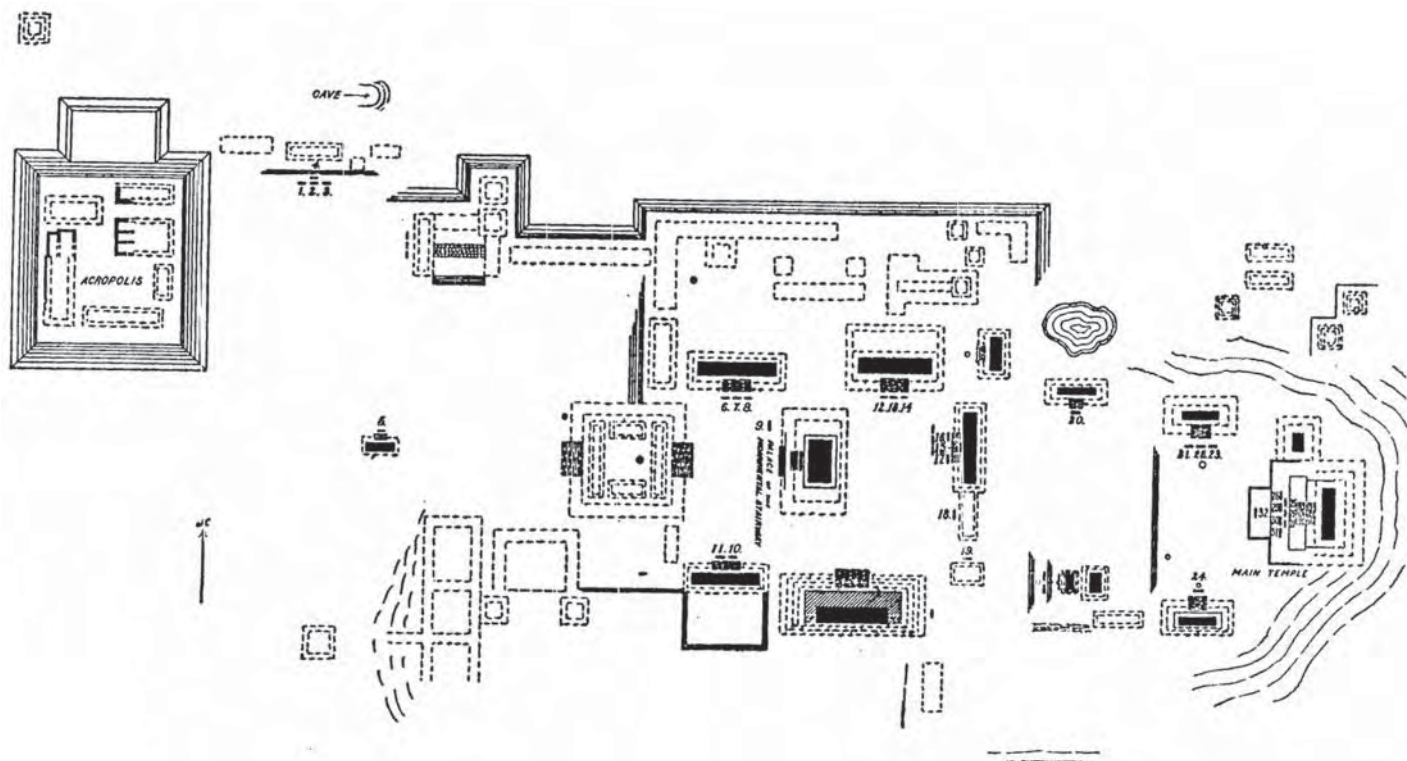


Figura 33.- Mapa elaborado por Teobert Maler (tomado de Maler, 1908: 83)



Figura 34.- Fotografías del estado actual del sitio de Naranjo (tomado de la Web Middle American Research Institute <http://www.tulane.edu/~mari/guatemalal.html>).

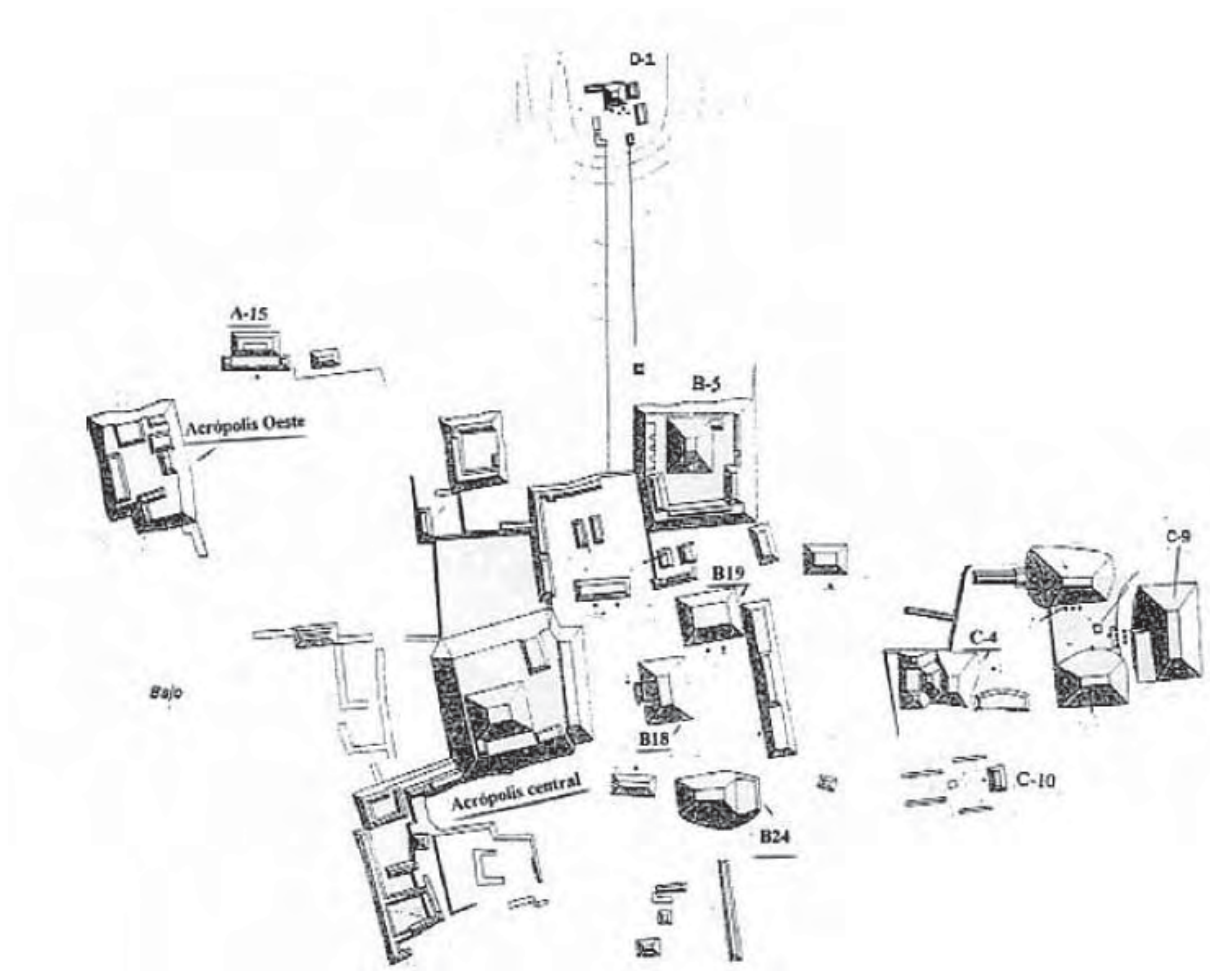


Figura 35.- Plano del sector monumental de Naranjo (tomado de Fialko, Vilma, 2004a:3).

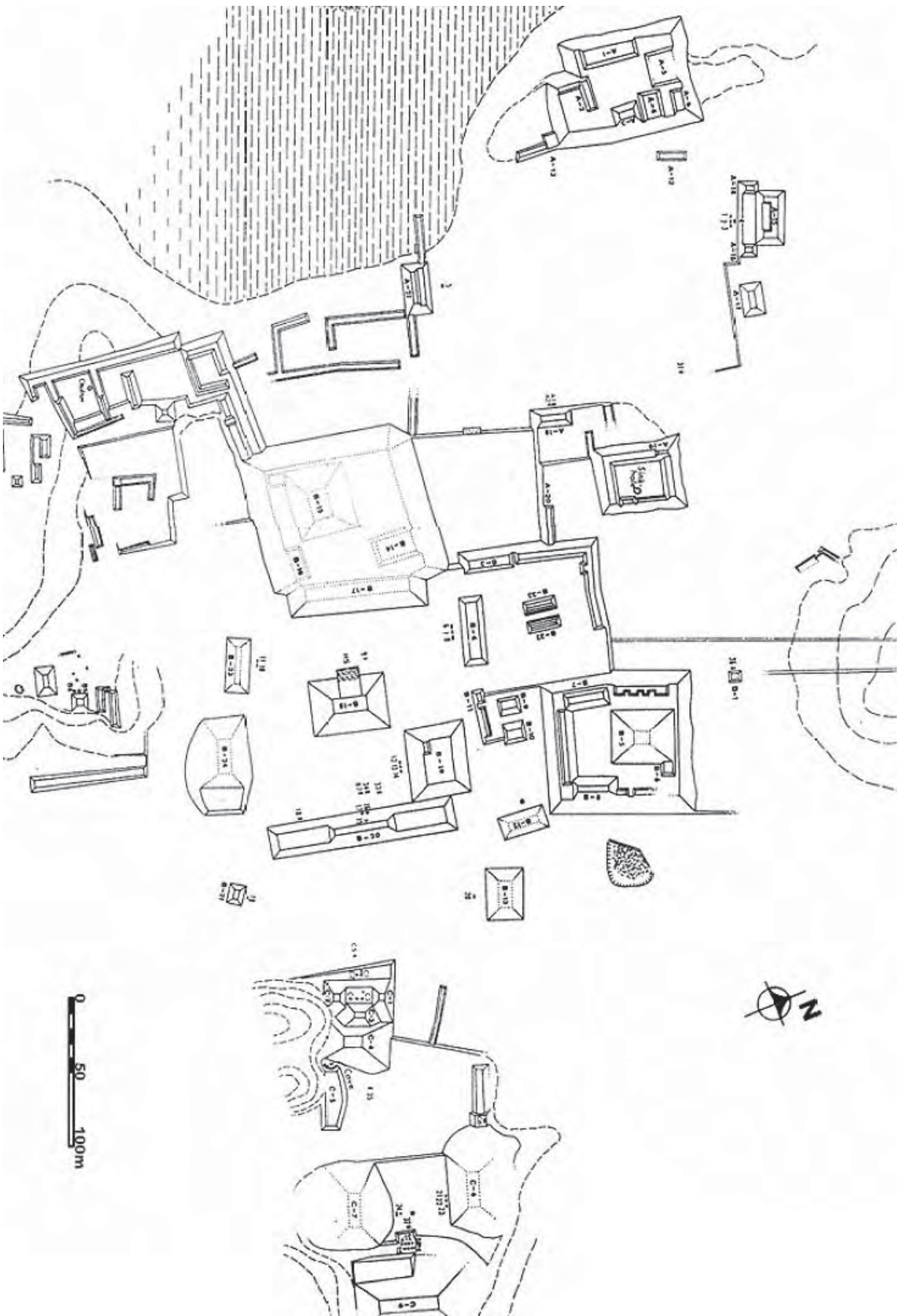


Figura 36.- Planta del área central de Naranjo (tomado de Gámez, Laura Lucía, 2004:563).

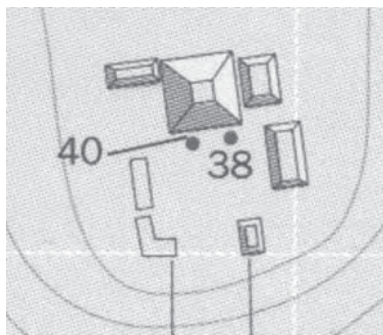


Figura 37.- Grupo D (detalle) (tomado de Martin, Simon y Nikolai Grube, 2002:68).



Figura 38.- Mapa del grupo B de Naranjo (detalle) (tomado de Martin, Simon y Nikolai Grube, 2002:68)

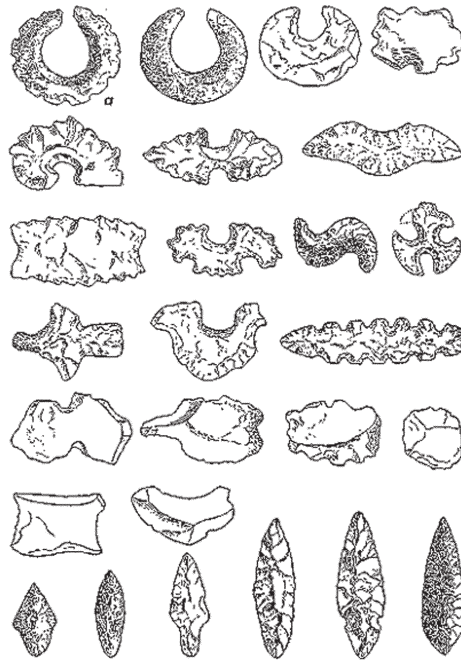


Figura 39.- Objetos encontrados por Maler en sus excavaciones del Grupo B (tomado de Maler, 1908: 89)

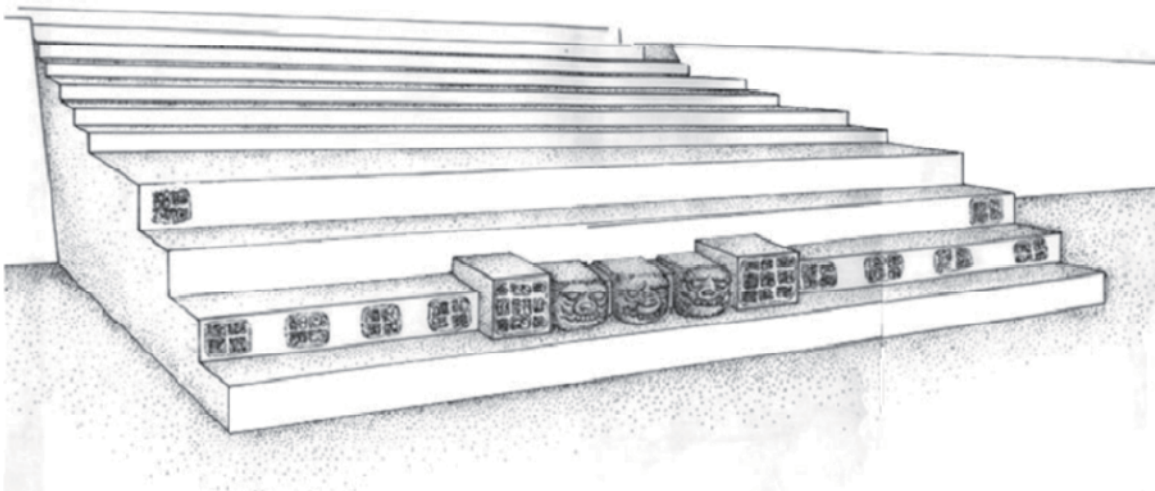


Figura 40.- La Escalinata Jeroglífica (tomado de Gámez, Laura Lucía, 2004:567).

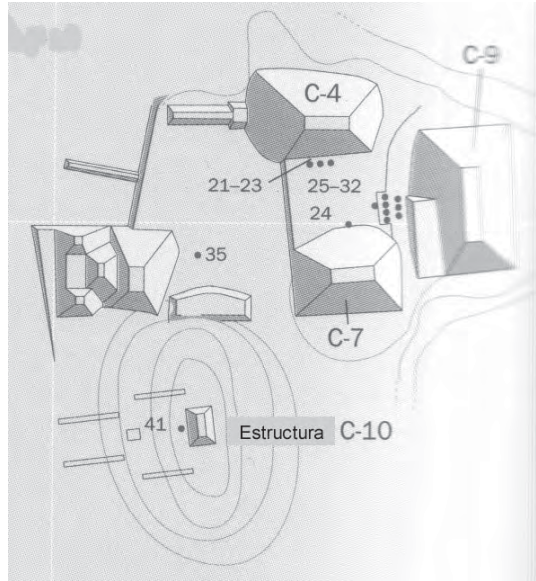


Figura 41.- Mapa del Grupo C (detalle) (tomado de Martin, Simon y Nikolai Grube, 2002:68).

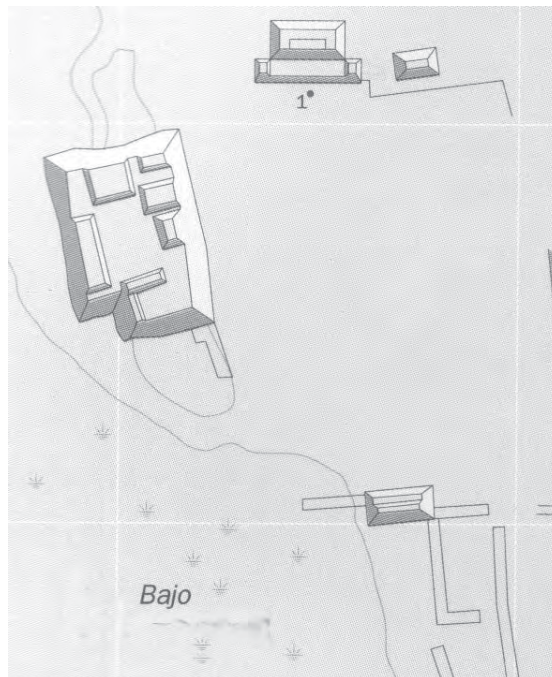


Figura 42.- Mapa del grupo A (detalle)(tomado de Martin, Simon y Nikolai Grube, 2002:68).

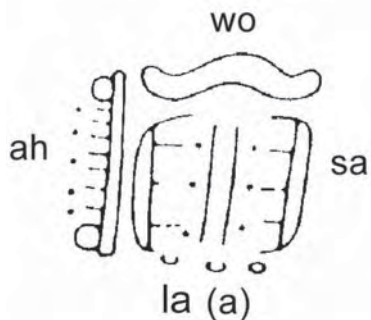


Figura 43.- . Cartucho que compone el nombre del Gobernante *Aj Wosal*, (tomado de Graham, 1978:2:103)

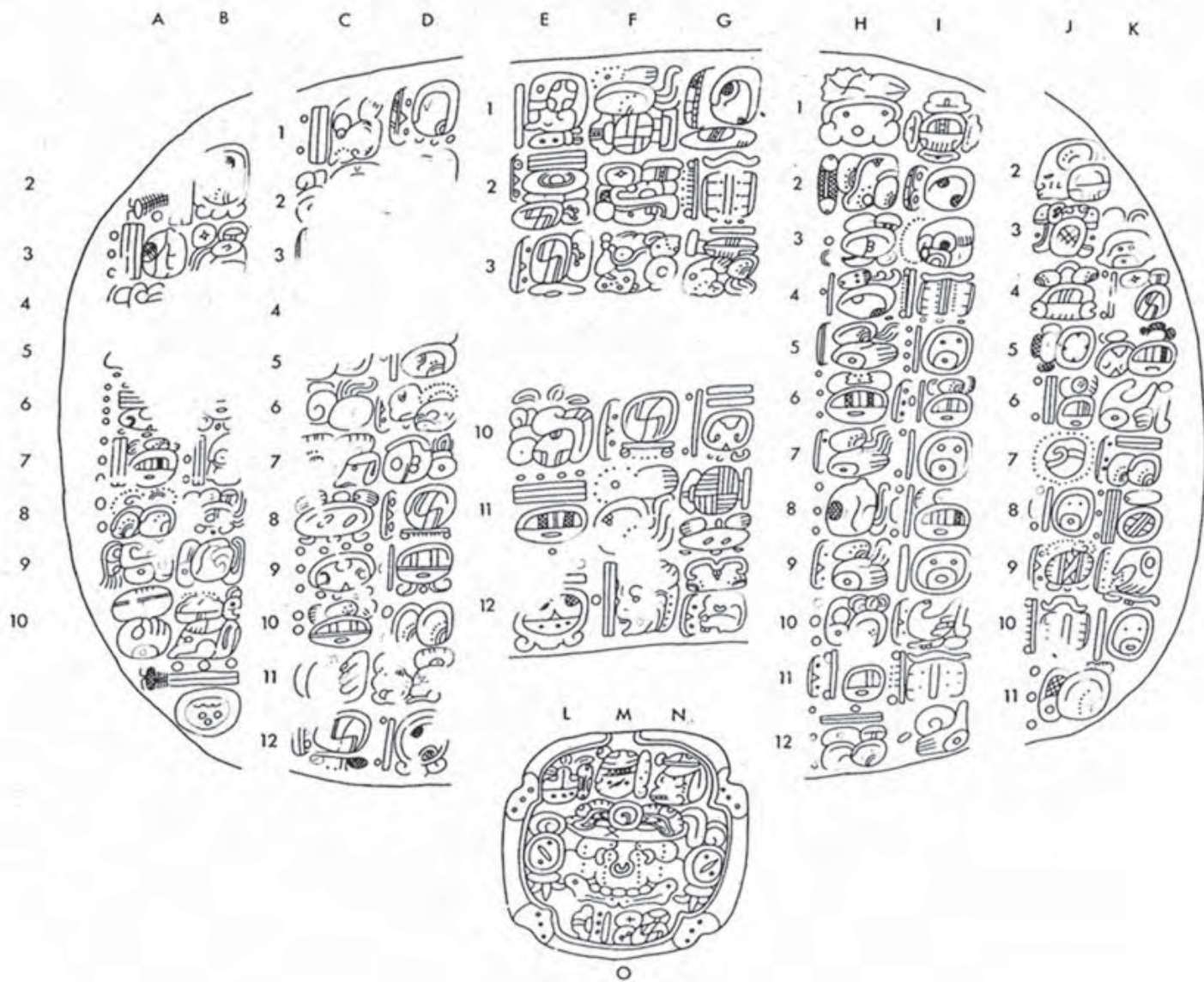


Figura 44.- Altar 1 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:103)

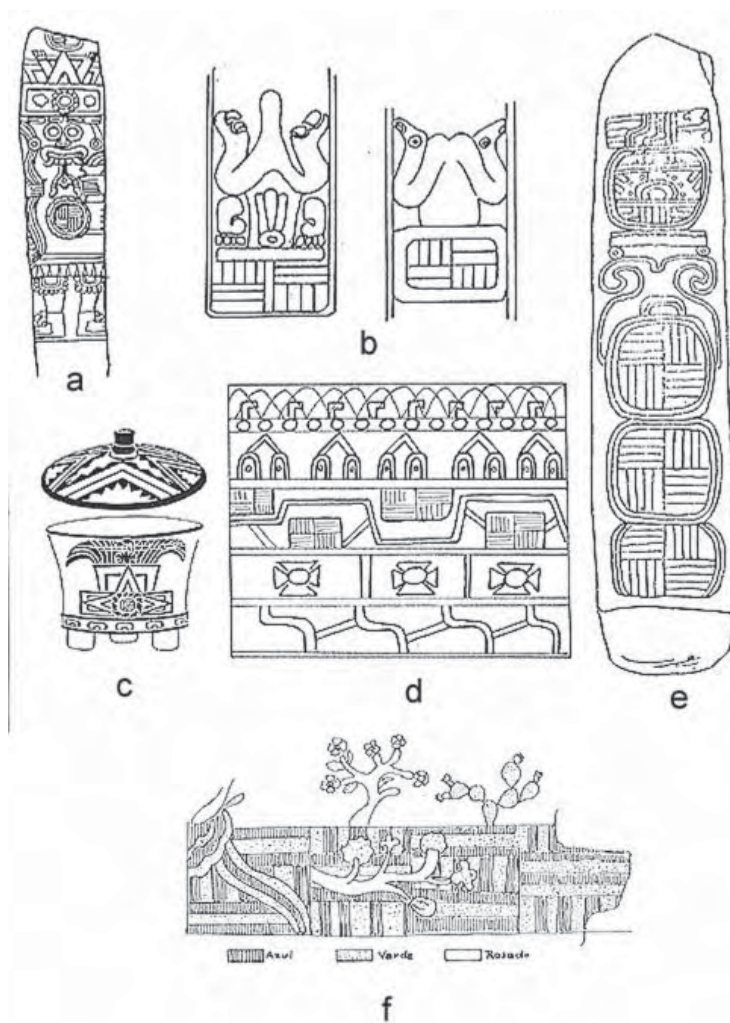


Figura 45.-

a) Estela de los Horcones. Clásico Medio. Representa una figura de Tláloc, dios de la lluvia, con un jarro y la serpiente del rayo. El signo cuatripartito se encuentra en el ombligo del dios.

b) Estela 1 de Piedra Labrada. Veracruz. Tiene cuatro elementos principales: un bulto de maderas atadas con flamas, un signo Ojo de Reptil, un numeral 7 y tres cartuchos con el glifo cuatripartito.

c) Estelas 1 y 2 de Xochicalco. Sáenz las interpretó como campos que parecían representar la tierra y Seler como esteras (von Winning, 1987)

d) Vasija tripode en plano relieve con tapa delantal y perilla. Teotihuacán, fase Tlamimilolpa tardío (300-450 d.C). En von Winning, 1987.

e) Cajete hemisférico con cuatro paneles. Santiago Ahuizotla, fase Metepec, 650-750 d.C. En von Winning, 1987.

f) Franja inferior del mural 6, Patio 2, Tepantitla. Dibujo de Miller, 1973. En von Winning, 1987.

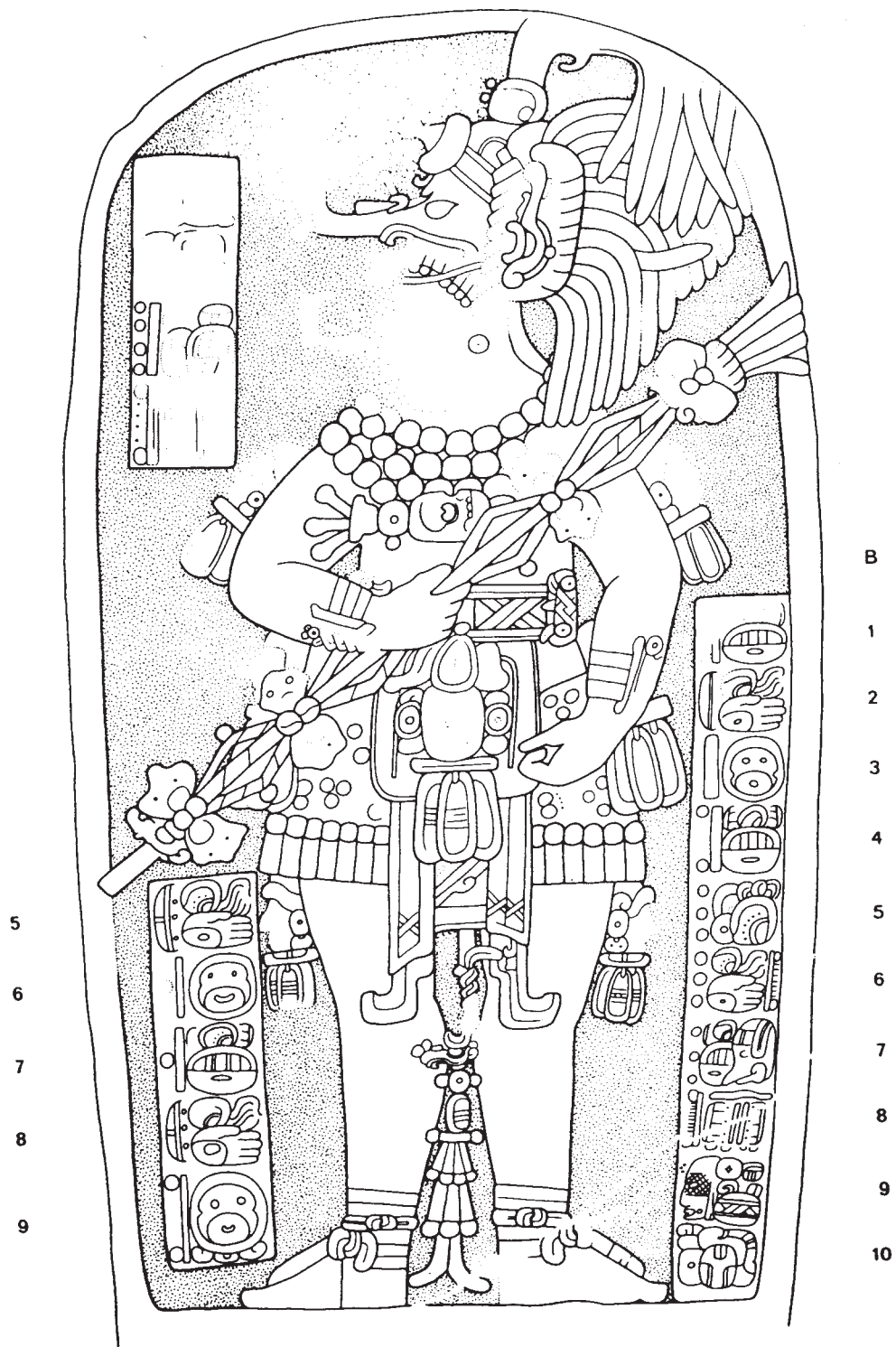


Figura 46.- Estela 38 (tomado de Graham, 1978 2:97).



Figura 47.- Parte frontal de la Estela 25 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:69).

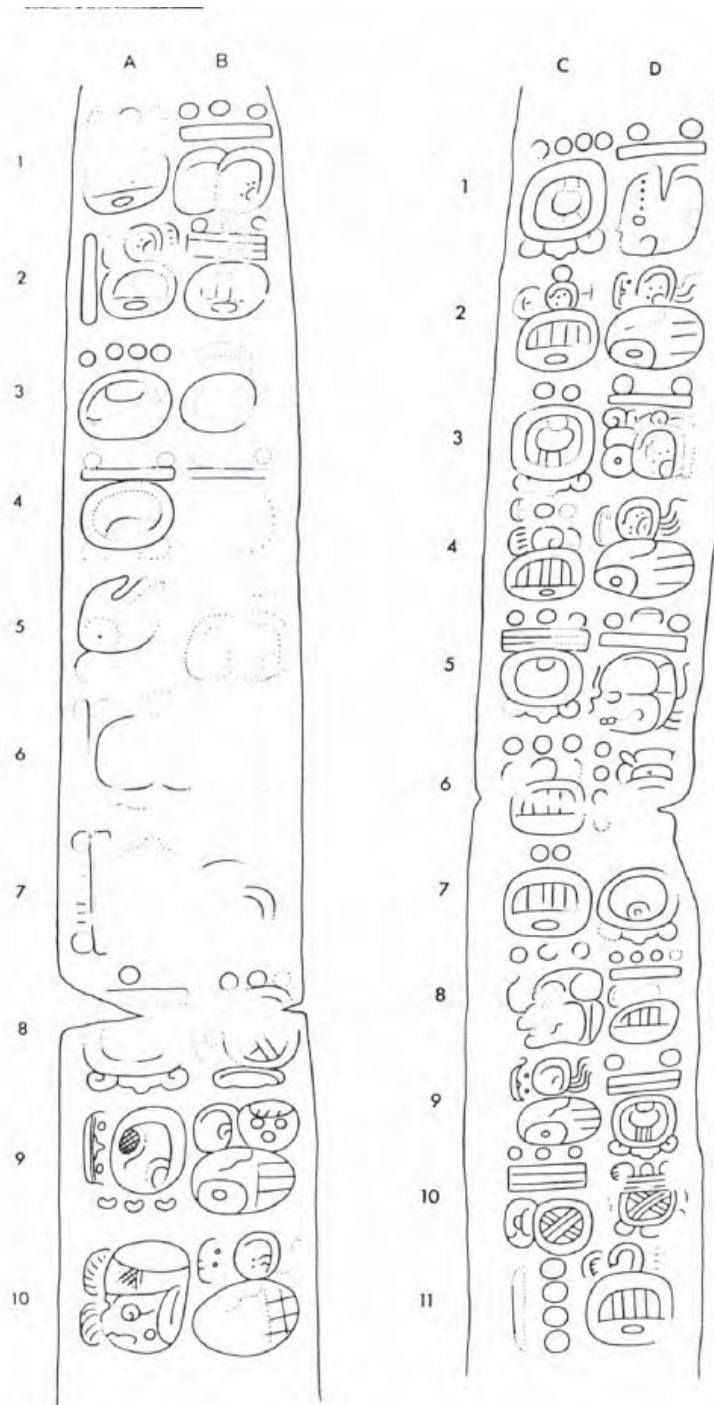


Figura 48.- Texto de la Estela 25 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:70).

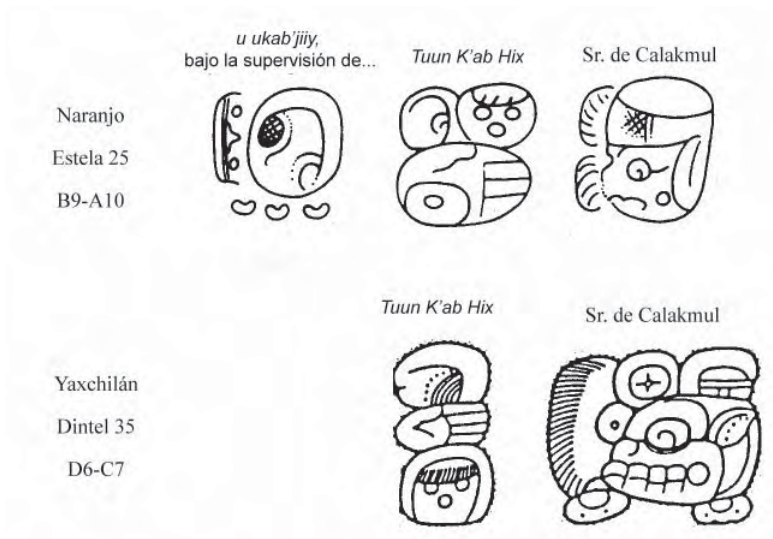


Figura 49.- Dintel 35 de Yaxchilán (D6-C7) y estela 25 de Naranjo (B9-A10) con el nombre del gobernante de Calakmul K'ab Ix.

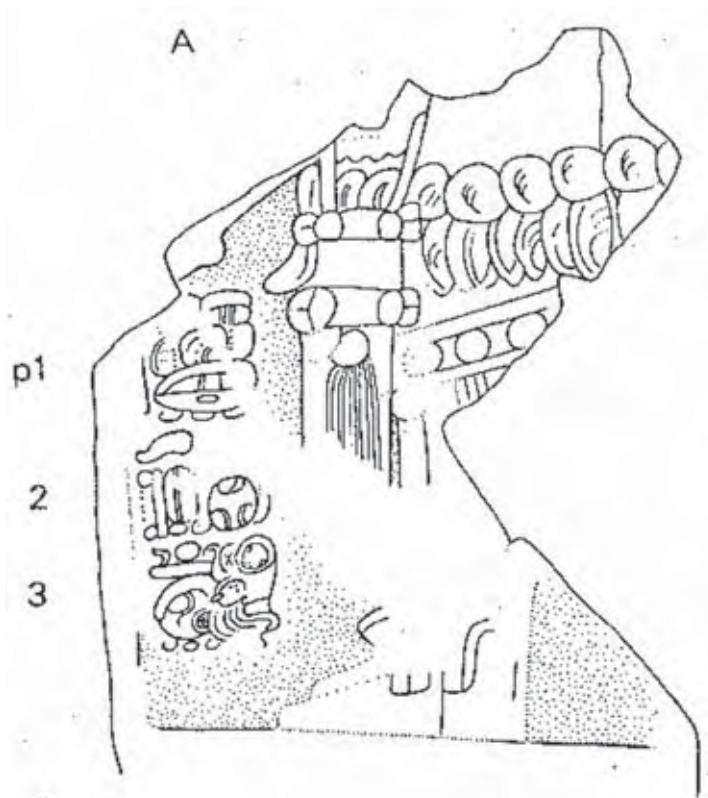


Figura 50.- Estela 27 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:73).

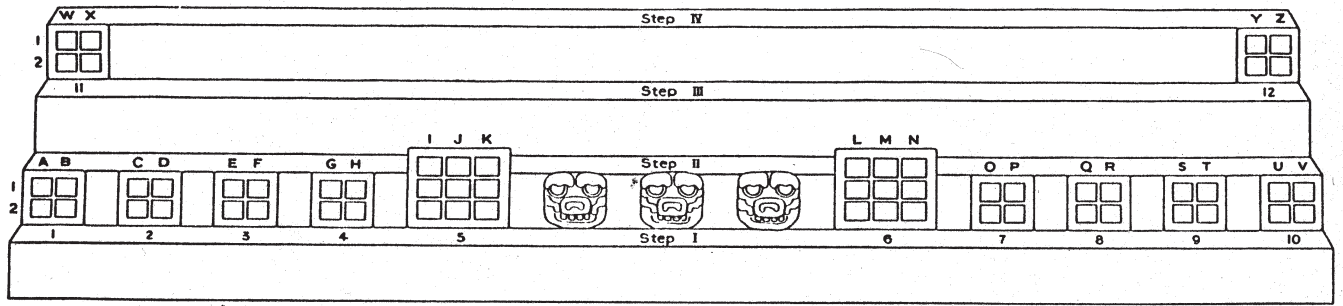


Figura 51.- Diagrama de la Escalera Jeroglífica de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:107).

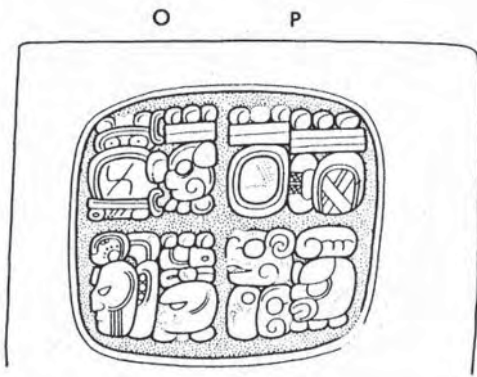


Figura 52.- Panel OP de la Escalera Jeroglífica (tomado de Graham, 1978:2:107).

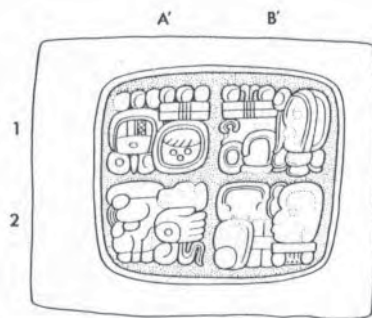


Figura 53.- Panel A'B' de la Escalera Jeroglífica (tomado de Graham, 1978:2:110).

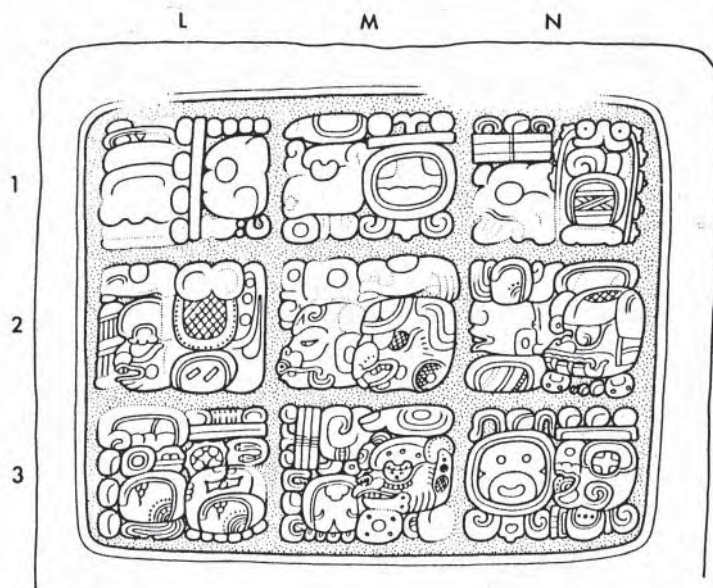


Figura 54.- Panel LMN de la Escalera Jeroglífica (tomado de Graham, 1978:2:109).

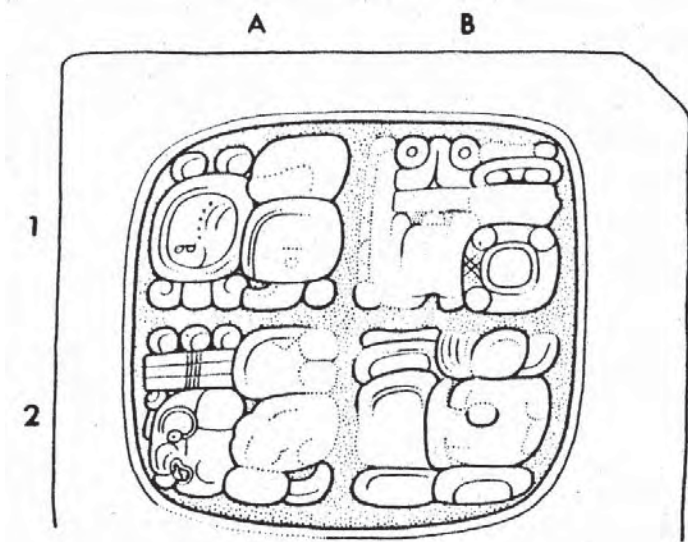


Figura 55.- Panel AB de la Escalera Jeroglífica .(tomado de Graham, 1978:2:107).

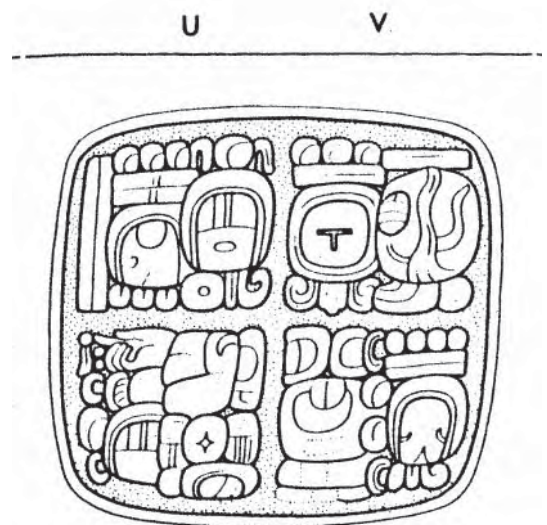


Figura 56.- Panel UV de la Escalera Jeroglífica .(tomado de Graham, 1978:2:107).

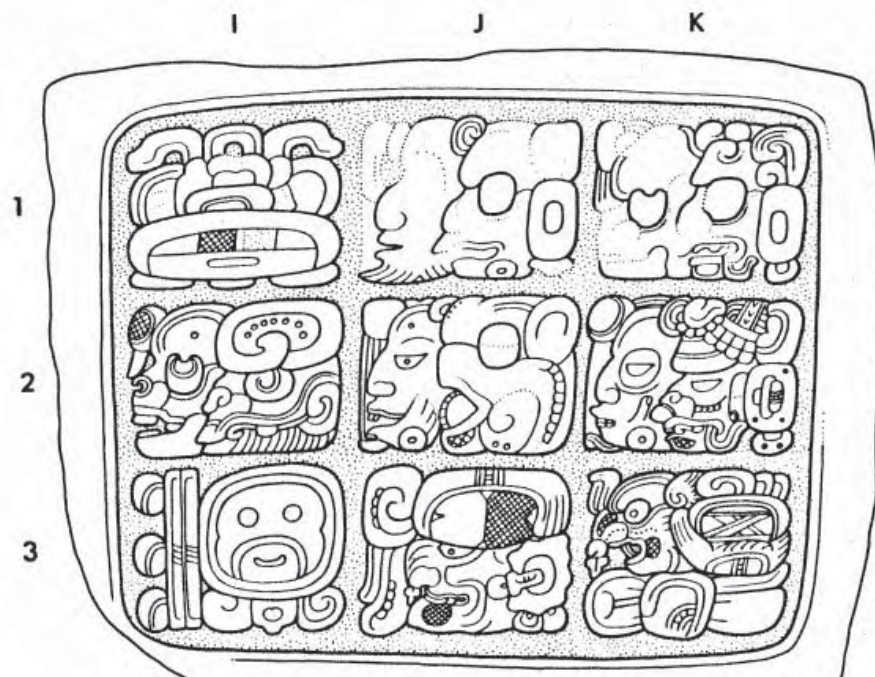


Figura 57.- Panel IJK de la Escalera Jeroglífica .(tomado de Graham, 1978:2:107).

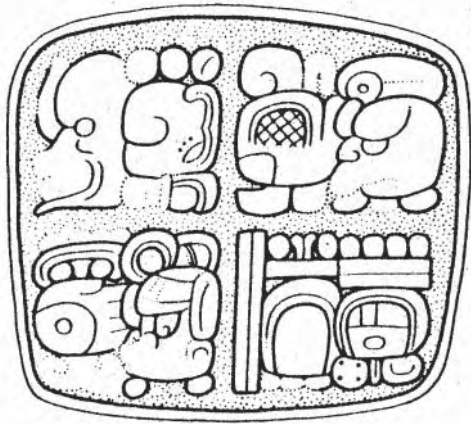


Figura 58.- Panel GH de la Escalera Jeroglífica (tomado de Graham, 1978:2:108).

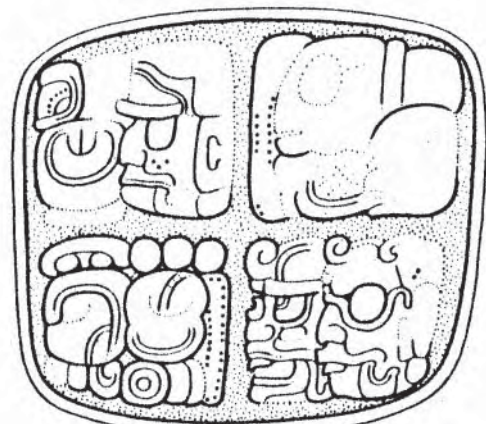


Figura 59.- Panel CD de la Escalera Jeroglífica (tomado de Graham, 1978:2:108).

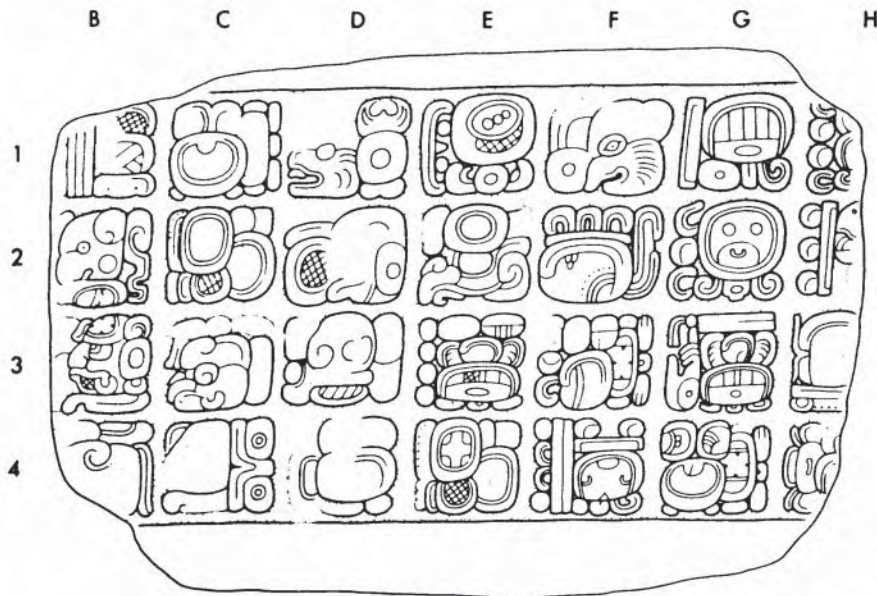


Figura 60.- Dintel 1 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:105).

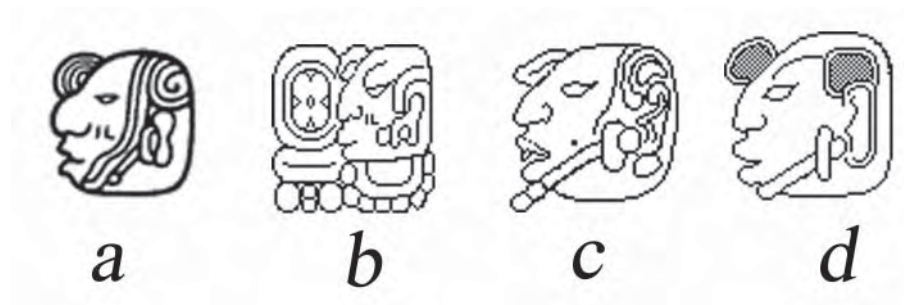


Figura 61.- Glifos: a) T1000a; b) T1001; c) T1000b; d) T1002
(tomado de Thompson, Eric, J.S, 1962)



Figura 62.- Figurilla maya de barro de la isla de Jaina.



Figura 63.- Mujeres mayas de Bonampak (tomado de Miller, Mary E., 1999: 178).



Figura 64.- Glifos femeninos del área del Petén (tomado de Proskouria-koff, 1961:7).



Figura 65.- India cacica (tomado de Muriel, 1988).

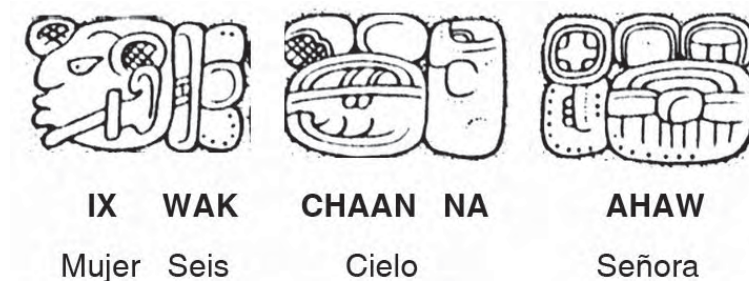


Figura 66.- Composición del cartucho de la Sra. Wak Chanil Ajaw (tomado de Graham, 1978 arreglado por Emilia Raggi).

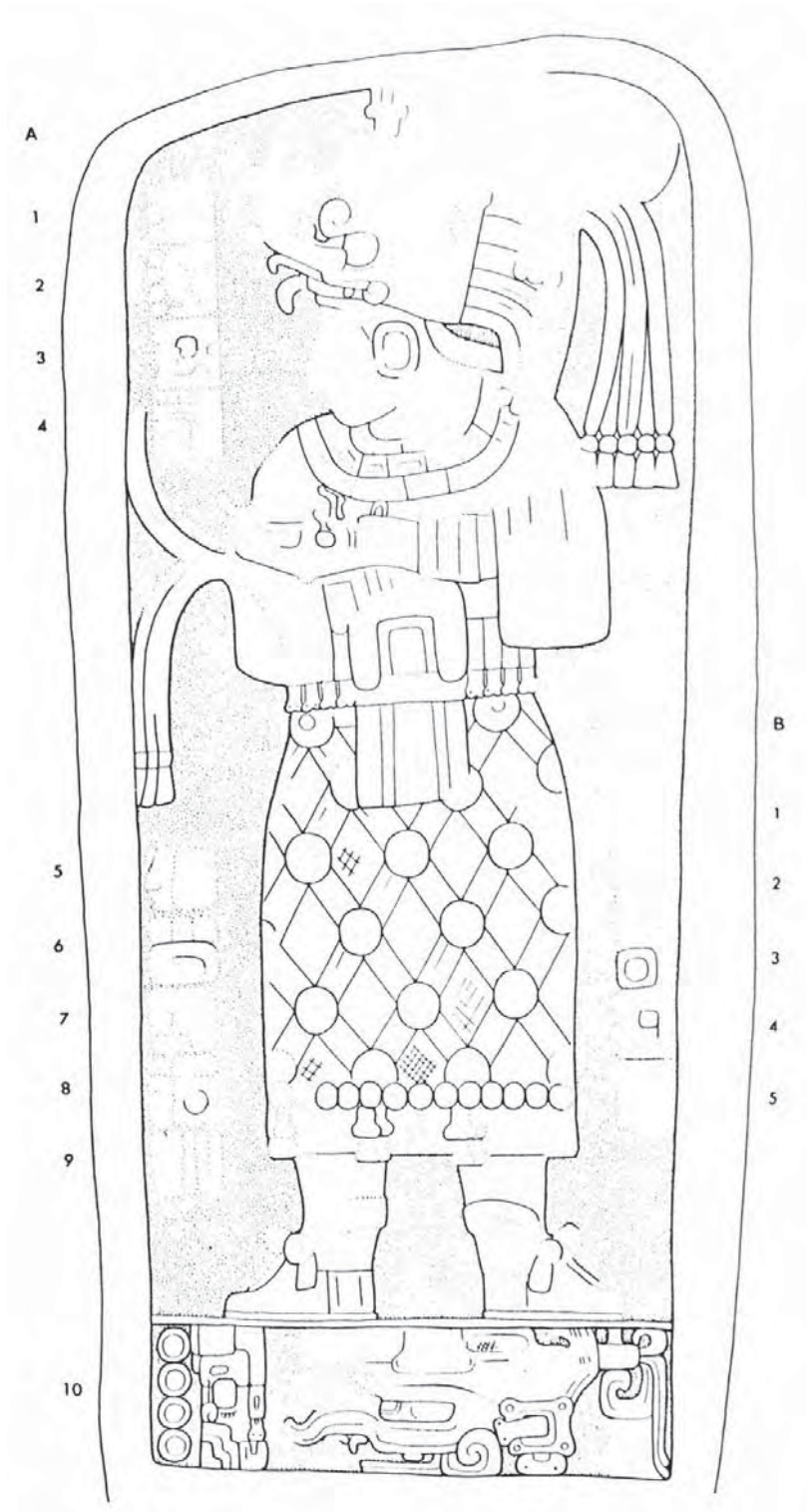


Figura 67.- Frente de la Estela 3 de Naranjo (tomado de Graham: 1978:2:18).

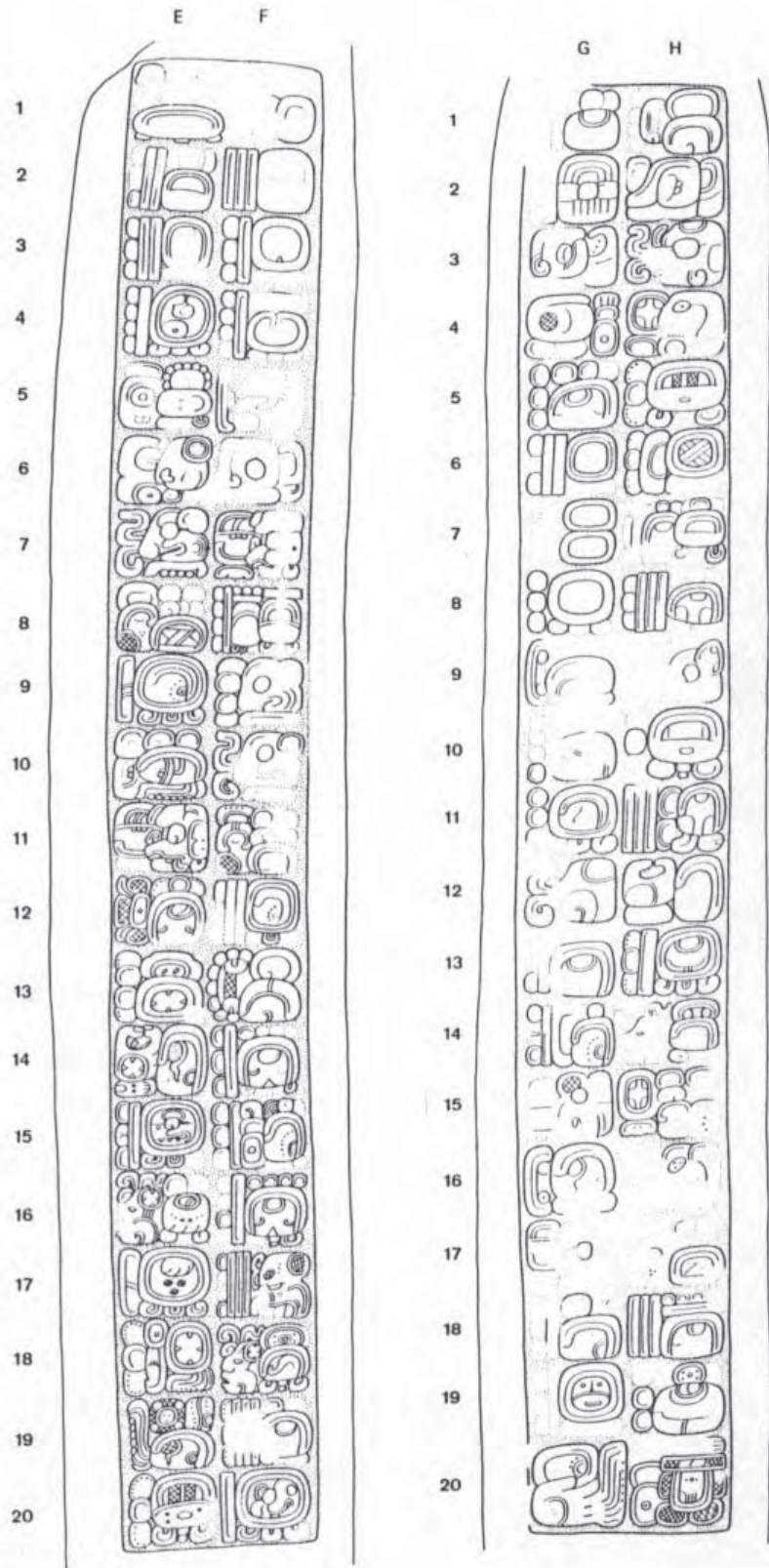


Figura 81.- Parte trasera de la Estela 22 de Naranja (tomado de Graham, 1978:2:56).

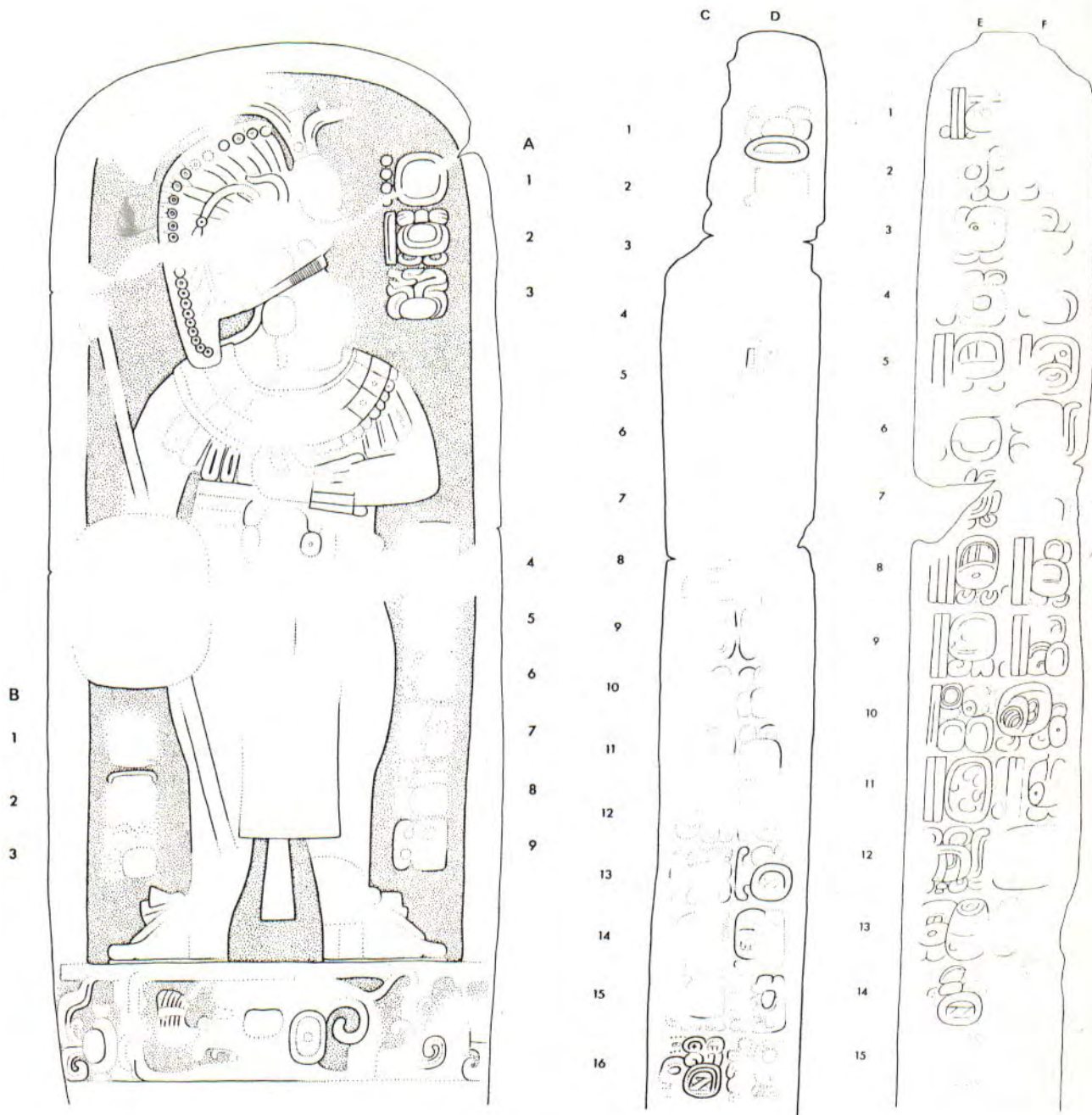


Figura 82.- Estela 1 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:11-12).

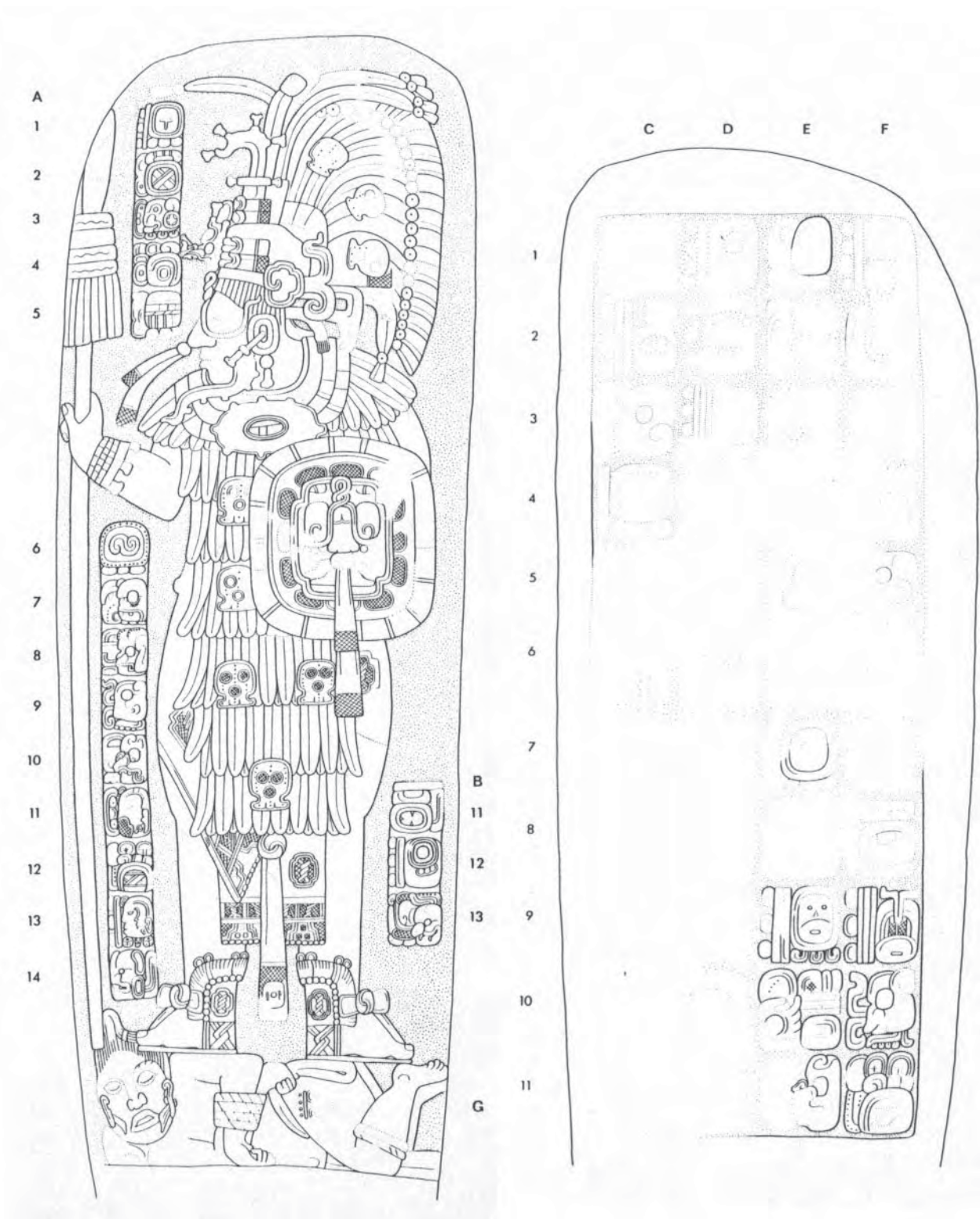


Figura 83.- Estela 21 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:53-54).

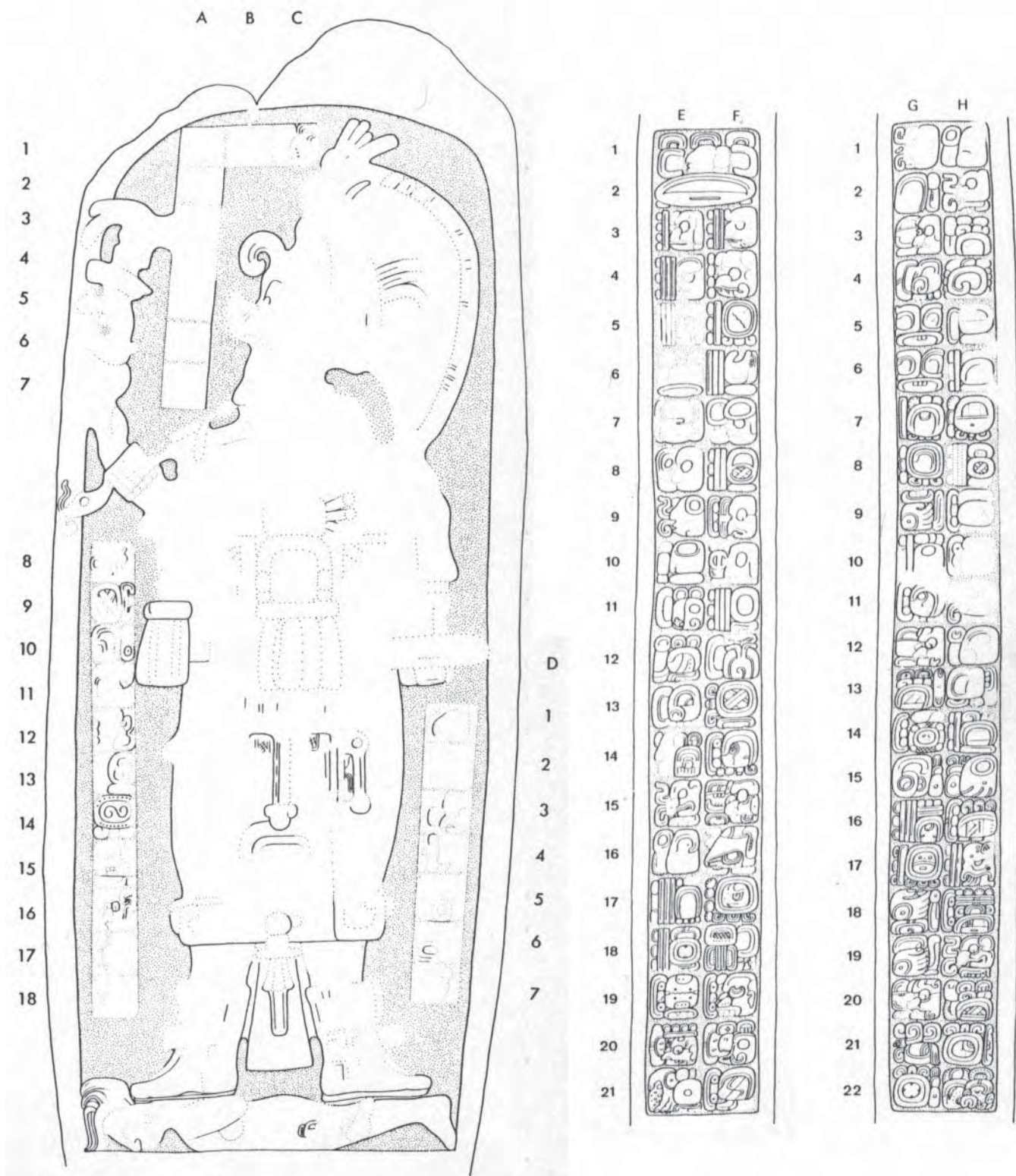


Figura 84.- Estela 23 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:59).

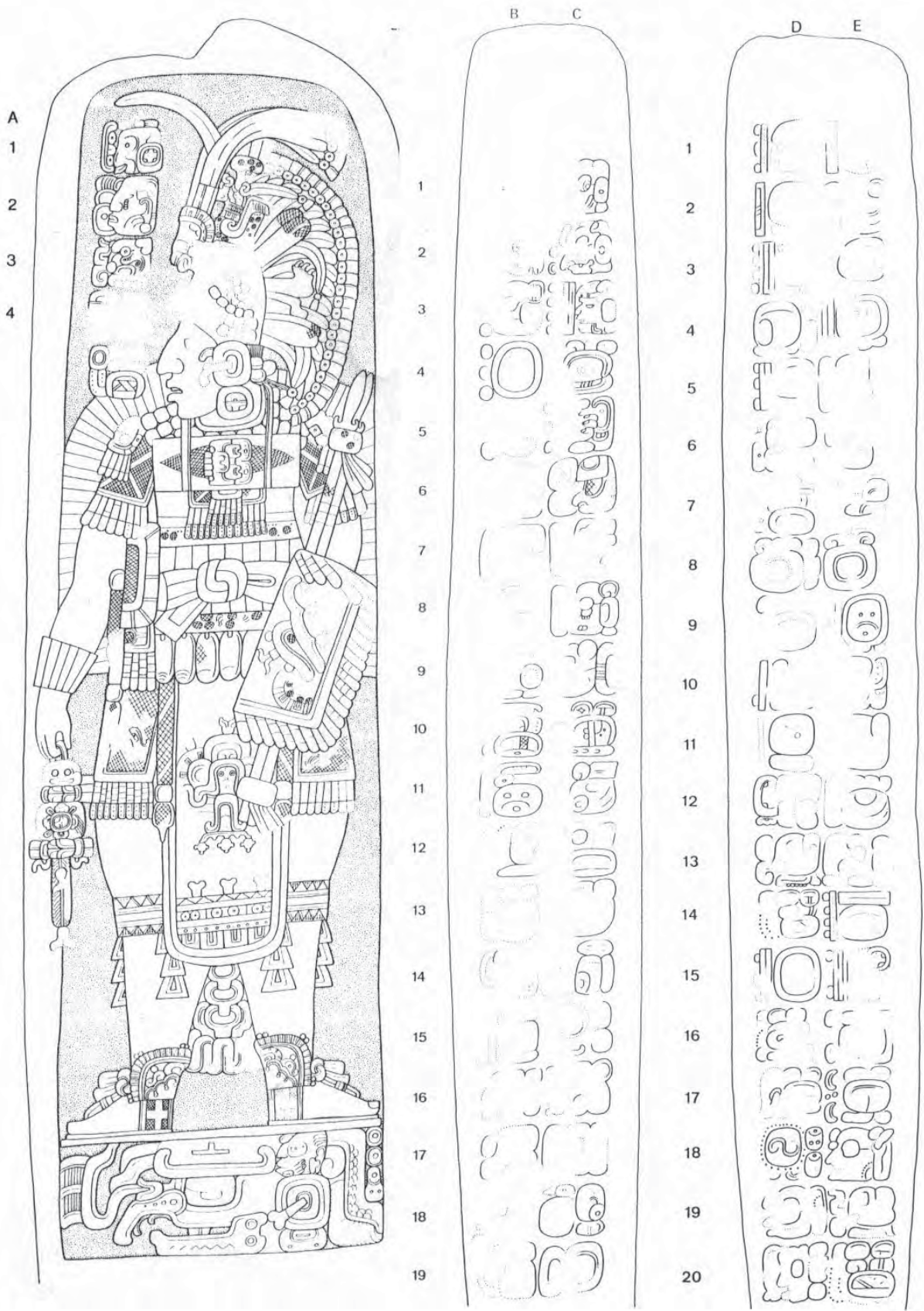


Figura 85.- Estela 2 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:13-15).

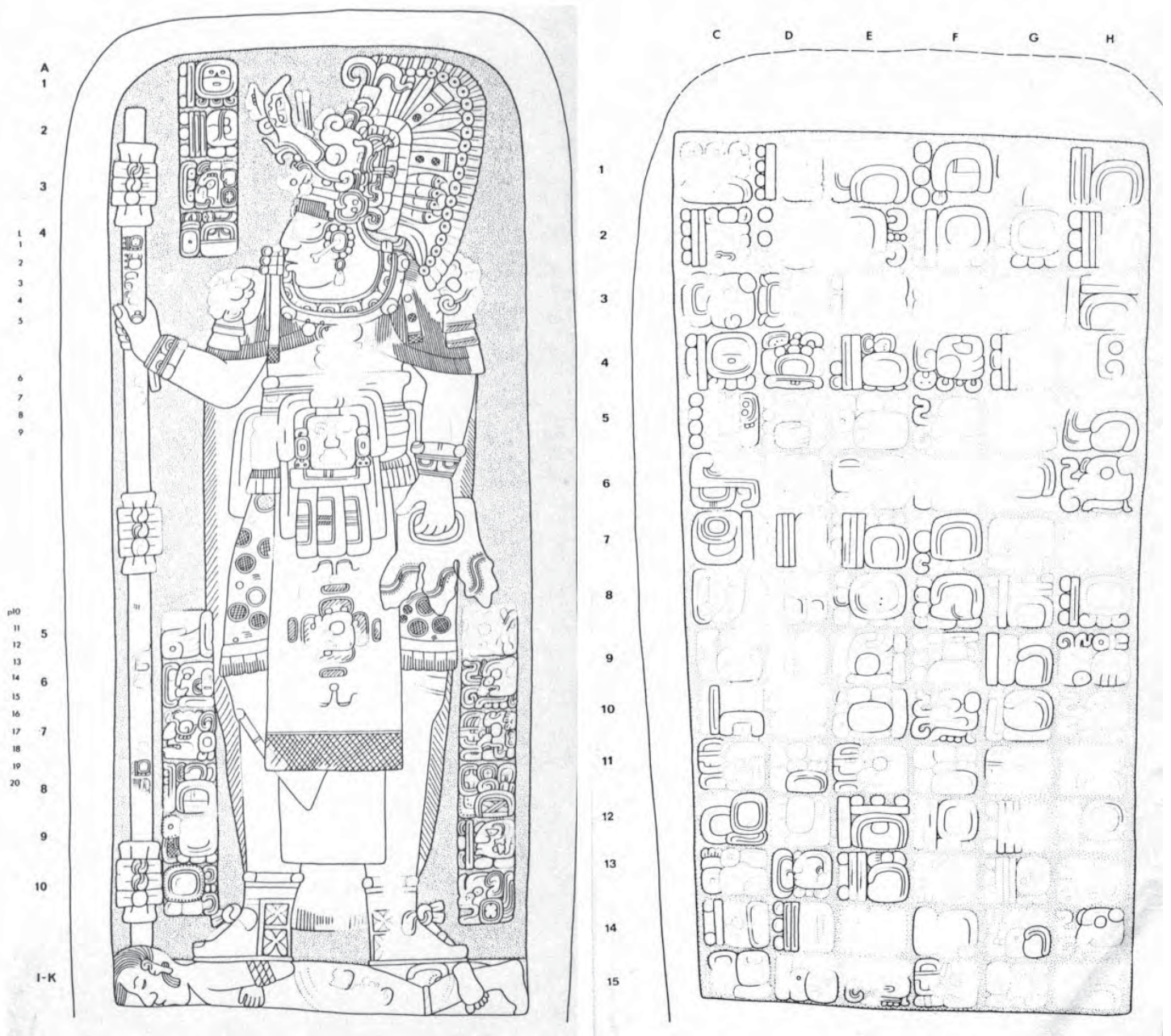


Figura 86.- Estela 30 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:79-80).

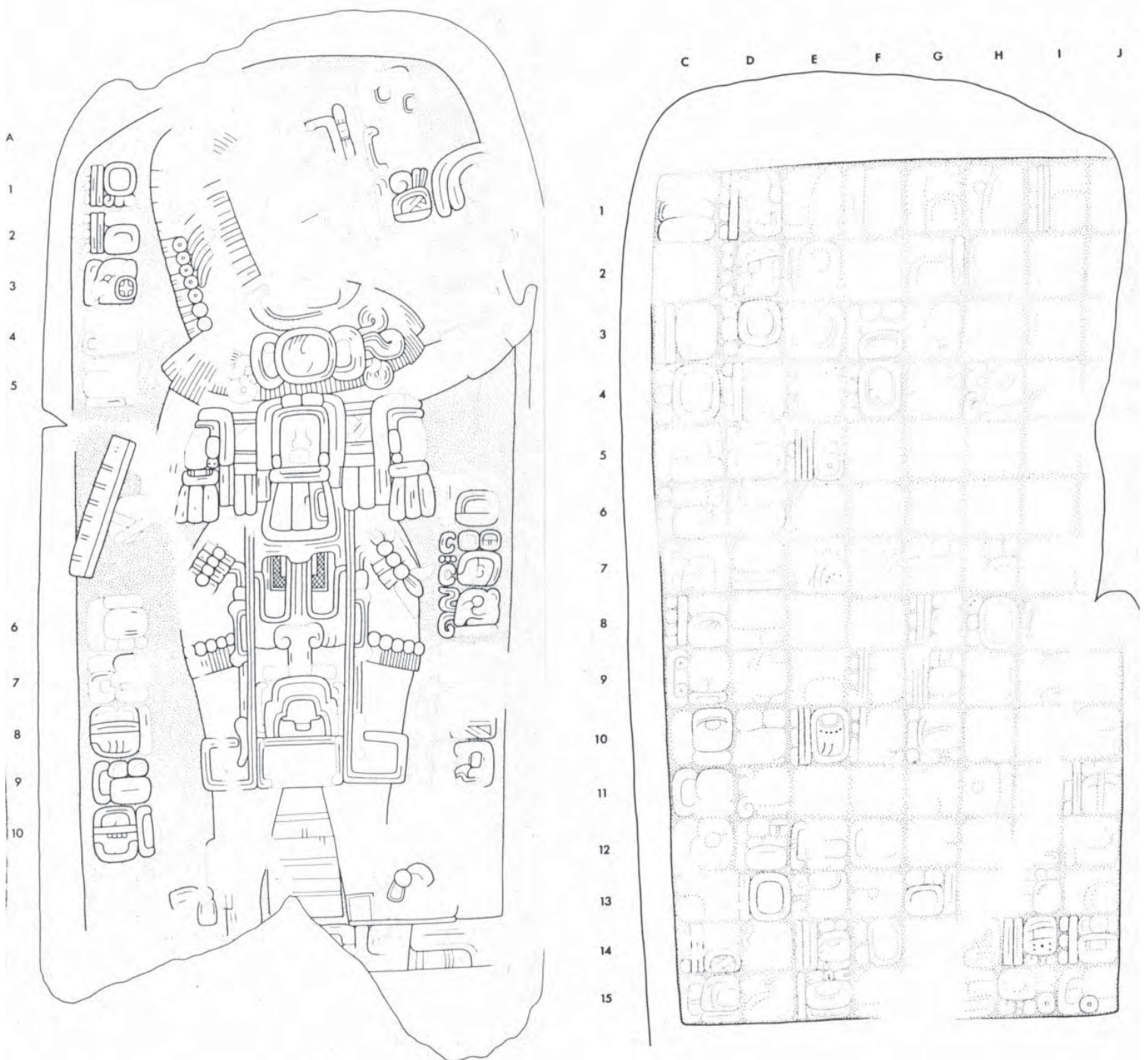


Figura 87.- Estela 28 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:75-76).

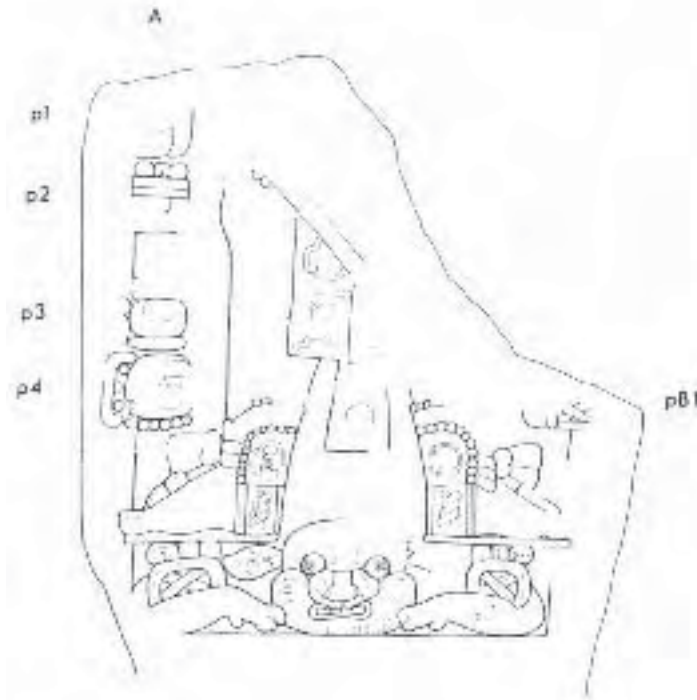


Figura 88.- Estela 40 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:101).

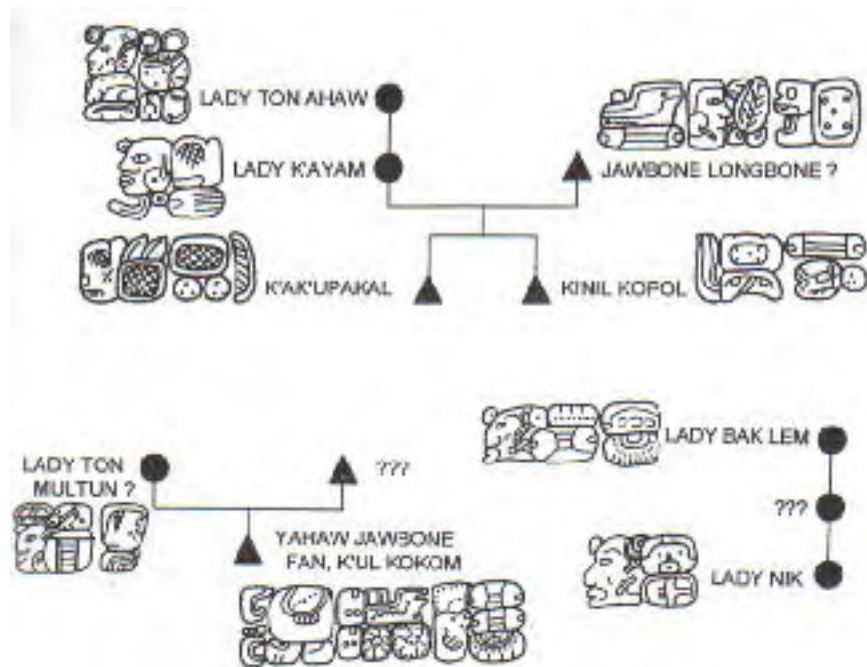


Figura 89.- Abuelas, madres, hijas e hijos en las inscripciones de Chichén Itzá. (Tomado de Krochock, 2002:157).

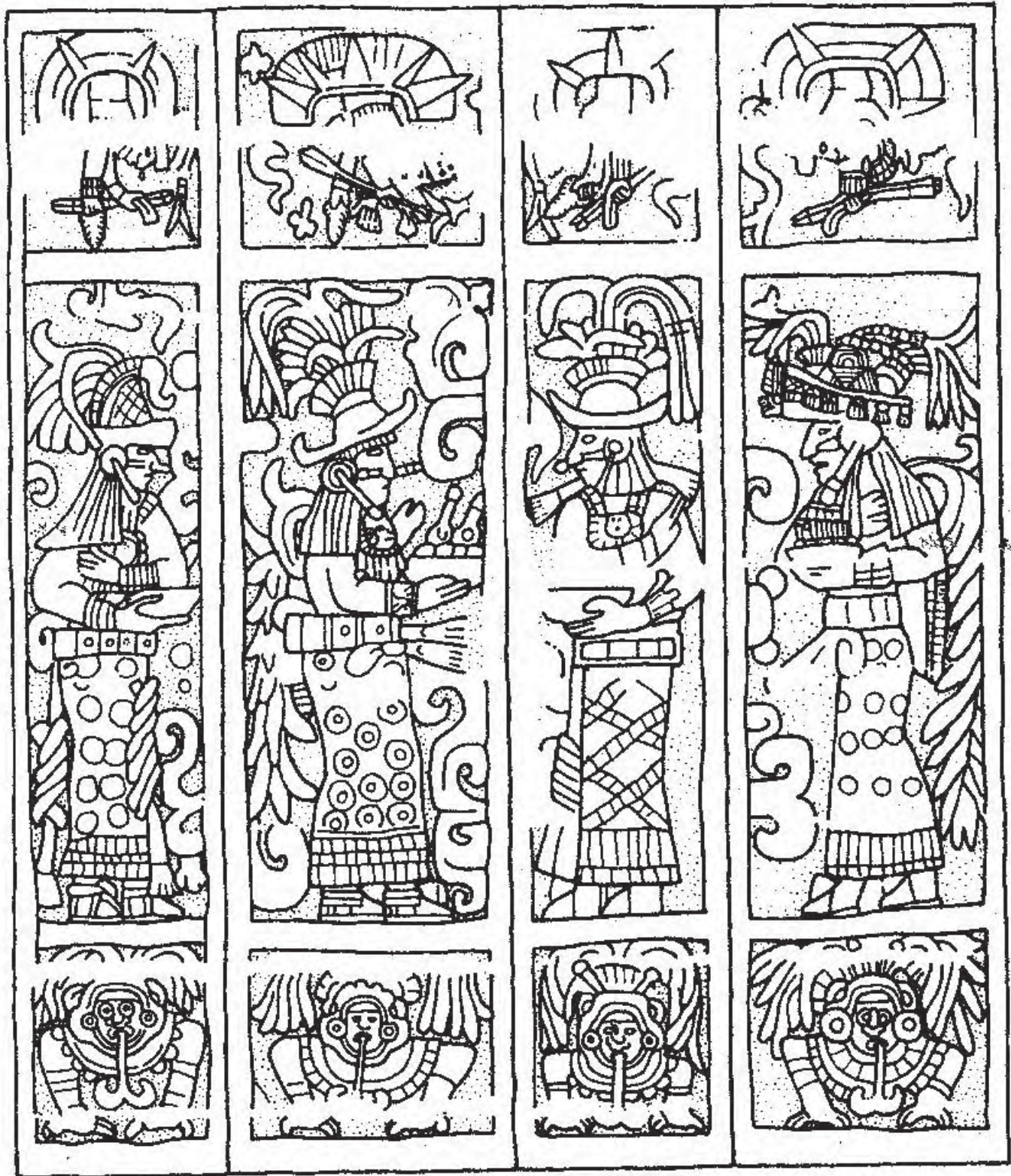


Figura 90.- En las columnas del Templo de los Guerreros en Chichen Itzá están representados guerreros y cautivos. En una de las columnas nos encontramos con la imagen de la Diosa de la Luna (tomado de Schele, 1992:366).

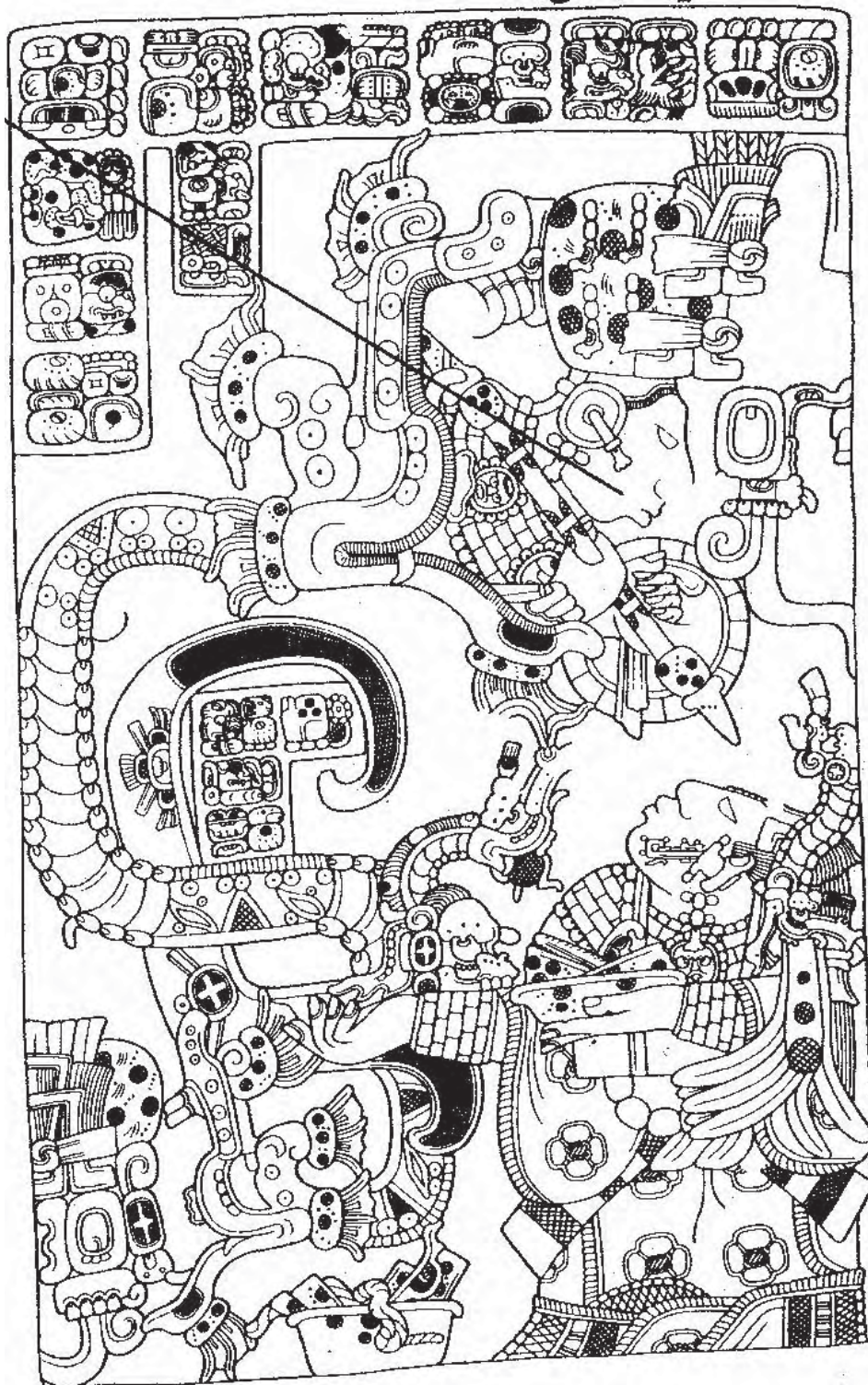


Figura 91.- Dintel 25 de Yaxchilán. La señora Xoc se arrodilla frente a la Serpiente de las visiones después de llevar a cabo un autosacrificio (tomado de Josserand, 2002:135).



Figura 92.- Estela 2 de Bonampak. El gobernante Chan Muan se prepara para la guerra con su madre y su esposa (Tomado de Josserrand, 2002:122).

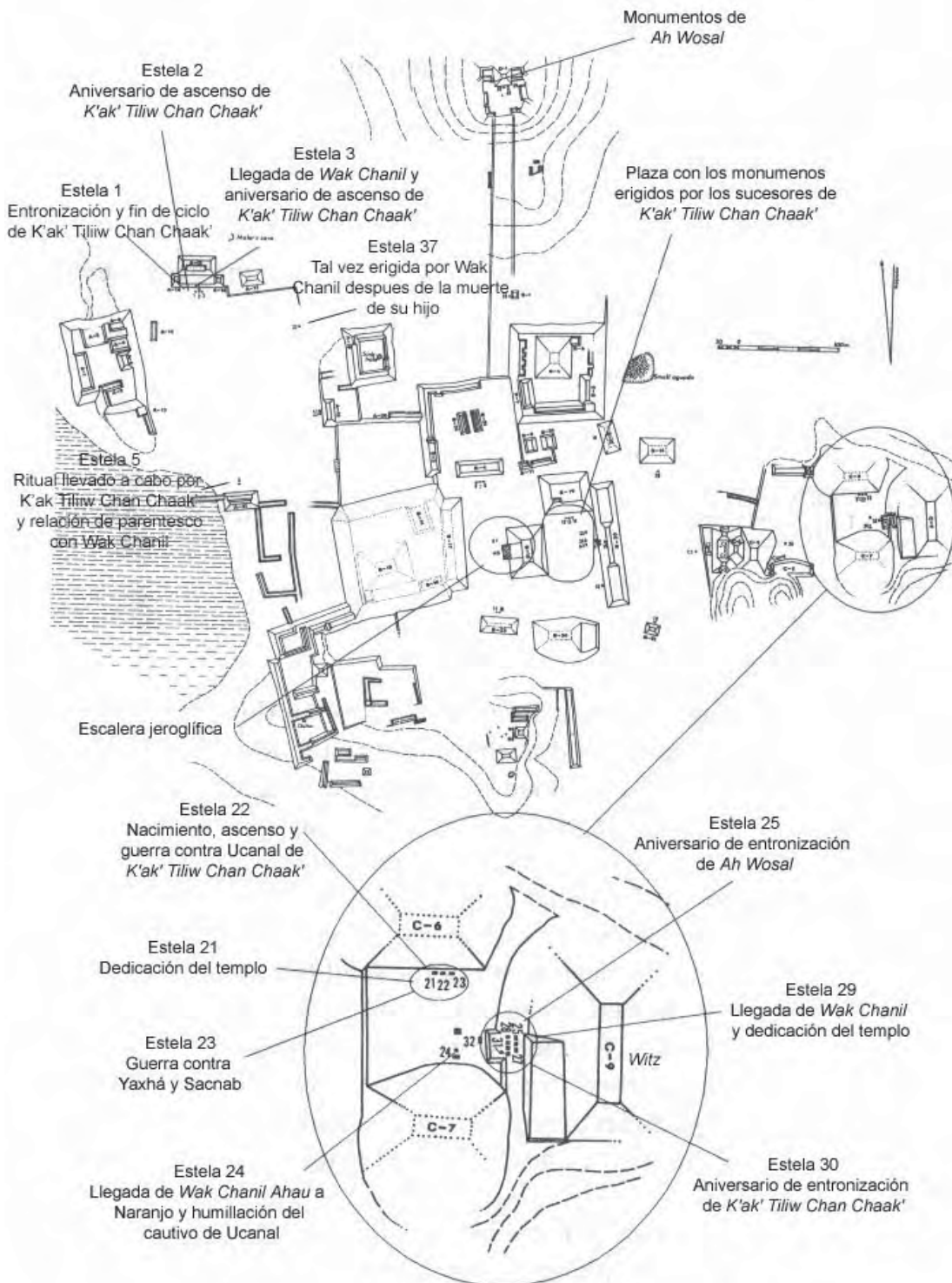


Figura 93.- Distribución de los monumentos de Wak Chanil y su hijo en Naranjo (tomado de Schele, 1992, arreglado por Emilia Raggi)

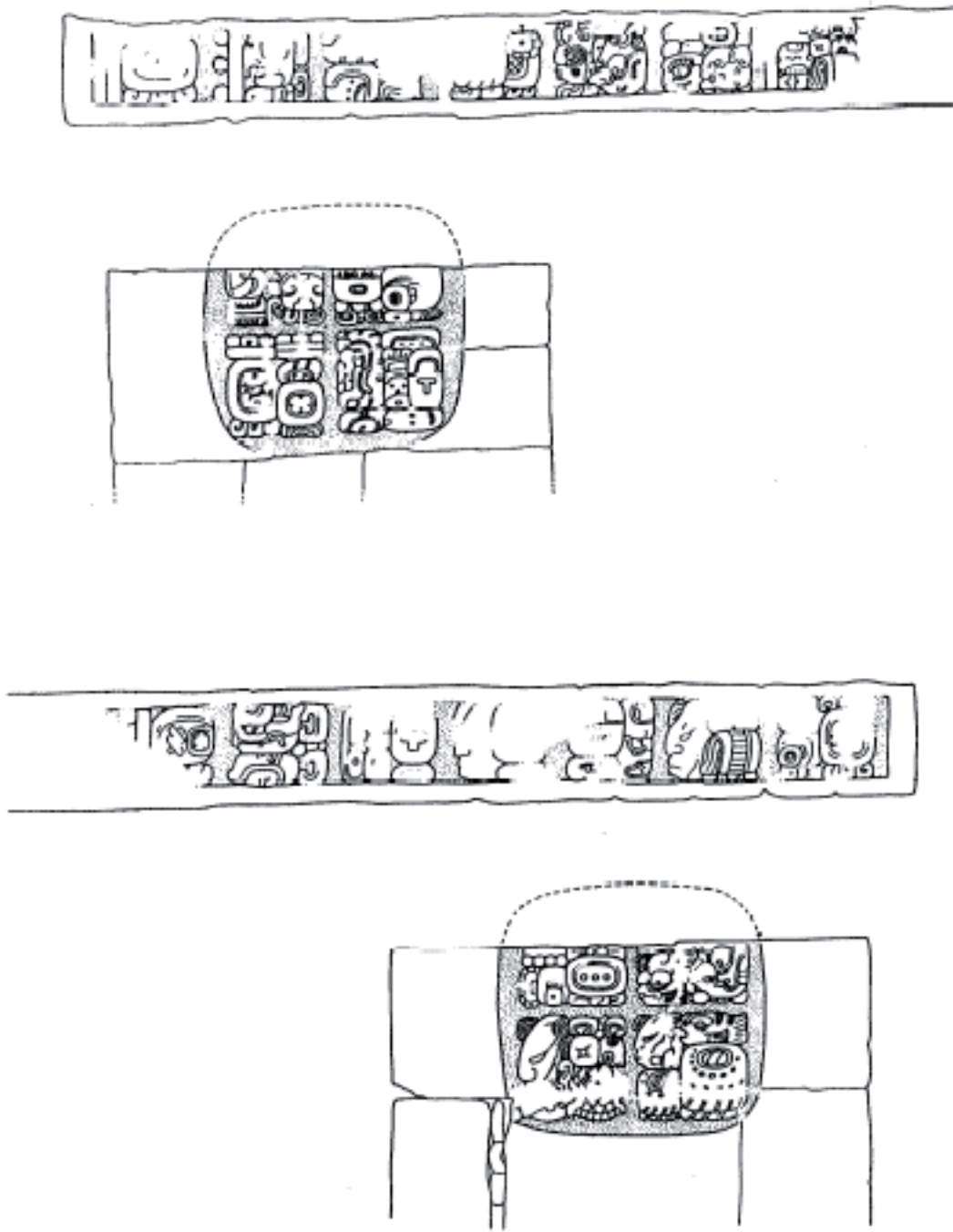


Figura 94.- Banca Jeroglífica 1 de Dos Pilas (tomado de Houston, 1992:203).

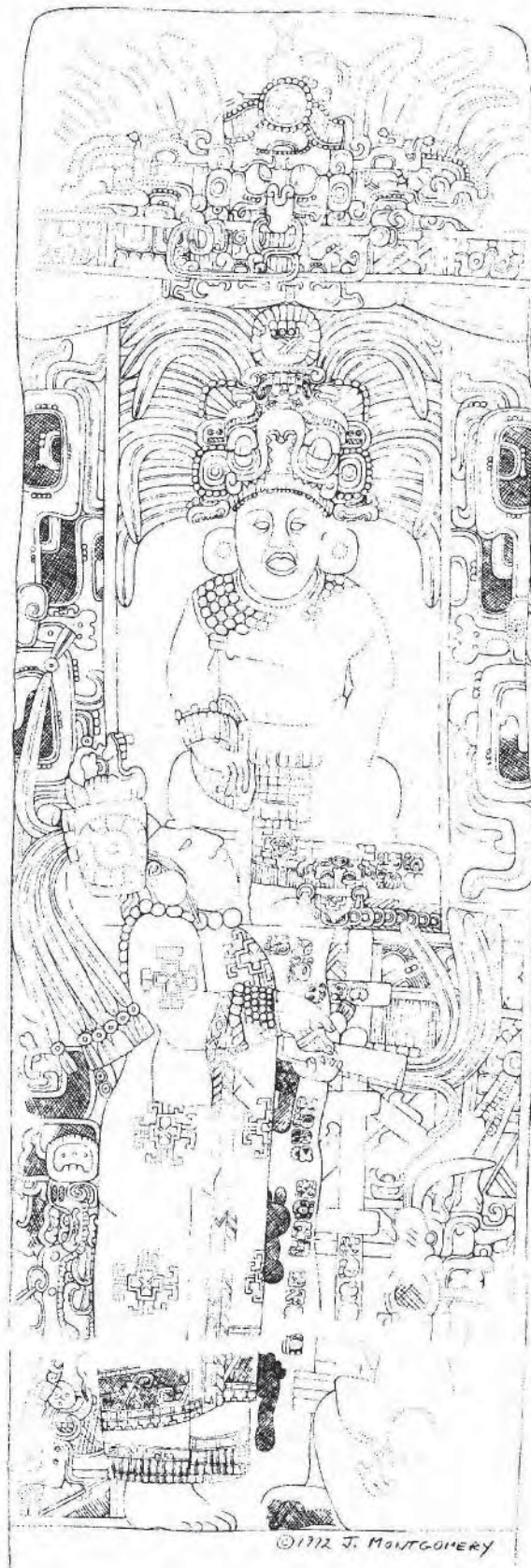


Figura 95.- Estela 14 de Piedras Negras. La hija del Gobernante 3, la Señora D'ia, aparece parada abajo de su hijo, el Gobernante 5 sosteniendo un abanico de plumas conmemorando su ascenso al trono (tomado de Josserand, 2002:130).

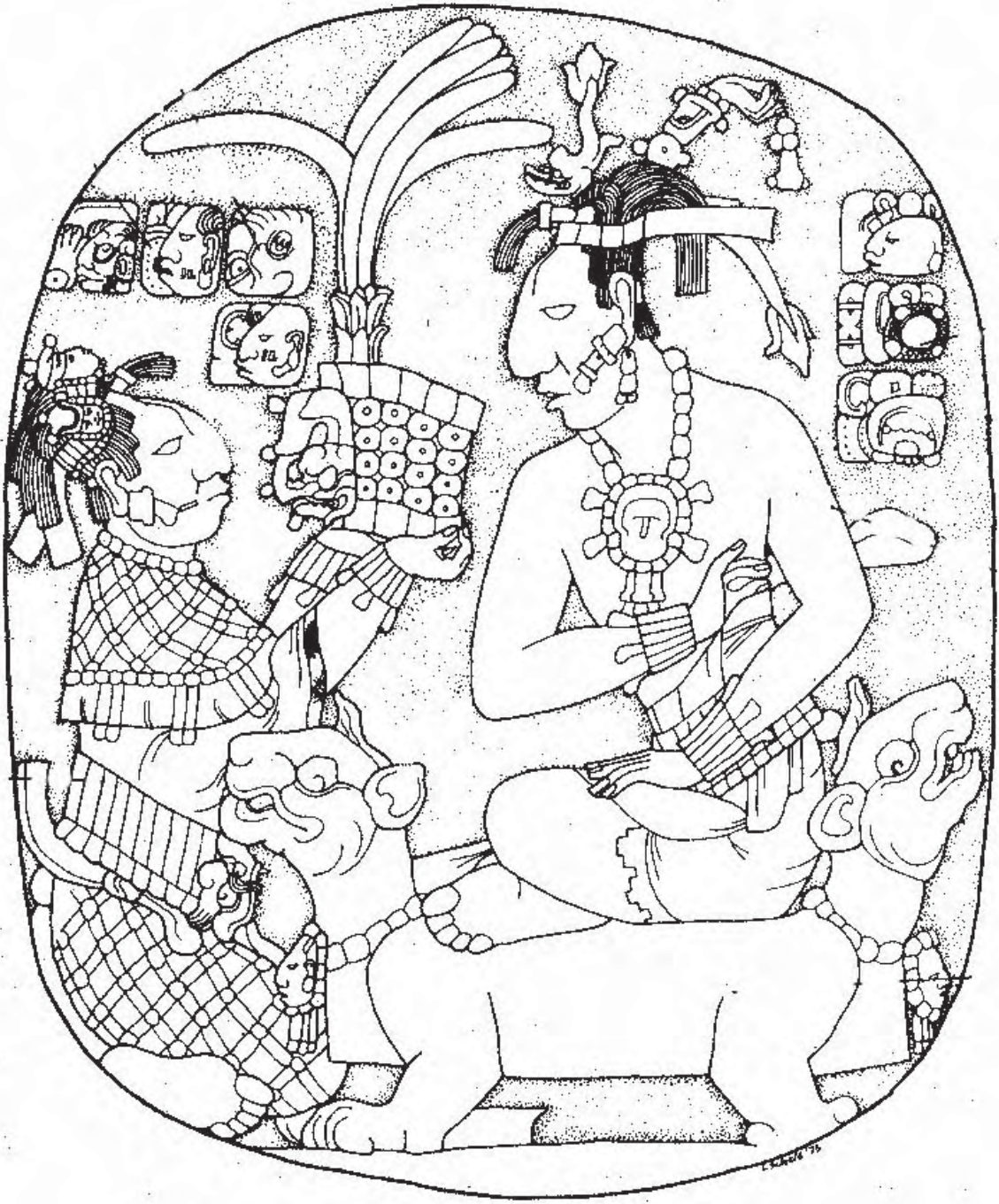


Figura 967.- Tablero Oval de Palenque (tomado de Schele, 1990:227).

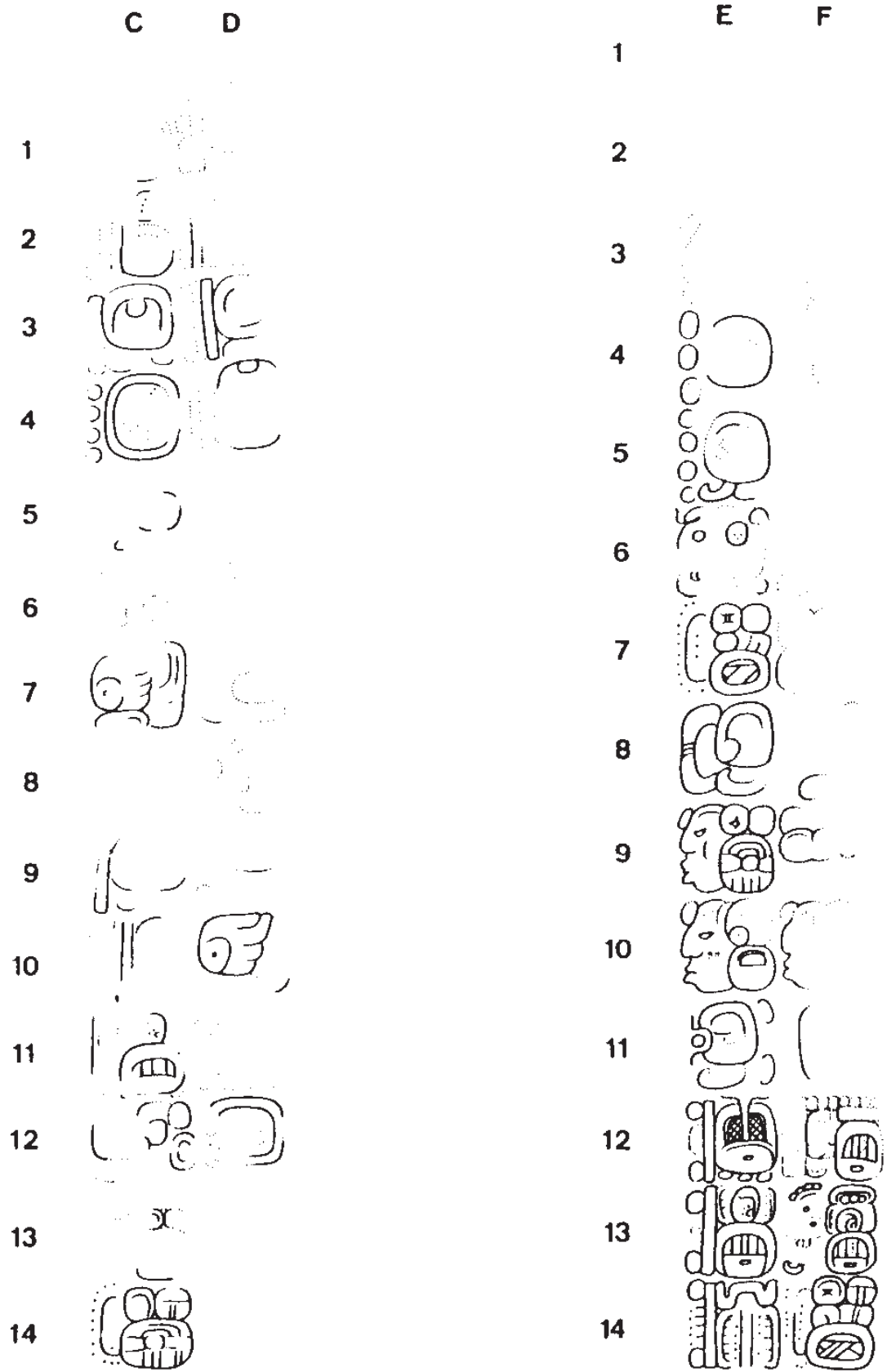


Figura 68.- Glifos laterales de la Estela 3 de Naranjo (tomado de Graham: 1978:2:16).

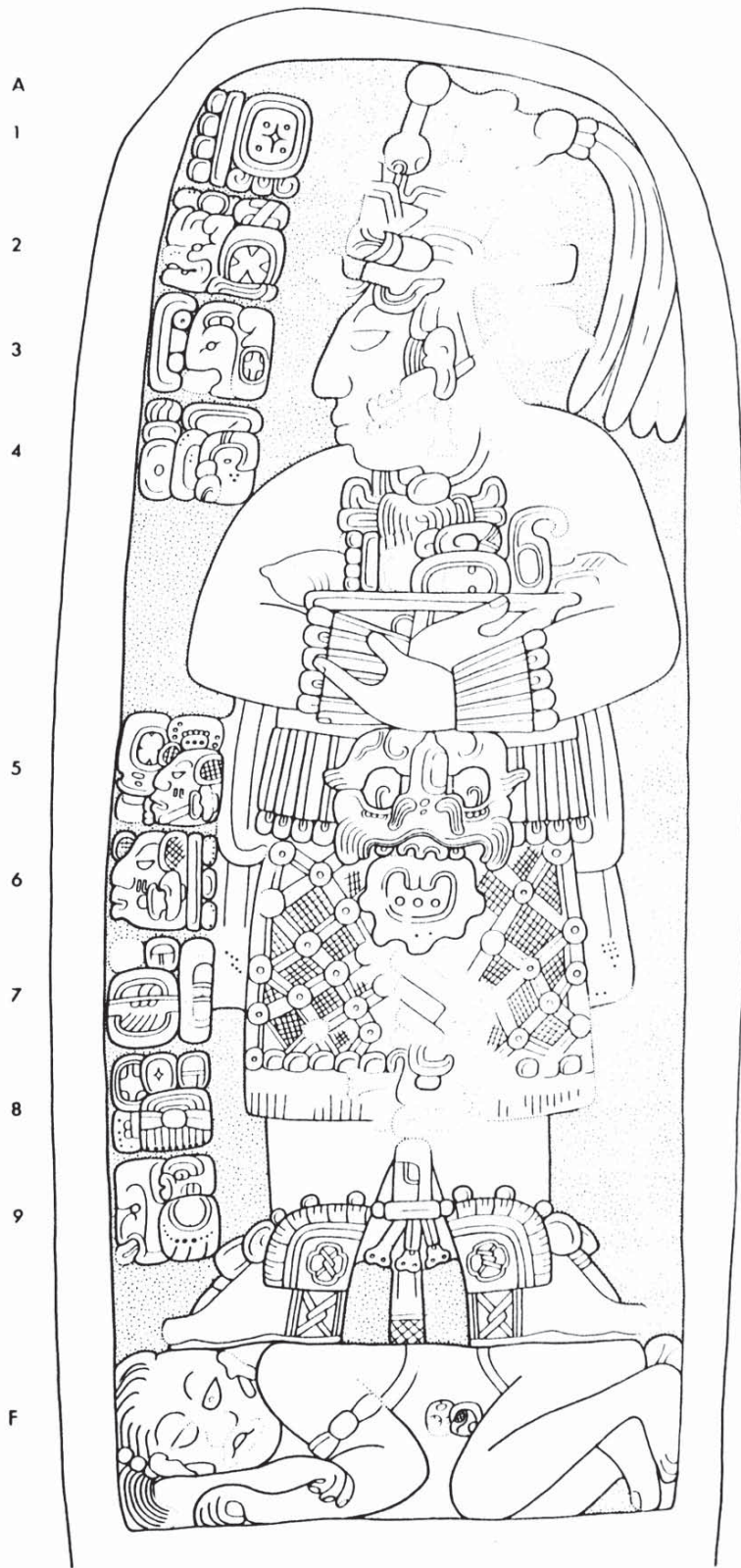


Figura 69.- Frente de la estela 24 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:63)

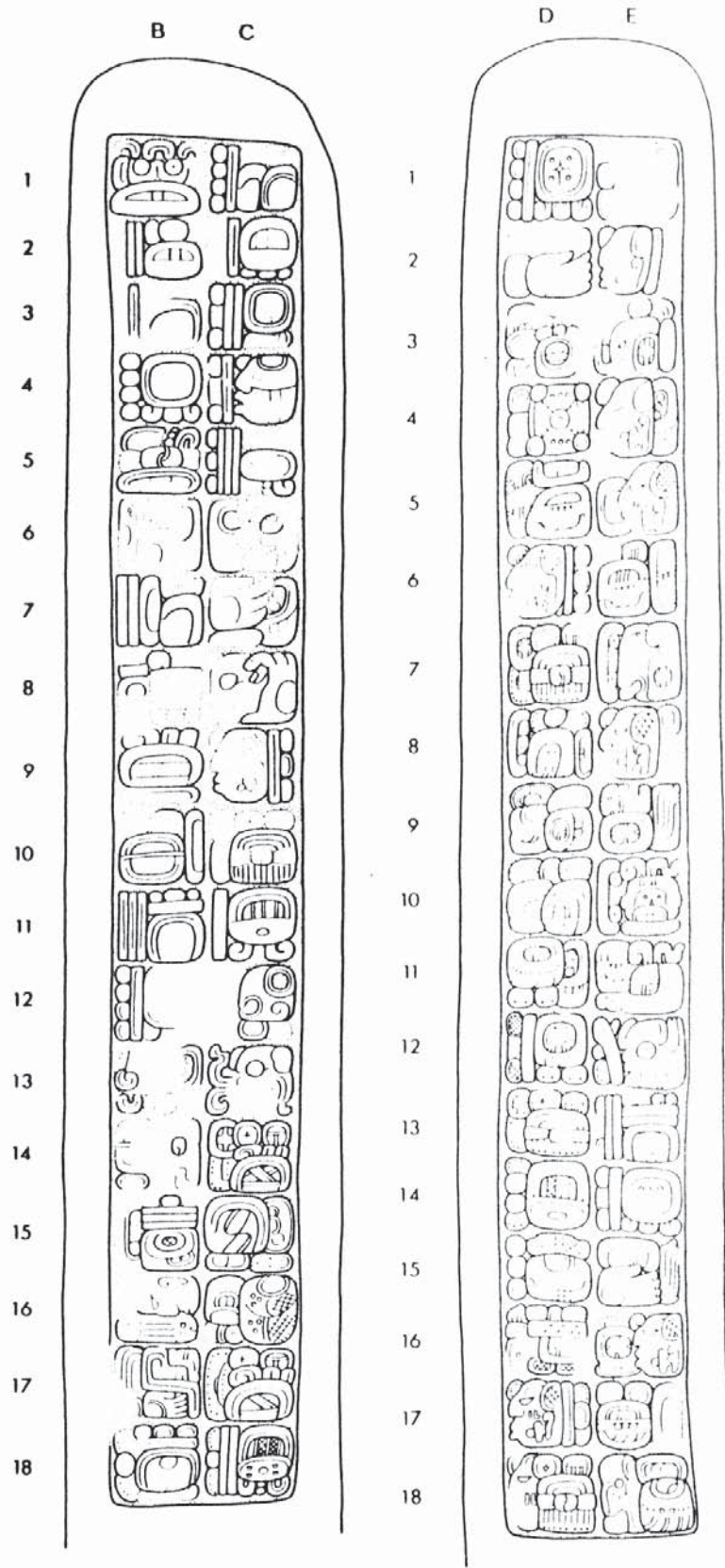


Figura 70.- Texto de la estela 24 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:65).

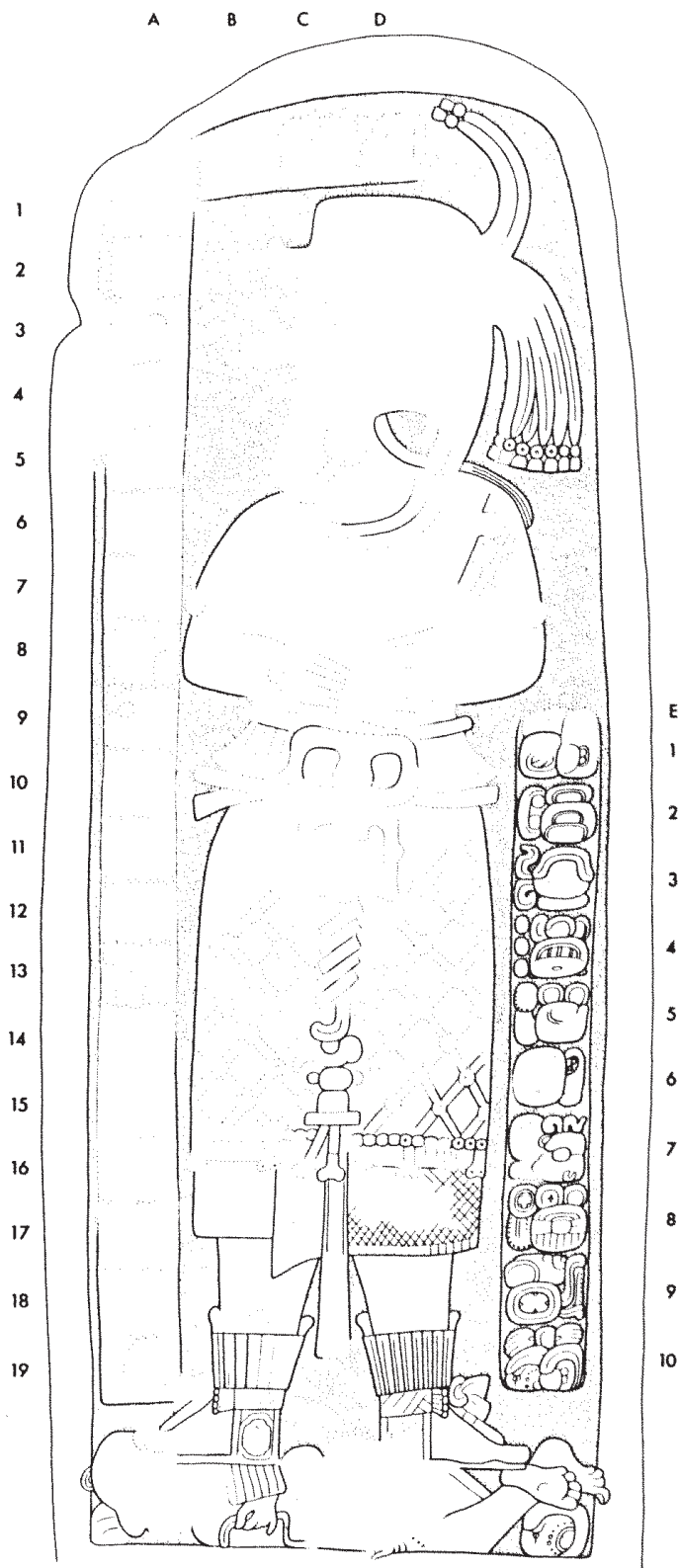


Figura 71.- Fragmento de la Estela 22 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:56)

Figura 72.- Frente de la Estela 29 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:77)

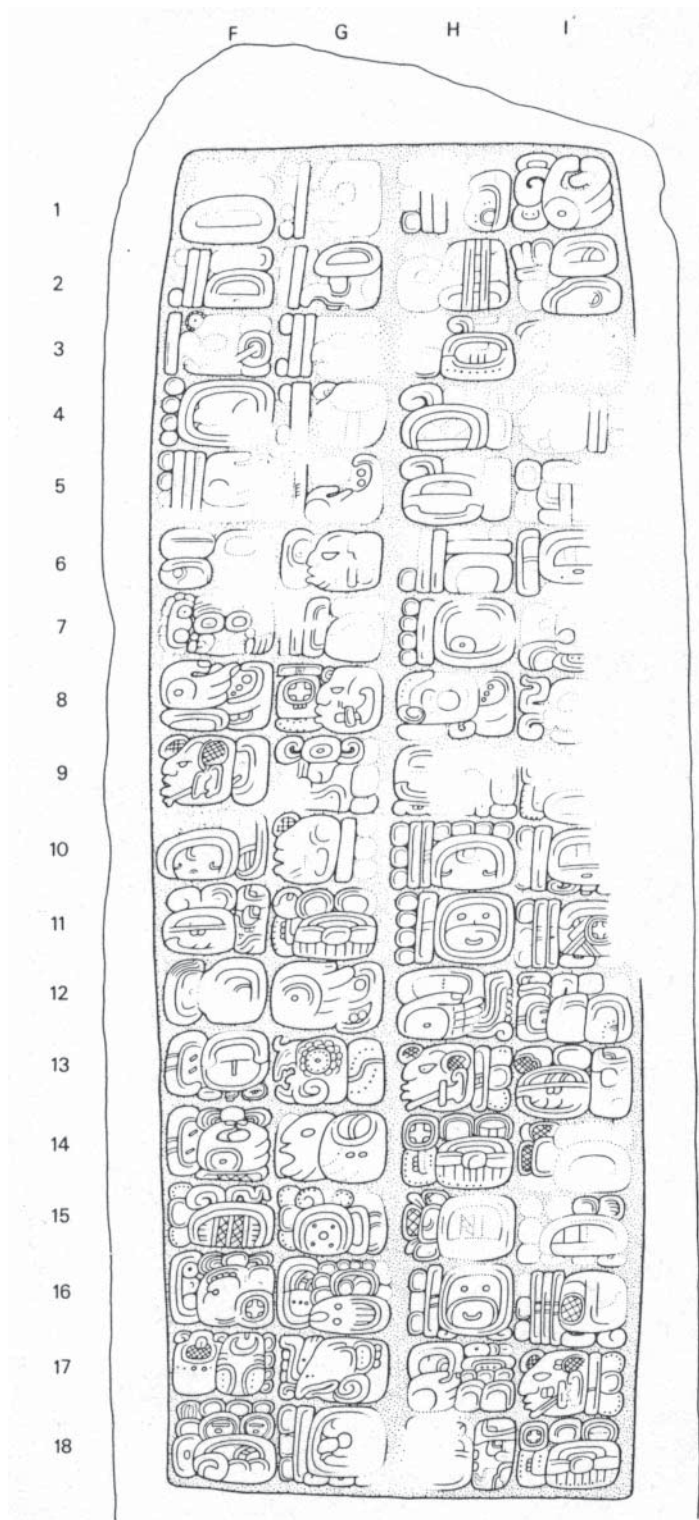


Figura 73.- Parte trasera de la Estela 29 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:78)

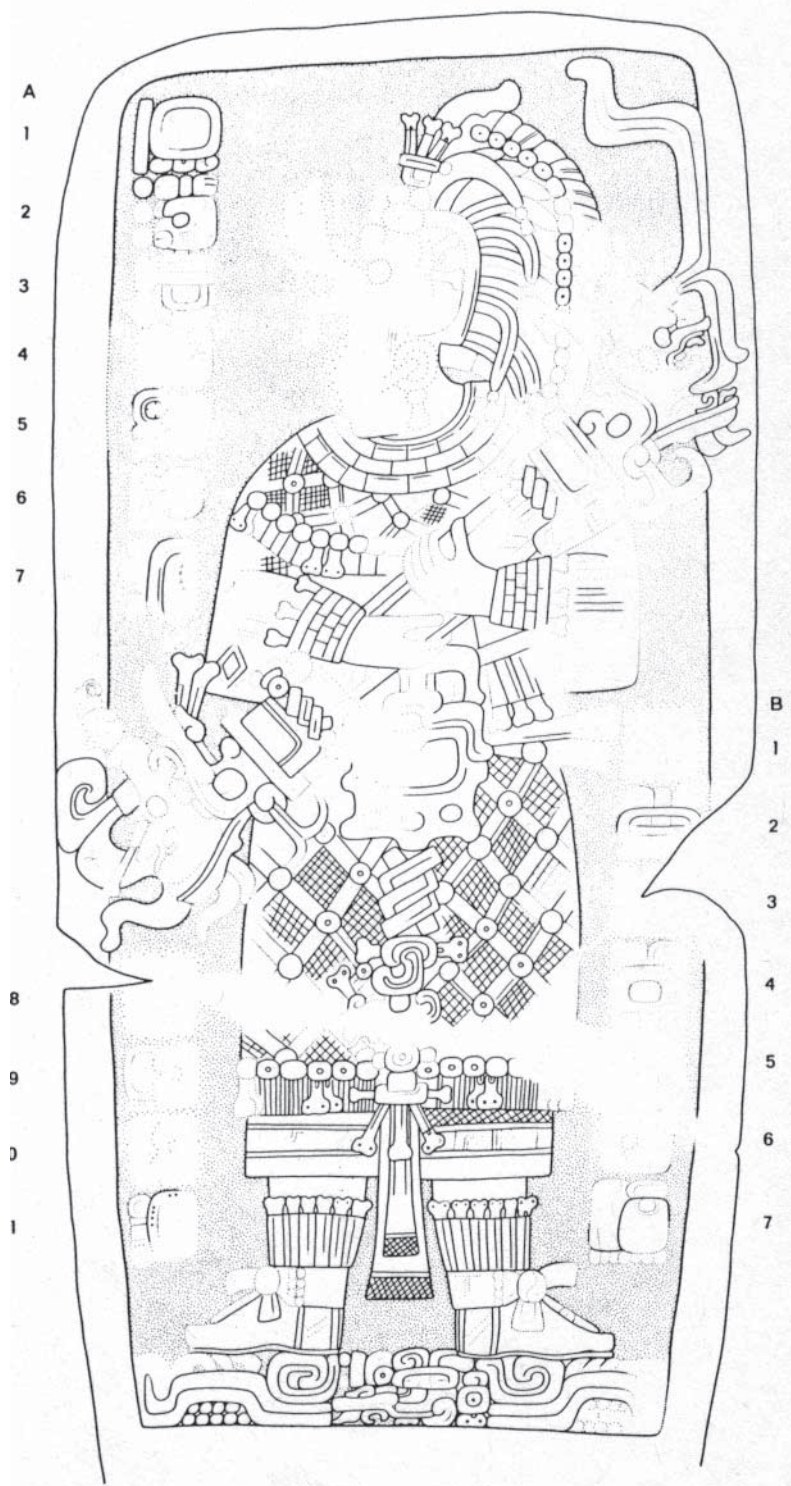


Figura 74.- Parte frontal de la Estela 31 de Naranjo (De Graham, 1978:2:83).

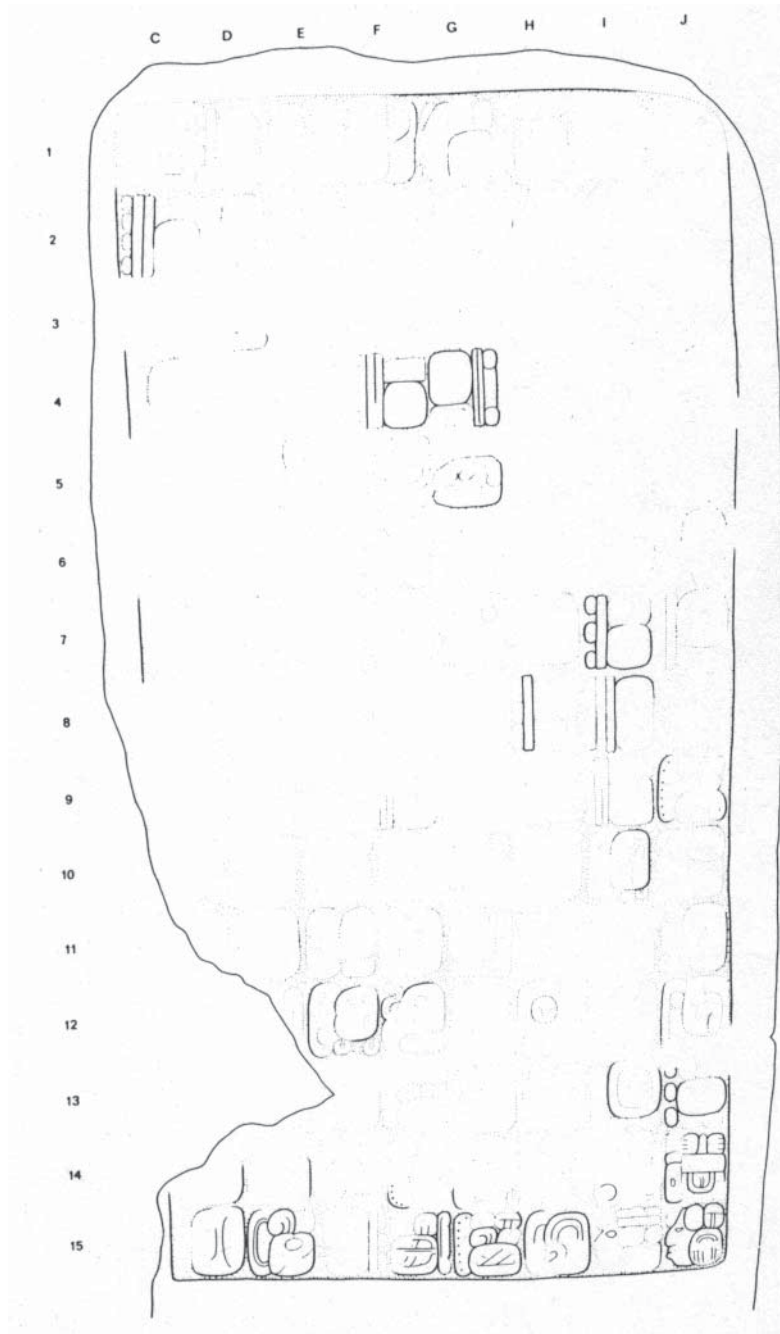


Figura 75.- Parte trasera de la Estela 31 de Naranjo (De Graham, 1978:2:85).

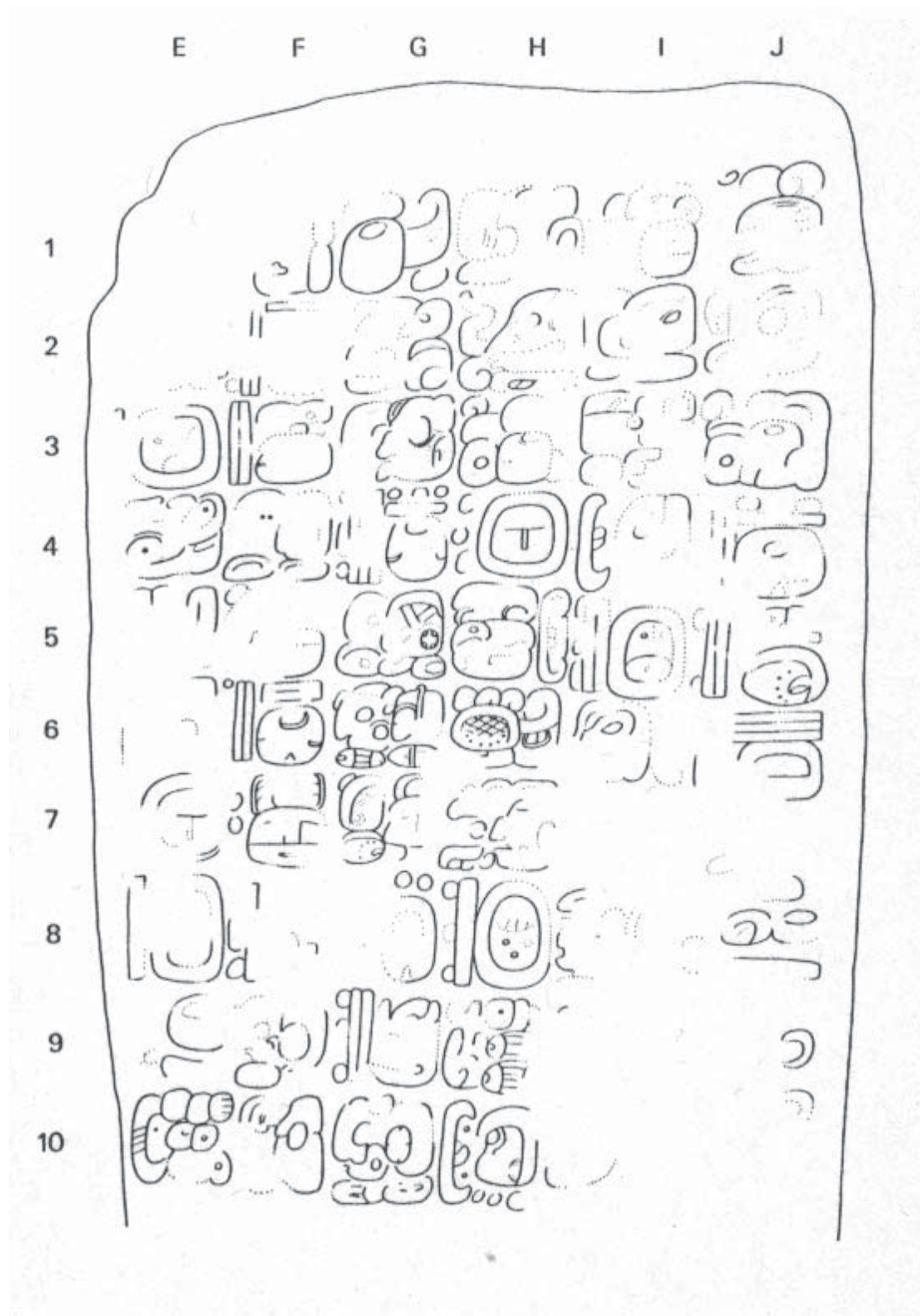


Figura 76.- Estela 18 de Naranjo (de Graham, 1978:2:47-48).

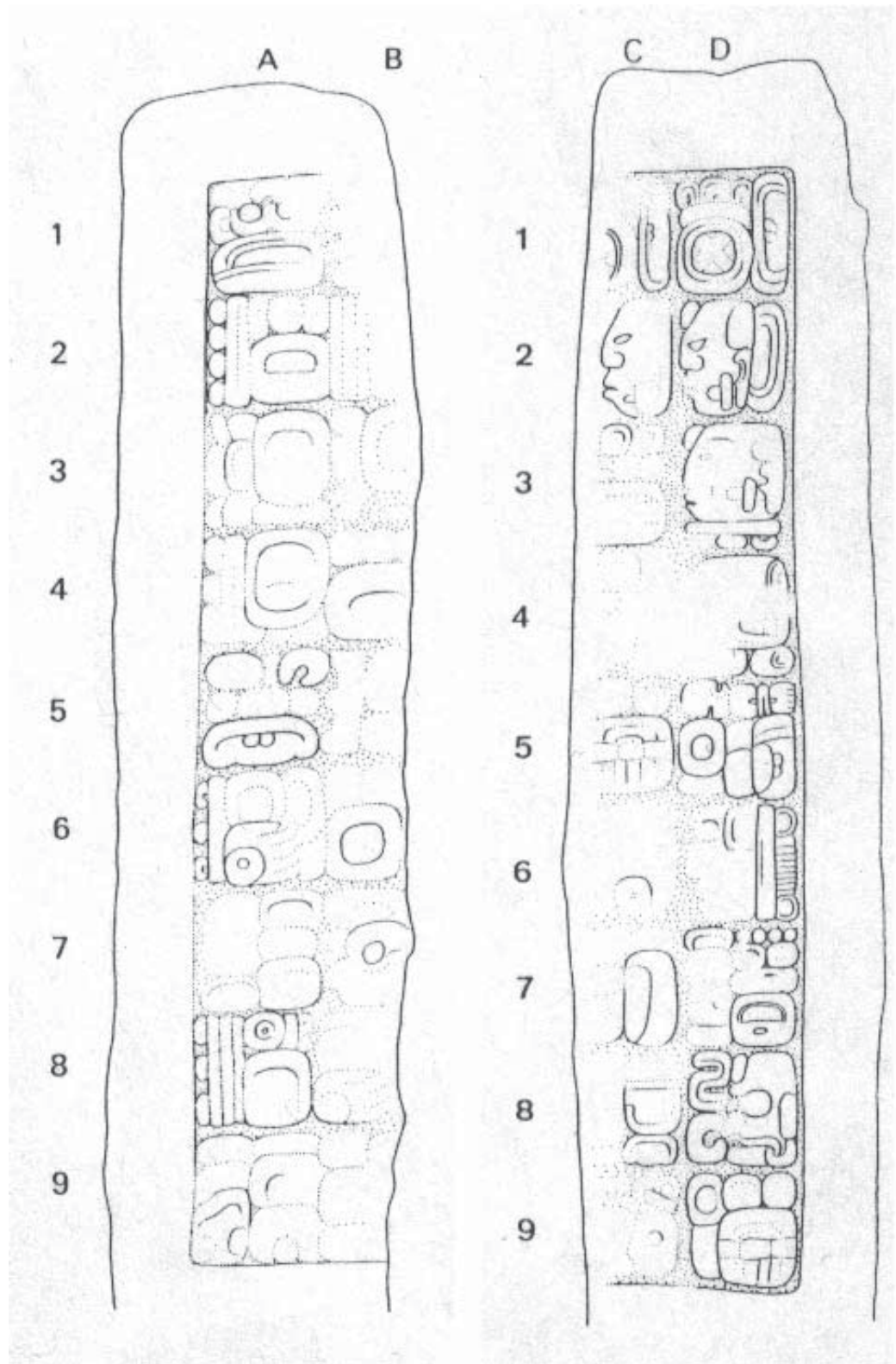


Figura 77.- Parte trasera de la Estela 18 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:48).

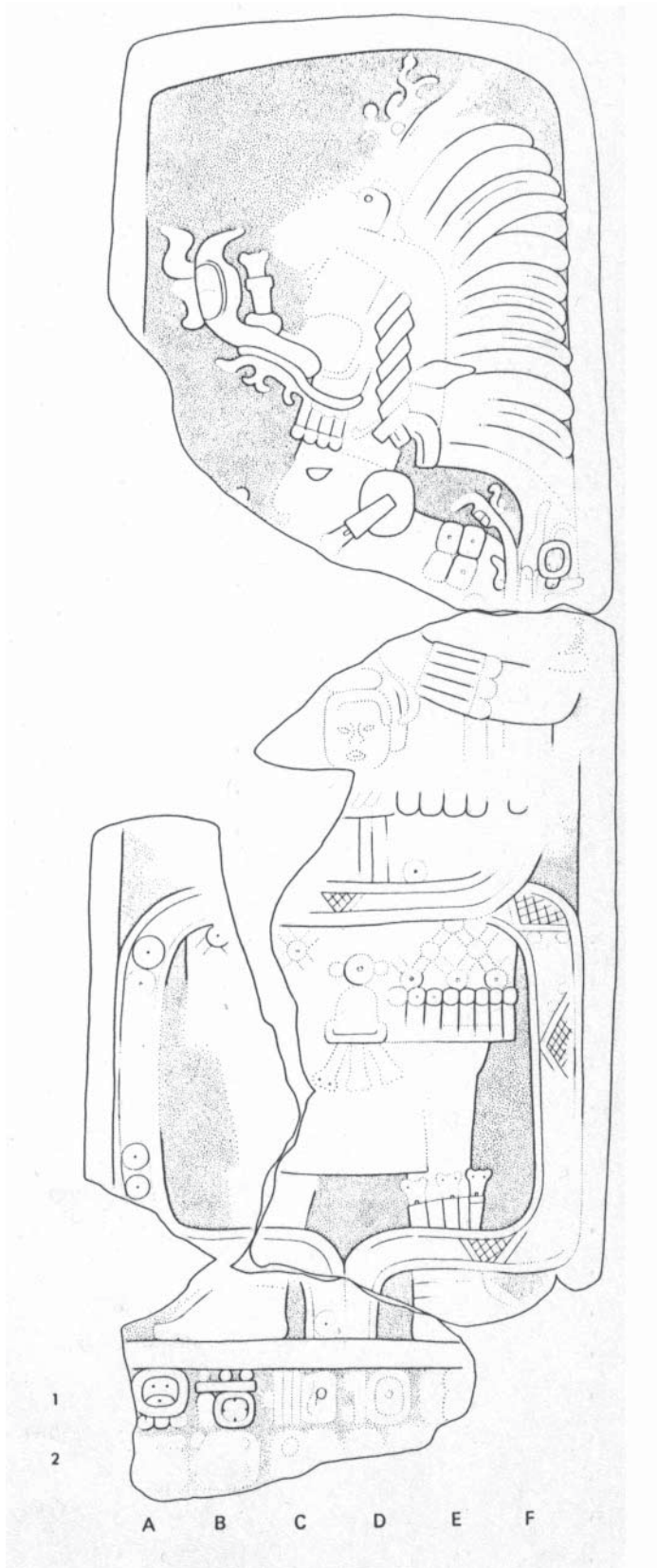


Figura 78.- Estela 37 de Naranjo (Graham, 1978:2:95).

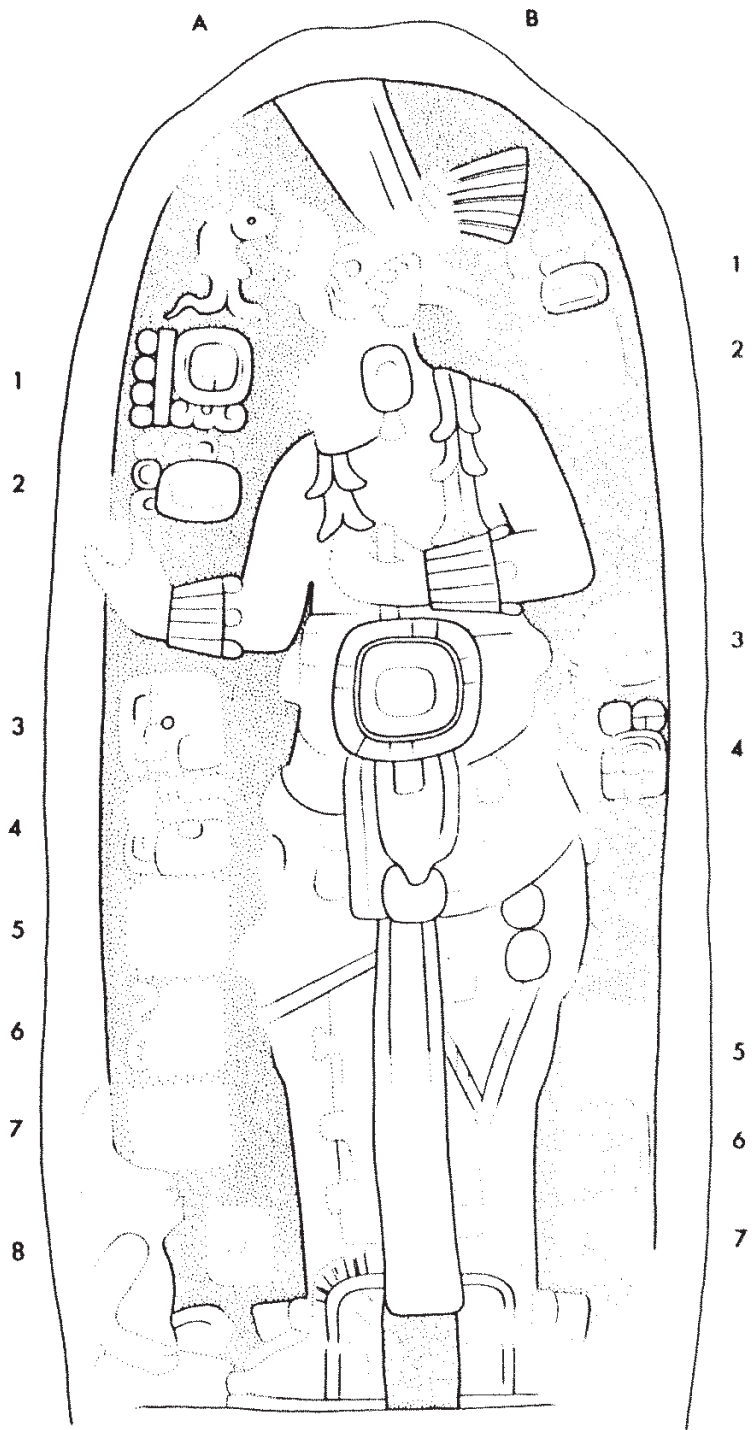


Figura 79.- Estela 5 de Naranjo (Graham 1978:2:21).

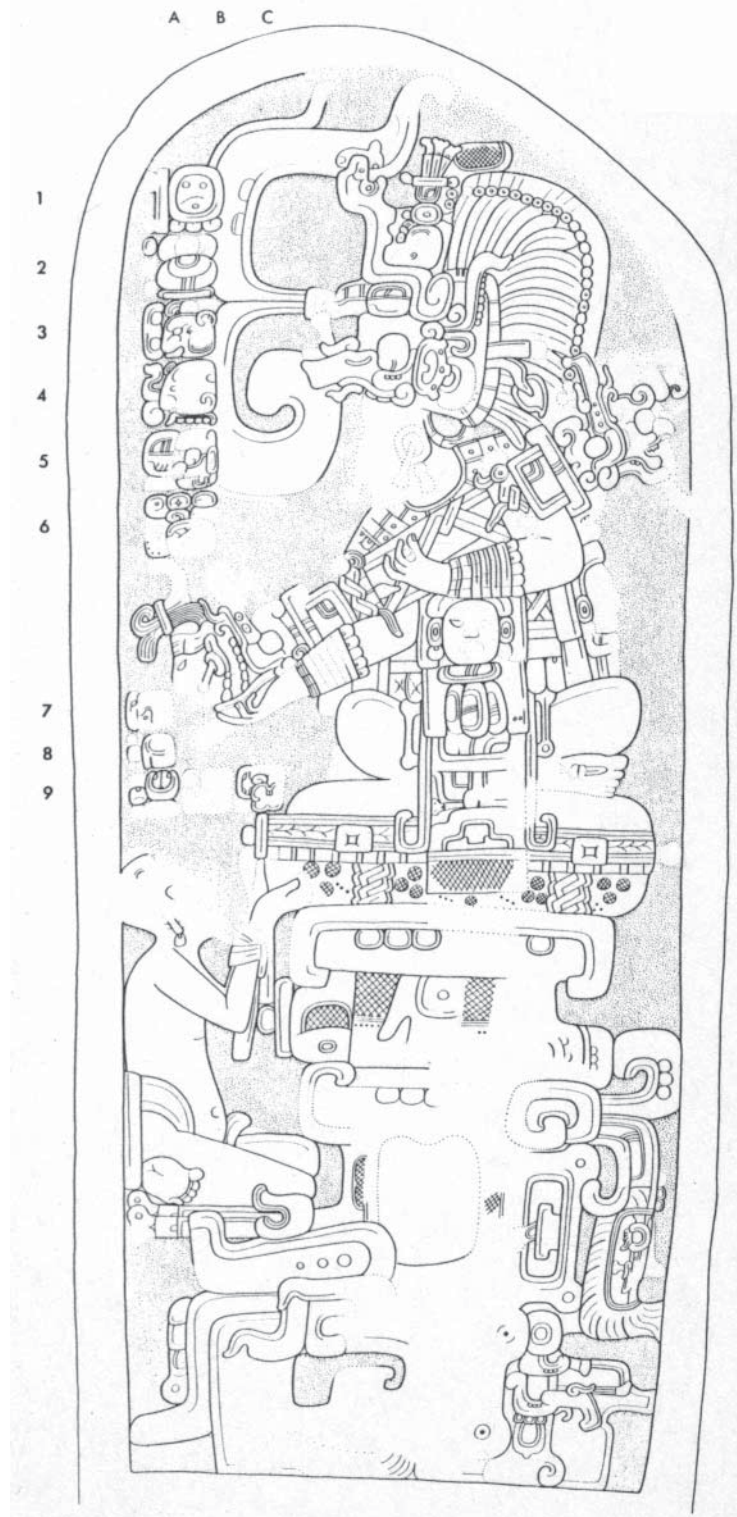


Figura 80.- Frente de la Estela 22 de Naranjo (tomado de Graham, 1978:2:55).